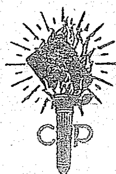
CURSO COMPLEMENTAR DE LATIM

por

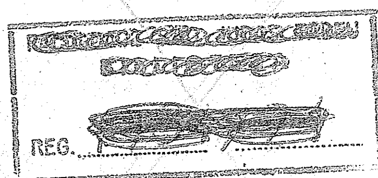
VANDICK LONDRES DA NOBREGA

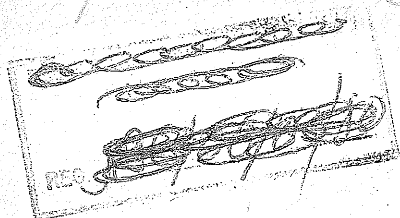
Prefaciado pelo
PROF. NELSON ROMERO

De uso autorizado pela
Comissão Nacional do Livro Didático



LIVRARIA CARLOS PEREIRA EDITORA
Rua Conselheiro Crispiniano, 129





Aos Profs. Drs.

NELSON ROMERO,
ALEXANDRE CORREIA e SILVA AZEVEDO,
padrões de verdadeiros humanistas e cujos conhecimentos vastíssimos constituem motivo de orgulho para a nossa cultura e o nosso povo,

à distinta Senhora

D.ª BRANCA FIALHO,
cujo talento, inteligência e bondade muito admira,

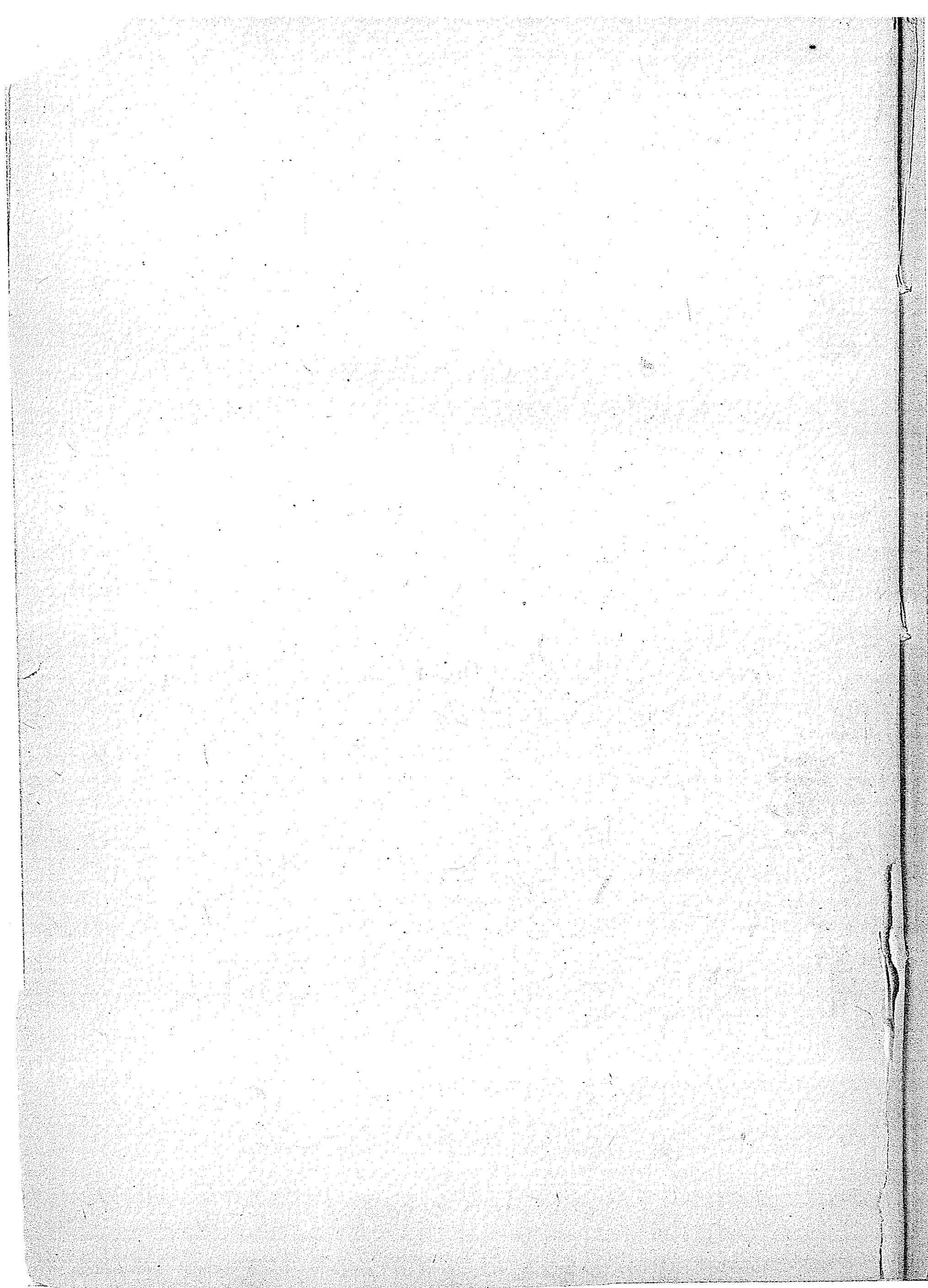
E

aos seus prezados tios Drs.

ADEMAR e JOSÉ LONDRES
e
CEL. CLAUDINO ALVES DA NÓBREGA,

uma insignificante
homenagem do
AUTOR





AOS SEUS
PREZADOS
MESTRES

PROFS. DRS.

Alfredo Alves da Silva Freyre

Juvenal Sizenando Coelho

José Joaquim de Almeida

E

João Duarte Dias,

cujos ensinamentos e atenções
jamais esquecerá, o testemunho
da perene gratidão do

AUTOR

PREFÁCIO

O amor à cultura superior do espírito é afeto humano que nos merece aplausos entusiásticos.

Ora, o jovem professor Vandick Londres da Nóbrega, provando grande e carinhosa devoção a tal cultura, soube ainda unir a esse prazer seu, a utilidade alheia.

Assim, aos vinte anos, enquanto completa o curso jurídico, nos apresenta um trabalho de análise séria da língua latina.

Aplaudimos-lhe sinceramente o nobre gosto e o util empreendimento.

Tendo demonstrado, em provas públicas, na Escola Normal de Pernambuco, sua competência no trato do latim, reune aquí, em proveito dos estudantes brasileiros, notas didáticas para a compreensão dos autores incluidos no programa do Curso Complementar.

Creio que êste livro é resultado das aulas professadas pelo distinto e jovem mestre na cidade do Recife.

Prestará bons serviços aos alunos do Curso Complementar.

O autor ao texto clássico acrescenta um vocabulário de todas as palavras no mesmo contidas; propõe a ordem direta do trecho que examina e, depois, termo por termo, vai explicando aos discípulos as particularidades gramaticais, que, ao sabor da leitura, se tornam oportunas, e, a propósito se devem inculcar.

O processo é bom e capaz de esclarecer os aprendizes do latim.

Se nunca adotei recurso à ordem direta ou lógica, como aí se apelida, nas traduções latinas, porque a ordem lógica é a do pensamento na forma pela qual, ou se colhem, ou se apresentam os objetos, e na qual tambem se quer sejam eles comunicados aos interlocutores com a vida que adquiriram na alma daquele que se está a manifestar, não deixo de reconhecer que é legítimo o processo de ensino que estabelece essa sequela de sujeito e predicado, maxime quando se tenta facilitar aos alunos compreensão segura do mecanismo de língua tão sintética como a latina.

Reconheço-o e foi assim que me ensinaram.

O importante, no entanto, é que haja doutrina certa e facilmente assimilavel, e, neste livro, quanto me foi dado verificar, tudo está excelentemente explanado com segurança e clareza.

Rio, 3 de Março de 1939.

Nelson Roméro
(Catedrático, por Concurso, do Colégio Pedro II).

Carta do Prof. Dr. Alfredo FREYRE, catedrático da Faculdade de Direito do Recife e ex-professor de Latim no Curso Complementar anexo à mesma Faculdade

VANDICK,

Li com atenção o seu livro. E' um trabalho excelente sob qualquer ponto de vista. Mas o mérito principal está no plano e no método seguidos. Não conheço em português nenhum outro livro que se compare ao seu.

Nada há de novo nem de extraordinário a dizer sobre o Latim. Foi a língua que mais preocupou os povos. Foi a língua da ciência. Mesmo os não letrados a manejavam com acerto e certa elegância. Os livros didáticos, fornecidos em geral aos que se querem iniciar no estudo do Latim, causam enfado, antipatia. Como que não se aprendeu ainda a facilitar o estudo da língua.

E' preciso um esforço muito grande da parte do mestre e muito boa vontade da parte do discípulo.

. . . .

O seu livro, tão inteligentemente apresentado, desperta no estudante franca curiosidade. Provoca simpatia e confiança. Induz a aprender. A graduação, a dosagem e a forte sugestão ao candidato de que ele logrará resultado real e decisivo e, mais do que tudo isso, o objetivo atingido, tornam o seu livro o manual mais adequado e eficiente para o estudo do latim. Não vou analisá-lo página por página.

Apreciei o trabalho em seu conjunto e apreendí o que de bom, inteligente e util nele se contem.

Grande serviço prestará a mestres e alunos.

Considero, como dever daqueles que se interessam pelos estudos secundários e pelo soerguimento do estudo do Latim, a recomendação ou melhor a adoção do seu manual.

Naturalmente há defeitos, mas eu deixo alguma coisa para os outros. Os invejosos e os detratores teem tambem o direito de dizer alguma coisa sobre os empreendimentos e o mérito alheios; maxime quando são infelizes na imitação. Não se aborreça com os críticos. Eles estarão no seu papel.

Continue a estudar e a trabalhar com esse esforço louvavel que você vem desenvolvendo. A vitória lhe pertence, porque você é digno dela.

Prometí-lhe um prefácio. Não o faço por dois motivos — o seu livro não precisa do amparo de pessoa alguma. Pode e deve surgir abertamente, ousadamente; segundo, não tenho autoridade para recomendar e muito menos para salientar o mérito de quem já o possue em grande escala.

E' o que me cabe dizer como seu colega e amigo,

Alfredo A. S. Freyre

Recife, março de 1939.

DUAS PALAVRAS

"Lectorem delectando pariterque monendo".
Hor. A. P. 344.

Este livro é destinado aos estudiosos brasileiros, que ainda compreendem o verdadeiro destino de nossa cultura.

Tivemos como único intuito afastar o ódio, que se apoderou do vulgo, ao estudo da língua latina.

No momento em que os dirigentes do país sentem a necessidade de se solidificar cada vez mais a cultura clássica, muito oportuna se torna a publicação deste nosso pequeno trabalho.

Reunimos, aquí, algumas orações de Cícero, versos de Vergílio, trechos de Tito Lívio e odes de Horácio, dando-lhes porem, subsídios numerosos, que facilitam inteiramente a tradução.

Procuramos banír, tanto quanto nos foi possivel, as dificuldades que o iniciante encontra ao deparar com os textos de um clássico latino.

Este ano, quando examinávamos Latim no Concurso de Habilitação à Faculdade de Direito do Recife, observamos com tristeza que 70 % dos examinandos de-

monstravam não somente embaraço para traduzir trechos facílimos, como tambem ignorância completa das mais simples regras sobre morfologia. E como prova do que afirmamos é suficiente dizer que dos 72 que se submeteram a exame, apenas 21 lograram aprovação em latim.

Estudantes em situação idêntica não podem traduzir um trecho possuindo exclusivamente o texto, com um número muito reduzido de comentários.

E' preciso que os moços sintam a necessidade que há de se aprender o latim. E foi com este fim que escrevemos o "Curso Complementar de Latim".

No início de cada capítulo damos um vocabulário com todas as palavras contidas no trecho a traduzir, em seguida a ordem direta e depois ainda os comentários, ficando assim, ao alcance de todos, a tradução. No capítulo seguinte as palavras que já figuraram nos anteriores não são repetidas, sendo necessário portanto, que o estudante comece do primeiro trecho, não passando à lição seguinte sem saber muito bem os vocabulários precedentes.

Este método, que adotamos, é interessante, pois, no primeiro capítulo que apresentamos, para traduzir, o vocabulário contem 107 palavras, o segundo 71, diminuindo assim gradativamente, de modo que o último capítulo de Cícero contem apenas 15 palavras novas. Isto nos mostra que, bem sabidos os primeiros trechos, os últimos quase nenhuma dificuldade apresentam, uma

vez que se está adaptado ao estilo do autor, vocabulário repetido, palavras novas muito poucas.

Contem este trabalho o programa do curso Complementar, adaptado ao Concurso de Habilitação.

Dividimos o primeiro volume em tres partes. Na primeira, reunimos os principais discursos pronunciados pelo maior dos escritores latinos — CÍCERO. Aí fizemos um estudo completo das orações — "PRO ARCHIA POETA, IN CATILINAM ORATIO PRIMA, IN CATILINAM ORATIO TERTIA".

Na segunda, trechos dos livros I, II, IV e VI da Eneida de Vergílio, com metrificação, vocabulário, ordem direta e comentários dos principais versos.

Na terceira, capítulos dos livros XXI e XXII de Tito Lívio. Acrescentamos ainda, a título de apêndice, algumas odes de Horácio.

Em tempo precisamos declarar que a ordem direta fornecida no início, não exclue inteiramente o esforço do estudante, pois proporcionamos esses elementos para cativar a sua atenção, e tanto foi assim que lhe fomos tirando pouco a pouco todos esses subsídios, de modo que iniciamos dando vocabulário, ordem direta etc... e terminamos com um número muito reduzido de comentários.

O eminente prof. A. Silva Azevedo, um dos defensores ardentes da cultura clássica em nosso meio e autor de uma série de livros bons, muito oportunamente disse no início de sua Seleta Latina: "Já de-

pois de corrigidas as provas dêste livro me chegaram às mãos algumas seletas latinas, com a declaração preliminar de que não eram anotadas por serem inúmeros os livros desta natureza, ou porque os alunos precisavam acostumar-se a traduzir sem notas explicativas. Resumamos os nossos comentários: é um modo ingenuo, facil e comodo de se descartarem de uma necessidade imprescindivel entre nós. Pois nem as edições críticas sobejam (será que existem) nem os livros anotados são irracionalmente proíbidos em país algum, nem os professores teriam tempo de explanar as modalidades peculiares a cada autor, nem os estudantes meios para compreendê-los".

Esperamos que a mocidade tire algum proveito do nosso esforço e aplaudimos os poderes constituídos da Nação, no momento em que se procura imprimir novo rumo ao estudo do latim em nossos cursos secundários.

Recife, 5 de Novembro de 1938.

Vandick Londres da Nóbrega

MARCUS TULLIUS CICERO

O período de maior esplendor da literatura latina é geralmente conhecido como época Ciceroneana, cujo nome é tirado do maior escritor e orador de todo o período. O prof. A. S. Wilkins, professor de latim no Owens College, em Manchester, diz que a época ciceroneana é dotada da mais excelente pureza na prosa, e de novas manifestações na poesia, caraterizadas antes pela força original do que pelo completo talento. Na primeira metade deste periodo denominado aureo, diz o prof. Carlo Giussani, que a prosa tomou o primeiro posto com duas formas que teem mais íntima afinidade, se bem que não em igual medida, com a vida pública: a eloquência e a história. Acrescenta o prof. Giussani que esta é antes a idade mais dramatica sob o ponto de vista político, na história de Roma, e compreende a última luta grandiosa da liberdade contra o domínio pessoal. E o maior defensor dessa liberdade foi o maior prosador romano: CÍCERO.

Marco Túlio CÍCERO nasceu em Arpino, cidade da Itália, provavelmente no dia 3 de janeiro do ano 106 A. C. Seu pai dirigia com muito cuidado os estudos do filho, que logo cedo se distinguiu nas esco-

las pela facilidade que apresentava em aprender o grego. *Lutius Plautius* fundara uma escola de retórica latina, para onde quase todos se dirigiam. Cícero porem, dela se afastou para se dedicar ao estudo dos autores gregos.

A ambição de seu pai, como a dos outros cidadãos romanos, era ter os filhos com saliência política. Por isto, frequentou Cícero o Forum para ouvir os grandes oradores, principalmente Antônio e Crasso, com os quais chegou a discutir.

Dentre os seus principais mestres destacamos o poeta ARCHIAS.

Com a idade de 16 anos tomou Cícero a *toga virilis*. Começou a sua carreira precisamente aos 25 anos. A mais antiga de suas orações, que conhecemos, é a da defeza de *P. Quinctius*, no ano 81 A. C.

Procurando melhor aperfeiçoar os seus estudos, dirigiu-se para Atenas. Em Rodes ouviu Molon Apolonius. Diz C. Cantú que Apolônio suspirou ao ouví-lo declamar porque previa que esse mancebo roubaria à Grécia a gloria única que lhe restava: — a do saber e da eloquência".

PRINCIPAIS ORAÇÕES: — Entre as orações pronunciadas por Cícero destacamos as seguintes: PRO ROSCIO AMERINO IN C. VERREM, PRO LEGE MANILIA, IN CATILIMAM, PRO MILONE, PRO LIGARIO, PRO MARCELLO, PRO ARCHIA.

PRO ARCHIA POETA ORATIO

Um certo Grácio, contestara o direito de cidadão romano que o poeta Arquias (Licínio) obtivera em Heracléia, por intermédio de Luculo. Cícero, nesta oração, defende brilhantemente o seu antigo mestre, concluindo que, não somente não se deve excluir Licínio do numero de cidadãos, quando realmente ele é cidadão romano, mas tambem devia ser incluido caso não o fosse até então.

CAPÍTULO I

Cícero mostra os deveres que tem para com o poeta e antigo mestre Arquias, dizendo que lhe deve grande parte dos seus conhecimentos. Finalmente conclue que todas as artes teem entre si muita afinidade.

I. Si quid est in me ingenii, iudices, quod sentio quam sit exiguum; aut si qua exercitatio dicendi, in qua me non infitior mediocriter esse versatum; aut si huiusce rei ratio aliqua ab optimarum artium studiis ac disciplina profecta, a qua ego nullum confiteor aetatis meae tempus abhorruisse: earum rerum omnium vel in primis hic A. Licinius fructum a me repetere prope suo iure debet. Nam quoad longissime potest mens mea respicere spatium praeteriti temporis, et pueritiae memoriam recordari ultimam, inde usque repetens, hunc video mihi principem et ad suscipiendam, et ad ingrediendam rationem horum studiorum exstitisse. Quod si haec

vox, huius hortatu praeceptisque conformata, nonnullis aliquando saluti fuit, a quo id accepimus, quo ceteris opitulari et alios servare possemus, huic profecto ipsi, quantum est situm in nobis, et opem et salutem ferre debemus.

Ac, ne quis a nobis hoc ita dici forte miretur, quod alia quaedam in hoc facultas sit ingenii, neque haec dicendi ratio aut disciplina: ne nos quidem huic uni studio penitus unquam dediti fuimus. Etenim omnes artes, quae ad humanitatem pertinent, habent quoddam commune vinculum, et quasi cognatione quadam inter se continentur.

VOCABULÁRIO (1)

Aut - *conj.* - *ou.*
alĭquis (alĭqui), alĭquae (alĭqua), alĭquod (aliquid) - *pron.* - *alguem, alguma cousa.*
ab - *prep. de abl.* - *de, do.*
ars, artis - *sub. f.* - *arte.*
ac - *conj.* - *e.*
a - *prep. de abl.* - *de, do.*
aetas, aetatis - *sub. f.* - *idade, vida.*
abhorrĕo, es, ŭi, ere - *v.* - *afastar, desdizer.*
ad - *prep. de acusat.* - *para, junto de.*
aliquando - *adv.* - *algumas vezes, finalmente.*
accipĭo, is, cepi, eptum, ĕre - *receber.*
alĭus, a, ud - *pron.* - *outro, um outro.*
confitĕor, eris, fessus sum, eri - *v. dep.* - *confessar.*
conformatus, a, um - *adj. partic.* - *conformado, modulado.*
cetĕrus, a, um - *adj.* - *outro, o restante.*
communis, e - *adj.* - *comum.*
cognatĭo, onis - *sub. m.* - *parentesco.*
continĕor, eris, entus sum, eri - *v. dep.* - *ligar, conter.*

---

(1) — Afim de facilitar a pronúncia, acentuamos a penúltima sílaba das palavras contidas nos vocabulários. O aluno deve estar lembrado que, em latim, não há palavra oxítona. Sempre a sílaba tônica é a penúltima ou ante-penúltima. Se a penúltima for longa, é aí que está a sílaba tônica. Ex.: em *puēlla*, a sílaba tônica é a penúltima, porque é longa.

Quando porem, a penúltima for breve, o acento tônico vai para a ante-penúltima, *quer esta seja breve, quer seja longa.*

Assim, assinalamos somente a penúltima sílaba. Por este motivo, todas as vezes que o aluno, no vocabulário, encontrar uma palavra com o acento breve (˘), na penúltima sílaba, ficará sabendo que a sílaba tônica é a ante-penúltima, e quando nenhum acento houver é porque a sílaba tônica é mesmo a penúltima.

dico, is, dixi, ictum, ĕre - *v.* - *dizer.*
disciplina, ae - *sub. f.* - *instrução, educação.*
debĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *dever.*
dedo, is, dedĭdi, dĭtum, ĕre - *v.* - *dedicar, indicar.*
ego - *pron. pess.* - *eu.*
exigŭus, a, uum - *adj.* - *pequeno, limitado.*
exercitatĭo, onis - *sub. f.* - *exercício, prática, uso.*
et - *conj.* - *e.*
exsisto (existo), is, tĭti, tĭtum, ĕre - *v.* - *existir.*
etĕnim - *conj.* - *certamente.*
fructus, us - *sub. m.* - *fruto, proveito, utilidade.*
fĕro, fers, tŭli, latum, ferre - *v.* - *levar, conduzir.*
forte - *adv.* - *por acaso.*
facultas, atis - *sub. f.* - *faculdade.*
hic, haec, hoc - *pron.* - *este, esta, isto (aquele que está presente).*
hortatus, us - *sub. m.* - *exortação.*
humanĭtas, atis - *sub. f.* - *humanidade, cultura.*
habĕo, es, ŭi, ĭtum ere - *v.* - *ter, possuir.*
in - *prep. de ac. e abl.* - *em.*
ingenĭum, ii - *sub. n.* - *talento.*
infitĭor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *negar.*
inde - *adv.* - *daí.*
ingredĭor, ĕris, essus sum, ĕdi - *v. dep.* - *entrar, ingressar.*
is, ea, id - *pron.* - *este, esta, aquele, aquela.*
ipse, ipsa, ipsum - *pron.* - *o mesmo, a mesma.*
ita - *adv.* - *assim.*
inter - *prep.* - *entre.*
ius, iuris - *sub. n.* - *direito.*
iudex, ĭcis - *sub. m.* - *juiz.*
Licinĭus, ii - *sub. m.* - *Licínio.*
longus, a, um - *adj.* - *longo, comprido.*
mens, mentis - *sub. f.* - *mente, entendimento, memória.*
memorĭa, ae - *sub. f.* - *memória, lembrança.*
miror, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *admirar-se.*
mediocrĭter - *adv.* - *mediocremente, moderadamente.*
non - *adv.* - *não.*
nullus, a, um - *adj.* - *nenhum, inutil.*
nam - *conj.* - *porque, porquanto, na verdade.*
nonnullus, a, um - *adj.* - *algum, alguma, alguma cousa.*
nos, nostri - *pron. pess.* - *nós.*
ne - *adv.* - *não; conj. para que não.*
neque - *conj.* - *nem.*
optĭmus, a, um - *adj.* - *ótimo, excelente, perfeito.*
omnis, e - *adj.* - *todo.*
opitŭlor, aris, atus sum, ari - *ajudar, socorrer.*
ops, opis - *sub. f.* - *auxílio.*
primus, ,a um - *adj.* - *primeiro.*
prope - *adv.* - *quase.*
possum, potes, potŭi, posse - *v.* - *poder.*
praeterĭtus, a, um - *adj.* - *passado.*
puerĭtĭa, ae - *sub. f.* - *infância.*
praeceptum, i - *sub. n.* - *preceito, ensinamento.*
profecto - *adv.* - *certamente.*

penĭtus - *adv.* - *intimamente, muito dentro.*

pertĭnet, ebat, ŭit, ere - *v.* - *pertencer.*

profectus, a, um - *adj.* - *originado.*

quis (qui), Quae (qua), quid (quod) - *pron. indef.* - *algum, alguem.*

qui, quae, quod - *pron. relat.* - *que.*

Quoad - *adv.* - *até que, enquanto.*

Quantum - *adv.* - *quanto.*

Quod - *conj.* - *porque.*

Quidam, quaedam, quodam - *adj.* - *um certo, uma certa, alguem.*

Quidem - *adv.* - *na verdade, certamente.*

Quasi - *adv. e conj.* - *como, do mesmo modo que.*

Res, rei - *sub. f.* - *cousa.*

Ratio, onis - *sub. f.* - *razão, maneira, opinião.*

Repĕto, is, ivi, itum, ĕre - *v.* - *repetir, renovar, exigir.*

Respicĭo, is, exi, ectum, ĕre - *v.* - *olhar, reparar, refletir.*

Repĕtens, entis - *adj.* - *renovando, repetindo.*

Si - *adv.* - *se.*

Sui, sibi, se - *pron. refl.* - *se.*

Sentĭo, is, si, sensum, ire - *v.* - *sentir.*

Sum, es, fŭi, esse - *v.* - *estar, ser.*

Studĭum, ii - *sub. n.* - *cuidado, diligencia, aplicação, estudo.*

Suus, a, um - *adj.* - *seu.*

Spatĭum, ii - *sub. n.* - *espaço, lugar.*

Suscipĭo, is, cepi, eptum, ĕre - *v.* - *empreender.*

Servo, as, avi, atum, are - *conservar.*

Tempus, ŏris - *sub. n.* - *tempo.*

Ultĭmus, a, um - *adj.* - *último, derradeiro.*

Usque - *adv.* - *sempre.*

Unus, a, um - *adj.* - *um, único.*

Unquam - *adv.* - *nunca, jamais.*

Versatus, a, um - *adj.* - *versado.*

vel - *conj.* - *ou.*

Vidĕo, es, vidi, visum, ere - *ver.*

Vox, vocis - *sub. f.* - *voz.*

vincŭlum, i - *sub. n.* - *vínculo.*

ORDEM DIRETA

Si *quid*(1) *ingenii*(2) est in me, *iudices*(3), *quod*(4) sentio quam sit *exiguum*(5) aut si *qua*(6) *exercitatio*(7) *dicendi*(8), *in*(9) *qua*(10) non *infitior*(11) *me*(12) esse mediocriter *versatum*(13), aut si *aliqua*(14) ratio *huiusce*(15) rei *profecta*(16) *ab*(17) *studiis*(18) ac *disciplina*(19) *optimarum artium*(20), a *qua*(21) ego confiteor *abhorruisse*(22) nullum tempus meae aetatis, vel in primis *hic*(23) Aulus Licinius debet repetere a *me*(24) fructum omnium earum rerum prope *suo iure*(25). Nam longissime *quoad*(26) mea mens potest respicere spatium praeteriti temporis, et recordari ultimam memoriam pueritiae, repetens inde *usque*(27), video *hunc*(28) exstitisse mihi principem *et*(29) ad *suscipiendam*(30) et ad *ingrediendam*(31) *rationem*(32) horum studiorum. Quod si haec vox, conformata hortatu *praeceptisque*(33) huius, aliquando fuit *saluti*

(34) *nonnullis*(35), profecto debemus *ferre*(36) quantum est situm in nobis, *et*(37) opem et salutem, *huic*(38) ipsi a *quo*(39) accepimus id, quo possemus opitulari *ceteris*(40) et servare *alios*(41). Ac, *ne quis*(42) forte *miretur*(43) *hoc*(44) *dici*(45) ita a *nobis*(46), quod sit in hoc alia *quaedam*(47) facultas ingenii, neque haec ratio aut disciplina *dicendi* (48), quidem ne nos unquam dediti fuimus penitus huic uni studio. Etenim, *omnes artes*(49), *quae*(50) pertinent ad humanitatem, habent quoddam vinculum commune, et continentur inter se quasi *cognatione*(51).

COMENTÁRIOS

1 — quid — *As formas* quis *e* quid *são usadas como substantivos e* qui *e* quod, *como adjetivos. O autor não podia escrever o pronome* aliquis, aliqua, aliquod *porque depois de* si, nisi, ne *e da partícula interrogativa* num, *emprega-se* quis, quae, quod *enclíticos. No entanto há casos em que se emprega* quis, quae, quod, *mesmo depois de si. Mas isto acontece quando é preciso se apoiar na idéia do pronome indefinido, pois* quis *é enclítico e* aliquis *não é. Ex.:* Create consulem Octacilium, non dico si omnia haec sed si aliquid eorom praestitit. (1) *Isto porem, é muito raro, e a regra geral é que depois de* si, nisi, ne, num *não se emprega* aliquis. Quid *é o sujeito da oração. Riemann estabelece que a diferença entre* quis *e* aliquis *é a seguinte:* — 1.º) quis *é uma forma enclítica ao passo que* aliquis *é uma forma acentuada;* 2.º) aliquis *designa geralmente alguma cousa indeterminada, mas cuja existência é afirmada como real, ao passo que* quis *designa uma cousa puramente hipotética*". 2 — ingenii — *Tambem* ingeni *no genitivo. Nos manuscritos os copistas quase sempre escreviam o genitivo* ii. *Daí porque muito pouco conhecida se tornou esta última forma* (2). *O substantivo* ingenii *no trecho está como um* genitivo partitivo. *O genitivo partitivo é usado com os nomes e pronomes empregados partitivamente.*

(1) — Rieman — Gram. Lat. 8.ª ed., pág. 108.
(2) — Harkness — Gram. Lat., pág. 168.

(3). *Exs.:* Magna pars hominum — *muitos homens (a maior parte dos homens)*, Aliquid consilii — *algum conselho.* 3 — iudices — *No vocativo. São os membros de um tribunal especial estabelecido pela* Lex Papia. 4 — quod — *O pronome relativo concorda com o antecedente em gênero e número. Está em nominativo porque é sujeito de* sit *e na terminação neutra, porque está concordando com* ingenii. 5 — exiguum — *adjetivo na terminação neutra porque concorda com* ingenii *(oculto)*. 6 — qua — *pronome indefinido, em vez de* aliqua *porque depois de* si *não se escreve* aliqua *(vide comentário 1). Está em nominativo e desempenhando as funções de um mero adjetivo, concordando com* exercitatio *em gênero, número e caso.* 7 — exercitatio — *prática.* 8 — dicendi — *de discursar. Gerúndio em* di. *O gerúndio declina-se como um substant. da segunda declinação no genitivo, dativo, acusativo e ablativo. E' formado da primeira raiz ou série do presente que é a mesma cousa.* 9 — in — *A preposição* in *rege tanto o acusativo quanto o ablativo.* 10 — qua — *Pronome relativo no ablativo e na terminação feminina porque concorda com* exercitatio, *que é feminino.* 11 — infitior — *verbo depoente — é aquele que se conjuga na voz passiva, tendo porem significação ativa.* 12 — me — *Em acusativo porque é sujeito de* esse *e o sujeito do verbo no modo infinito vai para o acusativo, salvo quando se tratar do infinitivo histórico ou de certos verbos impessoais que pedem mesmo nominativo.* 13 — versatum — *Em acusativo porque é predicativo e o verbo está no infinito.* 14 — aliqua — *Pronome indefinido usado depois de* si *como uma exceção à regra.* 15 — huiusce — *Nos pronomes demonstrativos* hic, haec, hoc *a enclítica* ce *pode ser acrescentada às formas em* s *como* huiusce, hosce, hasce *etc...* 16 — profecta — *adjetivo participial — de* proficio. 17 — ab — *preposição que rege somente ablativo.* 18 — studiis — *Abla-*

(3) — Grenough — Latin Grammar — 1789 — pág. 241.

tivo de origem. O ablativo de origem, inclusive o de agente, parentesco e material é usado geralmente, com uma das preposições: a, ab, de, e, ex. 19 — disciplina — *no mesmo caso que* studiis. 20 — optimarum artium — *Genitivo do plural — das belas artes.* 21 — artium — *é uma palavra imparissilábica da 3.ª declinação e faz o genitivo do plural em* ium *porque o seu radical termina em duas consoantes.* 21 — quo — *ablativo.* 22 — abhoruisse — *pretérito perfeito do infinito na voz ativa.* 23 — hic — *Há duas interpretações a respeito desta palavra, no trecho acima. Uns comentadores julgam ser o pronome demonstrativo* hic, haec, hoc *concordando com Licinius; outros porem, ser o advérbio* hic, *que significa aquí presente. Reputamos mais acertada a primeira.* 24 — me — *ablativo de agente.* 25 — prope suo iure — *como um direito seu (por um direito que lhe assiste).* 26 — Nam longissime quoad — *pois tão afastado quanto.* 27 — inde usque — *daí para a frente.* 28 — hunc — *Em acusativo porque é sujeito de* exstitisse. 29 — et....., et... — *não só...., mas tambem.* 30 — suscipiendam — *Gerundivo (ou particípio do futuro passivo) de* suscipio, *em acusativo e na terminação feminina porque está concordando com* rationem. *O gerundivo concorda em gênero, número e caso com o nome a que se refere. Com os verbos* accipio, adnoto, curo, suscipio, peto, *e outros o gerundivo é usado concordando com o objeto para exprimir intenção, empreendimento.* 31 — ingrediendam — *Gerundivo concordando com* rationem. 32 — rationem — *carreira.* 33 — hortatu praeceptisque — *Ablativo de maneira.* 34 — saluti — *Dativo. Odativo é usado para exprimir vantagem ou desvantagem, semelhança ou dissemelhança.* 35 — nonnullis — *dativo.* 36 — ferre — *atribuir. Alguns verbos teem duas regências: uma direta e outra indireta. Os verbos dessa especie são:* do, trado, tribuo, concedo, divido, fero, debeo, nego, dico, narro *etc...* 37 — et..... et — *não só.... mas tambem.* 38 — huic — *dativo*

depois de ferre. 39 — a quo — *ablativo referindo-se a* Licinius. 40 — opitulari ceteris — Opitulari *é um verbo depoente. O dativo é tambem empregado com diferentes verbos intransitivos que exprimem uma ação, em relação a uma pessoa ou a uma cousa. Dentre vários destacamos* prosum, adversor, cupio, auxilior, opitulor, placeo, impero, assentior, credo, desum, libet, licet, *etc*... (1). Ceteris *está em dativo pedido por* opitulari. 41 — alios — *acusativo depois de* servare. 42 — ne quis — *Já sabemos que depois de* ne *não se escreve* aliquis. *E' conveniente saber a tradução das seguintes expressões:* si quis — *si alguem*, ne quis — *para que ninguem*, ne quid — *para que nada*, vix quisquam — *dificilmente alguem*, neque quisquam — *e ninguem*, neque quaequam — *e nada*, vix ulla gens — *dificilmente um povo*, sine ulla spe — *sem esperança alguma* (2). 43 — miretur — *verbo depoente no presente do subjuntivo*. 44 — hoc — *Acusativo. Sujeito do infinitivo* dici. 45 — dici — *infinitivo passivo*. 46 — a nobis — *Ablativo. Circunstância de causa eficiente*. 47 — alia quaedam — *ambos em nominativo, concordando com* facultas *em gênero, número e caso*. 48 — ratio aut disciplina dicendi — *arte ou pratica da oratória*. 49 — omnes artes — *sujeito de* habent. 50 — quae — *sujeito de* pertinent. 51 — cognatione — *parentesco. Ablativo de modo*.

CAPÍTULO II

Cícero justifica o seu argumento.

II. Sed ne cui vestrum mirum esse videatur, me in quaestione legitima, et in iudicio publico, quum res agatur apud praetorem populi romani, lectissimum virum, et apud severissimos iudices, tanto conventu hominum ac frequentia, hoc uti genere dicendi, quod non modo a consuetudine iudi-

(1) — Madvig — Grammaire Latine - 4.e ed., pag. 253.
(2) — Ars Latina. Gramática. 1937, pág. 73.

ciorum, verum etiam a forensi sermone abhorreat: quaeso a vobis, ut in hac causa mihi detis hanc veniam, accommodatam huic reo, vobis, quemadmodum spero, non molestam, ut me, pro summo poeta atque eruditissimo homine dicentem, hoc concursu hominum litteratissimorum, hac vestra humanitate, hoc denique praetore exercente iudicium, patiamini de studiis humanitatis ac litterarum paulo loqui liberius, et in eiusmodi persona quae, propter otium ac studium, minime in iudiciis periculisque tractata est, uti prope novo quodam et inusitato genere dicendi.

Quod si mihi a vobis tribui concedique sentiam, perficiam profecto, ut hunc A. Licinium non modo non segregandum, quum sit civis, a numero civium, verum etiam, si non esset, putetis adsciscendum fuisse.

VOCABULÁRIO

Ago, is egi, actum, ĕre - *v.* - *processar, fazer.*
apud - *prep. rege acus.* - *ao pé de, junto a.*
accomodatus, a, um - *adj.* - *acomodado.*
atque - *conj.* - *e.*
adscisco, is, ivi, itum, ĕre - *v.* - *admitir, incluir, ajuntar.*
conventus, us - *sub. m.* - *assembléia, reunião.*
consuetudo, ĭnis - *sub. f.* - *costume, uso.*
concursus, us - *sub. m.* - *concurso.*
concedo, is, essi, essum, ĕre - *v.* - *conceder.*
civis, is - *sub. m.* - *cidadão.*
do, das, dedi, datum, ăre - *v.* - *dar, conceder.*
denĭque - *adv.* - *finalmente.*
de - *prep. de abl.* - *de.*
etĭam - *conj.* - *ainda, tambem.*
eruditus, a, um - *adj.* - *erudito, preparado.*
exercens, entis - *adj.* - *exercendo, presidindo.*
eiusmŏdi - *deste modo, de tal maneira.*
frequentĭa, ae - *sub. f.* - *multidão, grande assistência.*
forensis, e - *adj.* - *forense.*
genus, ĕris - *sub. n.* - *gênero, maneira.*
homo, ĭnis - *sub. m.* - *homem.*
inusitatus, a, um - *adj.* - *desusado.*
iudicĭum, ĭi - *sub. n.* - *juizo, julgamento.*
legitĭmus, a, um - *adj.* - *legítimo.*
lectissĭmus, a, um - *adj.* - *eminente, excelente.*
litteratus, a, um - *erudito.*
littĕrae, arum - *sub. f.* - *carta.*
lŏquor, ĕris, cutus ou quutùs sum, loqui - *v. dep.* - *falar, praticar.*

liberĭus - *adv.* - *mais livremente.*
mirus, a, um - *adj.* - *admiravel.*
molestus, a, um - *adj.* - *desagradavel.*
minĭme - *adv.* - *muito menos.*
non modo - *de nenhum modo.*
novus, a, um - *adj.* - *novo.*
numĕrus, i - *sub. m.* - *número.*
otĭum, ĭi - *sub. n.* - *retraímento, repouso.*
pericŭlum, i - *sub. n.* - *perigo.*
publĭcus, a, um - *adj.* - *público.*
praetor, oris - *sub. m.* - *pretor.*
popŭlus, i - *sub. m.* - *povo.*
pro - *prep.* - *a favor de, diante, em frente de.*
poeta, ae - *sub. m.* - *poeta.*
patĭor, ĕris, passus sum, ăti - *v. dep.* - *permitir, padecer, tolerar.*
paulo - *adv.* - *muito.*
persona, ae - *sub. f.* - *pessoa.*
propter - *prep.* - *por causa de, perto.*
perfĭcio, is, feci, factum, ĕre - *fazer com que, cumprir, aperfeiçoar.*
puto, as, avi, atum, are - *v.* - *julgar.*
quemadmŏdum - *de maneira que.*
quaestĭo, onis - *sub. f.* - *questão.*
quum (cum) - *adv.* - *quando.*
quaeso, is, sivi, itum, ĕre - *v.* - *pedir.*
romanus, a, um - *adj.* - *romano.*
reus, rei - *sub. m.* - *réu.*
sed - *conj.* - *mas, porem.*
severissĭmus, a, um - *adj.* - *severissimo, muito severo.*
sermo, onis - *sub. m.* - *sermão, discurso.*
spero, as, avi, atum, are - *v.* - *esperar.*
summus, a, um - *adj.* - *supremo, mais alto.*
segrĕgo, as, avi, atum, are - *v.* - *excluir.*
tanto - *adv.* - *tanto.*
tractatus, a, um - *adj.* - *versado.*
tribŭo, is, ŭi, utum, ĕre - *v.* - *permitir, atribuir.*
utor, ĕris, usus sum, uti - *v. dep.* - *usar.*
ut - *conj.* - *que.*
vos, vestri - *pron. pess.* - *vós.*
vidĕor, eris, visus sum eri - *v.* - *ver.*
vir, viri - *sub. m.* - *varão, homem.*
verum - *conj.* - *mas, porem, na verdade.*
venĭa, ae - *sub. f.* - *licença.*
vester, tra, trum - *adj.* - *vosso, a.*

ORDEM DIRETA

Sed, ne videatur *cui*(1) *vestrum*(2) esse *mirum*(3), *me*(4) *uti*(5), in *quaestione legitima*(6), et in iudicio publico, quum res *agatur*(7) apud *praetorem*(8) populi romani, *lectissimum virum*,(9) et apud severissimos iudices, *tanto conventu*(10) ac *frequentia*(11) hominum (me uti), hoc *genere*(12) *dicendi*,(13), *quod*(14) abhorreat non modo a *consuetudine*(15) iudiciorum verum etiam a *sermone forensi*(16): *quaeso* a vobis ut, in hac causa mihi detis hanc veniam accommodatam huic reo quemadmodum spero, non molestam vobis, *ut*(18) *dicentem*(19)

pro(20) summo poeta atque eruditissimo homine, *hoc concursu*(21) hominum litteratissimorum, hac vestra humanitate; denique hoc praetore exercente iudicium, patiamini *me*(22) loqui paulo liberius de studiis humanitatis ac litterarum, et uti prope quodam novo et *inusitato*(23) *genere*(24) *dicendi*(25), *eiusmodi in persona*(26), quae propter otium ac studium, minime tractata est in iudiciis *periculisque*(26-a). Quod si sentiam *tribui concedique*(27) mihi a vobis, perficiam profecto ut hunc *Licinium*(28), non modo non segregandum a *numero*(29) civium, quum sit civis, verum etiam, putetis *adsciscendum fuisse*(30) si non esset.

COMENTÁRIOS

1 — ne cui — Cui *em lugar de* aliqui *porque está depois de* ne. 2 — vestrum — *Pronome pessoal na 2.ª pessoa do plural, em genitivo. Há tambem outra forma do genitivo:* vestri, *mas não se empregam indistintamente.* Vestri *significa simplesmente* — de vós — *ao passo que* vestrum *significa* dentre vós. 3 — mirum — *Adjunto atributivo. Em acusativo porque o verbo está no infinito.* 4 — me — *Acusativo, sujeito do infinitivo* uti. 5 — uti — *Verbo* utor, *depoente. Este verbo pede ablativo depois de si. Os verbos* utor, fruor, (perfruor), fungor, (perfungor), potior, vescor *pedem ablativo depois de si.* 6 — in quaestione legitima: *Em uma causa forense. Ablativo regido da preposição* in. 7 — agatur — *se processa.* 8 — apud praetore — *perante o pretor — isto é,* Quintus Tullius Cicero, *irmão do orador.* 9 — lectissimum virum — *Acusativo como um aposto ou continuado de* praetorem. *Quando na proposição ou oração dois ou mais substantivos, embora de gênero ou número diverso, designam uma mesma pessoa ou uma mesma cousa, concordam em caso formando o que os gramáticos chamam aposto ou continuado.* 10 — tanto conventu — *Ablativo de maneira.* 11 — frequentia — *Tambem em ablativo pelo mesmo motivo que* conventu. 12 — genere — *Ablativo pedido pelo verbo* uti. 13 — dicendi — *Gerundio em* di — *de dizer, de discursar, de falar.* 14 — quod — *Em nominativo*

porque é sujeito de abhorreat *e na terminação neutra porque concorda com o antecedente* genere. 15 — consuetudine — *Ablativo de separação. O ablativo de separação é geralmente usado com as preposições* — a, ab, de *ou* ex, *quando representa uma pessoa.* 16 — sermone forensi — *Tambem em ablativo, da mesma forma que* consuetudine. 17 — quaeso — *ou* quaero. 18 — ut....... patiamini — *Uma cláusula de intenção, em aposição a* veniam. 19 — dicentem — *Particípio do presente de dico.* 20 — pro — *em defesa de.* 21 — hoc concursu — *Uns autores consideram um ablativo locativo, outros porem, dizem ser um ablativo de modo.* 22 — me — *Em acusativo como sujeito de* loqui. 23 — quodam novo et inusitato — *Todas estas palavras estão em ablativo concordando com* genere. 24 — genere — *Ablativo pedido pelo verbo* uti. 25 — dicendi — *gerúndio em di.* 26 — eiusmodi in persona — *tratando-se de tal pessoa.* 26-a — periculisque — *e processos.* 27 — tribui concedi — *Infinitivos passivos.* 28 — hunc Licinium — *Acusativo.* 29 — a numero — *Ablativo de separação.* 30 — Adsciscendum fuisse — *Futuro perfeito do infinito.*

CAPÍTULO III

Vida do poeta Arquias.

III. Nam ut primum ex pueris excessit Archias, atque ab iis artibus, quibus aetas puerilis ad humanitatem informari solet, se ad scribendi studium contulit; primum Antiochiae (nam ibi natus est, loco nobili, celebri quondam urbe et copiosa, atque eruditissimis hominibus liberalissimisque studiis affluenti) celeriter antecellere omnibus ingenii gloria contigit. Post in ceteris Asiae partibus, cunctaque Graecia, sic eius adventus celebrabatur, ut famam ingenii exspectatio hominis, exspectationem ipsius adventus admiratioque superaret.

Erat Italia tunc plena graecarum artium ac disciplinarum, studiaque haec et in Latio vehementius tum colebantur, quam nunc iisdem in oppidis; et hic Romae, propter tranquillitatem reipublicae, non negligebantur. Itaque hunc et Tarentini, et Rhegini, et Neapolitani, civitate ceterisque praemiis donarunt, et omnes, qui aliquid de ingeniis poterant iudicare, cognitione atque hospitio dignum existimarunt.

Hac tanta celebritate famae quum esset iam absentibus notus, Romam venit, Mario consule et Catulo: nactus est primum consules eos, quorum alter res ad scribendum maximas, alter quum res gestas, tum etiam studium atque aures adhibere posset. Statim Luculli, quum praetextatus etiam tum Archias esset, eum in domum suam receperunt. Sed iam hoc non solum ingenii ac litterarum, verum etiam naturae atque virtutis fuit, ut domus, quae huius adolescentiae prima fuerit, eadem esset familiarissima senectuti.

Erat temporibus illis iucundus Q. Metello, illi Numidico, et eius Pio filio; audiebatur a M. Aemilio; vivebat cum Q. Catulo, et patre, et filio; a L. Crasso colebatur; Lucullos vero, et Drusum, et Octavios, et Catonem, et totam Hortensiorum domum devinctam consuetudine quum teneret, afficiebatur summo honore: quod eum non solum colebant, qui aliquid percipere atque audire studebant, verum etiam, si qui forte simulabant.

Interim satis longo intervallo, quum esset cum M. Lucullo in Siciliam profectus, et quum ex ea provincia cum eodem Lucullo decederet, venit Heracleam. Quae quum esset civitas aequissimo iure ac foedere, adscribi se in eam civitatem voluit; idque, quum ipse per se dignus putaretur, tum auctoritate et gratia Luculli ab Heracleensibus impetravit. Data est civitas Silvani lege et Carbonis: *Si qui foederatis civitatibus adscripti fuissent; si tum, quum lex ferebatur, in Italia domicilium habuissent;* et, *si sexaginta diebus apud*

praetorem essent professi. Quum hic domicilium Romae multos iam annos haberet, professus est apud praetorem, Q. Metellum, familiarissimum suum.

VOCABULÁRIO

Archias, ae - *sub. m.* - *Arquias.*
Antiochia, ae - *sub. f.* - *Antióquia.*
afflŭens, entis - *adj.* - *repleto, abundante.*
antecello, is, ŭi, ĕre - *v.* - *exceder, levar vantagem.*
Asĭa, ae - *sub. f.* - *Asia.*
adventus, us - *sub. m.* - *chegada.*
admiratĭo, onis - *sub. f.* - *admiração.*
absens, entis - *adj. part.* - *ausente.*
alter, era, um - *adj.* - *outro.*
auris, is - *sub. f.* - *ouvido, orelha.*
adhibĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *aplicar.*
adolescencia, ae - *sub. f.* - *adolescência.*
audĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *ouvir.*
Aemilĭum, ii - *sub. m.* - *Emilio.*
affĭcio, is, eci, ectum, ĕre - *v.* - *afetar, dispor, honrar, considerar, tratar.*
aequissĭmus, a, um - *adj. no sup.* - *muito justo.*
adscribo, is, psi, ptum, ĕre - *v.* - *subscrever, registrar-se, conseguir os direitos de cidadão.*
auctorĭtas, atis - *sub f.* - *autoridade.*
annus, i - *sub. m.* - *ano.*
confĕro, fers, tŭli, llatum, ferre - *v.* - *passar, levar, marcar, contribuir, concorrer.*
celĕber, bris, bre - *adj.* - *célebre.*
copiosus, a, um - *adj.* - *abundante.*
celerĭter - *adv.* - *celeremente.*
colo, is, ŭi, ultum, ĕre - *v.* - *cultivar, obsequiar.*
civĭtas, atis - *sub. f.* - *cidade.*
celebrĭtas, atis - *sub. f.* - *celebridade.*
consul, ŭlis - *sub. m.* - *consul.*
Catŭlus, i - *sub. m.* - *Cátulo.*
cum - *prep.* - *com.*
Crassus, i - *sub. m.* - *Crasso.*
Cato, onis - *sub. m.* - *Catão.*
Carbo, onis - *sub. m.* - *Carbão, orador romano.*
dono, as, avi, atum, are - *v.* - *dar, doar, premiar.*
dignus, a, um - *adj.* - *digno.*
domus, us(i) - *sub. f.* - *casa.*
Drusus, i - *sub. m.* - *Druso.*
devinctus, a, um - *adj.* - *ligado.*
decedo, is, cessi, cessum, ĕre - *v.* - *apartar-se.*
dies, ei - *sub. m. e f.* - *dia.*
domicilĭum, ĭi - *sub. n.* - *domicílio.*
ex - *prep.* - *de.*
excedo, is, cessi, cessum, ĕre - *v.* - *saír.*
expectatĭo, onis - *sub. f.* - *desejo, curiosidade.*
existĭmo, as, avi, atum, are - *v.* - *julgar, imaginar.*
fama, ae - *sub. f.* - *fama.*
familiarissĭmus, a, um - *adj.* - *muito familiar, intimo.*
filĭus, ĭi - *sub. m.* - *filho.*

foedus, ĕris - *sub. n.* - *pacto, aliança, ajuste.*
foederatus, a, um - *adj.* - *confederado, aliado.*
glorĭa, ae - *sub. f.* - *glória.*
Graecĭa, ae - *sub. f.* - *Grécia.*
graecus, a, um - *adj.* - *grego.*
gero, is, essi, gestum, ĕre - *v.* - *gerar, originar, fazer.*
gratĭa, ae - *sub. f.* - *graças.*
hospitĭum, ĭi - *sub. n.* - *hospedagem, hospitalidade.*
honor, oris - *sub. f.* - *honra.*
Heraclĕa, ae - *sub. f.* - *Heracléia.*
Heracleensis, se - *adj.* - *de Heracléia.*
informo, as, avi, atum, are - *v.* - *instruir, ensinar.*
ibi - *adv.* - *onde, aí.*
Italĭa, ae - *sub. f.* - *Itália.*
idem, eădem, idem - *pron.* - *o mesmo.*
ităque - *assim.*
ille, a, ud - *pron.* - *aquele, a, ele, ela.*
intĕrim - *adv.* - *entretanto.*
intervallus, i - *sub. m.* - *intervalo.*
impĕtro, as, avi, atum, are - *v.* - *impetrar, requerer.*
iudĭco, as, avi, atum, are - *v.* - *julgar, preferir.*
iam - *adv.* - *já, agora.*
iucundus, a, um - *adj.* - *alegre, engraçado.*
locus, i - *sub. m.* - *lugar.*
liberalissĭmus, a, um - *adj.* - *muito liberal.*
Latĭum, ii - *sub. n.* - *Lácio.*
lex, legis - *sub. f.* - *lei.*
Marĭus, i - *sub. m.* - *Mário.*
maxĭmus, a, um - *adj.* - *máximo.*
Metellus, i - *sub. m.* - *Metelo.*
multus, a, um - *adj.* - *muito.*
nam - *conj.* - *pois.*
nascor, ĕris, atus sum, nasci - *v. dep.* - *nascer.*
nobĭlis, le - *adj.* - *nobre.*
nunc - *adv.* - *agora, logo.*
neglĭgo, is, exi, ectum, ĕre - *v.* - *desprezar.*
Neapolitanus, a, um - *adj.* - *Napolitano.*
notus, a, um - *adj.* - *conhecido.*
nanciscor, ĕris, nactus sum, cisci - *v.* - *alcançar, obter, conseguir.*
natura, ae - *sub. f.* - *natureza.*
Numidĭcus, i - *sub. m.* - *Numídico.*
Octavĭus, ĭi - *sub. m.* - *Otávio.*
oppĭdum, i - *sub. n.* - *cidade, fortaleza.*
puer, ĕri - *sub. m.* - *rapaz.*
puerilis, le - *adj.* - *pueril.*
post - *prep.* - *depois.*
pars, partis - *sub. f.* - *parte.*
plenus, a, um - *adj.* - *cheio.*
praemĭum, ĭi - *sub. n.* - *prêmio.*
Pius, ĭi - *sub. m.* - *Pio.*
pater, tris - *sub. m.* - *pai.*
percipĭo, is, cepi, ceptum, ĕre - *v.* - *tomar, escolher, perceber.*
provintĭa, ae - *sub. f.* - *província.*
per - *prep.* - *por.*
profitĕor, eris, essus sum, eri - *v.* - *declarar.*
quondam - *adv.* - *outrora.*
Roma, ae - *sub. f.* - *Roma.*
respublĭca, reipublĭcae - *sub. f.* - *república.*
Rhegini, orum - *sub. m.* - *Reginos.*
recĭpio, is, cepi, eptum, ĕre - *v.* - *receber.*
solet, solebat, ere - *v.* - *convir.*

scribo, is, psi, ptum, ĕre - *v.* - *escrever.*
sic - *assim.*
supĕro, as, avi, atum, are - *v.* - *superar.*
statim - *adv.* - *imediatamente.*
senectus, utis - *sub. f.* - *velhice.*
solum - *adv.* - *somente.*
studĕo, es, ŭi, ere - *v.* - *estudar.*
simŭlo, as, avi, atum, *are* - *v.* - *simular.*
satis - *adv.* - *bastante.*
Sicilĭa, ae - *sub. f.* - *Sicília.*
Silvanus, i - *sub. m.* - *Silvano.*
sexagintus, a, um - *adj.* - *sexagenário.*
tum - *adv.* - *então, depois de.*
tranquilĭtas, atis - *sub. f.* - *tranquilidade.*
Tarentini, orum - *sub. m.* - *habitantes de Tarento.*
tantus, a, um - *adj.* - *tanto.*
totus, a, um - *adj.* - *todo.*
tenĕo, es, ŭi, entum, ere - *v.* - *ter, possuir.*
urbs, is - *sub. f.* - *cidade.*
vehĕmens, entis - *adj.* - *veemente.*
venĭo, is, veni, entum, ire - *v.* - *vir.*
virtus, utis - *sub. f.* - *virtude.*
vivo, is, vixi, ctum, ĕre - *v.* - *viver.*
vero - *adv.* - *na verdade.*
volo, vis, volŭi, velle - *v.* - *querer.*

ORDEM DIRETA

Nam, *ut primum*(1) Archias excessit *ex pueris*(2), atque ab iis *artibus*(3) quibus *aetas*(4) *puerilis*(5) solet *informari*(6) ad humanitatem, *contulit*(7) se ad studium scribendi, primum *Antiochiae*(8), — nam ibi natus est, *loco nobili*(9) — *urbe*(10) quondam celebri et *copiosa*(11) atque *affluenti*(12) hominibus eruditissimis liberalissimisque studiis, *contigit*(13) celeriter *antecellere*(14) *omnibus*(15) *gloria* (16) ingenii. Post in ceteris *partibus*(17) Asiae, cunctaque *Graecia*(18), sic adventus *eius*(19) celebrabatur, ut *exspectatio*(20) hominis superaret famam ingenii, adventus admiratioque ipsius exspectationem. Italia tunc erat *plena*(21) *artium*(22) disciplinarumque *graecarum*(23), haec *studia* (24), *et*(25) colebantur vehementius tum in *Latio*(26), *quam*(27) nunc in iisdem oppidis, et *hic*(28) *Romae*(29), non negligebantur, propter *tranquilitatem*(30) reipublicae. Itaque et Tarentini, et Rhegini, et Neapolitani, *donarunt*(31) hunc civitate ceterisque praemiis, et omnes, qui poterant iudicare *aliquid*(32) de ingeniis, existimarunt dignum cognitione atque *hospitio*(33). Quum esset iam notus absentibus hac tanta celebritate *famae*(34), venit *Romam*(35), *Mario et Catulo consule*(36), primum nactus est eos consules, quorum alter posset adhibere res maximas ad *scribendum*(37) *alter*(37-a), quum res gestas, tum etiam studium *atque*(37-b) aures. Statim Luculli receperunt eum in domum suam quum etiam tum Archias esset *praetextatus*(38). Sed etiam *hoc*(39) non solum fuit ingenii ac litterarum, verum etiam naturae atque *virtutis*

(40), ut domus quae fuerit prima adolescentiae huius, eadem esset familiarissima senectute. Illis temporibus, erat *iucundus*(41) *Q. Metello*, (41-a) illi Numidico, et Pio filio eius; audiebatur a M. Aemilio; vivebat cum Q. Catulo, et patre et filio; colebatur a L. Crasso, vero quum teneret *devinctam*(42) consuetudine Lucullos, et Drusum, et Octavios, et Catonem, et totam domum Hortensiorum, afficiebatur summo honore; quod non solum colebant eum, qui studebant percipere atque audire aliquid, verum etiam, si qui forte simulabant. Interim, quum esset satis longo intervallo, profectus cum L. Lucullo in *Siciliam*(43) et quum decederet *ex ea provincia*(44) cum *eodem Lucullo*(45), venit *Heracleam* 46). Quae quum esset civitas aequissimo iure ac *foedere*(47), voluit se adscribi in eam civitatem; quum ipse putaretur dignus per se; auctoritate ac gratia Luculli impetravitque id ab Heracleensibus. Civitas data est lege Silvani et Carboni: si qui fuissent adscripti civitatibusfoederatis; si tum, quum lex *ferebatur*(48), habuissent domicilium in *Italia*(49), et si *sexaginta diebus*(50) professi apud praetorem. Quum hic haberet domicilium *Romae*(51) iam *multos annos*(52) professus est apud praetorem *Q. Mettellum*,(53) familiarissimum suum.

COMENTÁRIOS

1 — ut primum — *logo que.* 2 — ex pueris — *da meninice, da puerícia. Verificamos aqui o emprego do substantivo concreto,* puer, *com a significação abstrata. Os latinos, às vezes, empregavam o concreto pelo abstrato,* a pueris *por* a pueritia. *Ex.* Ad eas artes a pueris dediti fuimus. (*Fomos inclinados para esses estudos desde a infância*). 3 — artibus — *Nome imparissilábico da 3.ª decl., que faz o genitivo do plural em* ium *porque o seu radical* art *termina em duas consoantes. Está em ablativo regido da preposição* ab, *indicando separação, procedência.* 4 — aetas — *Em nominativo como sujeito de* solet. 5 — puerilis — *Concordando com* aetas. 6 — informari — *ser instruida, dirigida:* — informari ad humanitatem — *ser inclinada para a cultura do espírito.* 7 — contulit — *passou. E' um composto de* fero. 8 — Antiochiae — *em Antióquia. E' a questão* ubi *ou lugar onde. Está em locativo (terminação semelhante à do genitivo), porque o lugar*

onde representado por nome de cidade da 1.ª ou 2.ª decl. do singular vai para o locativo. Tratando-se porem, de nome apelativo ou tambem nome de lugar grande, vai para ablativo regido da preposição in. *Ex.* Sum in Italia. *Os substantivos comuns, como dissemos, vão para ablativo quando indicam lugar onde, excetuando apenas os seguintes:* bellum, domus, humus, militia *e* rus *que se escrevem em locativo, a-pesar-de serem nomes apelativos. Ex.* — Sum belli — *Estou na guerra.* 9 — loco nobili — *de pais nobres.* 10 — urbe — *Já dissemos atrás que o nome usado como aposto de outro concorda com este, que é o fundamental, em caso. No entanto verificamos agora que* urbe *pode ser considerado um aposto de* Antiochiae, *e enquanto Antiochiae está no locativo,* urbe *encontra-se em ablativo. Todavia assim acontece porque os locativos admitem apostos em ablativo, com ou sem preposição. Ex.* — Albae constituerunt in urbe opportuna. (1). *Mas ainda há outro motivo que justifica o caso em que está* urbe, *pois dissemos no comentário 8 deste cap., que na questão de lugar onde, os nomes apelativos vão para ablativo, e* urbe *é nome apelativo.* 11 — celebri et copiosa — *ambos em ablativo concordando com urbe.* 12 — affluenti — *Em ablativo concordando com* urbe. 13 — contigit — *referindo-se a Arquias.* 14 — antecellere — *Verbo composto de* ante *e* cello. *Os verbos compostos de* ad, ante, circum, cum, de, ex, in, inter, ob, post, prae, sub, *pedem dativo depois de si.* 15 — omnibus — *Dativo depois de* antecellere. 16 — gloria — *Ablativo de maneira.* 17 — in ceteris partibus — *Ablativo. Lugar onde.* 18 — cunctaque Graecia — *Idem.* 19 — eius — *Quando o objeto possuido não está na mesma proposição que o possuidor, põe-se* eius, eorum, earum *nas construções onde escrevemos* seu, sua, seus *significando dele, dela, deles. Ex.* Socrates et discipuli eius adfuerunt. *Podiamos dizer tambem:* Socrates adfuit cum suis discipulis. 20 — exspectatio — *o desejo de*

ver, curiosidade. 21 — plena — *As palavras que significam abundância teem depois de si um genitivo.* 22 — artium — *Genitivo depois de* plena. 23 — disciplinarum graecarum — *dos conhecimentos gregos.* 24 — haec studia — *Nominativo, sujeito de colebantur.* 25 — et colebantur....... et hic Romae — *não só eram cultivados..... mas tambem aqui em Roma.* 26 — Latio — *Ablativo. Lugar onde.* 27 — quam — *partícula.* 28 — hic — adv. — *aquí.* 29 — Romae — *Locativo. Lugar onde.* 30 — tranquilitatem — *Acusativo com* propter. *Circunstância de causa.* 31 — donarunt — *Os verbos* donare, circundare, induere *podem admitir duas construções: com o dativo ou com o acusativo. Assim, poderia ser:* donarunt huic *ou* donarunt hunc. 32 — aliquid — *Pronome indefinido em acusativo.* 33 — cognitione atque hospitio — *conhecimento e hospitalidade.* 34 - hac tanta celebritate famae - *Por causa desta tão grande celebridade de fama.* 35 — Romam — *Acusativo. E' o caso do lugar para onde ou questão* quo. *O lugar para onde vai geralmente para acusativo com as preposições* ad *ou* in, *quando se tratar de lugar grande ou nome apelativo e sem preposição, quando for nome de cidade ou lugar pequeno.* 36 — Mario et Catulo consule — *Os romanos, muitas vezes, quando queriam fazer referência à uma data passada, mencionavam apenas os nomes dos cônsules da época. Assim, dizendo: sendo consules Mario e Cátulo, compreende-se que era o ano 102 A. C. Ablativo absoluto. Podemos transformar este ablativo absoluto em uma oração com o verbo no modo finito, das duas seguintes maneiras:* Quum Marius et Catulus essent consules*ou* Dum Catulus et Marius erant consules. 37 — ad scribendum — *Gerúndio. "Há gramáticos que afirmam* ser obri-gatória *a construção com o gerundivo quando o verbo for transitivo, possuir objeto direto expresso. A-pesar dessa regra estabelecida por muitos gramáticos, encontramos em Cícero, em sua oração defendendo o seu mestre Arquia o seguin-*

te emprego: Quorum alter ad SCRIBENDUM maximas res. *Agora perguntaremos nós,* scribendum *é ou não um gerúndio em* dum; scribere *é ou não um verbo transitivo,* res maximas *é ou não o seu complemento? A frase em questão usada pelo grande Cícero contraria a referida regra. Podia tambem a mesma frase ser expressa com o gerundivo, mas queremos mostrar simplesmente que não é impossivel a construção do gerúndio acusativo com* ad *sendo o verbo transitivo. Para que fosse errado o emprego, do gerúndio em acusativo com* ad *e com o verbo transitivo, precisariamos primeiramente de corrigir um dos maiores escritores da língua latina".* 37-a — alter — *referindo-se a Mário que venceu os Cimbros e Teutões.* 37-b — alter — *referindo-se a Q. Lutatius Catulus que era ao mesmo tempo um soldado e literato.* 38 — praetextatus — *moço. Nome que recebiam os rapazes até a idade de 17 anos, porque vestiam toga pretexta.* 39 — hoc — *isto, este fato.* 40 — naturae atque virtutis — *de bom temperamento e virtude.* 41 — iucundus — *aceito.* 41-a — Metello — *foi chamado o Numídico, depois de sua vitória sobre Jugurta, rei da Numídia.* 42 — devinctam — *ligada.* 43 — in Siciliam — *Acusativo. Lugar para onde (vide coment. 35).* 44 — ex ea provincia — *Ablativo de lugar donde ou questão* unde. *O lugar onde vai para ablativo com ou sem as preposições* de, e ex, a, ab. 45 — eodem Lucullo — *Ablativo de companhia, regido da preposição* cum. 46 — Heracleam — *Acusativo. Lugar para onde.* 47 — aequissimo iure ac foedere — *Ablativo de qualidade.* 48 — ferebatur — *era promulgada ou se promulgou.* 49 — in Italia — *Lugar onde.* 50 — sexaginta diebus — *Ablativo de tempo.* 51 — Romae — *em Roma. Questão* ubi. 52 — multos annos — *Acusativo. Circunstância de tempo* quandiu. 53 — Metellum — *i. é. Quintus Metellus Pius, filho de Q. Metello Numidicus.*

CAPÍTULO IV

O autor apresenta provas de que o poeta foi registrado como cidadão romano.

IV. Si nihil aliud, nisi de cavitate ac lege, dicimus, nihil dico amplius; causa dicta est. Quid enim horum infirmari, Grati, potest? Heracleaene esse tum adscriptum negabis? Adest vir summa auctoritate, et religione, et fide M. Lucullus, qui se non opinari, sed scire; non audivisse, sed vidisse; non interfuisse, sed egisse dicit. Adsunt Heracleenses legati, nobilissimi homines: huius iudicii causa, cum mandatis, et cum publico testimonio venerunt; qui hunc adscriptum Heracleensem dicunt.

Hic tu tabulas desideras Heracleensium publicas, quas italico bello, incenso tabulario, interiisse scimus omnes. Est ridiculum, ad ea, quae habemus, nihil dicere; quaerere, quae habere non possumus, et de hominum memoria tacere, litterarum memoriam flagitare: et, quum habeas amplissimi viri religionem, integerrimi municipii iusiurandum fidemque, ea, quae depravari nullo modo possunt, repudiare, tabulas, quas idem dicis solere corrumpi, desiderare.

An domicilium Romae non habuit is, qui tot annis ante civitatem datam, sedem omnium rerum ac fortunarum suarum Romae collocavit? An non est professus. Immo vero iis tabulis professus, quae solae ex illa professione, collegioque praetorum, obtinent publicarum tabularum auctoritatem. Nam quum Appii tabulae negligentius asservatae dicerentur, Gabinii, quandiu incolumis fuit, levitas, post damnationem calamitas, omnem tabularum fidem resignasset; Metellus, homo sanctissimus modestissimusque omnium, tanta diligentia fuit, ut ad L. Lentulum praetorem et ad iudices venerit, et unius nominis litura se commotum esse dixerit. His igitur tabulis nullam lituram in nomen A. Licinii videtis.

VOCABULÁRIO

Amplus, a, um - *adj.* - *amplo.*
adsum, es, fŭi, esse - *v.* - *estar presente.*
at - *conj.* - *mas, porem.*
ante *prep.* - *ante.*
Appĭus, ĭi - *sub. m.* - *o Apio Cláudio, consul no ano 79 A.C.*
asservatus, a, um - *adj.* - *conservado.*
bellum, i - *sub. n.* - *guerra.*
corrumpo, is, upŭi, uptum, ĕre - *v.* - *corromper, viciar.*
collŏco, as, avi, atum, are - *v.* - *colocar, por.*
collegĭum, ĭi - *sub. n.* - *colégio, reunião.*
calamĭtas, atis - *sub. f.* - *calamidade.*
commotus, a, um - *adj.* - *consternado.*
desidĕro, as, avi, atum, are - *v.* - *requerer.*
depravo, as, avi, atum, are - *v.* - *viciar.*
diligentĭa, ae - *sub. f.* - *diligência.*
fides, ei - *sub. f.* - *palavra, promessa, fé, fidelidade.*
flagĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *pedir.*
fortunae, arum - *bens, fortuna.*
Gratĭus, ĭi - *sub. m.* - *Grácio.*
Gabinus, i - *sub. m.* - *Gabínio.*
infirmo, as, avi, atum, are - *v.* - *duvidar, contestar.*
intersum, es, fŭi, esse - *v.* - *estar presente, assistir.*
Italĭcus, a, um - *adj.* - *Itálico, da Itália.*
incensus, a, um - *adj.* - *incendiado.*
interĕo, es, ĭi (ivi), ĭtum, ire - *v.* - *morrer, perecer.*
intĕger, ra, um - *adj.* - *íntegro.*
imo - *adv.* - *pelo contrário.*
incolŭmis, e - *adj.* - *incólume.*
igĭtur - *conj.* - *assim, com efeito.*
iusiurandum, iurisiurandi - *sub. c.* - *juramento.*
legatus, i - *sub. m.* - *mensageiro, enviado.*
levĭtas, atis - *sub. f.* - *benevolência, brandura.*
Lentŭlus, i - *sub. m.* - *Lentulo.*
litura, ae - *sub. f.* - *riscadura.*
municipĭum, ĭi - *sub. n.* - *município.*
modesdestus, a, um - *adj.* - *modesto.*
nihil — *adv.* - *nada.*
nisi - *conj.* - *sinão.*
nego, as, avi, atum, are - *v.* - *negar.*
neglĭgens, entis - *adj.* - *negligente, negligência.*
nomen, ĭnis - *sub. n.* - *nome.*
opinor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *supor.*
obtinĕo, es, ŭi, entum, ere - *v.* - *obter.*
professio, onis - *sub. f.* - *declaração.*
quaero, is, sivi, situm, ĕre - *procurar.*
quandiu - *adv.* - *enquanto, durante.*
religĭo, onis - *sub. f.* - *escrúpulo, religião.*
ridicŭlum, i - *sub. n.* - *ridículo.*

repudĭo, as, avi, atum, are - *v.* - *rejeitar.*
resigno, as, avi, atum, are - *v.* - *destuir, abrir.*
scio, is, ivi, itum, ire - *conhecer, saber.*
solus, a, um - *adj.* - *só, único.*
sanctus, a, um - *adj.* - *santo.*
testimonĭum, ĭi - *sub. n.* - *testemunho.*
tu - *pron. pess.* - *tu.*
tabŭla, ae - *sub. f.* - *tabua, registro.*
tabularĭum, ii - *sub. n.* - *arquivo, cartório público.*
tacĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *calar.*
tot - *adj. indecl.* - *tantos, tantas.*

ORDEM DIRETA

Si nihil aliud dicimus nisi de *civitate*(1) ac lege, nihil dico amplius; *causa dicta est*(2). *Quid*(3) enim horum, *Grati*(4) potest infirmari? *Negabisne*(5) *adscriptum esse*(6) tum *Heracleae*(7)? Adest M. Lucullus, *vir*(8) summa auctoritate et religione, et fide — qui dicit non se opinari, sed scire; non *audivisse*(9), sed vidisse, non interfuisse, sed egisse. Adsunt legati Heracleenses, homines *nobilissimi*(10), venerunt *causa*(11) huius iudicii, cum mandatis, et cum publico testimonio, qui dicunt *hunc*(12) adscriptum Heracleensem. Hic tu desideras tabulas publicas Heracleensium, *quas*(13) *omnes*(14) scimus interiisse *bello Italico*(15), incenso tabulario. Est ridiculum nihil dicere ad ea, quae habemus, quaerere quae non possumus habere, et tacere de memoria hominum, flagitare memoriam litterarum, et quum habeas religionem amplissimi viri, iusiurandum fidemque integerrimi municipii, repudiare ea quae nullo modo possunt depravari, desiderare quas idem dicis solere corrumpi. At non habuit domicilium *Romae*(16) is qui tot annis ante datam civitatem collocavit Romae sedem omnium rerum ac suarum *fortunarum*(17)? At non professus est. Immo vero professus iis tabulis, solae quae ex illa professione, collegioque praetorum obtinent auctoritatem tabularum publicarum. Nam, quum tabulae Appi dicerentur adservatae negligentius, levitas Gabini, quandiu fuit incolumis, calamitas post damnationem resignasset omnem fidem tabularum — Metellus, homo *sanctissimus*(18) modestissimusque omnium, fuit tanta diligentia, ut venerit ad praetorem L. Lentulum et ad iudices et dixerit se esse commotum litura unius nominis. Igitur in his tabulis nullam litturam videtis in nomen A. Licini.

COMENTÁRIOS

1 — civitate — *Cidadania* — *Ablativo como uma circunstância de modo.* 2 — causa dicta est — *a defesa está feita.* 3 — quid — *Pronome interrogativo* quis (qui), quae (qua),

quid (quod). Quis *e* quid *se empregam geralmente como pronome, ao passo que* qui *e* quod *como adjetivos.* Quis vocat me, Qui locus est hoc, Quid mihi das?, Quod consilium mihi das? (1). 4 — Grati — *Vocativo — Grácio era o encarregado da acusação.* 5 — negabisne — *Verbo* negare *no futuro e a partícula interrogativa* ne. 6 — esse adscriptum — *ter sido registrado.* 7 — Heracleae — *Lugar onde. Em locativo porque é um nome de lugar pequeno da 1.ª dec. l. do singular.* 8 — vir — *Aposto de Lucullus.* 9 — audivisse — *pret. perf. do infinito.* 10 — homines nobilissimi — *aposto de* legati. 11 — causa — *Por causa de.* 12 — hunc — *Acusativo. Sujeito do infinitivo* adscriptum. 13 — quae — *No plural e na terminação feminina porque o antecedente* tabulas *é feminino e o pronome relativo concorda com o antecedente em gênero e número. Em acusativo porque é sujeito do infinitivo* interiisse. 14 — omnes — *Nomintivo, sujeito de* sumus. 15 — bello Italico — *O tempo em que uma ação se processa é expresso pelo ablativo com ou sem preposição.* 16 — Romae — *Questão ubi ou lugar onde. Em locativo porque é um nome de cidade.* 17 — fortunarum — *bens, riqueza. Em genitivo.* 18 — sanctissimus — *Superlativo de* sanctus.

CAPÍTULO V

V. Quae quum ita sint, quid est, quod de eius civitate dubitetis, praesertim quum aliis quoque in civitatibus fuerit adscriptus? Etenim quum mediocribus multis, et aut nulla, aut humili aliqua arte praeditis, gratuito civitatem in Graecia homines impertiebantur, Rheginos credo, aut Locrenses, aut Neapolitanos, aut Tarentinos, quod scenicis artificibus largiri solebant, id huic, summa ingenii praedito gloria, noluisse. Quid? quum ceteri non modo post civitatem datam, sed etiam post legem Papiam, aliquo modo in eorum municipiorum tabulas irrepserint: hic, qui ne utitur quidem illis, in quibus

(1) — Riemann — Op. cit. — pág. 105.

est scriptus, quod semper se Heracleensem esse voluit, reiicietur?

Census nostros requiris scilicet est enim obscurum, proximis censoribus, hunc cum clarissimo imperatore, L. Lucullo, apud exercitum fuisse; superioribus, cum eodem quaestore fuisse in Asia; primis, Iulio et Crasso, nullam populi partem esse censam. Sed, quoniam census non ius civitatis confirmat, ac tantummodo indicat, eum, qui sit census, ita se iam tum gessisse pro cive: iis temporibus, is quem tu criminaris, ne ipsius quidem iudicio in civium romanorum iure esse versatum, et testamentum saepe fecit nostris legibus, et adiit hereditates civium romanorum, et in beneficiis ad aerarium delatus est a L. Lucullo proconsule. Quaere argumenta, si qua potes: nunquam enim hic neque suo, neque amicorum iudicio revincetur.

VOCABULARIO

Artĭfex, fĭcis - *sub. m.* - *artista, artifice.*
adĕo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *ir, andar.*
aerarĭum, ĭi - *sub. n.* - *erário.*
argumentum, i - *sub. n.* - *argumento.*
amicus, i - *sub. m.* - *amigo.*
beneficĭum, ĭi - *sub. n.* - *benefício.*
credo, is, dĭdi, ĭtum, ĕre - *sub. m.* - *crer, acreditar.*
censor, oris - *sub. m.* - *censor.*
censĕo, es, ŭi, sum, ere - *v.* - *avaliar, julgar.*
clarus, a, um - *adj.* - *ilustre.*
confirmo, as, avi, atum, are - *v.* - *confirmar.*
census, us - *sub. m.* - *patrimônio, recenseamento.*
crimĭnor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *acusar, culpar.*
dubĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *duvidar.*
defĕro, fers, tŭli, latum, erre - *v.* - *registrar, levar, entregar.*
exercĭtus, us - *sub. m.* - *exército.*
enim - *conj.* - *pois.*
facĭo, is, feci, factum, ĕre - *v.* - *fazer.*
gratuĭto - *adv.* - *gratuitamente.*
humĭlis, le - *adj.* - *humilde, baixo.*
heredĭtas, atis - *sub. f.* - *herança.*
impertĭor, iris, itus sum, iri - *v.* - *dar, atribuir.*
irrepo, is, epsi, eptum, ĕre - *v.* - *insinuar-se.*
imperator, oris - *sub. m.* - *imperador, chefe.*

indĭco, as, avi, atum, are - *v.* - *mostrar, indicar.*
Iulĭus, ĭi - *sub. m.* - *Júlio.*
locrensis, se - *adj.* - *natural de Locros.*
largĭor, iris, itus sum, iri - *v. dep.* - *conceder, permitir.*
mediŏcris, e - *adj.* - *medíocre.*
nolo, nonvis, nolui, nolle - *v.* - *não querer.*
noster, tra, trum - *adj.* - *nosso.*
nunquam - *adv.* - *nunca.*
Papĭa, ae - *sub. f.* - *Pápia, lei Pápia.*
praesertim - *adv.* - *principalmente.*
quoque - *conj.* - *tambem.*
quaestor, oris - *sub. m.* - *questor.*
quoniam - *conj.* - *porque.*
reicio, is, eci, ectum, ĕre - *v.* - *rejeitar.*
revinco, is, vici, victum, ĕre - *v.* - *convencer.*
scenĭcus, a, um - *adj.* - *pertencente ao teatro.*
semper - *adv.* - *sempre.*
superĭor, oris - *adj.* - *superior.*
saepe - *muitas vezes.*
tantummŏdo - *adv.* - *somente, contanto que.*
testamentum, i - *sub. n.* - *testamento.*
versor, aris, atus sum, ari - *v.* - *exercitar, versar.*

ORDEM DIRETA

Quum *quae*(1) sint ita, quid est quod dubitetis de civitate huius, praesertim quum quoque fuerit adscriptus in aliis *civitatibus*(2)? Etenim quum homines in *Graecia*(3) impertiebantur gratuito civitatem *multis mediocribus*(4) et praeditis aut *nulla arte*(5), aut *aliqua humile* (arte) credo *Rheginos*(7) aut Locrenses, aut Neapolitanos, aut Tarentinos, noluisse id *huic*(8) *praedito*(9) summa gloria ingenii, quod solebant largiri scenicis artificibus. *Quid*(10), quum ceteri, non modo post datam *civitatem*(11) sed etiam *post legem Papiam*,(11-a) aliquo modo irrepserint *in tabulas*(12) eorum municipiorum, hic qui quidem ne utitur *illis* (13) in quibus scriptus est, quod semper voluit se esse Heracleensem, *reiicietur*(14)? Requires nostros census, scilicet, enim est obscurum *proximis censoribus*,(15) *hunc*(16) fuisse apud exercitum cum L. Lucullo, clarissimo imperatore, superioribus fuisse in Asia cum *eodem quaestore*(17), *primis*(18), Iulio et Crasso, nullam partem populi censam esse. Sed, quoniam census non confirmat *ius civitatis*(19), ac tantummodo indicat, eum qui sit census, ita iam se gessisse pro cive, iis temporibus quae tu criminaris, quidem eum ne esse versatum iudicio ipsius in iure civium romanorum, et saepe fecit testamentum nostris legibus, et adiit hereditates civium romanorum, et delatus est ad aerarium, a L. Lucullo, pro consule in beneficiis. Quaere argumenta, si potes qua, enim hic nunquam revincetur neque suo iudicio neque amicorum.

COMENTÁRIOS

1 — quae — *estas cousas, isto.* 2 — aliis civitatibus — *Ablativo. Lugar onde.* 3 — Graecia — *idem.* 4 — multis mediocribus — *Dativo depois de* impertiebantur. 5 - nulla arte — *Ablativo.* 6 — aliqua humili — *Tambem em ablativo.* 7 — Rheginos, Locrenses *etc...* — *Todos em acusativo como sujeito do infinitivo* noluisse. 8 — noluisse id huic — *não lhe quiseram atribuir isto.* 9 — praedito — *Dativo aposto de* huic. 10 — Quid — *pois que, com efeito.* 11 — data civitate — *dada ou concedida a cidadania.* 11-a — post legem Papiam — *De acordo com a* Papia, *votada em plebiscito, no ano 65 A. C., todos os que não possuissem o direito de cidadania seriam expulsos de Roma.* 12 — in tabulis — *nos registros.* 13 — illis — *Ablativo depois do verbo* utor. 14 — reiicietur — *será rejeitado, deverá ser rejeitado.* 15 — proximis censoribus — *Ablativo. Circunstância de tempo. Referência feita à época dos últimos censores L. Gellius e L. Lentulus, no ano 70 A. C.* 16 — hunc — *Acusativo. Sujeito de* fuisse. 17 — eodem quaestore — *Ablativo indicando uma circunstância de companhia, regido da prep.* cum. 18 — primis — *Ablativo. Circunstância de tempo* quando. *Epoca em que L. Julius Caesar e P. Licinius Crassus eram censores, no ano 89 A. C.* 19 — ius civitatis — *direito de cidadania.*

CAPÍTULO VI

A literatura é uma fonte de moral.

VI. Quaeres a nobis, Grati, cur tantopere hoc homine delectemur: quia suppeditat nobis, ubi et animus ex hoc forensi strepitu reficiatur, et aures convicio defessae conquiescant. An tu existimas aut suppetere nobis posse, quod quotidie dicamus, in tanta varietate rerum, nisi animos nostros doctrina excolamus; aut ferre animos tantam posse conten-

tionem, nisi eos doctrina eadem relaxemus? Ego vero fateor, me his studiis esse deditum. Ceteros pudeat, si qui ita se litteris abdiderunt, ut nihil possint ex his neque ad commu-nem afferre fructum, neque in adspectum lucemque proferre. Me autem quid pudeat, qui tot annos ita vivo, iudices, ut a nullius unquam me tempore aut commodum aut otium meum abstraxerit, aut voluptas avocarit, aut denique somnus re-tardarit?

Quare quis tandem me reprehendat, aut quis mihi iure succenseat, si, quantum ceteris ad suas res obeundas, quantum ad festos dies ludorum celebrandos, quantum ad alias volup-tates, et ad ipsam requiem animi et corporis conceditur tem-porum; quantum alii tribuunt tempestivis conviviis; quan-tum denique aleae, quantum pilae; tantum mihi egomet ad haec studia recolenda sumpsero? Atque hoc adeo mihi con-cedendum est magis, quod ex his studiis haec quoque cen-setur oratio et facultas; quae quantacunque in me, nunquam amicorum periculis defuit. Quae si cui levior videtur, illa quidem certe, quae summa sunt, ex quo fonte hauriam, sentio.

Nam, nisi multorum praeceptis, multisque litteris mihi ab adolescentia suasissem, nihil esse in vita magnopere expe-tendum, nisi laudem atque honestatem; in ea autem perse-quenda omnes cruciatus corporis, omnia pericula mortis atque exsilii, parvi esse ducenda; nunquam me pro salute vestra in tot ac tantas dimicationes, atque in hos profligatorum ho-minum quotidianos impetus obiecissem Sed pleni omnes sunt libri, plenae sapientium voces, plena exemplorum vetustas; quae iacerent in tenebris omnia, nisi litterarum lumen acce-deret. Quam multas nobis imagines, non solum ad intuen-dum, verum etiam ad imitandum, fortissimorum virorum ex-pressas scriptores et graeci et latini reliquerunt! Quas ego mihi semper in administranda republica proponens, animum

et mentem meam ipsa cogitatione hominum excellentium conformabam.

VOCABULÁRIO

Anĭmus, i - *sub. m.* - *animo, inteligência.*
abdĭdo, is, dĭdi, dĭtum, ĕre - *v.* - *ocultar, encobrir.*
affĕro, fers, tŭli, llatum, erre - *v.* - *alugar, apresentar, conduzir.*
adspectus, us - *sub. m.* - *presença.*
autem - *conj.* - *mas, entretanto.*
abstrăho, is, axi, actum, ĕre - *v.* - *tirar, afastar.*
avŏco, as, avi, atum, are - *v.* - *apartear, chamar para outra parte.*
alĕa, ae - *sub. f.* - *dardo.*
adolescentĭa, ae - *sub. f.* - *adolescência.*
accedo, is, essi, essum, ĕre - *v.* - *chegar, sobrevir.*
administro, as, avi, atum, are - *v.* - *administrar.*
cur - *adv.* - *por que? por que razão.*
convicĭum, ĭi - *sub. n.* - *gritaria.*
conquiesco, is, evi, etum, ĕre - *v.* - *descançar.*
contentatĭo, onis - *sub. f.* - *comodidade.*
corpus, ŏris - *sub. n.* - *corpo.*
convivĭum, ĭi - *sub. n.* - *banquete.*
censĕor, eris, sus sum, eri - *v.* - *encerrar, julgar.*
certe - *adv.* - *certamente.*
cruciatus, us - *sub. m.* - *tormento.*
cogitatĭo, onis - *sub. f.* - *pensamento.*
conformo, as, avi, atum, are - *v.* - *modelar.*
delecto, as, avi, atum, are - *v.* - *deleitar.*
defessus, a, um - *adj.* - *muito cançado.*
doctrina, ae - *sub. f.* - *estudo, doutrina.*
desum, es, fŭi, esse - *v.* - *faltar.*
duco, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *conduzir.*
dimicatĭo, onis - *sub. f.* - *polêmica.*
excŏlo, is, ŭi, ultum, ĕre - *v.* - *ornar, cultivar, instruir.*
expĕto, is, ivi, itum, ĕre - *desejar, procurar.*
exilĭum, ĭi - *sub. n.* - *exílio.*
exemplum, i - *sub. n.* - *exemplo.*
expressus, a, um - *adj.* - *expresso.*
excellens, entis - *adj.* - *o que excede, excelente.*
fatĕor, eris, fassus sum, eri - *v. dep.* - *confessar.*
festus, a, um - *adj.* - *festivo.*
fons, fontis - *sub. f.* - *fonte.*
fortis, e - *adj.* - *forte.*
haurĭo, is, hausi, haustum, ire - *v.* - *esgotar, liquidar.*
honestas, atis - *sub. f.* - *honestidade.*
impĕtus, us - *sub. m.* - *impeto.*
imago, ĭnis - *sub. f.* - *imagem, figura.*
intuĕor, eris, utus, eri - *ver, olhar.*
imĭtor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *imitar.*
iacĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *jazer, estar sepultado.*

lux, lucis - *sub. f.* - *luz.*
ludus, i - *sub. m.* - *jogo.*
levis, e - *adj.* - *leve, brando.*
laus, laudis - *sub. f.* - *glória.*
lumen, ĭnis - *sub. f.* - *luz, lume.*
latinus, a, um - *adj.* - *latino.*
magnopĕre - *adv.* - *com grande esforço.*
mors, mortis - *sub. f.* - *morte.*
obeundus, a, um - *que se há de tratar.*
oratĭo, onis - *sub. f.* - *oração.*
obicĭo, is, eci, ectum, ĕre - *v.* - *expor, oferecer.*
pudet, ebat, ŭit, ere - *v.* - *envergonhar-se.*
profĕro, fers, tŭli, latum, erre - *mostrar.*
pila, ae - *sub. f.* - *pela (jogo).*
persĕqu(:, ĕris, cutus sum, qui - *alcançar.*
parvus, a, um - *adj.* - *pequeno.*
profligatus, a, um - *adj.* - *destemido, desesperado.*
propono, is, osŭi, ĭtum, ĕre - *propor, expor.*
quia - *conj.* - *porque.*
quotidĭe - *adv.* - *diariamente.*
quare - *adv.* - *por esta razão.*
quotidianus, a, um - *adj.* - *quotidiano, de cada dia.*
reficĭo, is, feci, factum, ĕre - *v.* - *renovar, refazer.*
relaxo, as, avi, atum, are - *v.* - *afrouxar.*
retardo, as, avi, atum, are - *v.* - *retardar.*
reprehendo, is, di, sum, ĕre - *v.* - *repreender, prender.*
requĭes, ei - *sub. f.* - *repouso.*
recŏlo, is, ŭi, ultum, ĕre - *v.* - *recordar, cultivar.*
relinquo, is, iqui, ictum, ĕre - *v.* - *deixar desamparado.*
suppedĭto, as, avi, taum, are - *v.* - *subministrar.*
somnus, i - *sub. m.* - *sono.*
succensĕo, es, ŭi, ere - *v.* - *irar-se, imitar-se.*
sumo, is, sumpsi, ptum, ĕre - *v.* - *tomar, reservar.*
suadĕo, es, asi, sum, ere - *v.* - *persuadir.*
sapientĭa, ae - *sub. f.* - *sabedoria.*
scriptor, oris - *sub. m.* - *escritor.*
tandem - *adv.* - *finalmente.*
tantopĕre - *com tanta veemência.*
tempestivus, a, um - *adj.* - *prolongado.*
variĕtas, atis - *sub. f.* - *variedade.*
voluptas, atis - *sub. f.* - *prazer.*
vita, ae - *sub. f.* - *vida.*
vetustas, atis - *sub. f.* - *antiguidade.*

ORDEM DIRETA

Quaeres(1) a nobis, Grati, cur tantopere delectemur hoc homine: quia nobis suppeditat, ubi et animus reficiatur ex hoc strepitu *forensi*(2), et aures defessae *convicio*(3) conquiescant. An tu existimas aut nobis posse suppetere quod dicamus quotidie, in tanta varietate rerum, nisi excolamus nostros animos *doctrina*(4), aut animos posse ferre tantam contentionem, nisi eos relaxemus eadem doctrina? Ego vero fateor

me(5) esse deditum *his studiis*(6). *Pudeat*(7) ceteros, si *qui*(8) ita se abdiderunt *litteris*(9), ut nihil possint ex his afferre neque ad communem fructum, neque proferrre in adspectum lucemque. Autem, quid *me*(10) *pudeat*(11), qui ita vivo *tot annos*(12), iudices, ut unquam aut commodum aut meum otium me abstraxerit a tempore nullius, aut voluptas avocaverit aut denique somnus retardarit? Quare tandem *quis*(13) me reprehendat, aut quis *iure*(14) succenseat mihi, si quantum *temporum* 15) conceditur *ad suas res obeundas*(16) quantum (temporum) *ad celebrandos dies festos*(17) ludorum, quantum (temporum) ad alias voluptates et ad ipsam requiem animi et corporis, quantum *alii*(18) tribuunt tempestivis conviviis; denique quantum aleae, quantum pilae; tantum *egomet*(19) mihi sumpsero ad recolenda haec studia? Atque hoc adeo magis mihi est concedendum, quod ex his studiis quoque censetur oratio et facultas; quae quantacumque in me nunquam defuit *periculis*(20) amicorum. Quae si *cui*(21) videtur levior quidem certe sentio ex quo fonte hauriam illa quae sunt summa. Nam, nisi ab *adolescentia*(22) mihi suasissem praeceptis multorum, multisque litteris, nihil in vita *expetendum esse*(23) magnopere, nisi laudem atque honestatem; autem in persequenda *ea*(24) *omnes*(25) cruciatus corporis, omnia pericula mortis atque exilii, dicenda esse *parvi*(26), nunquam pro salute vestra me obiecissem in tot ac tantas dimicationes atque in hos quotidianos impetus hominum profligatorum. Sed omnes libri sunt pleni, plenae voces sapientium, plena vetustas exemplorum; quae omnia iacerent in *tenebris* (27) nisi accederet lumen litterarum. Quam multas imagines *fortissimorum*(28) virorum, non solum ad *intuendam*(29), verum etiam ad imitandum nobis reliquerunt expressos scriptores *et*(30) graeci et latini. Quos ego semper proponens mihi in *administranda publica*(31), conformabam animum et meam mentem ipsa cogitatione hominum excellentium.

COMENTÁRIOS

1 — Quaeres — *este verbo pede geralmente o acusativo da coisa e o ablativo da pessoa com* a, ab, de, e, ex. 2 — strepitu forensi — *ablativo de modo.* 3 — convicio — *Idem.* 4 — doctrina — *Ablativo — com o estudo.* 5 — me — *Acusativo, sujeito de* deditum esse. 6 — his studiis — *Dativo do plural, pedido pelo verbo* dedere. 7 — pudeat — *envergonhem-se. Os impessoais* miseret, paenitet, pudet, piget *e* taedet *pedem acusativo da pessôa e o genitivo da cousa.* 8 — qui — *Pronome*

indef. depois de si. 9 — litteris — *Ablativo de separação.* 10 — me — *Acusativo pedido por* pudeat. 11 — pudeat — *vide comentário* 7. 12 — tot annos — *há tantos anos.* 13 — quis — *Pronome interrogativo.* 15 — quantum temporum — *O genitivo partitivo é usado com advérbio, principalmente com advérbio de quantidade e de lugar.* 16 — ad suas res obeundas — *Construção gerundiva. — Para tratar de seus negocios.* 17 — ad celebrandos dies festos. — *Construção gerundiva.* 18 — alii — *Sujeito de* tribuunt. 19 — egomet — *Aos pronomes pessoais acrescenta-se, às vezes, o sufixo* met, *que reforça a sua significação.* 20 — periculis — *Dativo.* 21 — cui — *Empregado depois de* si. 22 — adolescencia — *Ablativo de origem.* 23 — expectandum esse — *futuro imperfeito do infinito.* 24 — persequenda ea — *para conseguir estas cousas. — Construção gerundiva.* 25 — omnes — *Concordando com* cruciatus. 26 — parvi — *O predicado genitivo de preço e valor é usado com* sum *e outros verbos como* aestimo, facio, puto. *O genitivo de preço ou valor é geralmente um adjetivo como* magni, parvi, tanti pluris, minoris, maximo, plurimi, maximi. (1). 27 — tenebris — *Ablativo. Lugar onde.* 28 — fortissimorum — *Superlativo de* fortis. 29 — intuendam — *Gerúncio em* dum. 30 — et..... et — *não só .... mas tambem.* 31 — administranda republica — *Na administração da republica, no governo da republica.*

CAPÍTULO VII

VII. Quaeret quispiam: Quid? illi ipsi summi viri, quorum virtutes litteris proditae sunt, istane doctrina, quam tu laudibus effers, eruditi fuerunt? Difficile est hoc de omnibus confirmare; sed tamen est certum, quid respondeam. Ego multos homines excellenti animo ac virtute fuisse, et sine doctrina, naturae ipsius habitu prope divino, per se ipsos et moderatos et graves exstitisse fateor. Etiam illud adiungo,

saepius ad laudem atque virtutem naturam sine doctrina, quam sine natura valuisse doctrinam. Atque idem ego contendo, quum ad naturam eximiam atque illustrem accesserit ratio quaedam conformatioque doctrinae, tum illud nescio quid praeclarum ac singulare solere exsistere.

Ex hoc esse hunc numero, quem patres nostri viderunt, divinum hominem, Africanum: ex hoc C. Laelium, L. Furium, moderatissimos homines et continentissimos; ex hoc fortissimum virum, et illis temporibus doctissimum, M. Catonem illum senem: qui profecto, si nihil ad percipiendam colendamque virtutem litteris adiuvarentur, nunquam se ad earum studium contulissent.

Quod si non hic tantus fructus ostenderetur, et si ex his studiis delectatio sola peteretur, tamen, ut opinor, hanc animi adversionem humanissimam ac liberalissimam iudicaretis. Nam ceterae neque temporum sunt, neque aetatum omnium, neque locorum: haec studia adolescentiam alunt, senectutem oblectant, secundas res ornant, adversis perfugium ac solatium praebent; delectant domi, non impediunt foris; pernoctant nobiscum, peregrinantur, rusticantur.

VOCABULÁRIO

adiungo, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *ajuntar, unir.*
africanus, a, um - *adj.* - *Africano.*
adiuvo, as, uvi, utum, are - *v.* - *ajudar.*
adversĭo, onis - *sub. f.* - *perigo, advertencia.*
alo, is, ŭi, ĕre - *v.* - *sustentar.*
adversus, a, um - *adj.* - *contrário.*
contendo, is, di, tentum, ĕre - *v.* - *defender.*
conformatĭo, onis - *sub. f.* - *conformação.*
contentus, a, um - *adj.* - *contente.*
difficĭlis, le - *adj.* - *difícil.*
divinus, a, um - *adj.* - *divino.*
doctus, a, um - *adj.* - *douto.*
delectatĭo, onis - *sub. f.* - *prazer.*
effĕro, fers, extŭli, latum, erre - *v.* - *levar, tirar, exaltar.*
eruditus, a, um - *adj.* - *douto, erudito.*
eximĭus, a, um - *adj.* - *excelente.*
Furĭus, ĭi - *sub. m.* - *Fúrio*
fori - *fora de.*
gravis, e - *adj.* - *grave, pesado.*

humanus, a, um - *adj.* - *humano.*
iste, a, ud - *pron.* - *isto, este, esse.*
illustris, e - *adj.* - *ilustre.*
impedĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *impedir.*
Laelĭus, ĭi - *sub. m.* - *Lélio.*
moderatus, a, um - *adj.* - *moderado.*
nescĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *não saber.*
ostendo, is, ii, sum (tum), ĕre - *v.* - *mostrar, manifestar.*
oblecto, as, avi, atum, are - *v.* - *recear, deleitar, divertir.*
orno, as, avi, atum, are - *v.* - *ornar.*
praedĭtus, a, um - *adj.* - *dotado, ornado, divulgado.*
peto, is, ivi, itum, ĕre - *v.* - *buscar, pedir.*
praebĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *dar, exibir.*
pernocto, as, avi, atum, are - *v.* - *pernoitar.*
peregrinor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *peregrinar.*
quispĭam, quaepĭam, quidpĭam - *adj.* - *algum, qualquer, alguem.*
refugĭum, ĭi - *sub. n.* - *refúgio.*
respondĕo, es, di, sum, ere - *v.* - *responder, corresponder.*
rustĭcor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *morar no campo.*
saepĭus - *adv.* - *mais frequente.*
singularis, e - *adj.* - *singular, único.*
senex, is - *sub. m.* - *velho.*
secundus, a, um - *adj.* - *segundo.*
solatĭum, ĭi - *sub. n.* - *conforto.*
tenĕbrae, arum - *sub. f. pl.* - *trevas.*
tamen - *conj.* - *mas, porem, comtudo.*

ORDEM DIRETA

Quispiam quaeret: Quid? Illi ipsi summi viri, quorum virtutes proditae sunt *litteris*(1), *fueruntne eruditi*(2) *ista doctrina*(3), *quam*(4) tu effers laudibus? Difficile confirmare hoc de omnibus, sed tamen est certum, quod respondeam. Ego fateor *exstitisse*(5) multos homines excellenti animo ac virtute fuisse sine *doctrina*(6), et per se ipsos et moderatos et graves habitu prope divino ipsius naturae. Etiam adiungo illud saepius *naturam*(7) sine doctrina valuisse ad laudem atque virtutem, *quam*(8) doctrinam sine natura. Atque ego idem contendo quum quaedam *ratio*(9) conformatioque doctrinae accesserit ad eximiam et illustrem naturam, tum nescio illud quid praeclarum ac singulare solere exsistere. Ex hoc numero esse hunc *Africanum*(10), hominem divinum quem nostri patres viderunt ex hoc C. Laelium, L. Furium homines moderatissimos et continentissimos, ex hoc M. Catonem, fortissimum virum et doctissimum illis temporibus: qui profecto si nihil adiuvarent litteris ad percipiendam colendamque virtutem, nunquam se contullissent ad studium earum. Quod si hic tantus fructus non ostenderetur, et peteretur sola delectatio ex his studiis, tamen, ut opinor, iudicaretis humanissimam ac liberalissimam hanc adversionem animi. Nam ceterae neque sunt omnium tempo-

rum, neque aetatum, neque *locorum*(11), haec studia alunt adolescencia, oblectant senectutem, ornant res secundas, praebent perfugium ac solatium *adversis*(12), delectant *domi*(13), non impediunt foris; pernoctant *nobiscum*(14), peregrinantur, rusticantur (nobiscum).

COMENTÁRIOS

1 — litteris — *Ablativo. Circunstância de causa.* 2 — fueruntne eruditi — *Por ventura eram instruidos.* — Ne é *partícula interrogativa.* 3 — ista doctrina — *Ablativo.* 4 — quam — *Pron. relativo.* 5 — exstitisse — *pretérito perf. do infinito.* 6 — doctrina — *cultura.* 7 — naturam — *Acusativo sing.. Sujeito de infinitivo.* 8 — quam — *Partícula comparativa.* 9 — ratio — *forma.* 10 — Africanum — *Cipião Africano, o conquistador de Cartago.* 11 — locorum — *no singular* locus, i *e no plural* loca, orum. 12 — adversis — *Dativo depois de* praebere. 13 — domi — *Locativo. Lugar onde.* 14 — nobiscum — *conosco.*

CAPÍTULO VIII

O notavel talento poético de Arquias.

VIII. Quod si ipsi haec neque attingere, neque sensu nostro gustare possemus, tamen ea mirari deberemus, etiam quum in aliis videremus. Quis nostrum tam animo agresti ac duro fuit, ut Roscii morte nuper non commoveretur? Qui quum esset senex mortuus, tamen, propter excellentem artem ac venustatem, videbatur omnino mori non debuisse. Ergo ille corporis motu tantum amorem sibi conciliarat a nobis omnibus: nos animorum incredibiles motus, celeritatemque ingeniorum negligemus? Quoties ego hunc Archiam vidi, iudices (utar enim vestra benignitate, quoniam me in hoc novo genere dicendi tam diligenter attenditis), quoties ego hunc vidi, quum litteram scripsisset nullam, magnum numerum optimorum versuum de iis ipsis rebus, quae tum age-

rentur, dicere ex tempore! quoties revocatum eamdem rem dicere, commutatis verbis atque sententiis! Quae vero accurate cogitateque scripsisset, ea sic vidi probari, ut ad veterum scriptorum laudem pervenirent. Hunc non ego diligam? non admirer? non omni ratione defendendum putem?

Atque sic a summis hominibus eruditissimisque accepimus, ceterarum rerum studia, et doctrina, et praeceptis, et arte constare; poetam natura ipsa valere, et mentis viribus excitari, et quasi divino quodam spiritu inflari. Quare suo iure noster ille Ennius sanctos appellat poetas, quod quasi deorum aliquo dono atque munere commendati nobis esse videantur.

Sit igitur, iudices, sanctum apud vos, humanissimos homines, hoc poetae nomen, quod nulla unquam barbaria violavit. Saxa et solitudines voci respondent; bestiae saepe immanes cantu flectuntur atque consistunt: nos, instituti rebus optimis, non poetarum voce moveamur?

VOCABULÁRIO

attingo, is, attĭgi, attacum, ĕre - *v.* - *alcançar, tocar, chegar.*
amor, oris - *sub. m.* - *amor.*
agrestis, e - *adj.* - *agreste, rústico.*
attendo, is, di, tum, ĕre - *v.* - *atender, advertir.*
accurate - *adv.* - *cuidadosamente.*
admiror, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *admirar.*
appello, as, avi, atum, are - *v.* - *chamar.*
benignĭtas, atis - *sub. f.* - *bondade, benignidade.*
barbarĭa, ae - *sub. f.* - *crueldade, barbaridade.*
bestĭa, ae - *sub. f.* - *fera, animal selvagem.*
commovĕo, es, ovi, otum, ere - *v.* - *comover, perturbar, mover.*
concilĭo, as, avi, atum, are - *v.* - *conciliar.*
celerĭtas, atis - *sub. f.* - *velocidade, prestesa.*
commutatus, a, um - *adj.* - *mudado, trocado.*
cogitate - *adv.* - *consideravelmente.*
consto, as, stĭti, stĭtum (statum), are - *v.* - *estar junto.*
commendatus, a, um - *adj.* - *depositado.*
cantus, us - *sub. m.* - *canto.*
consisto, is, tĭti, stĭtum, ĕre - *v.* - *parar.*

durus, a, um - *adj.* - *duro.*
diligenter - *adv.* - *diligentemente.*
dilĭgo, is, exi, ectum, ĕre - *v.* - *amar, querer bem.*
defendo, is, di, sum, ĕre - *v.* - *defender.*
Deus, i - *sub. m.* - *Deus.*
donum, i - *sub. n.* - *dádiva, presente.*
ergo - *conj.* - *pois.*
excĭto, as, avi, atum, are - *excitar.*
Ennĭus, ĭi - *sub. m.* - *Enio, o propugnador da poesia romana. Nasceu na Calábria, no ano 239 A. C. Encontram-se apenas fragmentos do seu principal trabalho, que é um poema épico sobre a história romana.*
flecto, as, avi, atum, are - *v.* - *amansar, domar.*
gusto, as, avi, atum, are - *v.* - *gostar, provar.*
incredibĭlis, le - *adj.* - *incrivel.*
inflo, as, avi, atum, are - *v.* - *inspirar.*
immanis, e - *adj.* - *cruel.*
institutus, a, um - *adj.* - *instruido.*
morior, ĕris, ortuus sum, mori - *v. dep.* - *morrer.*
motus, us - *sub. m.* - *movimento.*
magnus, a, um - *adj.* - *grande.*
munus, ĕris - *sub. n.* - *presente.*
movĕo, es, ovi, otum, ere - *v.* - *mover.*
nuper - *adv.* - *há pouco tempo.*
omnino - *adv.* - *somente, apenas.*
probo, as, avi, atum, are - *v.* - *provar.*
pervenĭo, is, veni, entum, ire - *v.* - *chegar, desesperar.*
puto, as, avi, atum, are - *v.* - *julgar.*
quotĭes - *adv.* - *quantas vezes.*
Roscĭus, ii - *sub. m.* - *Roscio.*
sensus, us - *sub. m.* - *sentido.*
sententĭa, ae - *sub. f.* - *sentença.*
revŏco, as avi, tum, are - *v.* - *tornar a chamar.*
spirĭtus, us - *sub. m.* - *espírito.*
saxum, i - *sub. n.* - *rocha, pedra.*
solitudo, ĭnis - *sub. f.* - *solidão.*
tam - *adv.* - *tão, tanto, assim.*
venustas, atis - *sub. f.* - *graça, belesa.*
versus, us - *sub. m.* - *verso.*
verbum, i - *sub. n.* - *palavra.*
vetus, ĕris - *adj.* - *velho.*
valĕo, es, ŭi, ĭtum, ĕre - *v.* - *ter saude, ter força.*
vis, vis - *sub. f.* - *força.*
vĭolo, as, avi, atum, are - *v.* - *violar.*

ORDEM DIRETA

Quod si ipsi neque *possemus*(1) attingere neque gustare *haec*(2) nostro sensu, tamen *deberemus*(3) mirari *ea*(4), etiam quum videremus in aliis. *Quis*(5) *nostrum*(6) fuit animo *tam*(7) agresti ac *duro*(8) ut nuper non commoveretur morte Rosci? Qui quum senex mortuus esset tamen propter excellentem artem ac venustatem videbatur omnino non *debuisse*(9) mori. Ergo ille motu corporis conciliarat sibi tantum amorem a nobis omnibus: nos negligemus incredibiles motus animorum cele-

ritatemque ingeniorum? Quoties, *iudices*(10), ego vidi *hunc*(11) Archias, (utar vestra benignitate, quoniam tam diligenter me attenditis in hoc genere dicendi) quotiens ego vidi hunc, quum scripsisset nullam litteram, dicere *ex tempore*(12) magnum numerum optimorum versuum de iis ipsis *rebus*(13) quae tum agerentur. Quoties revocatum dicere eandem, verbis ac sententis commutatis. Vero quae adcurate cogitateque scripsisset, vidi sic probari ea, ut perveniret ad laudem veterum scriptorum. Ego non diligam hunc? non admirer? non putem defendendum omni ratione? Atque sic *accepimus*(14) a summis eruditissimisque hominibus, *studia*(15) ceterum rerum constare et doctrina et praeceptis et *arte*(16), *poetam*(17) valere natura, et excitatari viribus mentis, et inflari quasi quodam spiritu divino. Quare ille noster Ennius suo iure appellat sanctos poetas, quod videantur esse commendi nobis aliquo dono atque munere. Igitur, iudices, apud vos homines humanissimos, sit sanctum hoc nomen poetae, quod umquam nulla barbaria violavit. Saxa et solitudines respondent *voci*,(18), saepe *bestiae*(19) immanes flectuntur *cantu*(20) atque consistunt: nos, instituti rebus optimis, non moveamur *voce*(21) poetarum?

COMENTÁRIOS

1 — possemus — *Convem observar a força que tem o subjuntivo na oração. O autor emprega o subjuntivo acompanhado da negação, para mostrar que todos nós devemos apreciar os estudos a que se dedicára Arquias. Se tivesse empregado o indicativo* possumus *o sentido seria outro.* 2 — haec — *estas cousas. Acusativo do plural.* 3 — deberemus — *Os tempos históricos de verbos denotando habilidade como* possum, *e os que denotam propriedade, necessidade como* debeo *e semelhantes, estão às vezes no indicativo na conclusão das sentenças condicionais.* 4 — ea — *Acusativo do plural.* 5 — quis — *Pronome interrogativo.* 6 — nostrum — *Uma das formas do genitivo do plural do pronome pessoal da 1.ª pessôa — dentre nós.* 7 — tam — *Partícula comparativa.* 8 — agresti ac duro — *Ablativo referindo-se a* animo. 9 — debuisse — *Pretérito perfeito do infinito.* 10 — iudices — *Vocativo.* 11 — hunc — *Acusativo como objeto direto de* vidi *ou como sujeito*

de dicere. 12 — ex tempore — *de improviso.* 13 — de eis ipsis rebus — *sobre as proprias cousas (acontecimentos).* 14 — accepimus — *recebemos.* 15 — studis — *Acusativo plural como sujeito do infinitivo constare.* 16 — doctrina, praeceptis, arte — *Ablativo.* 17 — poetam — *Sujeito dos infinitivos* valere, excitari e inflari. 18 — voci respondent — *O autor se refere à fabula de Orfeu, segundo a qual o poeta consegue mover as arvores e os rochedos com o poder de sua música.* 19 — cantu — *Ablativo, indicando uma circunstância de modo.* 20 — bestiae — *os animais selvagens.* 21 — voce — *Ablativo instrumental.*

CAPÍTULO IX

Todos os paises querem possuir os homens de cultura.

IX. Homerum Colophonii civem esse dicunt suum; Chii suum vindicant; Salaminii repetunt; Smyrnaei vero suum esse confirmant: itaque etiam delubrum eius in oppido dedicaverunt; permulti alii praeterea pugnant inter se atque contendunt. Ergo illi alienum, quia poeta fuit, post mortem etiam expetunt: nos hunc vivum, qui et voluntate et legibus noster est, repudiabimus? praesertim quum omne olim studium atque omne ingenium contulerit Archias ad populi romani gloriam laudemque celebrandam? Nam et cimbricas res adolescens attigit; et ipsi illi C. Mario, qui durior ad haec studia videbatur, iucundus fuit. Neque enim quisquam est tam aversus a Musis, ut non mandari versibus aeternum suorum laborum facile praeconium patiatur. Themistoclem illum, summum Athenis virum, dixisse aiunt, quum ex eo quaereretur, quod acroama, aut cuius vocem libentissime audiret: eius, a quo sua virtus optime praedicaretur. Itaque ille Marius item eximie L. Plotium dilexit, cuius ingenio putabat ea, quae gesserat, posse celebrari.

Mithridaticum vero bellum magnum atque difficile, et in multa varietate terra marique versatum, totum ab hoc expressum est: qui libri non modo L. Lucullum, fortissimum et clarissimum virum, verum etiam populi romani nomen illustrant. Populus enim romanus aperuit, Lucullo imperante, Pontum, et regiis quondam opibus et ipsa natura regionis vallatum: populi romani exercitus, eodem duce, non maxima manu innumerabiles Armeniorum copias fudit; populi romani laus est, urbem amicissimam Cyzicenorum eiusdem consilio ex omni impetu regio atque totius belli ore ac faucibus ereptam esse atque servatam: nostra semper feretur et praedicabitur, Lucullo dimicante, cum interfectis ducibus depressa hostium classis, et incredibilis apud Tenedum pugna illa navalis: nostra sunt tropaea, nostra monumenta, nostri triumphi. Quare, quorum ingeniis haec feruntur, ab iis populi romani fama celebratur.

Carus fuit Africano superiori noster Ennius: itaque etiam in sepulcro Scipionum putatur is esse constitutus e marmore. At iis laudibus certe non solum ipsi, qui laudantur, sed etiam populi romani nomen ornatur. In coelum huius proavus Cato tollitur; magnus honos populi romani rebus adiungitur. Omnes denique illi Maximi, Marcelli, Fulvii, non sine communi omnium nostrum laude decorantur. Ergo illum, qui haec fecerat, Rudium hominem, maiores nostri in civitatem receperunt: nos hunc Heracleensem, multis civitatibus expetitum, in hac autem legibus constitutum, de nostra civitate eiciemus?

VOCABULÁRIO

Alienus, a, um - *adj.* - *alheio.*

adolescens, entis - *sub. m.* - *adolescente, jovem.*

aversus, a, um - *adj.* - *contrário, que tem aversão.*

aeternus, a, um - *adj.* - *eterno.*

Athenae, arum - *sub. f.* - *Atenas.*

aio, ais, ait - *v. defectivo* - *afirmar, dizer.*

acroama, ătis - *sub. n.* - *concerto, sinfonia.*

aperĭo, is, ŭi, ertum, ire - *v.* - *abrir.*

Armenĭus, ĭi - *sub. m.* - *habitante da Armênia, aliados de Mitridates.*

Calophonii, orum - *sub. m.* - *naturais de Colofonia, uma cidade na Asia Menor.*

Chii, orum - *sub. m.* - *Os habitantes de Quios, uma ilha no mar Egêo.*

confirmo, as, avi, atum, are - *v.* - *confirmar.*

Cimbrĭcus, a, um - *adj.* - *os Cimbros.*

copiae, arum - *sub. pl.* - *tropas.*

Cyzicenus, a, um - *adj.* - *de Cisica.*

consilĭum, ii - *sub. n.* - *conselho.*

classis, is - *sub. f.* - *frota, navio.*

carus, a, um - *adj.* - *caro.*

constitŭo, is, ŭi, utum, ĕre - *constituir, esculpir.*

caelum, i - *sub. n.* - *céu.*

delŭbrum, i - *sub. n.* - *templo.*

dedĭco, as, avi, atum, are - *v.* - *dedicar.*

dux, ducis - *sub. m.* - *chefe.*

dimĭco, as, avi, atum, are - *v.* - *combater.*

depressus, a, um - *adj.* - *abatido, enfraquecido, deprimido.*

decoro, as, avi, atum, are - *v.* - *honrar, condecorar, decorar.*

eripĭo, is, ipŭi, eptum, ĕre - *v.* - *arrebatar.*

e - *prep.* - *rege ablativo.*

expeditus, a, um - *adj.* - *reclamado.*

eiicĭō, is, eci, ectum, ĕre - *v.* - *lançar fora, excluir.*

facĭlis, le - *adj.* - *facil.*

fundo, is, udi, usum, ĕre - *v.* - *fundir, derramar, desbaratar.*

fauces, ĭum - *sub. f.* - *fauces.*

Fulvius, ĭi - *sub. m.* - *Fúlvio.*

Homerus, i - *sub. m.* - *Homero.*

item - *adv.* - *outrossim, tambem.*

illustro, as, avi, atum, are - *v.* - *ilustrar.*

impĕro, as, avi, atum, are - *v.* - *imperar, reinar.*

innumerabĭlis, le - *adj.* - *inumeravel.*

interfectus, a, um - *adj.* - *morto, assassinado.*

labor, oris - *sub. m.* - *trabalho.*

libentissĭme - *adv.* - *voluntariamente.*

laudo, as, avi, atum, are - *v.* - *louvar.*

musa, ae - *sub. f.* - *Musa.*

mando, as, avi, atum, are - *v.* - *confiar.*

marmor, ŏris - *sub. n.* - *mármore.*

mare, is - *sub. n.* - *mar.*

manus, us - *sub. f.* - *mão.*

Mithridatĭcus, a, um - *adj.* - *de Mitridates.*

Marcellus, i - *sub. m.* - *Marcelo.*

navalis, le - *adj.* - *naval.*

olim - *adv.* - *outrora.*

os, oris - *sub. n.* - *boca.*

praeterĕa - *adv.* - *alem disso.*

pugno, as, avi, atum, are - *v.* - *combater.*

praeconĭum, ĭi - *sub. n.* - *pregão.*

praedĭco, as, avi, atum, are - *aprender antes.*

Plotĭus, ĭi - *sub. m.* - *Plócio, um professor de retórica.*

pugna, ae - *sub. f.* - *combate.*

proăvus, i - *sub. m.* - *bisavô.*
quispĭam, quaepĭam, quodpĭam - *algum, alguem.*
regĭus, a, um - *adj.* - *régio, real.*
Rudinus, a, um - *adj.* - *de Rúdias.*
Salaminĭus, ĭi - *sub. m.* - *Salamínio.*
Smyrnaeus, a, um - *adj.* - *pertencente a Smirna.*
sepulchrum, i - *sub. n.* - *sepulcro.*
Scipĭo, onis - *sub. m.* - *Cipião.*
Themistŏcles, is - *sub. m.* - *Temístocles, o grande general ateniense, na batalha de Salamina, durante a 2.ª guerra Púnica.*
terra, ae - *sub. f.* - *país, terra.*
Tenĕdos (us), i - *sub. m.* - *Tenedos, uma ilha nas costas da Asia Menor.*
triumphus, i - *sub. m.* - *triunfo.*
tropaeum, i - *sub. n.* - *trofeu.*
tollo, is, sustŭli, sublatum, ĕre - *v.* - *levantar, receber.*
vindĭco, as, avi, atum, are - *v.* - *reclamar.*
voluntas, atis - *sub. f.* - *vontade.*
vallatus, a, um - *adj.* - *entrincheirado.*

ORDEM DIRETA

Calophonii dicunt *Homerum*(1) esse suum civem, Chii vindicant *suum*(2), Salaminii *repetunt*(3), Smyrnaei vero confirmant *esse*(4) suum, itaque etiam dedicaverunt delubrum eius in oppido: permulti alii praeterea pugnant atque contendunt inter se. Ergo illi expetunt alienum etiam post mortem quia fuit poeta: nos repudiabimus hunc vivum, qui est noster *et*(5) voluntate *et* legibus? Praesertim quum Archias olim *contulerit*(6) omne studium atque omne ingenium ad *celebrandam*(7) gloriam populi Romani? Nam adolescens et attigit res *Cimbricas*(7-a) et fuit iucundus illi C. Mario qui videbatur *durior*(8) ad haec studia. Enim neque est quisquam tam aversus a *Musis*(9) qui non patiatur facile mandari versibus aeternum praeconium suorum laboribus. *Aiunt*(10) *Themistoclem*(11), *summum virum*(12) Athenis *dixisse* quum quaereretur ex eo quod acroama aut cuius vocem audiret libentissime. Eius, a quo sua virtus praedicaretur optime. Itaque item ille Marius *dilexit* (14), eximie L. Plotium ingenio cuius putabat posse celebrari ea quae gesserat. Vero bellum Mithridaticum, magnum et difficile et versatum *terra marique*(15) in multa varietate, est totum expressum ab hoc qui libri non modo illustrant fortissimum et clarissimum virum verum etiam nomen populi Romani. Enim populus Romanus *imperante Lucullo*(16) operuit Pontum, vallatum quondam et opibus regiis et ipsa *natura et regione*(16-a): exercitus populi Romani, duce *eodem*(17) fudit non maxima manu copias innumerabiles Armeniorum: laus populi Romani est

amicissimam urbem Cyzicenorum esse concilio eiusdem omni impetu regio atque ore ac faucibus totius belli: semper *feretur*(18) et praedicabitur illa nostra *incredibilis*(19) pugna navalis apud *Tenedum*(20) et dimicante L. Lucullo, *depressa*(21) classis hostium cum ducibus interfectis: trophea sunt nostra *monumenta* nostri triumphi. Fama populi Romani celebratur ab iis ingeniis quorum quae *efferentur*(22). Noster Ennius fuit carus *Africano*(23) superiore, itaque etiam putatur is esse *constitutus*(24) e marmore in sepulcro Scipionum. At *iis laudibus*(25) certe ipse non solum ornat qui laudatur sed etiam nomen populi Romani. Cato proavus huius *tollitur*(26) in caelum: magnus honor adiungitur rebus populi Romani. Denique omnes illi *Maximi*(27) Marcelli, Fulvii decorantur non sine communi laude omnium *nostrum*(28). Ergo *illum*(29), qui fecerat haec, homine Rudinum, nostri *maiores*(30) receperunt in civitatem: nos *eiiciemus*(31) de nostra *civitate*(32) hunc Heracleensem, expeditum multis civitatibus, autem constitutum in hac legibus.

COMENTÁRIOS

1 — Homerum — *Acusativo como sujeito do infinitivo* esse. *Vergílio reuniu no seguinte hexâmetro os nomes das cidades que reclamavam Homero: Smyrna, Chios, Colophon, Salamis, Rhodes, Argos, Athenae.* 2 — suum — *como seu direito, como lhe pertencendo.* 3 — repetunt — *o exigem.* 4 — esse — *tem como sujeito* illum, *oculto, referindo-se a Homero.* 5 — et..... et — *não só..... mas tambem.* 6 — contulerit — *tenha empregado, dedicado.* 7 — celebrandam — *Gerundivo em acusativo, e na terminação feminina.* 7-a — res cimbricas — *referindo-se à vitória de Mário sobre os Cimbros e Teutões, em 101 e 102 A. C. respetivamente.* 8 — durior — *Comparativo de* durus, a, um. 9 — Musis — *Ablativo.* 10 — aiunt — *dizem.* 11 — Themistoclem — *Acusativo, sujeito de* dixisse. *O grande Ateniense que venceu a batalha de Salamina, na 2.ª guerra púnica.* 12 — summum virum — *Acusativo. Aposto de* Themistoclem. 13 — dixisse — *pretérito perfeito do infinito do verbo* dicere. 14 — dilexit — *gostou, estimou.* 15 — terra marique — *Ablativo — na terra e no mar.* 16 — imperante Lucullo — *Ablativo absoluto.* 16-a — natura et re-

ligione — *hendíade*. 17 — duce eodem — *com o mesmo chefe*. 18 — nostra incredibilis — *Concordando com pugna*. 19 — feretur — *conta-se*. 20 — Tenedum — *Lugar onde virtual, em acusativo regido da preposição* apud. 21 — depressa — *foi lançada a pique*. 22 — efferentur — *são contados*. 23 — Africano — *Dativo depois do adjetivo* carus. *O conquistador de Anibal, um amigo de Enio. Conseguiu vencer a Anibal, em Zama, no ano 202 A. C.*. 24 — constitutus — *esculpido*. 25 — iis laudibus — *com estas glórias*. 26 — tollitur — *é exaltado*. 27 — Maximi - Fabius Maximus — *O defensor de Roma na segunda guerra Púnica. M. Claudius Marcellus conseguiu tomar Siracuna, nessa guerra, e Q. Fulvius Flaccus, que foi tambem um oficial de grande valor durante a 2.ª guerra púnica*. 28 — omnium nostrum — *dentre todos nós*. 29 — illum — *referindo-se a Enio*. 30 — maiores — *antepassados*. 31 — eiiciemus — *expulsaremos*. 32 — civitate — *Ablativo de separação*.

CAPÍTULO X

Alexandre no túmulo de Aquiles.

X. Nam si quis minorem gloriae fructum putat ex graecis versibus percipi, quam ex latinis, vehementer errat: propterea quod graeca leguntur in omnibus fere gentibus, latina suis finibus, exiguis sane, continentur. Quare si res eae, quas gessimus, orbis terrae regionibus definiuntur, cupere debemus, quo manuum nostrarum tela pervenerint, eodem gloriam famamque penetrare: quod quum ipsis populis, de quorum rebus scribitur, haec ampla sunt, tum iis certe, qui de vita, gloriae causa, dimicant, hoc maximum et periculorum incitamentum est et laborum.

Quam multos scriptores rerum suarum magnus ille Alexander secum habuisse dicitur! Atque is tamen, quum in Sigeo ad Achillis tumulum adstitisset: "O fortunate, inquit,

adolescens, qui tuae virtutis Homerum praeconem inveneris!" Et vere. Nam nisi Ilias illa exstitisset, idem tumulus, qui corpus eius contexerat, nomen etiam obruisset. Quid? noster hic Magnus, qui cum virtute fortunam adaequavit, nonne Theophanem Mitylenaeum, scriptorem rerum suarum, in contione militum civitate donavit? et nostri illi fortes viri, sed rustici ac milites, dulcedine quadam gloriae commoti, quasi participes eiusdem laudis, magno illud clamore approbaverunt?

Itaque, credo, si civis romanus Archias legibus non esset, ut ab aliquo imperatore civitate donaretur, perficere non potuit? Sulla, quum Hispanos et Gallos donaret, credo, hunc petentem repudiasset? quem nos in contione vidimus, quum ei libellum malus poeta de populo subiecisset, quod epigramma in eum fecisset tantummodo alternis versibus longiusculis, statim ex iis rebus, quas tunc vendebat, iubere ei praemium tribui, sub ea conditione, "ne quid postea scriberet". Qui sedulitatem mali poetae duxerit aliquo tamen praemio dignam, huius ingenium et virtutem in scribendo et copiam non expetisset? Quid? a Q. Metello Pio, familiarissimo suo, qui civitate multos donavit, neque per se, neque per Lucullos impetravisset? qui praesertim usque eo de suis rebus scribi cuperet, ut etiam Cordubae natis poetis, pingue quiddam sonantibus atque peregrinum, tamen aures suas dederet.

VOCABULÁRIO

Alexander, dri - *sub. m.* - *Alexandre.*

Achilles, is (ei) - *sub. m.* - *Aquiles.*

adsto, as, tĭti, (titum, atum), are - *v.* - *estar em pé.*

adaequo, as, avi, atum, are - *v.* - *igualar.*

apprŏbo, as, avi, atum, are - *v.* - *aprovar, provar.*

alternus, a, um - *adj.* - *alternado.*

cupĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *desejar.*

contĕgo, is, exi, ectum, ĕre - *v.* - *ocultar, cobrir, esconder.*

concĭo, onis - *sub. f.* - *auditório.*

clamor, oris - *sub. m.* - *clamor.*
conditĭo, onis - *sub. f.* - *condição.*
copĭa, ae - *sub. f.* - *abundância.*
Cordŭba, ae - *sub. f.* - *Cordova.*
definĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *definir.*
dulcedo, ĭnis - *sub. f.* - *doçura.*
erro, as, avi, atum, are - *v.* - *errar, enganar-se.*
epigramma, ătis - *sub. n.* - *epigrama.*
fere - *quase.*
finis, is - *sub. f.* - *fronteira.*
fortunatus, a, tum - *adj.* - *feliz.*
gens, entis - *sub. f.* - *gente.*
Gallus, i - *sub. m.* - *espanhol.*
incitamentum, i - *sub. n.* - *incentivo.*
inquam, is - *v. defectivo* - *dizer.*
invenĭo, is, eni, entum, ire - *v.* - *encontrar.*
Ilĭas, ădis - *sub. f.* - *Ilíada.*
iubĕo, es, ussi, ussum, ere - *v.* - *exortar, mandar, determinar.*
lego, is, legi, lectum, ĕre - *v.* - *ler, eleger.*
libellus, i - *sub. m.* - *livrinho.*
longiuscŭlus, a, um - *adj.* - *um tanto mais comprido.*
minus (minor) minoris - *adj.* - *menor.*
Mytilenaeus, a, um - *adj.* - *Mitileno.*
miles, ĭtis - *sub. m.* - *soldado.*
malus, a, um - *adj.* - *mau.*
orbis, is - *sub. m.* - *região, orbe, mundo.*
obrŭo, is, ŭi, utum, ĕre - *v.* - *enterrar, sepultar.*
pervenĭo, is, veni, entum, ire - *v.* - *alcançar, chegar.*
penĕtro, as, avi, atum, are - *v.* - *penetrar.*
partĭceps, ĭpis - *adj.* - *participante.*
postĕa - *depois disto, depois.*
pingŭis, e - *adj.* - *fertil, fecundo.*
peregrinus, a, um - *adj.* - *peregrino.*
quo - *adv.* - *aonde.*
rustĭcus, a, um - *adj.* - *rústico.*
repudĭo, as, avi, atum, are - *v.* - *repudiar.*
sane - *adv.* - *certamente.*
Sigeus, a, um - *adj.* - *de Sigêo.*
Sulla, ae - *sub. f.* - *Sila.*
subicĭo, is, eci, ectum, ĕre - *v.* - *submeter, sujeitar.*
sub - *prep.* - *sob, abaixo.*
sedulĭtas, atis - *sub. f.* - *cuidado, diligência.*
sono, as, nui, nĭtum, are - *v.* - *soar, celebrar.*
telum, i - *sub. n.* - *dardo.*
tumŭlus, i - *sub. m.* - *túmulo.*
tuus, a, um - *adj.* - *teu.*
tunc - *então.*
vendo, is, dĭdi, dĭtum, ĕre - *v.* - *vender.*

ORDEM DIRETA

Nam, si *quis*(1) putat minorem fructum gloriae percipi ex versibus Graecis quam ex Latini, errat vehementer; propterea quod Graecia leguntur fere in omnibus gentibus; Latina continentur suis finibus, sane exiguis. Quare si eae res quas gessimus definiuntur regionibus orbis

terrae, debemus cupere quo pervenerint tela nostrarum manuum, gloriam famamque penetrare eodem: quod quum haec ampla sunt ipsis *populis* (2) quorum scribitur de *rebus*(3), tum certe iis qui dimicant de *vita*(4) causa gloriae, est maximum incitamentum et periculorum et laborum. Quam multos scriptores suarum rerum dicitur habuisse secum ille magnus Alexander? Atque is tamen, quum abstitisset in Sigeo ad tumulum Achillis, inquit: O fortunate *adolescens*, qui inveneris Homerum praeconem tuae virtutis. Et vere. Nam si illa Ilias ne extitisset idem tumulos, qui contexerat corpus eius etiam obruisse nomen. Quid? hic ne noster Magnus, qui adaequavit fortunam cum virtute; non donavit Theophanem Mytilenaem, scriptorem suarum rerum, in contione militum; et illi nostri fortes viri, sed rustici ac milites commoti quadam dulcedine gloriae, quasi participes eiusdem laudis opprobaverunt, illud magno clamore? Itaque, credo si Archias non *esset*(6) civis Romanum *legibus*(7), non potuit perficere ut *donaretur*(8) civitate ab aliquo imperatore. Quum Sulla donaret Hispanos et Gallos, credo *repudiasset*(9) hunc petentem quem nos vidimus in *contione*(10) quum malus poeta subiecisset ei libellum de populo, quod fecisset in eum epigramma, tantummodo versibus alternis longiusculis, iubere statim tribui ei praemium ex iis rebus quas tunc vendebit, sed ea conditione, ne quid scriberet postea. Qui tamen duxerit dignam aliquo praemio sedulitatem mali poeta, non expetisset ingenium huius et virtutem et copiam in scribendo? Quid? neque per se neque per Lucullos impetravisset a Q. Metello Pio, *familiarissimo suo* (11), qui donavit multos civitate? qui praesertim cuperet usque eo *scribi* (12) de suis rebus ut etiam poetis natis Cordubae sonantibus quiddam pingue atque peregrinum, dederat tamen suas aures.

COMENTÁRIOS

1 — quis — *Depois de* si *não se emprega* aliquis. 2 — populis — *Dativo depois de* ampla. 3 — rebus — *Ablativo de modo*. 4 — vita — *idem*. 5 — O fortunate adolescens — *Vocativo*. 6 — esset — *verificar a força do subjuntivo*. 7 — legibus — *ablativo de modo*. 8 — donaret civitate — *doasse com a cidadania*. 9 — repudiasset — *a prótase está contida em* petentem. 10 — contione — *Ablativo*. 11 — familiarissimo suo — *aposto de Metello*. 12 — scribi — *infinitivo passivo*.

CAPÍTULO XI

Todos os homens teem uma certa inclinação para a glória.

XI. Neque enim est hoc dissimulandum, quod obscurari non potest, sed prae nobis ferendum: trahimur omnes laudis studio, et optimus quisque maxime gloria ducitur. Ipsi illi philosophi, etiam illis libellis, quos de contemnenda gloria scribunt, nomen suum inscribunt: in eo ipso, in quo praedicationem nobilitatemque despiciunt, praedicari de se ac nominari volunt. Decimus quidem Brutus, summus ille vir et imperator, Attii, amicissimi sui, carminibus templorum ac monumentorum aditus exornavit suorum. Iam vero ille, qui cum Aetolis, Ennio comite, bellavit, Fulvius, non dubitavit Martis manubias Musis consecrare. Quare, in qua urbe imperatores prope armati poetarum et nomen et Musarum delubra coluerunt, in ea non debent togati iudices a Musarum honore et a poetarum salute abhorrere.

Atque, ut id lubentius faciatis, iam me vobis, iudices, indicabo, et de meo quodam amore gloriae, nimis acri fortasse. verumtamen honesto, vobis confitebor. Nam, quas res nos in consulatu nostro vobiscum simul pro salute huius urbis atque imperii, et pro vita civium, proque universa republica gessimus, attigit hic versibus atque inchoavit: quibus auditis, quod mihi magna res et iucunda visa est, hunc ad perficiendum hortatus sum. Nullam enim virtus aliam mercedem laborum periculorumque desiderat, praeter hanc laudis et gloriae; qua quidem detracta, iudices, quid est, quod in hoc tam exiguo vitae curriculo et tam brevi tantis nos in laboribus exerceamus.

Certe, si nihil animus praesentiret in posterum, et, si, quibus regionibus vitae spatium circumscriptum est, eisdem omnes cogitationes terminaret suas; nec tantis se laboribus frangeret, neque tot curis vigiliisque angeretur, neque toties

de vita ipsa dimicaret. Nunc insidet quaedam in optimo quoque virtus quae noctes et dies animum gloriae stimulis concitat atque admonet, non cum vitae tempore esse dimittendam commemorationem nominis nostri, sed cum omni posteritate adaequandam.

VOCABULÁRIO

Attĭus, ĭi - *sub. m.* - *Acio.*
adĭtus, us - *sub. m.* - *entrada.*
Aetoli, orum - *sub. m.* - *natural da Etólia.*
armatus, a, um - *adj.* - *armado.*

acer, acris, acre - *adj.* - *áspero, ardoroso.*
ango, is, anxi, ĕre - *v.* - *afligir, angustiar.*
admonĕo, es ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *advertir.*
Brutus, i - *sub. m.* - *Bruto.*
bello, as, avi, atum, are - *v.* - *guerrear.*
brevis, e - *adj.* - *breve.*
contemno, is, tempsi, temptum, ĕre - *v.* - *desprezar.*
carmen, ĭnis - *sub. n.* - *verso, poema.*
comes, ĭtis - *sub. m.* - *companheiro, a.*
consĕcro, as, avi, atum, are - *v.* - *consagrar.*
consulatus, us - *sub. m.* - *consulado.*
curricŭlum, i - *sub. n.* - *carrinho, o espaço em que se corre.*
certe - *adv.* - *certamente.*
circunscribo, is, psi, ptum, ĕre - *v.* - *circunscrever.*
cura, ae - *sub. f.* - *cuidado.*
concĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *excitar.*
commemoratĭo, onis - *sub. f.* - *recordação.*
dissimŭlo, as, avi, atum, are - *v.* - *dissimular.*
despicĭo, is, exi, ectum, ĕre - *v.* - *desprezar, desdenhar.*
detractus, a, um - *adj.* - *tirado.*
dimitto, is, isi, issum, ĕre - *v.* - *deixar, perder.*
exorno, as, avi, atum, are - *v.* - *ornar, enfeitar, preparar.*
exercĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *exercitar.*
frango, is, fregi, fractum, ĕre - *v.* - *quebrar.*
honestus, a, um - *adj.* - *honesto.*
inscribo, is, psi, ptum, ĕre - *v.* - *inscrever.*
imperĭum, ĭi - *sub. n.* - *império.*
inchŏo, as, avi, atum, are - *v.* - *começar.*
insidĕo, es, edi, essum, ere - *v.* - *habitar, morar.*
libentĭus (libentim) - *adv.* - *livremente, espontaneamente.*
monumentum, i - *sub. n.* - *monumento.*
Mars, artis - *sub.* - *Marte.*
manubĭa, ae (arum) - *sub.* - *despojos.*

merces, mercedis - *sub. f.* - *recompensa.*

nobilĭtas, atis - *sub. f.* - *nobreza.*

nomĭno, as, avi, atum, are - *v.* - *nomear, chamar.*

nimis - *adv.* - *superfluamente, demasiadamente.*

nox, ctis - *sub. f.* - *noite.*

obscuro, as, avi, atum, are - *v.* - *obscurecer.*

prae - *antes, diante.*

philosŏphus, i - *sub. m.* - *filósofo.*

praedicatĭo, onis - *sub. f.* - *predicação, testemunho.*

praeter - *exceto.*

postĕrus, a, um - *adj.* - *para o futuro, depois de.*

posterĭtas, atis - *sub. f.* - *posteridade.*

praesentĭo, is, sensi, sensum, ire - *v.* - *pressentir, perceber.*

simul — *adv.* - *ao mesmo tempo.*

stimŭlus, i - *sub. m.* - *estímulo.*

traho, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *conduzir, levar.*

templum, i - *sub. n.* - *templo.*

togatus, a, um - *adj.* - *togado, vestido de toga.*

termĭno, as, avi, atum, are - *v.* - *terminar, limitar, concluir.*

totĭes - *adv.* - *tantas vezes.*

universus, a, um - *adj.* - *todo, universal.*

verumtămen - *todavia, contudo.*

vigilĭa, ae - *sub. f.* - *insônia.*

ORDEM DIRETA

Enim neque dissimulandum est hoc, quod non potest obscurari, sed ferendum prae nobis: omnes trahimur *studio*(1) laudis, et quisque optimus ducitur maxime gloria. Illi ipsi philosophi, inscribunt suum nomen, etiam illis libellis, quos scribunt de *contemnenda*(2) gloria: in eo *ipso*(3) in quo despiciunt praedicationem nobilitatemque, volunt praedicari ac nominari de se. Quidem Decimus Brutus, ille summus vir et imperator, exornavit aditus suorum templorum ac monumentorum carminibus *Attii*(4); sui *amicissimi*(5). Iam vero ille *Fulvius*(6) qui bellavit cum Aetolis, Ennio comite, non dubitavit consecrare *Musis*(7) manubias Martis. Quare, in urbe qua imperatores prope armati coluerunt *et*(8) nomen poetarum et delubra Musarum in ea non debent iudices togati abhorrere a *honore*(9) Musarum et a salute poetarum. Atque, ut faciatis id liberatius, iam indicabo me vobis, iudices, et confitebor vobis quodam amore meo gloriae, fortasse nimis acri, veruntamen *honesto*(10). Nam, res quas simul vobiscum nos gessimus in nostro consulatu pro salute huius urbis atque imperii, et pro vita civium quoque *universa republica*(11), hic attigit atque inchoant versibus; quibus auditis hortatus sum *hunc*(12) ad *perficiendum*(13), quod mihi *visa est*(14) *res*(15) magna et iucunda. Enim virtus nullam aliam mercedem desiderat laborum periculorumque, praeter *hanc*(15) laudis et gloriae; quidem de-

tracta qua, iudices quid est, *quod*(16) nos exerceamus in tantis laboribus, in hoc tam exiguo et tam brevi curriculo vitae? Certe, si animus nihil praesentiret in posterum, et si *terminaret*(18) omnes suas cogitationes iisdem regionibus quibus circumscriptum est spatium vitae; nec se frangeret tantis laboribus, neque angeretur tot civiis vigiliisque, neque toties dimicaret de ipsa vita. Nunc in optimo quoque insidet quaedam virtus, quae noctes et dies concitat animum stimulis gloriae, atque admonet, commemorationem nostri nominis non dimittendam esse cum tempore vitae, sed adaequandam cum omni posteritate.

COMENTÁRIOS

1 — studio — *desejo*. 2 — contemnenda — *que deve ser desprezada. Gerundivo em ablativo desempenhando a função de adjetivo e concordando com o substantivo* gloria. 3 — in eo ipso — *naquilo mesmo*. 4 — Attii — *L. Acio, um poeta trágico que viveu no ano 170 A. C.* 5 — sui amicissimi — *Genitivo como aposto de* Attici. 6 — Fulvius — *Consul em 189 A. C. e se distinguiu como um amante da literatura grega*. 7 — Musis — *Dativo*. 8 — et... et — *não só.... mas tambem*. 9 — honore — *Ablativo de separação, usado com a preposição* a. 10 — honesto — *Ablativo concordando com amore*. 11 — universa republica — *toda a república*. 12 — hortatus sum hunc — *eu o exortei*. 13 — ad perficiendum — *acusativo do gerúndio*. 14 — mihi visa est — *me pareceu*. 15 — res — *empreendimento*. 16 — hanc — *referindo-se a* mercedem. 17 — quid est quod — *O subjuntivo volitivo é usado nas clausulas relativas, para denotar intenção e por este motivo* exercemus *está no subjuntivo*. 18 — terminaret — *limitava*.

CAPÍTULO XII

A literatura é um perene monumento.

XII. An vero tam parvi animi videamur esse omnes, qui in republica, atque in his vitae periculis laboribusque versamur, ut, quum, usque ad extremum spatium, nullum tranquil-

lum atque otiosum spiritum duxerimus, nobiscum simul moritura omnia arbitremur? An, quum statuas et imagines, non animorum simulacra, sed corporum, studiose multi summi homines reliquerunt, consiliorum relinquere ac virtutum nostrarum effigiem non multo malle debemus, summis ingeniis expressam et politam? Ego vero omnia, quae gerebam, iam tum in gerendo spargere me ac disseminare arbitrabar in orbis terrae memoriam sempiternam. Haec vero sive a meo sensu post mortem abfutura est, sive, ut sapientissimi homines putaverunt, ad aliquam mei partem pertinebit; nunc quidem certe cogitatione quadam speque delector.

Quare conservate, iudices, hominem pudore eo, quem amicorum videtis comprobari, tum dignitate, tum etiam vetustate: ingenio autem tanto, quantum id convenit existimari, quod summorum hominum ingeniis expetitum esse videatis; causa vero eiusmodi, quae beneficio legis, auctoritate municipii, testimonio Luculli, tabulis Metelli comprobetur. Quae quum ita sint, petimus a vobis, iudices, si qua non modo humana, verum etiam divina in tantis ingeniis commendatio debet esse, ut eum, qui vos, qui vestros imperatores, qui populi romani res gestas semper ornavit; qui etiam his recentibus nostris, vestrisque domesticis periculis aeternum se testimonium laudum daturum esse profitetur; estque ex eo numero, qui semper apud omnes sancti sunt habiti atque dicti; sic in vestram accipiatis fidem, ut humanitate vestra levatus potius, quam acerbitate violatus esse videatur.

Qua de causa pro mea consuetudine, breviter simpliciterque dixi, iudices, ea confido probata esse omnibus: quae a forensi aliena iudicialique consuetudine, et de hominis ingenio, et communiter, de ipsius studio locutus sum, ea, iudices, a vobis spero esse in bonam partem accepta: ab eo, qui iudicium exercet, certo scio.

VOCABULÁRIO

An - *por acaso, por ventura.*
arbĭtror, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *julgar.*
abfuturus, a, um - *adj. part.* - *que estará ausente, que se afastará, que faltará.*
acerbĭtas, atis - *sub. f.* - *amargor, aspereza.*
brevĭter - *adv.* - *brevemente.*
bonus, a, um - *adj.* - *bom.*
consilĭum, ĭi - *sub. n.* - *conselho.*
conservo, as, avi, atum, are - *v.* - *conservar.*
comprŏbo, as, avi, atum, are - *v.* - *comprovar, aprovar.*
convenĭo, is, veni, entum, ire - *v.* - *convir, concorrer, concordar.*
commendatĭo, onis - *sub. f.* - *recomendação.*
confido, is, fidi (fisus) ĕre - *v.* - *confiar.*
communĭter - *adv.* - *geralmente, em comum.*
certo - *adv.* - *com certeza.*
discrimĭno, as, avi, atum, are - *v.* - *espalhar, publicar.*
dignĭtas, atis - *sub. f.* - *dignidade.*
domestĭcus, a, um - *adj.* - *domestico.*
externus, a, um - *adj.* - *externo.*
effigĭes, ei - *sub. f.* - *imagem, retrato.*
iudicialis, le - *adj.* - *judicial.*
levo as, avi, atum, are - *v.* - *aliviar.*
morĭturus, a, um - *adj.* - *que há de morrer.*
multo - *adv.* - *muito.*
malo, mavis, malŭi, malle - *v.* - *querer mais, preferir.*
negotĭum, ĭi - *sub. n.* - *negócio.*
otiosus, a, um - *adj.* - *ocioso, descançado.*
politus, a, um - *adj.* - *polido.*
pertĭnet, ebat, ŭit, ere - *v.* - *pertencer.*
pudor, oris - *sub. m.* - *pudor, vergonha, honra.*
potĭus - *antes.*
recens, entis - *adj.* - *recente.*
remotus, a, um - *adj.* - *remoto, afastado.*
statŭa, ae - *sub. f.* - *estatua.*
simulacrum, i - *sub. n.* - *representação, figura.*
studiose - *adv.* - *diligentemente.*
spargo, is, si, sum, ĕre - *v.* - *espalhar, propagar, gastar.*
sempiternus, a, um - *adj.* - *eterno, perpetuo.*
sive - *conj.* - *ou.*
sapientissĭmus, a, um - *adj.* - *muito sábio.*
spes, ei - *sub. f.* - *esperança.*
simplicĭter - *adv.* - *simplesmente.*
tranquillus, a, um - *adj.* - *tranquilo.*

ORDEM DIRETA

An vero omnes qui versamur in republica, atque in his periculis laboribusque vitae, videamur esse animi *parvi*(1), ut, quum duxerimus usque ad extremum spatium, nullum spiritum tranquillum atque otiosum,

arbitremur omnia moritura simul nobiscum? An, quum multi summi homines reliquerunt studiose statuas et imagines simulacra non animorum, sed corporum, non debemus multo malle relinquere effigiem (nostrorum) consiliorum ac nostrarum virtutum expressam et politam summis ingeniis? Ego vero omnia *quae*(2) gerebam, iam tum in *gerendo*(3), arbitrabar spargere me ac disseminare memoriam sempiternam in orbis terrae. Vero haec, sive abfutura est a meo *sensu*(4) post mortem, sive ut putaverunt homines sapientissimi, pertinebit ad aliquam partem *mei*(5), nunc quidem, certe delector cogitationeque quaedam spe. Quare, iudices, conservate hominem eo pudore, quem videtis comprobari *tum*(6) dignitate, tum etiam *venustate*(7) amicorum: autem tanto ingenio quantum existimari id quod videatis *expetitum esse*(8) ingeniis hominum summorum, vero causa *eiusmodi*(9) quae comprobetur beneficio legis auctoritate municipii, testimonio Luculli, tabulis Metelli. Quum *quae*(11) sint ita, petimus a vobis, iudices, si quae commendatio non modo humana, verum etiam divina debit esse in tantis ingeniis sic accipiatis in vestram fidem *qui*(12) semper ornavit *vos*(13), qui (semper exornavit) vestros imperatores qui (semper exornavit) res *gestas*(14) populi Romani, qui etiam profitetur se daturum *esse*(15) aeternum testimonium laudis, his nostris recentibus, vestrisque periculis domesticis; quique ex eo numero, qui semper apud omnes sunt habiti atque dicti sancti, ut videatur potius levatus vestra humanitate, quam esse violatus acerbitate. *Quae*(16) pro mea consuetudine, iudices, dixi breviterque simpliciter, de causa, confido ea probata esse omnibus. Quae aliena a consuetudine forensi iudicialique, locutus sum de *ingenio* (17) *hominis*(18), et communiter de *studio*(19) ipsius spero iudices, ea, accepta esse in bonam partem a vobis; ab eo *qui*(20) exercet iudicium, scio certo.

COMENTÁRIOS

1 — parvi animi — *O genitivo atributivo pode ser um genitivo descritivo ou de característica, designando qualidade, valor, preço etc... E' geralmente modificado por um adjetivo.* 2 — omnia quae — *todas as cousas.* 3 — gerendo — *Ablativo do gerúndio.* 4 — meo sensu — *Ablativo de separação.* 5 — mei — *Genitivo partitivo.* 6 — tum.... tum — *tanto.....* *como.* 7 — venustate — *crédito. Em algumas edições encontra-se a forma* vetustate. 8 — expetitum esse — *ter sido pro-*

curado. 9 — eiusmodi — *tal.* 10 — comprobetur — *subjuntivo de caracteristica.* 11 — quae — *sujeito de* sunt. 12 — qui — *aquele que (referindo-se a Arquias).* 13 — vos — *as vossas pessoas.* 14 — res gestas — *façanhas.* 15 — daturum esse — *futuro imperfeito do infinito.* 16 — quae — *e.* 17 — de ingenio — *Ablativo de qualidade.* 18 — hominis — *genitivo de qualidade.* 19 — ab eo qui — *Era então pretor Quinto Cícero, irmão do orador, a quem este se refere no final do seu discurso.*

CATILINÁRIAS

LUCIUS SERGIUS CATILINA, candidato às eleições para o consulado, teve a sua candidatura fracassada. Catilina desempenhava as funções de pretor no ano 68 A. C. e concorreu ao pleito para consul no ano 63 antes da nossa éra.

Vendo-se perdido na campanha, Catilina planejava incendiar a cidade e apoderar-se do governo. Cícero porem, tendo conhecimento de tudo que ele fazia, pronunciou então as quatro Catilinárias, nas quais o acusa, com veemencia.

IN LUCIUM CATILINAM ORATIO PRIMA

CAPÍTULO I

Cícero dirige-se a Catilina.

I. Quousque tandem abutere, Catilina, patientia nostra? Quamdiu etiam furor iste tuus nos eludet? Quem ad finem sese effrenata iactabit audacia? Nihilne te nocturnum praesidium Palatii, nihil urbis vigiliae, nihil timor populi, nihil concursus bonorum omnium, nihil hic munitissimus habendi senatus locus, nihil horum ora vultusque moverunt? Patere tua consilia non sentis? Constrictam iam omnium horum scientia teneri coniurationem tuam non vides? Quid pro-

xima, quid superiore nocte egeris, ubi fueris, quos convocaveris, quid consilii ceperis, quem nostrum ignorare arbitraris?

O tempora! o mores! Senatus haec intelligit, consul videt: hic tamen vivit. Vivit? imo vero etiam in senatum venit; fit publici consilii particeps; notat et designat oculis ad caedem unumquemque nostrum. Nos autem, viri fortes, satisfacere reipublicae videmur, si istius furorem ac tela vitemus. Ad mortem te, Catilina, duci iussu consulis iampridem oportebat; in te conferri pestem istam, quam tu in nos omnes iamdiu machinaris.

An vero vir amplissimus, P. Scipio, pontifex maximus, Tib. Gracchum, mediocriter labefactantem statum reipublicae, privatus interfecit; Catilinam vero, orbem terrae caede atque incendiis vastare cupientem, nos consules perferemus? Nam illa nimis antiqua praetereo, quod C. Servilius Ahala Sp. Maelium, novis rebus studentem, manu sua occidit. Fuit, fuit ista quondam in hac republica virtus, ut viri fortes acrioribus suppliciis civem perniciosum, quam acerbissimum hostem coercerent. Habemus senatusconsultum in te, Catilina, vehemens et grave; non deest reipublicae consilium, neque auctoritas huius ordinis: nos, nos, dico aperte, consules desumus.

VOCABULÁRIO

Abutor, ĕris, usus sum, uti - *v. dep.* - *abusar.*
audacĭa, ae - *sub. f.* - *audácia.*
amplissĭmus, a, um - *adj.* - *muito conceituado.*
antiqŭus, a, um - *adj.* - *antigo.*
Ahala, ae - *sub. m.* - *Aala.*
auctorĭtas, atis - *sub. f.* - *autoridade.*
aperte - *adv.* - *abertamente.*
Catilina, ae - *sub. m.* - *Catilina.*
constrictus, a, um - *adj.* - *preso.*
conscientĭa, ae - *sub. f.* - *conhecimento, conciência.*
coniuratĭo, onis - *sub. f.* - *conspiração.*
convŏco, as, avi, atum, are - *v.* - *chamar, convocar.*
capĭo, is, cepi, captum, ĕre - *v.* - *tomar, receber.*
caedes, is - *sub. f.* - *matança, mortandade.*
coercĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *reprimir, punir, conter.*

designo, as, avi, atum, are - *v.* - *apontar, designar.*

eludo, is, usi, usum, ĕre - *v.* - *enganar, zombar, ganhar no jogo.*

effrenatus, a, um - *adj.* - *desenfreada.*

furor, oris - *sub. m.* - *furor.*

fīo, is, factus sum, fiĕri - *v.* - *ser feito.*

Gracchus, i - *sub. m.* - *Graco. Nome de uma grande família romana. Tibério - o grande tribuno romano.*

hostis, is - *sub. m.* - *inimigo.*

ignoro, as, avi, atum, are - *v.* - *ignorar.*

intellĭgo, is, exi, ectum, ĕre - *v.* - *compreender.*

interfĭcio, is, feci, fectum, ĕre - *v.* - *matar.*

incendĭum, ĭi - *sub. n.* - *incendio.*

iandiu - *adv.* - *por quanto tempo.*

iacto, as, avi, atum, are - *v.* - *arremessar, agitar.*

iampridem - *adv.* - *há muito tempo.*

labefacĭo, is, faci, factum, ĕre - *v.* - *abalar, arruinar.*

munitissĭmus, a, um - *adj.* - *muito fortificado.*

mos, moris - *sub. m.* - *costume.*

machĭnor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *tramar, maquinar.*

Maelĭus, ĭi - *sub. m.* - *Mélio.*

nocturnus, a, um - *adj.* - *noturno.*

noto, as, avi, atum, are - *v.* - *assinalar.*

os, oris - *sub. n.* - *boca, rosto, semblante.*

O - *interj.* - *ó.*

ocŭlus, i - *sub. m.* - *olho, vista.*

oportĕt, ebat, ŭit, ere - *sub.* - *ser necessário.*

occido, is, idi, isum, ĕre - *v.* - *matar, espancar.*

patientĭa, ae - *sub. f.* - *paciência.*

praesidĭum, ĭi - *sub. n.* - *presídio, guarda.*

Palatĭum, ĭi - *sub. n.* - *monte Palatino.*

patĕo, es, ŭi, ere - *v.* - *estar patente, descoberto.*

proxĭmus, a, um - *adj.* - *proximo, último.*

pestis, is - *sub. f.* - *peste.*

pontĭfex, ĭcis - *sub. m.* - *pontífice.*

privatus, a, um - *adj.* - *privado, particular.*

perfĕro, fers, tŭli, latum, erre - *v.* - *suportar.*

praeterĕo, es, ivi, ĭtum, ire - *v.* - *omitir, calar.*

perniciosus, a, um - *adj.* - *pernicioso.*

ordo, ĭnis - *sub. f.* - *ordem.*

quousque - *adv.* - *até quando.*

senatus, us - *sub. m.* - *senado.*

satisfacĭo, is, feci, factum, ĕre - *v.* - *satisfazer, contentar.*

status, us - *sub. m.* - *constituição, estado.*

supplicĭum, ĭi - *sub. n.* - *suplício.*

Servilĭus, ĭi - *sub. m.* - *Servílio.*

timor, oris - *sub. m.* - *temor, rancor.*

Tiberĭus, ĭi - *sub. m.* - *Tibério.*

unusquisque, unaquaeque, unumquodque - *cada um, a.*

vultus, us - *sub. m.* - *semblante, rosto.*

vasto, as, avi, atum, are - *v.* - *devastar, arrazar.*

ORDEM DIRETA

Quousque tandem Catilina, *abutere*(1) *patientia nostra*(2)? Quandiu *etiam*(3) iste tuus furor nos eludet? Ad quem *finem*(4) effrenata audacia sese iactabit? *Nihilne*(5) *praesidium nocturnum*(6) Palatii, nihil vigiliae urbis, nihil timor populi, nihil concursus omnium *bonorum*(7), nihil hic munitissimus *locus*(8) *habendi*(9) senatus, nihil ora vultusque horum te moverunt? Non sentis *tua consilia*(10) patere? Iam non vides tuam *coniurationem*(11) teneri *constrictam*(12) *scientia*(13) omnium horum? Arbitraris *quem*(14) *nostrum*(15) ignorare *quid*(16) egeris nocte proxima, quid superiore, ubi fueris; *quos*(17) convocaveris, quid *consilii*(17-a) ceperis? *O tempora, o mores*(18) Senatus intelligit *haec* (19) consul videt, tamen hic vivit. Vivit? Vero imo etiam venit in *senatum*(20); fit particeps consilii *publici*(21); notat et designat oculis *unumquemque*(22) nostrum ad caedem. Autem nos *viri fortes*(23), videmur satisfacere reipublicae, si vitemus furorem ac tela *istius*(24). Iampridem, Catilina, oportebat *te*(25) duci ad *mortem*(26) *iussu*(27) consulis, istam pestem tu iamdiu machinaris conferri in *te*(28), quam in omnes nos. An vero P. Scipio, *vir amplissimus*(29), pontifex *maximus* (30), interfecit *privatus*(31), *Tiberium Gracchum*(32) labefactantem mediocriter statum reipublicae; vero nos consules perferemus Catilinam cupientem vastare orbem terrae caede atque incendiis? Nam praetereo illa nimis antiqua, quod C. Servilius *Ahala*(33) occidit sua manu Sp. Maelium *studentem*(34) novis *rebus*(35). Quondam in hac *republica* (36) fuit, fuit ista virtus ut viri fortes coercerent civem perniciosum suppliciis acrioribus quam hostem acerbissimum. Habemus in te, Catilina, *senatusconsultum*(37) *vehemens*(38) et grave: Non deest consilium reipublicae, neque auctoritas huius ordinis: nos, nos consules, dico aperte, desumus.

COMENTÁRIOS

1 — abutere — *Uma forma da 2.ª pessoa do singular do futuro imperfeito do indicativo. E' um verbo composto da preposição* ab *e do depoente* utor. *Torna-se necessário repetir aqui, o que dissemos atrás quanto à sintaxe desses verbos:* utor, fruor, fungor, vescor, potior *e seus compostos pedem ablativo.* 2 — patientia nostra — *Em ablativo porque, conforme acabamos de declarar, o verbo* abutor, *como um composto de* utor, *pede ablativo,* 3 — etiam — *Ainda.* 4 — ad

quem finem — *Até que limite.* 5 — ne — *Partícula interrogativa — por acaso.* Nihil *pode ser traduzido por* nem. 6 — praesidium - nocturnum — *Em nominativo. Por quê? Porque é sujeito, a resposta mais natural. O único verbo que existe no período é* moverunt. *Observamos entretanto, que a expressão* praesidium nocturnum *está no singular, e o verbo no plural. Temos duas explicações: ou diremos que* praesidium nocturnum *está em nominativo como sujeito de* movet, *oculto por elipse, ou então todas as expressões* praesidium nocturnum, vigiliae urbis, timor populi, concursus omnium bonorum, hic munitissimus locus, ora vultusque *estão em nominativo como sujeito de* moverunt. 7 — bonorum — *isto é:* bonorum civium. 8 — locus habendi senatus — *isto é: onde se reunia o senado.* 9 — habendi — *reunir — Gerundivo concordando com* senatus, *em genitivo.* 10 — tua consilia — *Acusativo como sujeito do infinitivo* patere. 11 — tuam coniurationem — *Acusativo, sujeito de* teneri. 12 — constrictam — *Acusativo, referindo-se a* coniurationem. 13 — scientia — *Ablativo — Alguns MSS. possuem* — conscientia — *pelo conhecimento.* 14 — quem — *Acusativo, sujeito de* ignorare. 15 — nostrum — *Verificar bem a diferença que há entre* nostri *e* nostrum. 16 — quid — *acusativo.* 17 — quos — *isto é:* quos homines. 17-a — consilii — *Genitivo partitivo.* 18 — O tempora, o mores. *Acusativo de exclamação. Alguns autores dizem ser vocativo.* 19 — haec — *Acusativo do plural.* 20 — senatum — *Circunstância de lugar para onde. O lugar para onde é acusativo com as preposições* ad *ou* in *quando se tratar de um nome de lugar grande e de nome apelativo. Emprega-se* ad *para indicar apenas aproximação, ao passo que* in *significa que a pessoa penetrou no lugar.* 21 — consilii publici — *Genitivo.* 22 — unumquemque — *a cada um de nós — referindo-se aos consules. Verificamos por esta passagem o interesse que tinha Cícero de mostrar aos consules presentes,*

o perigo que os ameaçava, dando a entender que estes ainda não estavam contrários a Catilina. 23 — viri fortes — *ironia de Cícero.* 24 — istius — *referindo-se a Catilina.* 25 — te — *sujeito de* duci. 26 — ad mortem — *"Os consules possuiam grande poder de julgamento em casos de crime, incluindo a pena de morte. Estes altos poderes do* imperium *eram suspensos dentro da cidade por leis que davam o direito de apelar para o povo, mas o Senado podia restabelecer, nos casos de perigo, pela formula* videant consules ne quid respública detrimenti capiat —, *um procedimento análogo à proclamação da lei marcial"* (1). 27 — iussi — *ablativo — por ordem.* 28 — in te — *contra ti.* 29 — vir amplissimus — *Aposto de Scipio. P. Scipio Nasica Serapio, consul no ano 138 A. C. e em 133 dirigiu o movimento contra Ti. Graco.* 30 — pontifex maximus — *idem.* 31 — privatus — *como particular.* 32 — Gracchum — *Tiberius Sempronius Gracchus, um homem de grande pureza de carater.* 33 — Ahala — o magister equitum — *do famoso Cincinato.* 34 — studentem — *Particípio do presente do verbo* studere. 35 — novis rebus — *dativo depois de* studentem. *O verbo* studere *pede dativo.* 36 — senatus consultum — *um decreto do senado.* 37 — vehemens — *acusativo concordando com* senatus consultum. 38 — grave — *idem.*

CAPÍTULO II

O orador fala do rigorismo das sentenças antigas, mostrando a diferença de proceder dos magistrados da época, com relação aos de outrora.

II. Decrevit quondam senatus, ut L. Opimius consul videret, ne quid respublica detrimenti caperet. Nox nulla intercessit; interfectus est propter quasdam seditionum suspiciones C. Gracchus, clarissimo patre, avo, maioribus; occisus est cum liberis M. Fulvius, consularis. Simili senatusconsulto C. Mario et L. Valerio consulibus permissa est respublica.

Num unum diem postea L. Staturninum, tribunum plebis, et C. Servilium, praetorem, mors ac reipublicae poena remorata est? At nos vicesimum iam diem patimur hebescere aciem horum auctoritatis. Habemus enim huiusmodi senatusconsultum, verumtamen inclusum in tabulis, tamquam gladium in vagina reconditum: quo ex senatusconsulto confestim interfectum te esse, Catilina, convenit. Vivis, et vivis non ad deponendam, sed ad confirmandam audaciam. Cupio, patres conscripti, me esse clementem; cupio in tantis reipublicae periculis me non dissolutum videri: sed iam me ipse inertiae nequitiaeque condemno.

Castra sunt in Italia contra rempublicam, in Etruriae faucibus collocata; crescit in dies singulos hostium numerus: corum autem imperatorem castrorum, ducemque hostium, intra moenia, atque adeo in senatu videmus, intestinam aliquam quotidie perniciem reipublicae molientem. Si te iam, Catilina, comprehendi, si interfici iussero; credo, erit verendum mihi ne non hoc potius omnes boni serius a me, quam quisquam crudelius factum esse dicat. Verum ego hoc, quod iampridem factum esse oportuit, certa de causa nondum adducor ut faciam. Tum denique interficiam te, quum iam nemo tam improbus, tam perditus, tam tui similis inveniri poterit, qui id non iure factum esse fateatur.

Quamdiu quisquam erit, qui te defendere audeat, vives; et vives ita, ut nunc vivis, multis meis et firmis praesidiis obsessus, ne commovere te contra rempublicam possis. Multorum te etiam oculi et aures non sentientem, sicut adhuc fecerunt, speculabuntur atque custodient.

VOCABULARIO

Avus, i - *sub. m.* - *avô.*

acies, ei - *sub. f.* - *gume, gládio.*

adduco, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *levar, conduzir para.*

audĕo, es, ausus sum, ere - *v. semi dep.* - *ousar, atrever.*

adhuc - *adv.* - *atê agora.*

consularis, re - *adj.* - *que foi consul, ex-consul.*

confestim - *adv.* - *sem demora.*
conscriptus, a, um - *adj.* - *inscrito.*
clemens, entis - *adj.* - *clemente.*
condemno, as, avi, atum, are - *v.* - *condenar, acusar.*
castra, orum - *sub. n.* - *acampamento.*
contra - *prep.* - *contra.*
cresco, is, crevi, cretum, ĕre - *v.* - *crescer, aumentar.*
comprehendo, is, di, sum, ĕre - *v.* - *prender, pegar, compreender.*
crudelĭus - *adj. comp. n.* - *mais cruel.*
certus, a, um - *adj.* - *certo.*
custodĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *guardar, defender.*
decerno, is, crevi, cretum, ĕre - *v.* - *julgar, decretar, determinar.*
detrimentum, i - *sub. n.* - *abalo, detrimento.*
depono, is, osŭi, sĭtum, ĕre - *depor, demitir.*
dissolutus, a, um - *adj.* - *dissoluto.*
Etrurĭa, ae - *sub. f.* - *Etrúria.*
firmis, is - *adj.* - *firme, seguro.*
gladĭum, ĭi - *sub. n.* - *espada.*
hebesco, is, ĕre - *v.* - *embotar-se.*
huiusmŏdi - *adv.* - *deste modo, desta maneira.*
intercedo, is, essi, essum, ĕre - *v.* - *opor-se, decorrer, interpor-se.*
includo, is, usi, usum, ĕre - *v.* - *fechar, encerrar.*
inertĭa, ae - *sub. f.* - *inercia.*
intra - *prep.* - *dentro.*
intestinus, a, um - *adj.* - *doméstico, interno.*
imprŏbus, a, um - *adj.* - *ímprobo.*
libĕri, orum - *sub. m.* - *filhos de pais livres.*
moenĭa, um - *sub. n.* - *muros, muralhas.*
molĭor, iris, itus sum, iri - *v. dep.* - *maquinar, empreender.*
nequitĭa, ae - *sub. f.* - *fraqueza.*
nondum - *adv.* - *ainda não.*
nemo, ĭnis - *ninguem, nenhuma pessôa.*
opprĭmo, is, essi, essum, ĕre - *v.* - *oprimir.*
permitto, is, misi, missum, ĕre - *v.* - *conceder, permitir.*
plebs, ebis - *sub. f.* - *plebe, vulgo, classe do povo romano.*
poena, ae - *sub. f.* - *pena, castigo.*
pernicĭes, ei - *sub. f.* - *calamidade, perda.*
potĭus - *adv.* - *antes.*
perdĭtus, a, um - *adj.* - *perverso.*
remŏror, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *deter, retardar.*
recondo, is, dĭdi, dĭtum, ĕre - *v.* - *recolher, ocultar.*
seditĭo, onis - *sub. f.* - *sedição.*
suscipĭo, onis - *sub. f.* - *suspeito.*
simĭlis, le - *adj.* - *semelhante.*
Saturninus, a, um - *adj.* - *Saturnino.*
singŭlus, a, um - *adj.* - *cada um.*
serĭus - *adv.* - *muito tarde.*
sicut - *assim mesmo.*
specŭlor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *espiar, observar.*
tribunus, i - *sub. m.* - *tribuno.*
tanquam - *como, assim como.*
Valerĭus, ĭi - *sub. m.* - *Valério.*
vicesĭmus, a, um - *adj.* - *vigésimo.*
vagina, ae - *sub. f.* - *baínha.*
verĕor, eris, ĭtus sum, eri - *recear.*

ORDEM DIRETA

Senatus decrevit quondam, *ut*(1) consul *Lucius Opimius*(2) videret ne respublica caperet *quid*(3) *detrimenti*(4). Nulla nox intercessit: Caius Gracchus, clarissimo *patre*(5), *avo*(6), maioribus, interfectus est propter *quasdam*(7) suspiciones seditionum, consularis *Marcus Fulvius*(7-a) occisus est cum *liberis*(8). Respublica *permissa est*(9) *consulibus*(10) *C. Mario*(11) et L. Valerio *simili*(12) senatus consulto: *num*(13) mors ac poena reipublicae remorata est L. Saturninum, *tribunum*(14) plebis et praetorem C. Servilium unum diem postea? At nos *patimur*(15) hebescere aciem auctoritatis, horum iam vicesimum diem. Habemus enim senatus consultum huiusmodi, verumtamen inclusum *in tabulis*(16), tanquam gladium reconditum *in vagina*(17), ex quo senatus consulto convenit, Catilina, *te*(18) interfectum esse confestim. Vivis, et vivis non *ad deponendam*(19) audaciam, sed ad *confirmandam*(20). Cupio, patres conscripti, *me*(21) esse *clementem*(22), cupio me non videri dissolutum in tantis periculis reipublicae; sed iam *ipse*(23) me condemno inertiae nequitiaeque. *Sunt*(24) castra collocata in *Italia*(25) contra rempublicam *in faucibus*(26) Etruriae; *numerus*(27) hostium crescit in *singulos dies*(28): autem, videmus *imperatorem*(29) eorum castrorum *ducemque* (30) hostium intra moenia atque adeo *in senatu*(31) *molientem*(32) quotidie aliquam perniciem intestinam reipublicae. Si *iussero*(33) iam, Catilina, *te*(34) comprehendi, si (iussero) interfici, credo verendum mihi erit, ne non omnes *boni*(35) hoc factum esse serius a me, potius quam quisquam dicat (factum esse) crudelius. Verum ego adducor, de certa causa ut nondum faciam hoc quod iampridem *oportuit*(36) factum esse. Tum denique interficiam te quum iam nemo tam improbus, tam perditus, tam similis tui poterit inveniri, qui non *fateatur*(37) id factum esse *iure*(38). Quamdiu *erit*(39), quisquam qui audeat te defendere, *vives*(40) et vives ita ut vivis nunc, oppressus meis multis et *firmis praesidiis*(42), ne possis te commovere contra rempublicam. Oculi et aures multorum te speculabuntur etiam atque custodient, non *sentientem*(43) sicut fecerunt adhuc.

COMENTÁRIOS

1 — ut... videret — *Cláusula substantiva de intenção. O substantivo é geralmente usado com* ut *ou* ne *nas clausulas substantivas de intenção.* 2 — L. Opimius — *consul em 121 A. C..* 3 — quid — *em lugar de aliquid, porque vem depois de* ne. 4 — detrimenti — *Genitivo partitivo. O genitivo par-*

titivo é usado com nomes ou pronomes empregados partitivamente. 5 — clarissimo patre — *Ablativo de origem ou caracteristica — descendente de pai nobre (muito ilustre). O autor refere-se a Tibério Graco.* 6 — avo — *Tambem em ablativo pelo mesmo motivo acima. Refere-se o autor a Cipião, o africano, que venceu a Anibal.* 7 — quosdam — *Acusativo, concordando com* suscipiones. 7-a — Marcus Fulvius — *um partidário de Graco, eleito consul no ano 125 A. C..* 8 — liberis — *Ablativo de companhia.* 9 — permissa — *Verbo composto de* mittere *e da preposição* per. *E' conveniente lembrar que certos verbos compostos de* ad, post, ante, prae, per, de, pro, in *etc... pedem dativo depois de* si. 10 — consulibus — *Dativo depois de* permissa. 11 — Mario — *Em dativo pelo mesmo motivo que* consulibus. *"Isto acontecia durante o sexto consulado de Mário (100 A. C.). Estava secretamente em ligação com os revolucionários Saturninus e Sevilius Glaucia, corrutos demagogos, indignos imitadores do nobre Graco. Quando chegaram as cousas a um certo ponto, a coragem de Mário enfraqueceu: — abandonou seus cúmplices, e uniu-se ao senado para esmagar a revolta".* 12 — simili — *Ablativo concordando com* senatus consulto. 13 — num — *partícula interrogativa.* 14 — tribunum — *Acusativo como aposto de* Saturninum. 15 — patimur — *toleramos.* 16 — tabulis — *Ablativo com a preposição* in. *Alguns consideram um lugar onde.* 17 — vagina — *idem.* 18 — te — *Acusativo, sujeito de* interfectum esse. 19 — deponendam — *Acusativo do gerundivo, concordando com* audaciam. 20 — confirmandam — *Tambem em acusativo do gerundivo.* 21 — me — *Acusativo, sujeito de* esse. 22 — clementem — *Acusativo. Atributivo depois do infinitivo* esse. 23 — ipse — *empregado para dar ênfase.* Ipse *pertence à palavra enfática, sujeito ou objeto, mas com uma preferência pelo sujeito quando nenhuma ênfase especial permanece sobre o objeto.* 24 — sunt — *Ha.* 25 — Italia — *Abla-*

tivo. Lugar onde. 26 — faucibus — *Ablativo. Lugar onde.* 27 — numerus — *sujeito de* crescit. 28 — in singulos dies — *dia a dia.* 29 — imperatorem — *acusativo, objeto de* videmus. 30 — ducem — *idem.* 31 — senatu — *Ablativo. Lugar onde usado com nome apelativo.* 32 — molientem — *Participio do presente, em acusativo, concordando com* ducem *e* imperatorem. 33 — iussero — *futuro — se eu ordenar.* 35 — te — *Acusativo, sujeito de* comprehendi. 36 — oportuit — *Os tempos históricos de verbos denotando habilidade, como* possum *e aqueles que denotam propriedade, necessidade como* debeo *e seus semelhantes estão, às vezes, no indicativo, na conclusão de sentenças condicionais.* 37 — fateatur — *indicativo da clausula relativa começada por* qui. 38 — iure — *de direito.* 39 — erit — *houver.* 40 — vives — *viverás.* 41 — meis multis et firmes — *Ablativo concordando com* praesidiis. 42 — praesidiis — *ablativo de modo.* 43 — sentientem — *Acusativo do participio* sentiens, entis — *sem que percebas.*

CAPÍTULO III

Cícero mostra, primeiramente, aos consules a conspiração que fazia Catilina contra toda a cidade, para depois propor a sua expulsão de Roma.

III. Etenim quid est, Catilina, quod iam amplius exspectes, si neque nox tenebris obscurare coetus nefarios, nec privata domus parietibus continere voces coniurationis tuae potest? si illustrantur, si erumpunt omnia? Muta iam istam mentem, mihi crede; obliviscere caedis atque incendiorum: teneris undique; luce sunt clariora nobis tua consilia omnia; quae etiam mecum licet recognoscas.

Meministine me ante diem XII kalendas novembres dicere in senatu, fore in armis certo die, qui dies futurus esset ante diem VI kalendas novembres, C. Mallium, audaciae satellitem atque administrum tuae? Num me fefellit, Catilina,

non modo res tanta, tam atrox, tam incredibilis, verum, id quod multo magis est admirandum, dies? Dixi ego idem in senatu, caedem te optimatum contulisse in ante diem V Kalendas novembres, tum quum multi principes civitatis Roma, non tam sui conservandi, quam tuorum consiliorum reprimendorum causa, profugerunt. Num infitiari potes te illo ipso die meis praesidiis, mea diligentia circumclusum, commovere te contra rempublicam non potuisse, quum tu, discessu ceterorum, nostra tamen, qui remansissemus, caede contentum te esse dicebas?

Quid? quum tu te praeneste kalendis ipsis novembribus occupaturum nocturno impetu esse confideres, sensistine illam coloniam meo iussu, meis praesidiis, custodiis vigiliisque esse munitam? Nihil agis, nihil moliris, nihil cogitas, quod ego non modo non audiam, sed etiam non videam planeque sentiam.

VOCABULÁRIO

Arma, orum - *sub. n.* - *as armas.*
administratus, a, um - *adj.* - *administrado, governado.*
atrox, cis - *adj.* - *atroz, cruel.*
coetus, us - *sub. m.* - *assembléia, reunião.*
circumcludo, is, usi, usum, ĕre - *v.* - *fechar.*
colonĭa, ae - *sub. f.* - *colônia.*
custodĭa, ae - *sub. f.* - *custódia, guarda.*

cogĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *cogitar.*
expecto, (exspecto), as, avi, atum, are - *v.* - *esperar.*
erumpo, is, upi, uptum, ĕre - *v.* - *irar-se, manifestar, saír com ímpeto.*

illustro, as, avi, atum, are - *v.* - *ilustrar, esclarecer.*
kalendae, arum - *kalendas.*
licet, ebat, ŭit, ere - *v.* - *ser permitido.*
muto, as, avi, atum, are - *v.* - *mudar.*
memĭni, isti, isse - *v.* - *lembrar-se.*
Mallĭus, ĭi - *sub. m.* - *Málio, um amigo de T. Roscio.*
munĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *fortificar.*
nefarĭus, a, um - *adj.* - *nefário.*
novembris, e - *novembro.*
obliviscor, ĕris, oblitus sum, isci - *v. dep.* - *esquecer, perder a memória.*
occŭpo, as, avi, atum, are - *v.* - *ocupar, apoderar-se.*

parĭes, ĕtis - *sub. f.* - *parede.*
profugĭo, is, fugi, fugĭtum, ĕre - *v.* - *fugir para longe.*
Praenestis, is - *Preneste.*
plane - *adv.* - *inteiramente.*
recognosco, is, ovi, ĭtum, ĕre - *v.* - *reconhecer, recordar.*
reprĭmo, is, essi, essum, ĕre - *v.* - *reprimir.*
remaneo, es, si, sum, ere - *v.* - *permanecer.*
satelles, ĭtis - *sub.* - *satélite, guarda do principe.*

ORDEM DIRETA

Etenim quid est, Catilina, quod *exspectes*(1) iam amplius si neque nox potest *obscurare*(2) tenebris coetus nefarios, nec domus privata (potest) continere *parietibus*(3) voces tuae coniurationis? si omnia illustrantur, si (omnia) *erumpunt*(4)? *Muta*(5) iam istam *mentem*(6): crede mihi, *obliviscere*(7) *caedis*(8) atque *incendiorum*(9). Teneris undique: omnia tua consilia sunt nobis *clariora*(10) *luce*(11) licet iam *recognoscas*(12) mecum quae. Meministine *me*(13) dicere *in senatu*(14) *ante diem XII kalendas novembres*(15), C. Mallium, satellitem atque administrum tuae audaciae, fore die certo in armis, qui dies futurus esset VI diem ante kalendas novembres? *Num*(16), Catilina, non modo res tanta, tam atrox, tam incredibilis, verum id quod est multo magis admirandum, dies me fefellit? Ego dixi idem *in senatu*(17) *te*(18) contulisse caedem optimarum *in V diem ante kalendas novembres*(19), tum, quum multi principes civitatis *purfugerunt*(20) *Roma*(21), non tam *causa*(22) *conservandi*(23) sui, quam *reprimendorum*(24) tuorum consiliorum. Num potes infitiari illo ipso *die*(25) circumclusum meis praesidiis, mea diligentia, non potuisse te commovere contra rempublicam, quum tu dicebas, discessu ceterorum, tamen te esse contentum nostra *caede*(26), *qui*(27) remansissemus? Quid? quum tu confideres *te*(28) occupaturum esse Praeneste kalendis ipsis Novembris, impetu nocturno, sensistine illam *coloniam*(29) munitam esse meo iussu, meis praesidiis, custodiis vigiliisque? Nihil agis, nihil moliris, nihil cogitas, quod ego non audam, sed etiam videam sentiamque plane.

COMENTÁRIOS

1 — expectes — *Cláusula de intenção.* 2 — obscurare — *Infinitivo complementar.* 3 — parietibus — *Ablativo.* 4 — erumpunt — *Observar o contraste entre* illustrantur *e* obscurare; erumpunt *e* continere. 5 — muta — *imperativo.* 6 — istam mentem — *acusativo, como objeto de* muta. 7 — obliviscere

— *Os verbos que indicam lembrança ou esquecimento como* memini, reminiscor, obliviscor *pedem genitivo depois de si, quando usados em estado de continuidade, e acusativo quando indicam uma idéia que não prossegue em se tratando de coisa; e genitivo se a referência for feita a uma pessoa.* 8 — caedis — *genitivo depois de* obliviscere. 9 — incendiorum — *idem.* 10 — clariora — *Comparativo de* clarus, a, um. *Em nominativo do plural referindo-se a* consilia. 11 — luce — *Em ablativo, como um termo da comparação.* 12 — recognoscas — *O subjuntivo, geralmente com* ut *ou* ne, *pode ser usado em cláusulas substantivas que indicam intenção. Mas, verificamos em nosso caso que o subjuntivo está empregado. Todavia não está acompanhado das particulas* ut *ou* ne. *Isto se explica porque, às vezes, nas clausulas substantivas empregadas como sujeito ou predicado, o subjuntivo pode ser expresso sem* ut, *regularmente com* licet, oportet, *e* necesse est. *Aquí, vemos claramente o impessoal* licet *e o subjuntivo sem* ut. 13 — me — *sujeito de dicere.* 14 — senatu — *Ablativo, regido de preposição. Lugar onde.* 15 — ante diem XII kalendas novembres — *21 de outubro.* 16 — num — *particula interrogativa.* 17 — senatu — (*vide coment. 14*). 18 — te — *Acusativo como sujeito de* contulisse. 19 — in V diem kalendas novembres — *27 de outubro.* 20 — perfugerunt — *fugissem para longe.* 21 — Roma — *Ablativo. Lugar donde.* 22 — causa — *com o fim de.* 23 — conservandi sui — *Genitivo do gerundivo. Nas construções gerundivas com os pronomes* mei, tui, sui, nostri, vestri *o gerundivo termina em* di *pois, esses pronomes foram primitivamente possessivos no genitivo singular masculino.* 24 — reprimendorum — *Genitivo plural do gerundivo.* 25 — illo ipso die — *isto é: a 28 de outubro.* 26 — caede — *ablativo de modo.* 27 — qui — *sujeito de* remansissemus. 28 — te — *sujeito de* occupaturum esse. 29 — illam coloniam — *sujeito de* munitam esse.

CAPÍTULO IV

Cícero relembra certas fases da conspiração, demonstrando ter conhecimento de todos os planos de Catilina.

IV. Recognosce tandem mecum noctem illam superiorem: iam intelliges multo me vigilare acrius ad salutem, quam te ad perniciem reipublicae. Dico te priori nocte venisse inter falcarios (non agam obscure) in M. Laecae domum; convenisse eodem complures eiusdem amentiae scelerisque socios. Num negare audes? Quid taces? convincam, si negas: video enim esse hic in senatu quosdam, qui tecum una fuerunt.

O dii immortales! ubinam gentium sumus? quam rempublicam habemus? in qua urbe vivimus? Hic, hic sunt, nostro in numero, patres conscripti, in hoc orbis terrae sanctissimo gravissimoque concilio, qui de meo nostrumque omnium interitu, qui de huius urbis, atque adeo orbis terrarum exitio cogitent. Hosce ego video consul, et de republica sententiam rogo, et, quos ferro trucidari oportebat, eos nondum voce vulnero! Fuisti igitur apud Laecam illa nocte, Catilina; distribuisti partes Italiae; statuisti quo quemque proficisci placeret; delegisti quos Romae relinqueres, quos tecum educeres; descripsisti urbis partes ad incendia; confirmasti te ipsum iam esse exiturum; dixisti paullulum tibi esse etiam tum morae, quod ego viverem. Reperti sunt duo equites Romani, qui te ista cura liberarent, et sese illa ipsa nocte paullo ante lucem me in meo lectulo interfecturos pollicerentur.

Haec ego omnia, vixdum etiam coetu vestro dimisso, comperi; domum meam maioribus praesidiis munivi atque firmavi; exclusi eos, quos tu mane ad me salutatum miseras, quum illi ipsi venissent, quos ego iam multis ac summis viris ad me id temporis venturos esse praedixeram.

VOCABULÁRIO

Amentĭa, ae - *sub. f.* - *loucura.*
complures, ium - *adj.* - *muitos, numerosos.*
convinco, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *convencer.*
concilĭum, ĭi - *sub. n.* - *ajuntamento, reunião.*
complures, ĭium - *adj.* - *muitos, nu- reconhecer, saber.*
distribŭo, is, ŭi, utum, ĕre - *v.* - *distribuir.*
delĭgo, is, egi, ectum, ĕre - *v.* - *escolher, eleger.*
describo, is, psi, ptum, ĕre - *v.* - *descrever.*
duo, ae, duo - *adj.* - *dois.*
exitĭum, ĭi - *sub. n.* - *destruição, dano, perda.*
educo, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *conduzir, levar.*
exĕo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *sair.*
eques, ĭtis - *sub. m.* - *cavaleiro.*
excludo, is, usi, usum, ĕre - *v.* - *excluir, impedir.*
falcarĭus, a, um - *adj.* - *fabricante de foices.*
ferrum, i - *sub. n.* - *ferro.*
firmo, as, avi, atum, are - *v.* - *assegurar.*
hic - *adv.* - *aquí.*
immortalis, le - *adj.* - *imortal.*
interĭtus, us - *sub. m.* - *morte.*
Laeca, ae - *sub. m.* - *Leca.*
libĕro, as, avi, atum, are - *v.* - *livrar.*
lectŭlus, i - *sub. m.* - *pequeno leito.*
mora, ae - *sub. f.* - *demora.*
mane - *adv.* - *de manhã.*
mitto, is, isi, issum, ĕre - *v.* - *mandar, emitir.*
obscure - *adv.* - *sem clareza, obscuramente.*
prior, prius - *comp.* - *primeiro, precedente.*
proficiscor, ĕris, fectus sum, cisci - *v. dep.* - *partir.*
placĕo, es, cŭi, ĭtum, ere - *v.* - *agradar.*
paulŭlus, a, um - *adj.* - *muito pouco.*
pollicĕor, eris, cĭtus sum, eri - *v. dep.* - *prometer.*
rogo, as, avi, atum, are - *v.* - *rogar, pedir.*
reperĭo, is, ŭi, ertum, ire - *v.* - *achar, encontrar.*
scelus, ĕris - *sub. n.* - *crime.*
socĭus, ĭi - *sub. m.* - *companheiro.*
statŭo, is, ŭi, utum, ĕre - *v.* - *colocar, pôr.*
trucido, as, avi, atum, are - *v.* - *matar, trucidar.*
ubĭnam - *adv.* - *aonde? em que lugar.*
vigĭlo, as, avi, atum, are - *v.* - *velar, vigiar.*
vulnĕro, as, avi, atum, are - *v.* - *ferir, vulnerar.*
vixdum - *apenas.*

ORDEM DIRETA

Tandem *recognosce*(1) mecum illam noctem superiorem: iam intelliges *me*(2) vigilare multo acrius ad salutem reipublicae *quam*(3) *te*(4)

ad perniciem. Dico te venisse nocte *priore*(5) inter falcarios — non *agam*(6) obscure — in domum M. Laecae; complures socios eiusdem amentiae scelerisque convenisse eodem. Num audes negare? quid *taces* (7)? convincam, si negas. Enim video *quosdam*(8) *qui*(9) fuerunt *una* (10) tecum *hic*(11) in *senatu*(12). O *dii*(13) immortales: *Ubinam gentium sumus?*(14) Quam rempublicam habemus? Hic, *hic*(15), *patres conscripti*(16), in nostro *numero*(17), in hoc consilio santissimo gravissimoque orbis terrae, sunt qui cogitent de meo *interitu*(18) omniumque *nostrum*(19) qui (cogitant) exitio huius urbis, atque adeo orbis terrarum. Ego consul video *hosce*(20) et rogo sententiam de republica, et nondum vulnero *voce*(21) eos quos oportebat trucidari ferro. Fuisti, igitur, apud *Laecam*(22) ille *nocte*(23) Catilina; distribuisti partes Italiae; statuisti quo placeret *quemque*(24) proficisci; delegisti quos relinqueres *Romae*(25) (quos) educeres tecum; descripsisti partes urbis, ad incendia; confirmasti te *ipsum*(26) exiturum esse iam dixisti esse etiam tum paullulum *morae*(27), quod ego viverem. Duo equites Romani sunt, qui te liberarent ista cura, et pollicerentur illa ipsa *nocte*(28) sese interfecturos me, in meo lectulo, paulo ante lucem. Ego comperi omnia haec, vixdum etiam dimisso vestro caetu; muniri atque firmavi meam domum maioribus praesidiis; exclusi eos quos tu miseras mane, ad me *salutatum*(29), quum venissent illi ipsi *quos*(30) ego iam praedixeram multis ac summis venturos esse ad me *id*(31) *temporis*(32).

COMENTÁRIOS

1 — recognosce — *imperativo.* 2 — me — *acusativo, sujeito do infinitivo* vigilare. 3 — quam — *As cláusulas que começam por certas conjunções como* ut, quam, quamquam, quia *e* cum *às vezes tomam o infinitivo com o sujeito em acusativo.* 4 — te — *De acordo com o que dissemos acima, este* te *é acusativo.* 5 — nocte priore — *Ablativo de tempo. E' o caso da questão* quando. *O nome que indica o tempo em que se faz alguma cousa, coloca-se em ablativo, regido da preposição* in, *clara ou oculta.* 6 — non agam obscure — *não falarei sobre este assunto obscuramente.* 7 — quid taces — *Por quê te calas?* 8 — quosdam — *alguns. Acusativo, sujeito do infinitivo* esse. 9 — qui — *Sujeito de* fuerunt. 10 — una

— *advérbio — juntamente.* 11 — hic — *adv. — aquí.* 12 — in senatu — *Ablativo.* 13 — dii — *Uma das formas do vocativo de Deus.* 14 — ubinam gentium sumus — *Trata-se de um genitivo partitivo que é tambem usado com alguns adverbios, especialmente com advérbios de quantidade e lugar. Podemos traduzir esta expressão por:* — em que país estamos. 15 — hic, hic — *adverbios.* 16 — patres conscripti — *senadores.* 17 — in nostro numero — *entre os senadores aquí presentes.* 18 — de meo interitu — *sobre a minha morte.* 19 — nostrum — *Uma das formas do genitivo de* nos. 20 — hosce — *estes homens.* 21 — voce — *Ablativo de modo.* 22 — apud Laecem — *Acusativo. Lugar onde virtual — em acusativo com a preposição* apud. 23 — illa nocte — *Ablativo. Circunstância de tempo* quando. 24 — Quemque — *Acusativo, sujeito de* proficisci. 25 — Romae — *Locativo. Lugar onde.* 26 — te ipsum — *Sujeito de* exiturum esse. 27 — morae — *Genitivo partitivo depois de* paululum. 28 — illa ipsa nocte — *Ablativo. Circunstância de tempo.* 29 — salutatum — *Supino em* um. *O supino em* um *é usado com verbos de movimento para exprimir intenção.* 30 — quos — *Sujeito de* venturos esse. 31 — id — *Acusativo de especificação.* 32 — temporis — *Genitivo partitivo.*

CAPÍTULO V

O orador exorta novamente Catilina a que este abandone a cidade.

V. Quae quum ita sint, Catilina, perge quo coepisti; egredere aliquando ex urbe; patent portae: proficiscere. Nimium diu te imperatorem tua illa Malliana castra desiderant. Educ tecum etiam omnes tuos; si minus, quam plurimos; purga urbem: magno me metu liberabis, dummodo inter me atque te murus intersit. Nobiscum versari iam diutius non potes: non feram, non patiar, non sinam.

Magna diis immortalibus habenda est gratia atque huic ipsi Iovi Statori, antiquissimo custodi huius urbis, quod hanc tam taetram, tam horribilem, tamque infestam reipublicae pestem toties iam effugimus. Non est saepius in uno homine summa salus periclitanda reipublicae. Quamdiu mihi, consuli designato, Catilina, insidiatus es, non publico me praesidio, sed privata diligentia defendi. Quum proximis comitiis consularibus me consulem in campo, et competitores tuos interficere voluisti, compressi tuos nefarios conatus amicorum praesidio, et copiis, nullo tumultu publice concitato; denique, quotiescumque me petisti, per me tibi obstiti: quamquam videbam perniciem meam cum magna calamitate reipublicae esse coniunctam. Nunc iam aperte rempublicam universam petis; templa deorum immortalium, tecta urbis, vitam omnium civium, Italiam denique totam, ad exitium et vastitatem vocas.

Quare, quoniam id, quod primum atque huius imperii disciplinaeque maiorum proprium est, facere nondum audeo, faciam id quod est ad severitatem lenius, ad communem salutem utilius. Nam, si te interfici iussero, residebit in republica reliqua coniuratorum manus. Sin tu (quod te iamdudum hortor) exieris, exhaurietur ex urbe tuorum comitum magna et perniciosa sentina reipublicae.

Quid est, Catilina? num dubitas id, me imperante, facere quod iam tua sponte faciebas? Exire ex urbe iubet consul hostem. Interrogas me, num in exsilium? Non iubeo; sed, si me consulis, suadeo.

VOCABULÁRIO

Aliquando - *adv.* - *finalmente.*

coepi, isti, isse - *v.* - *começar.*

custos, odis - *sub. m.* - *o que guarda, protetor.*

campus, i - *sub. m.* - *campo.*

competitor, oris - *sub. m.* - *competidor.*

conatus, us - *sub. m.* - *esforço, tentativa.*

coniunctus, a, um - *adj.* - *ligado, unido.*

coniuratus, a, um - *adj.* - *conjurado.*
egredĭor, ĕris, gressus sum, ĕdi - *v. dep.* - *saír.*
effugĭo, is, ugi, ĭtum, ĕre - *v.* - *escapar, fugir.*
exhaurĭo, is, ausi, austum, ire - *v.* - *esgotar, sofrer, exaurir.*
exsilĭum, ĭi - *sub. n.* - *exílio.*
horribĭlis, le - *adj.* - *horrivel.*
hortor, aris, atus sum, ari - *v.* - *exortar.*
infestus, a, um - *adj.* - *funesto.*
insidĭor, aris, atus sum, ari - *v.* - *armar cilada.*
interrŏgo, as, avi, atum, are - *v.* - *interrogar.*
Iuppĭter, Iovis - *sub. m.* - *Júpiter, pai dos deuses.*
lenĭus - *adj.* - *mais brando.*
Mallianus, a, um - *adj.* - *de Málio.*
metus, us - *sub. m.* - *medo.*
murus, i - *sub. m.* - *muro.*
obsto, as, stiti, stitum (statum), are - *v.* - *impedir, resistir.*
porta, ae - *sub. f.* - *porta.*
pergo, is, perrexi, perrectum, ĕre - *v.* - *andar, prosseguir, caminhar.*
plurĭmus, a, um - *adj.* - *superlativo de multus* - *muito grande.*
purgo, as, avi, atum, are - *v.* - *purificar, limpar.*
periclĭtor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *arriscar, estar em perigo.*
publĭce - *adv.* - *publicamente.*
proprĭus, a, um - *adj.* - *próprio.*
quotiesqumque - *adv.* - *todas as vezes que.*
residĕo, es, sedi, sessum, ere - *v.* - *descançar, permanecer.*
relĭqŭus, a, um - *adj.* - *restante.*
sino, is, sivi, situm, ĕre - *v.* - *consentir, deixar de fazer.*
Stator, oris - *sub. m.* - *Stator* - *isto é, Júpiter.*
severĭtas, atis - *sub. f.* - *severidade.*
sin - *conj.* - *mas si, porem si.*
sentina, ae - *sub. f.* - *multidão de gente.*
spontis, sponte - *Genitivo e ablativo do nominativo desusado.* spons.
taetrus, a, um - *adj.* - *horroroso.*
tumultus, us - *sub. m.* - *tumulto.*
tectum, i - *sub. n.* - *tecto, casa.*
utĭlis, e - *adj.* - *útil.*
vastĭtas, atis - *sub. f.* - *devastação.*
voco, as, avit, atum, are - *v.* - *chamar.*
commitĭum, ĭi - *sub. n.* - *comicio, reunião.*

ORDEM DIRETA

Quum quae sint ita, Catilina, perge quo coepisti. Aliquando egredere *ex urbe*(1). Portae patent, proficiscere. Nimium diu illa tua castra Malliana desiderant, te imperatorem. *Educ*(2) etiam *tecum*(3) omnes tuos. Si *minus*(4), quam *plurimos*(5). Purga urbem. Liberabis me magno *metu*(6), dummodo inter te atque me *intersit*(7) *muros*(8). Iam non potes *versari*(9) nobiscum diutius: non feram, non patior, non

sinam. Magna gratia habenda est diis immortalibus atque ipsi *Iovi Statori*(10), antiquissimo *custodi*(11) huius urbis, quod iam toties effugimus hanc pestem tam taetrram, tam horribilem tamque *infestam*(12) *reipublicae*(13). Summa salus reipublicae *est periclitanda*(14) saepius in uno *homine*(15). Quandiu insidiatus es, Catilina, mihi, *consuli*(16) designato, defendi me non praesidio publico, sed *diligentia*(17) privata. Quum *proximis*(18) comitiis consularibus voluisti interficere me consulem et tuos competitores in *campo*(19), compressi tuos conatus nefarios, praesidio et copiis amicorum, nullo tumultu concitato publice: denique, quotiescumque *petisti*(20) mihi, obstiti tibi per me, quamquam videbam mecum *perniciem*(21) esse coniunctam reipublicae cum magna calamitate. Nunc iam petis aperte *universam*(22) rempublicam; vocas ad exitium et vastitatem templa deorum immortalium tecta urbis, vitam omnium civium denique totam Italiam. Quare, quoniam nondum audeo facere *id*(23), quod est primum atque proprium huius imperii disciplinaeque *maiorum*(24) faciam id quod est lenius ad severitatem, utilius ad salutem communem. Nam si *iussero*(25) *te*(26) interfici, manus *reliqua*(27) coniuratorum residebit in *republica*(28). *Sin*(29) tu exieris (quod iandudum te hortor) magna et perniciosa *sentina*(30) tuorum comitum exhaurietur ex *urbe*(31). Quid est, Catilina? num dubitas facere me imperante, id quod iam faciebam tua *sponte*(32)? Consul iubet hostem exire ex urbe. Interrogas me num in exsilium? Non iubeo; sed si me consulis, suadeo.

COMENTÁRIOS

1 — urbe — *Ablativo. Lugar donde. O lugar donde quando é representado por nome de lugar grande ou por substantivo comum* (*excetuando* domus, bellum) *vai para ablativo com* a, ab, abs, e, ex, de. *Se fosse nome de cidade ou de lugar pequeno da 1.ª ou 2.ª decl. sing. a preposição estaria oculta.* 2 — educ — *imperativo.* 3 — tecum — *contigo.* 4 — si minus — *pelo menos, quando não.* 5 — quam plurimos — *o maior número.* 6 — magno metu — *Ablativo de separação.* 7 — intersit — *Subjuntivo depois de* dummodo. 8 — murus — *Nominativo depois de* intersit. 9 — versari — *viver.* 10 — Iovi Statori — *Júpiter, o pai dos deuses, em cujo templo estavam*

reunidos. O pronome huic *mostra que Cícero falava perante a estatua de Júpiter.* 11 — antiquissimo custodi — *Dativo, aposto de* Iovi. 12 — taetram... infestam... horribilem — *As palavras que indicam vantagem ou desvantagem teem dativo depois de si.* 13 — reipublicae — *Dativo.* 14 — non est periclitanda — *não se deve arriscar.* Periclitanda *é o nominativo do gerundivo, na terminação feminina para concordar com* salus. 15 — in uno homine — *i. é. — Catilina.* 16 — designato mihi — *Dativo aposto de* mihi. 17 — diligentia — *Ablativo.* 18 — proximis — *últimos comícios, onde Catilina foi derrotado. As eleições consulares eram realizadas em Julho, porem nesse ano só se realizaram em Outubro. E' uma circunstância de tempo* quando. 19 — campo — *no campo de Marte.* 20 — petisti — *Em lugar de* petivisti. 21 — perniciem — *Acusativo, sujeito de* esse. 22 — universam — *tôda.* 23 — id — *Objeto direto de facere.* 24 — maiorum — *dos antepassados.* 25 — iussero — *ordenar.* 26 — te — *Sujeito de* interfici. 27 — Manus reliqua — *o bando restante.* 28 — republica — *Ablativo. Lugar onde.* 29 — sin — *mas si.* 30 — sentina — *Sujeito. E' uma metáfora.* 31 — urbe — *Ablativo. Lugar donde.* 32 — tua sponte — *por tua vontade.*

CAPÍTULO VI

Todos conhecem os planos de Catilina e ninguem existe, que não os tema. Catilina deve abandonar a cidade.

VI. Quid est enim, Catilina, quod te iam in hac urbe delectare possit, in qua nemo est, extra istam coniurationem perditorum hominum, qui te non metuat; nemo, qui non oderit? Quae nota domesticae turpitudinis non inusta vitae tuae est? quod privatarum rerum dedecus non haeret infamiae? quae libido ab oculis, quod facinus a manibus unquam

tuis, quod flagitium a toto corpore abfuit? cui tu adolescentulo, quem corruptelarum illecebris irretisses, non aut ad audaciam ferrum, aut ad libidinem facem praetulisti?

Quid vero? nuper, quum morte superioris uxoris novis nuptiis domum vacuefecisses, nonne etiam alio incredibili scelere hoc scelus cumulasti? quod ego praetermitto, et facile patior sileri, ne in hac civitate tanti facinoris immanitas aut exstitisse aut non vindicata esse videatur. Praetermitto ruinas fortunarum tuarum, quas omnes impendere tibi proximis idibus senties: ad illa venio, quae non ad privatam ignominiam vitiorum tuorum, non ad domesticam tuam difficultatem ac turpitudinem, sed ad summam rempublicam, atque ad omnium nostrum vitam salutemque pertinent.

Potestne tibi haec lux, Catilina, aut huius coeli spiritus esse iucundus, quum scias horum esse neminem, qui nesciat te pridie kalendas Ianuarias, Lepido et Tullo consulibus, stetisse in comitio cum telo? manum, consulum et principum civitatis interficiendorum causa, paravisse? sceleri ac furori tuo non mentem aliquam, aut timorem tuum, sed fortunam reipublicae obstitisse? Ac iam illa omitto. Neque enim sunt aut obscura, aut non multa post commissa. Quoties tu me designatum, quoties consulem interficere conatus es! quot ego tuas petitiones, ita coniectas ut vitari non posse viderentur, parva quadam declinatione, et, ut aiunt, corpore effugi! Nihil agis, nihil assequeris, nihil moliris, neque tamen conari ac velle desistis.

Quoties iam tibi extorta est sica ista de manibus? quoties vero excidit casu aliquo, et elapsa est? Tamen ea carere diutius non potes: quae quidem quibus abs te initiata sacris ac devota sit nescio, quod eam necesse putas consulis in corpore defigere.

VOCABULÁRIO

Absum, es, fŭi, esse - *v.* - *estar ausente.*

adolescentŭlus, i - *sub. m.* - *rapazinho, adolescente.*

assequŏr, ĕris, cutus sum, ĕqui - *v. dep.* - *conseguir, alcançar.*

corruptela, ae - *sub. f.* - *corrução.*

cumŭlo, as, avi, atum, are - *v.* - *aumentar.*

committo, is, si, missum, ĕre - *v.* - *cometer.*

coniectus, a, um - *adj.* - *praticado, executado.*

conor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *tentar.*

casus, us - *sub. m.* - *queda.*

carĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *carecer, abster-se.*

extra - *prep.* - *fora de.*

extorquĕo, es, orsi, ortum, ere - *v.* - *tirar, torturar.*

excido, is, idi, ĕre - *v.* - *caír de todo, esquecer.*

elabor, ĕris, apsus sum, abi - *v.* - *fugir, escapar, esconder.*

facĭnus, ŏris - *sub. n.* - *maldade, vergonha.*

facĭes, ei - *sub. f.* - *face, rosto.*

inuro, is, ussi, ustum, ĕre - *v.* - *marcar, impedir.*

infamĭa, ae - *sub. f.* - *infâmia.*

illecĕbrae, arum - *sub. f.* - *carícias, afagos.*

irretĭo, is, ivi, itum, ĕre - *v.* - *enredar, surpreender.*

immanĭtas, atis - *sub. f.* - *crueldade, barbaridade, deshumanidade.*

impendĕo, es, di, sum, ere - *v.* - *estar sobre.*

Idus, uum - *sub. f.* - *Idos.*

ignominĭa, ae - *sub. f.* - *ignomínia.*

initĭo, as, avi, atum, are - *v.* - *conseguir, instruir, ensinar.*

Ianuarĭus, a, um - *adj.* - *do mês de janeiro.*

libido, ĭnis - *sub. f.* - *desejo.*

Lepĭdus, i - *sub. m.* - *Lépido.*

metŭo, is, ŭi, ĕre - *v.* - *temer.*

nota, ae - *sub. f.* - *sinal.*

nuptĭae, arum - *sub. f.* - *bodas, núpcias.*

necesse - *indecl.* - *necessário.*

odi, isti, odisse - *v.* - *odiar.*

obsisto, is, stĭti, stĭtum, ĕre - *v.* - *obstar, resistir, repugnar.*

obscurus, a, um - *adj.* - *obscuro.*

praefĕro, fers, tŭli, latum, ferre - *v.* - *levar deante, apresentar.*

praetermitto, is, isi, issum, ĕre - *v.* - *passar em silêncio, omitir.*

pridĭe - *adv.* - *na véspera.*

paro, as, avi, atum, are - *v.* - *preparar.*

petitĭo, onis - *sub. f.* - *petição, requerimento.*

quot - *adj. indecl.* - *quantos, as.*

ruina, ae - *sub. f.* - *ruina.*

silĕo, es, ŭi, ere - *v.* - *emudecer, calar-se.*

sto, as, stĕti, statum, are - *v.* - *apresentar, estar.*

sica, ae - *sub. f.* - *punhal.*

turpitudo, ĭnis - *sub. f.* - *vergonha.*

Tulĭus, i - *sub. m.* - *Túlio.*

uxor, oris - *sub. f.* - *esposa.*
vacuefacio, is, feci, factum, ĕre - *v.* - *vasar, despejar.*
vitium, ii - *sub. n.* - *vicio.*
vito, as, avi, atum, are - *v.* - *evitar.*

ORDEM DIRETA

Enim quid est, Catilina, quod possit iam te delectare in hac *urbe*(1), in qua nemo est, extra *istam coniurationem*(2) hominum perditorum, qui non te metuat; nemo qui non oderit? Quae nota turpitudinis domesticae non inusta est tuae vitae? Quod dedecus verum privatorum non *haeret*(3) infamiae? Quae libido abfuit unquam ab *oculis*(4), quod facinus (abfuit) a tuis manibus, quod flagitium (abfuit) a toto corpore? Cui adolescentulo quem tu irretisses illecebris corruptelarum, non praetulisti aut ferrum ad audaciam, aut facem ad libidinem? Quid vero? Nuper quum vacuefecisses domum morte superioris *uxoris*(5), novis *nuptiis*(6) nonne cumulasti etiam hoc *scelus*(7) alio *scelere*(8) incredibili? Quod ego praetermitto et patior silere facile, ne videatur in hac *civitate*(9) aut exstitisse aut non vindicata esse immanitas tanti fascinoris. Praetermitto ruinas tuarum fortunarum, omnes quos senties impendere tibi, *proximis Idibus*:(9-a) venio ad illa, quae pertinent non ad ignominiam privatam tuorum, non ad tuam difficultatem ac turpitudinem domesticam, sed ad summam rempublicam atque ad vitam salutemque *nostrum*(10) omnium. Potesne, Catilina, haec lux aut spiritus huius caeli esse tibi iucundus quum scias *meminem*(11) horum esse qui nesciat te stetisse in *comitio*(12) cum *tela*(13), pridie kalendas ianuarias *consulibus Lepido et Tullo*(14)? *Paravisti*(15) manum *causa*(16) *interficiendorum*(17) consulem ac *principum*(18) civitatis? Obstitisse tuo sceleri ac furori, non aliquam *mentem*(19), aut tuum timorem, sed *fortunam*(20) reipublicae? Ac iam omitto illa. Enim neque sunt aut obscure, aut non commissa multa post. Quoties tu conatus es interficere me designatum, quoties (conatus es interficere me) consulem! Quot petitiones tuas, coniectas ita ut viderentur non posse vitari, ego effugi prava quadam declinatione et, aiunt, corpore! Nihil agis, nihil assequeris, nihil moliris, tamen neque desistis conari ac velle. Quoties iam ista sica extorta est *tibi*(21) de *manibus?*(22) Quoties vero excidit aliquo *casu*(23) et *elapsa est*(24)? Tamen non potes carere *ea*(25) diutius: *quae*(26) quidem nescio quibus *sacris*(27) initiata ac devota sit, abs *te*(28) *quod*(29) putas necesse defigere eam in *corpore*(30) consulis.

COMENTÁRIOS

1 — urbe — *Ablativo. Circunstância de lugar onde. Quando o substantivo vem acompanhado de adjetivo ou pronome, a preposição pode vir oculta.* 2 — coniurationem — *Acusativo, regido da preposição* extra. 3 — haeret — *estará ligado.* 4 — oculis — *Ablativo de separação.* 5 — uxoris — *i. é. Aurélia Orestila, dotada de extraordinária beleza.* 6 — novis nuptiis — *Talvez Cícero tenha exagerado um pouco ao referir-se a este crime, o qual não é mencionado por nenhum escritor.* 7 — scelus — *acusativo como objeto de* cumulasti. 8 — scelere — *Ablativo, circunstância de modo.* 9 — civitate — *Ablativo. Lugar onde.* 9-a — proximis Idibus — *no dia 13 de Novembro, seis dias depois de pronunciada esta oração.* 10 — nostrum — *dentre nós — Genitivo.* 11 — neminem — *Sujeito de* esse. 12 — comitio — *Lugar onde.* 13 — tello — *esta denúncia foi de grande importância, pois era inteiramente proibido levar armas para os comícios.* 14 — consulibus Lepido et Tullo — *Ablativo absoluto. Podemos desdobrar este ablativo absoluto de modo que tenhamos uma oração com o verbo no modo finito. Assim vejamos:* Quum (Cum) Lepidus et Tullus essent consules, *e ainda* Dum Lepidus et Tullus erant consules. *Manius Lepidus e Volcatius Tullus foram consules no ano 66 A. C..* 15 — paravisse — *pret. perf. do infinito.* 16 — causa — *pede geralmente genitivo depois de si.* 17 — interficiendorum — *Genitivo do gerundivo concordando com consulum.* 18 — principum — *Genitivo plural.* 19 — mentem — *reflexão.* 20 — fortunam — *felicidade, boa sorte.* 21 — tibi — *Dativo de referência.* 22 — manubus — *Ablativo. Lugar donde.* 23 — aliquo casu — *por algum acaso.* 24 — elapsa est — *escapou.* 25 — ea — *referindo-se a* sica. 26 — quae — *idem.* 27 — quibus sacris — *por que mistérios.* 28 — abs te — *por ti.* 29 — quod — *para que.* 30 — corpore — *Ablativo.*

CAPÍTULO VII

Todos os bons cidadãos odeiam e temem Catilina.

VII. Nunc vero, quae tua est ista vita? Sic enim iam tecum loquar, non ut odio permotus esse videar, quo debeo, sed ut misericordia, quae tibi nulla debetur. Venisti paullo ante in senatum. Quis te ex hac tanta frequentia, tot ex tuis amicis ac necessariis salutavit? Si hoc post hominum memoriam contigit nemini, vocis exspectas contumeliam, quum sis gravissimo iudicio taciturnitatis oppressus? Quid quod adventu tuo ista subsellia vacuefacta sunt? quod omnes consulares, qui tibi persaepe ad caedem constituti fuerunt, simul atque assedisti, partem istam subselliorum nudam atque inanem reliquerunt?

Quo tandem animo hoc tibi ferendum putas? Servi mehercle mei si me isto pacto metuerent, ut te metuunt omnes cives tui, domum meam relinquendam putarem: tu tibi urbem non arbitraris? et, si me meis civibus iniuria suspectum tam graviter atque offensum viderem, carere me adspectu civium, quam infestis oculis omnium conspici mallem: tu, quum conscientia scelerum tuorum agnoscas odium omnium iustum, et iam tibi diu debitum, dubitas, quorum mentes sensusque vulneras, eorum adspectum praesentiamque vitare? Si te parentes timerent atque odissent tui, neque eos ulla ratione placare posses, ut opinor, ab eorum oculis aliquo concederes: nunc te patria, quae communis est omnium nostrum parens, odit ac metuit, et iamdiu te nihil iudicat, nisi de parricidio suo cogitare; huius tu neque auctoritatem verebere, neque iudicium sequere, nec vim pertimesces?

Quae tecum, Catilina, sic agit, et quodam modo tacita loquitur: "Nullum aliquot iam annis facinus exstitit, nisi per te; nullum flagitium sine te; tibi uni multorum civium neces, tibi vexatio direptioque sociorum impunita fuit ac li-

bera; tu non solum ad negligendas leges et quaestiones, verum etiam ad evertendas perfringendasque valuisti. Superiora illa, quamquam ferenda non fuerunt, tamen, ut potui, tuli, nunc vero me totum esse in metu propter te unum; quidquid increpuerit, Catilinam timeri, nullum videri contra me consilium iniri posse, quod a tuo scelere abhorreat, non est ferendum. Quamobrem discede, atque hunc mihi timorem eripe: si est verus, ne opprimar; sin falsus, ut tandem aliquando timere desinam".

VOCABULÁRIO

Agnosco, is, ovi, nĭtum, ĕre - *v.* - *reconhecer.*
alĭquot - *indecl.* - *alguns.*
contumelĭa, ae - *sub. f.* - *afronta.*
conspicĭo, is, exi, ectum, ĕre - *v.* - *ver, atender, considerar.*
direptĭo, onis - *sub. f.* - *rapina.*
discedo, is, essi, essum, ĕre - *v.* - *aportar-se, ir-se.*
desĭno, is, ivi, ĭtum, ĕre - *v.* - *cessar, acabar.*
flagitĭum, ĭi - *sub. n.* - *ignominia, infamia.*
falsus, a, um - *adj.* - *falso.*
gravĭter - *adv.* - *gravemente.*
inanis, e - *adj.* - *vazio, inutil.*
incrĕpo, as, ŭi, ĭtum, ĕre - *v.* - *fazer estrondo, soar, estalar.*
impunitus, a, um - *adj.* - *impune.*
inĕo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *entrar, começar.*
iustus, a, um - *adj.* - *justo.*
liber, era, um - *adj.* - *livre.*
misericordĭa, ae - *sub. f.* - *misericórdia.*
mehercule - *adv.* - *por Hercules.*
necessarĭus, a, um - *adj.* - *necessário.*
nudus, a, um - *adj.* - *nú, privado.*
nex, cis - *sub. f.* - *morte, morticínio.*
odĭum, ĭi - *sub. n.* - *ódio.*
offensus, a, um - *adj.* - *odiado.*
permovĕo, es, ovi, otum, ere - *v.* - *animar.*
persaepe - *adv.* - *muitas vezes.*
pactum, i - *sub. n.* - *pacto, ajuste.*
praesentĭa, ae - *sub. f.* - *presença.*
parens, entis - *sub. m.* - *parente, mãe ou pai.*
placo, as, avi, atum, are - *v.* - *acalmar, aplacar.*
patrĭa, ae - *sub. f.* - *pátria.*
parricidĭum, ĭi - *sub. n.* - *parricídio.*
pertimesco, is, mŭi, ere - *v.* - *temer muito.*
perfringo, is, egi, actum, ĕre - *v.* - *quebrar.*
quaestĭo, onis - *sub. f.* - *indagação, tribunal.*
quamŏbrem - *por êste motivo.*
saluto, as, avi, atum, are - *v.* - *cumprimentar, saudar.*
subselĭum, ĭi - *sub. n.* - *cadeira.*
simul - *ao mesmo tempo.*

servus, i - *sub m.* - *servo, criado.*
suspectus, a, um - *suspeito.*
seqŭor, ĕris, cutus sum, ĕqui - *v.* - *seguir.*
taciturnĭtas, atis - *sub. f.* - *taciturnidade, silêncio.*
timĕo, es, ui, ere - *v.* - *temer.*
ullus, a, um - *adj.* - *nenhum.*
vulnĕro, as, avi, atum, are - *v.* - *ofender.*
vexatĭo, onis - *sub. f.* - *perseguição.*
verus, a, um - *adj.* - *verdadeiro.*

ORDEM DIRETA

Nunc vero, quae vita est ista tua? Enim sic loquor iam tecum, ut non videar esse permotus odio quo debeo, sed ut misericordia, quae *nulla*(1) debetur tibi. Paullo ante venisti in *senatum*(2). *Quis*(3), ex hoc tanta frequentia, ex tot amicis tuis ac *necessariis*(4) te salutavit? Si hoc, post memoriam hominum, contigit memini, expectas contumeliam vocis, quum oppressus sit iudicio *gravissimo*(5) taciturnitatis? Quid *quod*(6) ista subsellia vacuefacta sunt tuo *adventu*(7)? quod omnes consulares qui constituti fuerunt persaepe tibi ad caedem reliquerunt istam partem subselliorum *nudam*(8) atque inanam simul *atque*(9) assedisti. Tandem quo animo putas hoc *ferendum*(10) tibi? Mehercule, si mei *servi*(11) me metuerunt *isto pacto*(12), *ut*(13) omnes tui cives te metuunt, putarem relinquendam meam domum: tu non arbitraris *urbem* (14) tibi? Et, si me viderem tam graviter suspectum iniuria atque offensum meis civibus *mollem*(15), *me*(16) carere adspectu civium quam conspici oculis infestis omnium: tu, quum agnoscas conscientia tuorum scelerum iustum odium omnium, et iam diu debitam tibi, dubitas vitare adspectum praesentiamque eorum, quorum vulneras mentes sensusque? Si tui parentes te temerent et odissent *neque*(17) posses placare eos ulla *ratione*(18) concederes, ut opinor *aliquo*(19) ab *oculis*(20) eorum: nunc patria quae est parens communis omnium nostrum, te odit ac metuit, et iamdiu iudicat *te*(21) nihil cogitare, nisi de suo *parricidio*(22), tu neque *verebere*(23) auctoritatem huius, neque *sequere*(24) iudicium, nec pertimesces vim? *Quae*(25) sic *agit*(26), tecum Catilina, et tacita loquitur quodam modo: "*Nullum*(27) facinus iam exsititit aliquot annis nisi per te; nullum flagitium sine te; neces multorum civium vexatio direptioque sociorum fuit impunita ac libera tibi uni; tu valuisti non solum ad negligendas leges et quaestiones, verum etiam ad evertendas perfrigendasque. Tamen *tuli*(28) ut potui illa superiora, quanquam non fuerunt ferenda, ninc vero non *ferendum est*(29) *me*(30) esse totum in metu propter te unum; *quidquid increpuerit*(31), Catilinam timeri; *nullum consilium videri posse iniri*(32) contra me, quod abhorreat a tuo

scelere. Quamobrem discede, atque eripe mihi hunc timorem; si est verus, ne opprimar, sin falsus, ut desinam tandem aliquando timere.

COMENTÁRIOS

1 — quae nulla — *que de nenhum modo.* 2 — senatum — *Lugar para onde.* 3 — quis — *Pronome interrogativo.* 4 — necessariis — *parentes.* 5 — iudicio gravissimo — *Ablativo de modo.* 6 — quid quod — *por quê é que.* 7 — adventu — *Advérbio.* 8 — nudam — *Concordando com partem.* 9 - simul atque — *logo que.* 10 — ferendum — *há de ser suportado.* 11 — servi — *Nominativo, sujeito de* metuerunt. 12 — isto pacto — *desta maneira.* 13 — ut — *como.* 14 — urbem tibi — *que a cidade deva ser abandonada.* 15 — mallem — *preferido.* 16 — me — *Sujeito de* carere. 17 — neque — *e si não.* 18 — nulla ratione — *Ablativo — de nenhum modo.* 19 — aliquo — *para alguma parte.* 20 — ab oculis — *longe dos olhos.* 20 — te — *Sujeito de* cogitare. 22 — suo parricidio — *Ablativo.* 23 — verebere — *Futuro imperfeito do indicativo — temerás.* 24 — sequere — *seguirás.* 25 — quae — *referindo-se à pátria. Podemos traduzir simplesmente por* ela. 26 — sic agit — *assim diz.* 27 — nullum — *terminação neutra, concordando com* facinus. 28 — tuli — *suportei.* 29 — non ferendum est — *não se há de aceitar.* 30 — me — *sujeito de* esse. 31 — quidquid increpuerit — *ao menor ruido.* 32 — nullum consilium videre posse iniri — *Nenhuma conspiração pareça poder ser formada.*

CAPÍTULO VIII

Ainda Cícero exorta Catilina a que saia da cidade.

VIII. Haec si tecum, ut dixi, patria loquatur, nonne impetrare debeat, etiam si vim adhibere non possit? Quid quod tu te ipse in custodiam dedisti? Quid quod, vitandae suspicionis causa, apud M. Lepidum te habitare velle dixisti?

a quo non receptus, etiam ad me venire ausus es, atque, ut domi meae te asservarem, rogasti. Quum a me quoque id responsum tulisses, me nullo modo posse iisdem parietibus tuto esse tecum, qui magno in periculo essem, quod iisdem moenibus contineremur, ad Q. Metellum praetorem venisti. A quo repudiatus, ad sodalem tuum, virum optimum, M. Marcellum, demigrasti; quem tu videlicet et ad custodiendum te diligentissimum, et ad suspicandum sagacissimum, et ad vindicandum fortissimum fore putasti. Sed quam longe videtur a carcere atque a vinculis abesse debere, qui se ipse iam dignum custodia judicarit?

Quae quum ita sint, Catilina, dubitas, si emori aequo animo non potes, abire in aliquas terras, et vitam istam multis suppliciis iustis debitisque ereptam, fugae solitudinique mandare? "Refer, inquis, ad senatum": id enim postulas, et, si hic ordo placere sibi decreverit, te ire in exsilium, obtemperaturum te esse dicis. Non referam, id quod abhorret a meis moribus; et tamen faciam ut intelligas, quid hi de te sentiant. Egredere ex urbe, Catilina; libera rempublicam metu; in exsilium, si hanc vocem exspectas, proficiscere. Quid est, Catilina? Ecquid attendis, ecquid animadvertis horum silentium? Patiuntur, tacent. Quid exspectas auctoritatem loquentium, quorum voluntatem tacitorum perspicis?

At si hoc idem huic adolescenti optimo, P. Sextio, si fortissimo viro, M. Marcello, dixissem, iam mihi consuli, hoc ipso in templo, iure optimo senatus vim et manus intulisset. De te autem, Catilina, quum quiescunt, probant; quum patiuntur, decernunt; quum tacent, clamant. Neque hi solum, quorum tibi auctoritas est videlicet cara, vita vilissima; sed etiam illi equites romani, honestissimi atque optimi viri, ceterique fortissimi cives, qui circumstant senatum, quorum tu et frequentiam videre, et studia perspicere, et voces paullo ante exaudire potuisti. Quorum ego vix abs te iamdiu manus

ac tela contineo, eosdem facile adducam ut, te haec, quae iamprĭdem vastare studes, relinquentem, usque ad portas prosequantur.

VOCABULÁRIO

Asservo, as, avi, atum, are - *v.* - *conservar, guardar.*
aequŭus, a, um - *adj.* - *igual, justo.*
abĕo, is, ivi, ĭtum, ire - *v.* - *ausentar-se.*
attendo, is, di, tum, ĕre - *v.* - *atender, considerar.*
animadverto, is, ti, sum, ĕre - *v.* - *advertir.*
adolescens, entis - *sub. m.* - *adolescente.*
carcer, ĕris - *sub. n.* - *carcere, cadeia.*
clamo, as, avi, atum, are - *v.* - *clamar.*
circumsto, as, tĭti, (steti), ĭtum, are - *v.* - *estar em redor.*
demĭgro, as, avi, atum, are - *v.* - *emigrar, ausentar.*
fuga, ae - *sub. f.* - *fuga.*
habĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *habitar.*
infĕro, fers, intŭli, illatum, ferre - *v.* - *levar, introduzir.*
longe - *adv.* - *muito longe, afastado.*
ordo, ĭnis - *sub. f.* - *ordem.*
obtempĕro, as, avi, atum, are - *v.* - *obedecer.*
pericŭlum, i - *sub. n.* - *perigo.*
postŭlo, as, avi, atum, are - *v.* - *pedir, rogar.*
proficiscor, ĕris, fectus sum, ficisci - *v. dep.* - *partir.*
perspicĭo, is, pexi, pectum, ĕre - *v.* - *ver, conhecer.*
proseqŭor, ĕris, cutus sum, ĕqui - *v.* - *acompanhar, proseguir.*
quiesco, is, evi, etum, ĕre - *v.* - *descançar.*
sodalis, le - *adj.* - *sócio, amigo.*
sagacissimus, a, um - *adj. superlativo de sagax, cis* - *sagaz.*
silentĭum, ĭi - *sub. n.* - *silêncio.*
Sextĭus, ĭi - *sub. m.* - *Sexto.*
tutus, a, um - *adj.* - *seguro.*
videlĭcet - *adv.* - *certamente, na verdade.*
vilis, le - *adj.* - *vil, desprezivel.*
vix - *adv.* - *apenas.*

ORDEM DIRETA

Si, ut dixi, patria loquatur haec tecum nonne debeat impetrare *etiam si* (1) non *possit*(2) adhibere vim? Quid *quod*(3) tu te dedisti in custodiam? Quid quod, *causa*(4) *vitandae*(5) suspicionis, dixisti *te*(6) velle habitare apud *M. Lepidum*(7), non receptus *a quo*(8) ausus es etiam venire ad *me*(9), atque rogasti, ut te asservarem meae *domi*(10)? Quum quoque tulisses a *me*(11) id responsum, *me*(12) nullo modo posse esse tuto tecum iisdem *parietibus*(13) qui *essem*(14) in magno periculo, *quod*(15)

contineremur iisdem moenibus, venisti ad praetorem Q. Metellum. Repudiatus a quo demigrasti ad tuum sodalem M. Marcellum *optinum virum*(16) quem videlicet tu putasti et fore *diligentissimum*(17) ad te custodiam et sagacissimum ad *suspicandum*(18) et fortissimum ad vindicandum. Sed quam videtur debere abesse longe *a carcere*(19) atque a vinculis, qui se ipse iudicavit iam dignam custodia? Quum quae sint ita, Catilina, si non potes emori animo *aequo*, dubitas abire in aliquas *terras*(20) et *mandare*(21) *fugaeque*(22) solitudini istam vitam ereptam multis iustisque debitis suppliciis? Refer, inquis, ad senatum! enim postulas id, et si hic ordo decreverit placere sibi, *te*(23) ire in *exsilium* (24), dicis, *te*(25) *obtemperatum esse*(26). Non referam id quod abhorreat a meis moribus; et tamen *faciam ut*(27) *intelligas*(28) quid *hi*(29) sentiant de te. Egredere *ex urbe*(30), Catilina! *Libera*(31) rempublicam metu; proficiscere *in exsilium*(32), si exspectas hanc vocem Quid est, Catilina? *ecquis attendis*(33), ecquid animadvertis silentium *horum* (34)? *Patiuntur*(35), tacent! *Quid*(36) expectas auctoritatem *loquentium*(37), perspicis voluntatem quorum tacitorum? At si dixissem hoc idem P. Sextio *huic optimo adolescenti*(38), si (dixissem) M. Marcello, fortissimo viro, iam senatus intulisset vim et manus mihi *consuli*(39), in hoc ipso templo, optimo *iure*(40). Autem, Catilina, *quum*(41) quiescunt de te, probant *patiuntur*(42), decernunt; quum tacent, clamant! Neque solum hi quorum auctoritas est videlicet cara tibi, vita vilissima; sed etiam illi equites Romani, viri honestissimi atque optimi, ceterisque cives fortissimi, qui circunstant senatum quorum frequentiam tu potuisti paullo ante *et*(43) videre, et perspicere studia, et exaudire voces. Adducam facile eosdem, quorum manus ac tela vix ego *contineo*(44) abs te *ut*(45) prosequantur usque ad portas; relinquentem haec quae iampridem studes vastare.

COMENTÁRIOS

1 — etiam si — *Etiam si* — *significando* posto que, *inicia geralmente uma cláusula adversativa e toma o indicativo, mas quando significa* ainda que, *como no caso em questão, trata-se de uma cláusula condicional, indo o verbo para o subjuntivo.* 2 — possit — *Subjuntivo depois de* etiam si. 3 — Quid quod — *por quê é que.* 4 — causa — *Ablativo.* 5 — vitandae — *Genitivo do gerundivo, concordando com* suspicionis. 6 — te — *Sujeito de* velle. 7 — apud Lepidum — *Acusativo. Lugar*

onde virtual. 8 — a quo — *por este, referindo-se a Lepidum.* 9 — me — *Acusativo. Lugar para onde.* 10 — domi meae — *Em minha casa.* 11 — me — *Ablativo.* 12 — me — *acusativo, sujeito de* esse. 13 — iisdem — *Ablativo locativo.* 14 — essem — *estaria.* 15 — quod — *porque.* 16 — optimum virum — *Acusativo, aposto de Marcellum.* 17 — et fore diligentissimum — *que havia de ser não só muito diligente.* 18 — et sagacissimum ad suspicandum — *mas tambem muito enérgico para te punir.* 19 — carcere — *Ablativo de separação.* 20 — in aliquas terras — *para terras longínquas.* 21 — mandare — *confiar.* 22 — fugae — *dativo.* 23 — te — *Acusativo, sujeito de* ire. 24 — exsilium — *Acusativo. Lugar para onde.* 25 — te — *Sujeito de* obtemperaturum esse. 26 — obtemperaturum esse — *que havia de obedecer. Futuro imperfeito do infinitivo.* 27 — faciam ut — *farei com que — Futuro imperfeito do indicativo.* 28 — intelligas — *Subjuntivo com* ut. 29 — hi — *Sujeito de* sentiant. 30 — urbe — *Ablativo. Lugar donde.* 31 — libera — *Imperativo.* 32 — exsilium — *Lugar para onde.* 33 — ecquid attendis — *Por ventura esperavas.* 34 — horum — *referindo-se aos que se encontravam no senado.* 35 — patiuntur — *suportam as minhas palavras.* 36 — Quid — *por que.* 37 — loquentium — *dos que falam.* 38 — huic optimo adolescenti — *Dativo em aposição a Sextio.* 39 — mihi consuli — *sobre mim consul.* 40 — optimo iure — *com todo o direito, com toda a razão.* 41 — quum — *quando.* 42 — patiuntur — *suportam as minhas palavras.* 43 — et.... et — *não ... só mas tambem.* 44 — contineo — *desvio.* 45 — ut — *para que.*

CAPÍTULO IX

Catilina é incorrigivel. Ele vai não para o exílio, mas para o Campo Maliano.

IX. Quamquam quid loquor? te ut ulla res frangat? tu ut umquam te corrigas? tu ut ullam fugam meditere? tu

ut ullum exsilium cogites? Utinam tibi istam mentem dii immortales duint! Tametsi video, si, mea voce perterritus, ire in exsilium animum induxeris, quanta tempestas invidiae nobis, si minus in praesens tempus, recenti memoria scelerum tuorum, at in posteritatem impendeat. Sed est mihi tanti, dummodo ista privata sit calamitas, et a reipublicae periculis seiungatur. Sed tu ut vitiis tuis commoveare, ut legum poenas pertimescas, ut temporibus reipublicae concedas, non est postulandum. Neque enim is es, Catilina, ut te aut pudor a turpitudine, aut metus a periculo, aut ratio a furore revocarit.

Quamobrem, ut saepe iam dixi, proficiscere; ac, si mihi inimico, ut praedicas, tuo conflare vis invidiam, recta perge in exsilium: vix feram sermones hominum, si id feceris; vix molem istius invidiae, si in exsilium ieris iussu consulis, sustinebo. Sin autem servire meae laudi et gloriae mavis, egredere cum importuna sceleratorum manu; confer te ad Mallium; concita perditos cives; secerne te a bonis; infer patriae bellum; exsulta impio latrocinio, ut a me non eiectus ad alienos, sed invitatus ad tuos esse videaris.

Quamquam, quid ego te invitem, a quo sciam esse praemissos, qui tibi ad forum Aurelium praestolarentur armati? cui sciam pactam et constitutam esse cum Mallio diem? a quo etiam aquilam illam argenteam, quam tibi ac tuis omnibus perniciosam esse confido et funestam futuram, cui domi tuae sacrarium scelerum tuorum constitutum fuit, sciam esse praemissam? Tu ut illa diutius carere possis, quam venerari, ad caedem proficiscens, solebas? a cuius altaribus saepe istam impiam dexteram ad necem civium transtulisti?

VOCABULÁRIO

Alienus, a, um - *adj.* - *alheio.*
Aurelĭus, a, um - *adj.* - *Aurélio, nome de uma família romana.*
aquĭla, ae - *sub. f.* - *águia.*
argentĕus, a, um - *adj.* - *de prata.*
altare, is - *sub. n.* - *altar.*

corrĭgo, is, exi, ectum, ĕre - *v.* - *arrebatar, corrigir.*

conflo, as, avi, atum, are - *v.* - *compor, formar, fazer.*

concĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *excitar, revoltar, estimular.*

demĭgro, as, avi, atum, are - *v.* - *emigrar.*

dexter, era, erum (tra, trum) - *adj.* - *direito.*

exsulto, (esulto), as, avi, atum, are - *v.* - *saltar, pular.*

forum, i - *sub. n.* - *foro.*

funestus, a, um - *adj.* - *funesto.*

induco, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *conceber.*

invidĭa, ae - *sub. f.* - *ódio.*

inimicus, i - *sub. m.* - *inimigo.*

importunus, a, um - *adj.* - *importuno, criminoso.*

impĭus, a, um - *adj.* - *ímpio, malvado, cruel.*

invito, as, avi, atum, are - *v.* - *convidar.*

latrocinĭum, ĭi - *sub. n.* - *latrocínio.*

meditor, aris, atus sum, ari - *v.* - *meditar.*

moles, is - *sub. f.* - *fardo, máquina.*

perterrĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *espantar, atemorisar muito.*

praesens, entis - *adj.* - *presente.*

praemitto, is, misi, missum, ĕre - *v.* - *mandar adeante.*

praestolor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *esperar, aguardar.*

paciscor, ĕris, pactus sum, isci - *v. dep.* - *fazer ajuste, pacto.*

quamquam - *ainda que, posto que.*

recta - *adv.* - *diretamente.*

seiungo, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *separar.*

sustinĕo, es, ŭi, entum, ere - *v.* - *sustentar.*

servĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *ser escravo, servir.*

secerno, is, crevi, cretum, ĕre - *v.* - *separar, dividir.*

sacrarĭum, ĭi - *sub. n.* - *oratório, santuário.*

tametsi - *adv.* - *entretanto.*

tempestas, atis - *sub. f.* - *tempestade.*

Transfĕro, fers, tŭli, latum, ferre - *v.* - *transportar, passar muitas vezes.*

utĭnam - *adv.* - *oxalá.*

venĕror, aris, atus sum, ari - *v.* - *adorar, reverenciar.*

ORDEM DIRETA

Quamquam(1) quid loquor? *Ut*(2) ulla res te fragat? Ut unquam tu te *corrigas*(3)? Ut tu meditere ullam fugam? Ut tu cogites ullum exsilium? Utinam dii immortales *duint*(4) tibi istam mentem! *Tametsi* (5) video si perteritus mea voce induxeris *animum*(6) ire in *exsilium* (7), *quanta*(8) tempestas *invidiae*(9) impendeat nobis, *si minus*(10) in tempus praesens, *recenti memoria*(11) tuarum scelerum, at in *posteritatem*(12). Sed est mihi *tanti*(13), dummodo ista calamitas *sit*(14) *privata*(15) et seiungatur a *periculis*(16) reipublicae. Sed non est *postu-*

landum(17) ut tu *commoveare*(18) tuis *vitiis*(19), ut pertimescas legum, ut concedas *temporibus*(20) reipublicae. Enim Catilina, neque es is *ut*(21) aut pudor te *revocarit*(22) a turpitudine, aut *metus*(23) a *periculo* (24) aut ratio a furore. Quamobrem, *proficiscere*,(25), ut dixi iam saepe! Ac, si vis conflare invidiam, mihi, *tuo inimico*(26), ut praedicas, perge recta in *exsilium*(27)! Vix *feram*(28) sermones hominum si feceris id, vix sustinebo molem istius invidiae, si ieris in exsilium *iussu*(29) consulis. Sin *autem*(30) mavis servire meae laudi *gloriae*(31), egredere cum *manu*(32) importuna sceleratorum; confer te ad *Mallium*(33): concita cives perditos; secerne te a *bonis*(34); infer bellum patriae; exsulta impio *latrocinio*(35), ut videaris non eiectus a me *esse*(36) ad *alienos* (37) sed invitatus ad tuos. *Quamquam*(37) quid ego te *invitem*(39) a quo *sciam*(40) praemissos esse iam, qui armati *praetolarentur tibi*(41) ad forum *Aurelium*(42)? cui sciam pactam esse et constitutam diem cum Mallio? a quo sciam etiam praemissam esse illam aquilam *argenteam* (43), quam *confido futuram esse*(44) perniciosam et funestam tibi ac omnibus tuis, *cui*(45) constitutum fuit tuae *domi*(46) sacrarium tuorum *scelerum*(47)? Ut tu possis carere illa diutius, quam solebas venerari, proficiscens ad caedem, a altaribus cuius transtulisti saepe istam dexteram impiam ad necem civium?

COMENTÁRIOS

1 — Quamquam — *e ainda — indicando uma transição no curso do pensamento.* 2 — ut fragat — *O subjuntivo com ou sem* ut *é usado em questões que exprimem surpreza e impaciência. Trata-se de uma cláusula exclamativa com* ut. 3 — tu te corrigas — *Observar a posição enfática do pronome.* 4 — duint — *Vemos aquí uma antiga forma do presente do subjuntivo de* dare; duint *por* dent. 5 — tametsi — *entretanto.* 6 — induxeris animum — *se conceberes a intenção.* 7 — in exsilium — *Acusativo. Lugar para onde.* 8 — quanta.... impendeat — *Discurso indireto, dependendo de* video. 9 — tempestas invidiae — *tempestade de ódio — uma expressão figurada.* 10 — si minus — *se não.* 11 — recenti memoria — *Ablativo. Algumas autoridades veem aquí uma circunstância de tempo durante; outros porem, como Harkness analisam como um ablativo de causa.* 12 — in posteritatem — *para o fu-*

turo. 13 — tanti, quanti, pluris, minoris — *são usados como genitivo de preço.* 14 — sit — *O subjuntivo é usado com* dum, modo, modo ut *e* dummodo. 15 — privata — *predicado adjetivo.* 16 — periculis — *Ablativo de separação.* 17 — postulandum est — *Conjugação perifrástica.* 18 — ut...... commoveare — *O subjuntivo com* ut *ou* ne *pode ser usado com cláusula substantiva que indica intenção.* 19 — tuis vitiis — *contra os teus vícios.* 20 — temporibus — *Dativo — às exigências.* 21 — es is ut — *O subjuntivo potencial usado com* ut, *ou* ut non, *denota o resultado da ação.* 22 — revocarit — *em lugar de* revocaverit. 23 — pudor, metus, ratio — *Estas palavras correspondem respectivamente a* ut commoveare, ut pertimescas, ut cedas. 24 — turpitudine, periculo, furore — *Ablativo de separação.* 25 — proficiscere — *imperativo.* 26 — tuo inimico — *Dativo, aposto de* mihi. 27 — exsilium — *Lugar para onde.* 28 — feram — *suportarei.* 29 — iussu — *Ablativo de meio.* 30 — sin autem — *mas se.* 31 — meae laudi et gloriae — *Dativo.* 32 — cum manu — *Ablativo de companhia — com o bando.* 33 — ad Mallium — *Acusativo de lugar para onde.* 34 — secerne te a bonis — *Tratando-se de pessoa, a preposição vem geralmente clara nos ablativos de separação.* 35 — impio latrocinio — *Ablativo de causa.* 36 — isse — *pret., perf. do infinito de* eo. 37 — ad alienos — *para uma terra extranha.* 38 — quamquam — *significando ainda, mas ainda, e ainda, às vezes iniciam cláusulas independentes.* 39 — quid invitem — *O subjuntivo potencial é usado em questões interrogativas.* 40 — a quo sciam — *cláusula relativa, com o subjuntivo.* 41 — praestoleretur tibi — *te esperavam. — Cláusula relativa de intenção.* 42 — forum Aurelium — *um pequeno lugar na Via Aurelia.* 43 — illam aquilam argenteam — *aquela águia de prata.* 44 — confido futurum esse — *confio que ha de ser.* 45 — cui — *referindo-se a* aquilam. 46 — tuae domi — *Lugar onde — exceção.* 47 — sacrarium tuarum scelerum — *O santuário dos teus crimes.*

CAPÍTULO X

Conveem a Catilina os acampamentos Malianos.

X. Ibis tandem aliquando, quo te iampridem tua ista cupiditas effrenata ac furiosa rapiebat. Neque enim tibi haec res affert dolorem, sed quandam incredibilem voluptatem. Ad hanc te amentiam natura peperit, voluntas exercuit, fortuna servavit. Nunquam tu non modo otium, sed ne bellum quidem, nisi nefarium concupisti. Nactus es ex perditis atque ab omni non modo fortuna, verum etiam spe derelictis, conflatam improborum manum.

Hic tu qua laetitia perfruere! quibus gaudiis exsultabis! quanta in voluptate bacchabere, quum in tanto numero tuorum neque audies virum bonum quemquam, neque videbis! Ad huius vitae studium meditati illi sunt, qui feruntur, labores tui: iacere humi, non modo ad obsidendum stuprum, verum etiam ad facinus obeundum; vigilare non solum insidiantem somno maritorum, verum etiam bonis otiosorum. Habes ubi ostentes illam praeclaram tuam patientiam famis, frigoris, inopiae rerum omnium, quibus te brevi tempore confectum esse senties.

Tantum profeci tum, quum te a consulatu reppuli, ut exsul potius tentare, quam consul vexare rempublicam posses; atque ut id, quod esset a te scelerate susceptum, latrocinium potius quam bellum nominaretur.

VOCABULÁRIO

Amentĭa, ae - *f.* - *demência, loucura.*
bacchor, aris, atus sum, ari - *v. dep.* - *andar furioso, agitado.*
cupidĭtas, atis - *sub. f.* - *cobiça, desejo.*
concupĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *cobiçar, desejar.*
conflatus, a, um - *adj.* - *composto, formado.*
conficĭo, is, feci, fectum, ĕre - *v.* - *atormentar, fazer, executar.*
consulatus, us - *sub. m.* - *consulado.*
dolor, ōris - *sub. m.* - *dor.*
derelictus, a, um - *adj.* - *desamparado, abandonado.*

exsul, ŭlis - *adj.* - *desterrado, degredado.*

furiosus, a, um - *adj.* - *furioso, rancoroso.*

fortuna, ae - *sub. f.* - *fortuna.*

fama, ae - *sub. f.* - *fama.*

frigus, ŏris - *sub. m.* - *frio.*

humus, i - *sub. f.* - *terra.*

imprŏbus, a, um - *adj.* - *ímprobo.*

inopĭa, ae - *sub. f.* - *falta.*

laetitĭa, ae - *sub. f.* - *alegria.*

merĭtus, i - *sub. m.* - *mérito.*

nomĭnor, aris, atus sum, ari - *v.* - *ser chamado.*

obsidĕo, es, edi, essum, ere - *v.* - *estar sentado, ocupar; investir.*

obĕo, es, ivi, ĭtum, ire - *v.* - *fazer, empreender, percorrer, sobrevir.*

ostento, as, avi, atum, are - *v.* - *ostentar, fazer valer.*

parĭo, is, pepĕri, partum, ĕre - *produzir, conseguir, obter.*

perfrŭor, ĕris, uĭtus, ŭi - *v. dep.* - *gozar.*

praeclarus, a, um - *adj.* - *ilustre.*

proficĭo, is, feci, fectum, ĕre - *v.* - *ganhar, aproveitar.*

rapĭo, is, ŭi, aptum, ĕre - *v.* - *arrebatar, tirar.*

repello, is, pŭli, pulsum, ĕre - *v.* - *repelir, lançar fora.*

stuprum, i - *sub. n.* - *estupro.*

scelerate - *adv.* - *criminosamente.*

suscipĭo, is, epi, eptum, ĕre - *v.* - *tomar, receber, incumbir-se.*

tento, as, avi, atum, are - *v.* - *tentar, experimentar.*

vexo, as, avi, atum, are - *v.* - *abalar, agitar, mover.*

ORDEM DIRETA

Tandem ibis aliquando quo ista tua effrenata ac furiosa cupiditas iampridem te *rapiebat*(1). Enim neque haec res affert dolorem tibi, sed quandam voluptatem incredibilem. Natura te *peperit*(2) ad hanc amentiam, voluntas exercuit, fortuna servavit. Nunquam tu concupisti non modo etiam, sed ne quidem bellum, nisi nefarium. *Nactus*(3) es *manum* (4) improborum conflatam ex *perditis*(5) atque derelictis non modo ab omni fortuna verum etiam spe. Qua laetitia tu *perfruere*(6) hic! Quibus grandiis exsultabis! In quanta voluptate bacchabere, quum in tanto numero tuorum, neque audies neque videbis quemquam bonum virum!? Illi tui labores, qui feruntur, meditati sunt ad studium huius vitae: iacere humi non modo ad obsidendum stuprum, verum etiam ad obeundum facinus; non solo vigilare insidiantem sommno maritorum verum etiam bonis otiosorum. Habes ubi ostentes illam tuam patientiam praeclaram famis, frigoris, inopiae, omnium rerum quibus senties brevi tempore te confectum esse. Tantum profeci tum, quum repuli te a *consulatu* (7) ut posses, exsul tentare rempublicam potius quam consul vexare atque ut id quod susceptum esset a te scelerate, nominaretur *latrocinium* (8) potius quam bellum.

COMENTÁRIOS

1 — rapiebat — *O imperfeito algumas vezes é usado em lugar do presente.* 2 — peperit — *Pret. perf. de* pario. 3 — nactus — *de* nanciscor (*vide Pro Archia — vocabulário*). 4 — manum — *Acusativo — um bando.* 5 — ex perditis — *Ablativo de origem.* 6 — perfruere — *o mesmo que* perfrueris. 6-a — In quanta voluptate bacchabere — *Quão grande será o teu prazer.* 7 — consulatu — *Ablativo de separação.* 8 — latrocinium — *Aos magistrados cumpria declarar a guerra, e somente a eles. Por este motivo Cícero chama de* latrocinium *à revolta preparada por Catilina.*

CAPÍTULO XI

XI. Nunc, ut a me, patres conscripti, quamdam prope iustam patriae querimoniam detester ac deprecer, percipite, quaeso, diligenter quae dicam, et ea penitus animis vestris mentibusque mandate. Etenim, si mecum patria, quae mihi vita mea multo est carior, si cuncta Italia, si omnis respublica loquatur: "M. Tulli, quid agis? Tune eum, quem esse hostem comperisti, quem ducem belli futurum vides, quem exspectari imperatorem in castris hostium sentis, auctorem sceleris, principem coniurationis, evocatorem servorum et civium perditorum, exire patieris, ut abs te non emissus ex urbe, sed immissus in urbem esse videatur? Non hunc in vincula duci, non ad mortem rapi, non summo supplicio mactari imperabis?

"Quid tandem impedit te? Mosne maiorum? at persaepe etiam privati in hac republica perniciosos cives morte multarunt. An leges, quae de civium romanorum supplicio rogatae sunt? at nunquam in hac urbe ii, qui a republica defecerunt, civium iura tenuerunt. An invidiam posteritatis times? praeclaram vero populo romano refers gratiam, qui te, hominem per te cognitum, nulla commendatione maiorum,

tam mature ad summum imperium per omnes honorum gradus extulit, si, propter invidiam, aut alicuius periculi metum, salutem civium tuorum negligis.

Sed, si quis est invidiae metus, num est vehementius severitatis ac fortitudinis invidia, quam inertiae ac nequitiae pertimescenda? An, quum bello vastabitur Italia, vexabuntur urbes, tecta ardebunt, tum te non existimas invidiae incendio conflagraturum?"

VOCABULÁRIO

Auctor, oris - *sub. m.* - *autor.*
ardĕo, es, arsi, arsum, ere - *v.* - *arder, queimar-se.*
cognosco, is, ovi, nĭtum, ĕre - *v.* - *conhecer, entender.*
commendatĭo, onis - *sub. f.* - *recomendação.*
conflagro, as, avi, atum, are - *v.* - *andar, queimar.*
detestor, aris, atus sum, ari - *v.* - *aportar, desviar.*
deprĕcor, aris, atus sum, ari - *v.* - *rogar, pedir.*
deficĭo, is, feci, fectum, ĕre - *v.* - *faltar, carecer.*
evocator, oris - *sub. m.* - *o que evoca, o que chama os veteranos para a guerra.*
emitto, is, misi, missum, ĕre - *v.* *lançar, emitir.*
fortitudo, ĭnis - *sub. f.* - *coragem.*
gradus, us - *sub. m.* - *cargo, condição, passo, degrau.*
honor, oris - *sub. m.* - *honra.*
immito, is, misi, missum, ĕre - *v.* - *introduzir, atirar.*
incendĭum, ii - *sub. n.* - *incêndio.*
macto, as, avi, atum, are - *v.* - *honrar sacrificando, acrescentar, condecorar.*
multo, as, avi, atum, are - *multar, punir.*
mature - *adv.* - *prontamente.*
pertimesco, is, mŭi, ĕre - *v.* - *temer muito.*
querimonĭa, ae - *sub. f.* - *queixa.*
Tullĭus, ii - *sub. m.* - *Túlio.*
tenĕo, es, ŭi, entum, ere - *v.* - *ter, possuir, conservar, manter.*

ORDEM DIRETA

Nunc, *patres conscripti*(1), ut detester ac *deprecer*(2) a *me*(3), quandam *querimoniam*(4) prope iustam patriae precipite diligenter, quaeso, *quae*(5) dicam, et mandate ea penitus vestris animisque mentibus. Etenim, si patria, quae est mihi multo carior *vita mea*(6), si cuncta Italia, si omnis republica *loquatur*(7) mecum: "Quid agis, M. Tulli? *Tune*(8) patieris *exire*(9) *eum*(10) quem comperisti esse hostem, quem vides futurum (esse) ducem *belli*(11) quem sentis exspectari imperato-

rem in *castris*(12) hostium, auctorem sceleris, principem coniurationis, *evocatorem servorum*(13) et civium perditorem, ut videatur non emissus esse *ex urbe*(14) abs te sed immissus in urbem? Non imperabis *hunc* (15) *duci*(16) in vincula, non rapi ad mortem, non mactari summo supplicio? Tandem quid te impedit? Mosne maiorum? At persaepe etiam in hac *republica*(17) privati *mulctarunt*(18) cives perniciosos *morte*(19). An *leges*(20), quae rogatae sunt de *supplicio*(21) civium Romanorum? At in hac *urbe*(22) ii, qui defecerunt a republica, nunquam tenuerant iura civium! An times invidiam posteritatis? Vero refers gratiam praeclarum *populo Romano*(23) qui extulit te hominem *cognitum*(24) per te, *nulla*(25) commendatione *maiorum*(26) tam mature per omnes gradus honorum ad summum, si negligis salutem tuorum civium propter invidiam aut metum alicuius periculi. Sed si *quis*(27) est metus invidiae, severitatis ac fortitudinis, quam pertimescenda vehementius inertiae ac nequitiae? An, quum Italia, vastabitur *bello*(28), urbis vexabuntur tecta ardebunt, tum non exstimas *te*(29) *conflagraturum*(30) incendio invidiae?

COMENTÁRIOS

1 — Nunc patres conscripti — *Cícero dirige-se ao Senado.* 2 — detester ac deprecer — *Subjuntivo com* ut. 3 — me — *Ablativo de separação.* 4 — quandam querimoniam — *Acusativo, objeto direto.* 5 — quae — *Observamos aquí a supressão de* ea, *antecedente de* quae. 6 — vita mea — *Ablativo. Os comparativos sem* quam, *são geralmente expressos em ablativo.* 7 — loquatur — *O presente ou perfeito do subjuntivo em sentenças condicionais com* si, nisi, ni, sin *assume a suposição como um caso possivel.* 8 — tune — *por ventura tu.* 9 — exire — *infinitivo complementar.* 10 — eum — *Acusativo. Objeto de* exire. 11 — belli — *Locativo. Lugar onde.* 12 — castris — *Ablativo. Lugar onde.* 13 — evocatorem servorum — *instigador de escravos. Em Roma, onde havia um grande número de escravos, esta acusação era muito violenta.* 14 — urbe — *Ablativo. Lugar donde. O lugar donde quando é representado por nome apelativo, vai para ablativo com* a, ab, abs, de, e, ex. 15 — hunc — *Sujeito de* duci. 16 — duci — *Depois de* mactari. *"Cícero usa do infinitivo passivo nesses ca-*

sos. O uso comum seria o subjuntivo com ut, ne *etc...*" (*apud Harkness*). 17 — hoc republica — *Ablativo. Lugar onde.* 18 — multarunt — *forma sincopada de* multaverunt. 19 — morte — *Ablativo. Circunstância de modo.* 20 — leges — *Em nominativo. O autor se refere às leis Valerianas, Porcianas — segundo as quais nenhum cidadão romano seria condenado à morte sem a sanção do povo.* 21 — suplicio — *Ablativo de causa.* 22 — hac urbe — *Lugar onde.* 23 — populo romano — *Dativo.* 24 — hominem cognitum — *Aposto de* te. 25 — nulla — *Ablativo, concordando com* commendatione. 26 — maiorum — *antepassados.* 27 — quis — *Em vez de aliquis, porque depois de* si, ni, nisi, *e* num *não se escreve* aliquis. 28 — bello — *Ablativo.* 29 — te — *Acusativo.* 30 — conflagraturum — *Futuro do infinito.*

CAPÍTULO XII

XII. His ego sanctissimis reipublicae vocibus, et eorum hominum, qui idem sentiunt, mentibus pauca respondebo. Ego, si hoc optimum factu iudicarem, patres conscripti, Catilinam morte mulctari, unius usuram horae gladiatori isti ad vivendum non dedissem. Etenim, si summi et clarissimi viri cives Saturnini et Gracchorum et Flacci et superiorum complurium sanguine non modo se non contaminarunt, sed etiam honestarunt; certe verendum mihi non erat ne quid, hoc parricida civium interfecto, invidiae mihi in posteritatem redundaret. Quod si ea mihi maxime impenderet, tamem hoc animo semper fui ut invidiam virtute partam, gloriam, non invidiam putarem.

Quamquan nonnulli sunt in hoc ordine, qui aut ea quae imminent non videant, aut ea quae vident dissimulent; qui spem Catilinae mollibus sententiis aluerunt, coniurationemque nascentem non credendo corroboraverunt: quorum auctoritatem secuti multi, non solum improbi, verum etiam impe-

riti, si in hunc animadvertissem, crudeliter et regie factum esse dicerent. Nunc intelligo, si iste, quo intendit, in Malliana castra pervenerit, neminem tam stultum fore, qui non videat coniurationem esse factam; neminem tam improbum, qui non fateatur. Hoc autem uno interfecto, intelligo hanc reipublicae pestem paullisper reprimi, non in perpetuum comprimi posse. Quod si se eiecerit, secumque suos eduxerit, et eodem ceteros undique collectos naufragos aggregaverit, exstinguetur atque delebitur non modo haec tam adulta reipublicae pestis, verum etiam stirps ac semen malorum omnium.

VOCABULÁRIO

Aggrĕgo, as, avi, atum, are - *v.* - *reunir, agregar.*
adultus, a, um - *adj.* - *crescido, adulto.*
complures, ĭum - *adj.* - *muitos.*
contamĭno, as, avi, atum, are - *v.* - *manchar.*
corrobŏro, as, avi, atum, are - *v.* - *corroborar, fortalecer.*
crudelĭter - *adv.* - *cruelmente.*
comprĭmo, is, pressi, pressum, ĕre - *v.* - *comprimir, oprimir.*
collĭgo, is, egi, ectum, ĕre - *v.* - *colher, recolher, alcançar.*
delĕo, es, evi, ectum, ere - *v.* - *colher, recolher, alcançar.*
exstingŭo (extingo), is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *extinguir, apagar, aniquilar.*
Flaccus, i - *sub. m.* - *Flaco.*
gladiator, oris - *sub. m.* - *gladiador.*
hora, ae - *sub. f.* - *hora.*
honesto, as, avi, atum, are - *v.* - *honrar.*
imminĕo, es, ŭi, ere - *v.* - *ameaçar, estar iminente.*
imperitus, a, um - *adj.* - *sem experiência, ignorante.*
intendo, is, di, tum (sum), ĕre - *v.* - *entender, dirigir.*
mulctor, aris, atus sum, ari - *v.* - *punir.*
impendĕo, es, pependi, sum, ere - *v.* - *ameaçar.*
malum, i - *sub. n.* - *mal.*
naufrăgus, a, um - *adj.* - *naufrago.*
paucus, a, um - *adj.* - *pouco.*
parricida, ae - *sub. m.* - *parricida.*
paulisper (paullisper) - *adv.* - *pouco tempo, por pouco tempo.*
perpetuus, a, um - *adj.* - *perpetuo.*
redundo, as, avi atum, are - *v.* - *redundar, transbordar.*
regĭe - *adv.* - *magnificamente.*
sanguis, ĭnis - *sub.* - *sangue.*
stirps, is - *sub. f.* - *raiz.*
semen, ĭnis - *sub. m.* - *semente.*
usura, ae - *sub. f.* - *gozo.*

ORDEM DIRETA

Ego respondebo *pauca*(1) his sanctissimis vocibus reipublicae, et *mentibus*(2) eorum hominum qui sentiunt idem Si ego iudicarem patres conscripti, *hoc optimum*(3) factu, mulctari *Catilinam*(4) morte non *dedissem*(5) isti gladiatori usuram unius horae ad *vivendum*(6)! Etenim, si viri summi et cives clarissimi non modo se *contaminarunt*(7) *sanguine*(8) Saturnini et Gracchorum, et Flacci et complurium superiorum, sed etiam honestarunt, certe, non *verendum erat*(9) mihi ne interfecto hoc *parricida*(10) civium, quid *invidiae*(11) *redundaret*(12) mihi in posteritatem. Quod *si*(13) ea impenderet maxime mihi, tamen fuit semper hoc *animo*(14) ut putarem invidiam *partam*(15) virtute, non invidiam sed gloriam. Quamquam sunt nonnulli in hoc ordine qui aut non *videant*(16) ea quae imminent aut dissimulent ea quae vident; qui aluerunt spem Catilinae sententiis mollibus, corroboraveruntque coniurationem *nascentem*(17) non *credendo*(18) multi quorum non solum improbi, verum etiam imperiti secuti auctoritatem, si *animadvertissem*(19) hunc, dicerent factum esse crudeliter et regie. Nunc intelligo, si iste perveserit in *castra*(20) Malliana, quo intendit, neminem fore tam stultum, qui non videat coniurationem esse factam, neminem tam improbum qui non fateatur. Autem, interfecto hoc uno, intelligo hanc *pestem*(21) reipublicae posse reprimi paullisper non comprimi in perpetuum. Quod si eiecerit se, eduxeritque suos et secum et aggregaverit *eodem*(22) ceteros naufragos colectos undique, non modo haec pestis reipublicae tam adulta, verum etiam stirps ac semen malorum omnium exstinguetur atque delebitur.

COMENTÁRIOS

1 — pauca — *pouco, poucas palavras.* 2 — mentibus — *Dativo — aos pensamentos.* 3 — hoc optimum factu — *que isto era a melhor cousa que se podia fazer.* — Factu *é o supino.* 4 — Catilinam ..... multari — *em aposição a* hoc. 5 — rem.... non dedissem — *O imperfeito é usado na condição, de preferência ao mais que perfeito.* 6 — vivendum — *Gerundio em* dum. 7 — contaminarunt — *Em lugar de* contaminaverunt. 8 — sanguine — *Ablativo de modo.* 9 — verendum erat — *Conjugação perifrástica.* 10 — interfecto hoc parricida — *Ablativo absoluto.* 11 — invidiae — *Genitivo partitivo.*

12 — redundaret — *recaisse.* 13 — quod si ea — *E se este ódio.* 14 —hoc animo — *Ablativo de característica.* 15 — partam — *de pario — adquirida.* 16 — videant — *Subjuntivo de caracteristica.* 17 — coniurationem noscentem — *Acusativo.* 18 — non credendo — *não creio. — Gerúndio.* 19 — si animadvertissem — *Subjuntivo na prótase.* 20 — castra — *Acusativo. Lugar para onde.* 21 — hanc pestem — *Acusativo. Sujeito de* posse. 22 — eodem — *aí mesmo.*

CAPÍTULO XIII

XIII. Etenim iamdiu, patres conscripti, in his periculis coniurationis insidiisque versamur; sed, nescio quo pacto, omnium scelerum ac veteris furoris et audaciae maturitas in nostri consulatus tempus erupit. Quod si ex tanto latrocinio iste unus tolletur, videbimur fortasse ad breve quoddam tempus cura et metu esse relevati; periculum autem residebit, et erit inclusum penitus in venis atque in visceribus reipublicae. Ut saepe homines aegri morbo gravi, quum aestu febrique iactantur, si aquam gelidam biberint, primo relevari videntur; deinde multo gravius vehementiusque afflictantur: sic hic morbus, qui est in republica, relevatus istius poena, vehementius, vivis reliquis, ingravescet.

Quare, patres conscripti, secedant improbi; secernant se a bonis; unum in locum congregentur; muro denique, id quod saepe iam dixi, secernantur a nobis; desinant insidiari domi suae consuli, circumstare tribunal praetoris urbani, obsidere cum gladiis curiam, malleolos et faces ad inflammandam urbem comparare; sit denique inscriptum in fronte uniuscuiusque quid de republica sentiat. Polliceor hoc vobis, patres conscripti, tantam in nobis consulibus fore diligentiam, tantam in vobis auctoritatem, tantam in equitibus romanis virtutem, tantam in omnibus bonis consensionem, ut Catilinae profectione omnia patefacta, illustrata, oppressa, vindicata esse videatis.

Hisce omnibus, Catilina, cum summa reipublicae salute et cum tua peste ac pernicie, cumque eorum exitio qui se tecum omni scelere parricidioque iunxerunt, proficiscere ad impium bellum ac nefarium. Tum tu, Iupiter, qui iisdem, quibus haec urbs, auspiciis a Romulo es constitutus; quem Statorem huius urbis atque imperii vere nominamus; hunc et huius socios a tuis aris ceterisque templis, a tectis urbis ac moenibus, a vita fortunisque civium omnium arcebis; et omnes inimicos bonorum, hostes patriae, latrones Italiae, scelerum foedere inter se ac nefaria societate coniunctos, aeternis suppliciis vivos mortuosque mactabis.

VOCABULÁRIO

Aeger, gra, grum - *adj.* - *doente.*
aestus, us - *sub. m.* - *calor.*
afflicto, as, avi, atum, are - *maltratar, afligir.*
auspex, ĭcis - *sub. m.* - *agoureiro, advinhador.*
ara, ae - *sub. f.* - *altar.*
arcĕo, es, ŭi, ere - *v.* - *afastar.*
bibo, is, bibi, bibĭtum, ĕre - *v.* - *beber.*
congrĕgo, as, avi, atum, are - *v.* - *congregar, reunir.*
curĭa, ae - *sub. f.* - *Senado, Cúria.*
compăro, as, avi, atum, are - *v.* - *preparar, conseguir, aparelhar.*
consensĭo, onis - *sub. f.* - *acordo.*
deinde - *adv.* - *em seguida.*
fortasse - *adv.* - *talvez.*
febris, is - *sub. f.* - *febre.*
fax, facis - *sub. f.* - *tocha, archote.*
frons, ontis - *sub. f.* - *testa.*
gelĭdus, a, um - *adj.* - *gelado.*
insidĭa, ae - *sub. f.* - *emboscada.*
ingravesco, is, ĕre - *v.* - *aumentar, crescer.*
inflamo, as, avi, atum, are - *v.* - *inflamar.*
illustratus, a, um - *adj.* - *ilustrado.*
iungo, is, iunxi, iunctum, ĕre - *v.* - *ajuntar, ligar.*
latro, onis - *sub. m.* - *ladrão.*
maturĭtas, atis - *sub. f.* - *madureza.*
morbus, i - *sub. m.* - *enfermidade, doença.*
maleŏlus, i - *sub. m.* - *martelo.*
macto, as, avi, atum, are - *v.* - *amolar.*
pactum, i - *sub. n.* - *pacto.*
penĭtus - *adv.* - *profundamente.*
pollicĕor, eris, ĭtus sum, eri - *v.* - *prometer.*
proiectĭo, onis - *sub. f.* - *partida.*
patefacĭo, is, feci, factum, ĕre - *v.* - *abrir, descobrir.*
relevo, as, avi, atum, are - *v.* - *levar outra vez, aliviar.*
Romŭlus, i - *sub. m.* - *Rómulo.*

recedo, is, cessi, cessum, ĕre - *v.* - *afastar-se, ausentar-se.*
supplicium, ii - *sub. n.* - *suplício.*
urbanus, a, um - *adj.* - *urbano.*
vena, ae - *sub. f.* - *veia.*
viscus, ĕris - *sub. n.* - *víscera, entranha.*
vivus, a, um - *part.* - *vivo.*

ORDEM DIRETA

Etenim, patres conscripti, iandiu versamur in his periculis insidiisque coniurationis; sed nescio quo *pacto*(1), maturitas omnium scelerum ac furoris et audaciae erupit in tempus nostri consulatus. Quod si iste unus tolletur ex tanto *latrocinio*(2), fortasse videbimur esse relevati *cura*(3) et *metu*(4) ad quoddam tempus breve, autem periculum residebit, et erit inclusum penitus in venis atque *visceribus*(5) reipublicae. Ut saepe homines aegri gravi *morbo*(6), quum iactantur aestu *febrique*(7), si biberint aquam gelidam, primo videntur relevari deinde afflictantur multo gravius vehementiusque, sic hic morbus qui relevatus est in republica *poena*(8) istius, ingravescet vehementius *reliquis vivis?*(9) Quare, patres conscripti, secedant improbi; secernant se a *bonis*(10); congregentur in unum locum; denique secernantur se a nobis *muro*(11) id quod iam dixi saepe; desinant *incidiari*(12) consuli, et suae *domi*(13), circumstare tribunal praetoris *urbani*(14), obsidere curiam cum gladiis, comparare malleolos et faces ad *inflammandam*(15) urbem; denique sit *inscriptum*(16) in fronte uniuscuiusque quid sentiat de reipublicae. Polliceor hoc vobis, patres conscripti, fore tantam diligentiam in nobis consulibus, tantam auctoritatem in vobis, tantam virtutem in equitibus Romanis, tantam consensionem in omnibus bonis, ut profectione Catilinae videatis *omnia*(17) esse patefacta illustrata, oppressa, vindicata. *Proficiscere*(18), Catilina, hisce omnibus ad *bellum*(19) impium ac nefarium, cum summa salute reipublicae et cum tua peste ac pernicie cumque exitio eorum qui se iunxerunt tecum omni scelreque parricidio. Tum tu, Iupiter, qui constitutus es a Romulo iisdem auspiciis quibus haec urbi; *quem*(20) nominamus vere *Statorem*(21) urbis atque imperii, acerbis *hunc*(22) et socios huius a *tuis aris*(23) ceterisque templis, a tectis ac moenibus urbis a vitaque fortunis omnium avium et mactabis vivos, *mortuosque*(24) omnes inimicos bonorum, hostes patriae, latrones Italiae, coniunctos inter se foedere scelerum ac societate nefaria.

COMENTÁRIOS

1 — nescio quo pacto — *não sei de que maneira. Está modificando* erupit, *o verbo principal.* 2 — tanto latrocinio — *Ablativo. Emprego do abstrato pelo concreto.* 3 — cura

— *Ablativo de separação.* 4 — metu — *idem.* 5 — in venis atque in visceribus reipublicae — *nas veias e nas vísceras da república.* — *Metáfora.* 6 — aegri gravi morbo — *Ablativo de modo.* 7 — aetu febrique — *o calor e a febre.* Febri *está em ablativo ao invés de genitivo, dando lugar a* endíadis. 8 - poena — *Ablativo.* 9 — reliquis vivis — *Ablativo absoluto.* 10 — a bonis — *Ablativo de separação.* 11 — muro — *Ablativo de modo.* 12 — insidiari — *Infinitivo complementar.* 13 — suae domi — *Lugar onde.* — *Os nomes apelativos representando lugar onde vão geralmente para ablativo, com exceção de* domus, rus, humus, bellum *e* militia, *que vão para o locativo.* 14 — praetoris urbani — *O* praetor urbanus *tinha jurisdição em questões judiciais entre cidadãos e o* praetor peregrinus, *somente quando uma ou ambas as partes eram estrangeiras.* 15 — inflammandam — *Acusativo do gerundivo.* 16 — sit inscriptum — *O sujeito de* sit inscriptum *é a questão indireta* quid sentiat. 17 — omnia — *Sujeito de* esse. 18 — proficiscere — *Imperativo.* 19 — bellum — *Acusativo, lugar para onde. O lugar para onde, quando expresso por nome apelativo, costuma ir para acusativo com as preposições* ad *ou* in, *sendo que com* bellum *e* domum *a preposição quasi sempre vem oculta.* 20 — quem — *referindo-se a Júpiter.* 21 — Statorem — *defensor.* 22 — hunc — *Objeto direto de* acerbis. 23 — tuis acris — *Ablativo de separação.* 24 — vivos mortuosque — *A existência futura assumida como certa.*

IN LUCIUM CATILINAM ORATIO TERTIA

CAPÍTULO I

Cícero fala sobre o fracasso da conspiração.

I. Rempublicam, Quirites, vitamque omnium vestrum, bona, fortunas, coniuges liberosque vestros, atque hoc domicilium clarissimi imperii, fortunatissimam pulcherrimamque

urbem, hodierno die, deorum immortalium summo erga vos amore, laboribus, consiliis periculisque meis, ex flamma atque ferro, ac paene ex faucibus fati ereptam, et vobis conservatam ac restitutam videtis.

Et, si non minus nobis iucundi atque illustres sunt ii dies quibus conservamur, quam illi quibus nascimur, quod salutis certa laetitia est, nascendi incerta conditio, et quod sine sensu nascimur, cum voluptate servamur; profecto, quoniam illum, qui hanc urbem condidit, Romulum, ad deos immortales benevolentia famaque sustulimus, esse apud vos posterosque vestros in honore debebit is, qui eamdem hanc urbem conditam amplificatamque servavit. Nam toti urbi, templis, delubris, tectis ac moenibus subiectos prope iam ignes circumdatosque restinximus iidemque gladios in rempublicam destrictos retudimus, mucronesque eorum a iugulis vestris deiecimus.

Quae quoniam in senatu illustrata, patefacta compertaque sunt per me, vobis iam exponam breviter, Quirites, ut et quanta, et quam manifesta, et qua ratione investigata et comprehensa sint, vos, qui ignoratis et exspectatis, scire possitis.

VOCABULÁRIO

Amplificatus, a, um - *adj.* - *amplificado, acrescentado.*

benevolentĭa, ae - *sub. f.* - *benevolência.*

coniŭx, cis - *sub. m.* - *esposo, o; no pl.* - *os cônjuges.*

conservatus, a, um - *adj.* - *conservado.*

certus, a, um - *adj.* - *certo.*

conditĭo, onis - *sub. f.* - *condição.*

condo, is, dĭdi, dĭtum, ĕre - *v.* - *guardar, fundar.*

destrictus, a, um - *part. pass. de destringo* - *colher, cortar, arrancar.*

deiicĭo, is, eci, ectum, ĕre - *v.* - *remover, impedir, precipitar.*

eques, ĭtis - *sub. m.* - *cavaleiro.*

erepto, as, avi, atum, are - *v.* - *subir, saír de embaraço.*

expono, is, sŭi, ĭtum, ĕre - *v.* - *expôr.*

flama, ae - *sub. f.* - *labareda, chama.*

factum, i - *sub. n.* - *destino.*

hodiernus, a, um - *adj.* - *dia de hoje.*
incertus, a, um - *adj.* - *incerto.*
ignis, is - *sub. m.* - *fogo.*
investigo, as, avi, atum, are - *v.* - *investigar.*
iugŭlum, i - *sub. n.* - *pescoço, garganta.*
mucro, onis - *sub. f.* - *ponte de espada ou de lança, gume, foça, autoridade.*
manifestus, a, um - *adj.* - *manifesto.*
pulcher, ra, um - *adj.* - *bonito.*
Quirites, ĭum - *sub. m.* - *Romanos.*
restitutus, a, um - *adj.* - *restituido.*
restingŭo, is, xi, inctum, ĕre - *v.* - *extinguir, apagar.*
retundo, is, tŭdi, usum, ĕre - *v.* - *embotar, reprimir.*
subiicĭo, is, ieci, iectum, ĕre - *v.* - *submeter, sujeitar.*

ORDEM DIRETA

Videtis, *die hodierno,*(1) Quirites, *rempublicam*(2) vitamque omnium vestrum *bona*(3), fortuna, vestros coniuges liberosque, atque hoc, domicilium imperii clarissimi, *urbem*(4) fortunissimam pulcherrimamque *summo amore*(5) deorum immortalium erga vos ereptam *ex flamma*(6) atque ferro ac paene ex faucibus fati, et conservatam ac restitutam vobis meis laboribus, consiliis periculisque. Et si ii dies quibus conservamur sunt nobis non minus iucundi atque illustres, quam illi *quibus*(7) nascimur, quod laetitia salutis est certa, conditio *nascendi*(8) incerta, et quod nascimur sine sensu, servamur cum voluptate; quoniam sustulimus ad deos immortales benevolentia *famaque*(9), illum Romulum, qui condidit hanc urbem profecto is qui servavit hanc eamdem urbem conditam amplificatamque debebit esse in honore apud vos posterosque vestros. Nam iam restinximus ignes prope circumdatos subiectosque *toti urbi*(10), templis, delubris, tectis ac moenibus, iidemque retundimus gladios destrictos in republicam, deiecimusque mucrones eorum a vestris iugulis. Quoniam exponam *vobis*(11) breviter, Quirites, *quae*(12) iam sunt illustrata in *senatu*(13), patefacta compertaque per *me*(14) ut vos, qui ignoratis et exspectatis, possitis scire, quam sint manifesta, et qua ratione investigata et comprehensa.

COMENTÁRIOS

1 — hodierno die — *Ablativo. Circunstância de tempo quando.* 2 — rempublicam — *Acusativo. Objeto direto de videtis.* 3 — bona — *bens.* 4 — urbem — *em aposição a domicilium.* 5 — summo amore — *Ablativo de modo.* 6 — ex flamma — *Ablativo de separação.* 7 — quibus — *Ablativo de tempo.*

8 — nascendi — *Gerúndio em* di. 9 — benevolentia fama — *Ablativo.* 10 — toti urbi — *Dativo.* 11 — vobis — *Dativo.* 12 — quae — *nominativo do plural.* 13 — senatu — *Ablativo. Lugar onde.* 14 — me — *Acusativo.*

CAPÍTULO II

II. Principio, ut Catilina paucis ante diebus erupit ex urbe, quum sceleris sui socios, huiusco nefarii belli acerrimos duces, Romae reliquisset, semper vigilavi et providi, Quirites, quemadmodum in tantis et tam absconditis insidiis salvi esse possemus. Nam tum, quum ex urbe Catilinam eiciebam (non enim iam vereor huius verbi invidiam, quum illa magis sit timenda, quod vivus exierit); sed tum, quum illum exterminari volebam, aut reliquam coniuratorum manum simul exituram, aut eos, qui restissent, infirmos sine illo ac debiles fore putabam.

Atque ego, ut vidi, quos maximo furore et scelere esse inflammatos sciebam, eos nobiscum esse, et Romae remansisse, in eo omnes dies noctesque consumpsi, ut, quid agerent, quid molirentur, sentirem ac viderem; ut, quoniam auribus vestris, propter incredibilem magnitudinem sceleris, minorem fidem faceret oratio mea, rem ita comprehenderem, ut tum demum animis saluti vestrae provideretis, quum oculis maleficium ipsum videretis. Itaque ut comperi legatos Allobrogum, belli transalpini et tumultus gallici excitandi causa, a P. Lentulo esse sollicitatos, eosque in Galliam ad suos cives, eodemque itinere, cum litteris mandatisque ad Catilinam esse missos, comitemque iis adiunctum T. Volturcium, atque huic datas esse ad Catilinam litteras; facultatem mihi oblatam putavi, ut, quod erat difficillimum, quodque ego semper optabam a diis immortalibus, tota res non solum a me, sed etiam a senatu et a vobis manifesto deprehenderetur.

Itaque hesterno die L. Flaccum et C. Pomptinum, praetores, fortissimos atque amantissimos reipublicae viros, ad me

vocavi: rem omnem exposui; quid fieri placeret, ostendi. Illi autem, qui omnia de republica praeclara atque egregia sentirent, sine recusatione ac sine ulla mora negotium susceperunt; et, quum advesperasceret, occulte ad pontem Mulvium pervenerunt; atque ibi in proximis villis ita bipartito fuerunt, ut Tiberis inter eos et pons interesset. Eodem autem et ipsi, sine cuiusquam suspicione, multos fortes viros eduxerant; et ego ex praefectura Reatina complures delectos adolescentes, quorum opera in reipublica assidue utor praesidio cum gladiis miseram. Interim, tertia fere vigilia exacta, quum iam pontem Mulvium magno comitatu legati Allobrogum ingredi inciperent, unaque Volturcius, fit in eos impetus: educuntur et ab illis gladii et a nostris; res erat praetoribus nota solis, ignorabatur a ceteris.

VOCABULÁRIO

Abscondo, is, di, dĭtum, ĕre - *v.* - *ocultar, esconder, encobrir.*

Allobrŏges, um - *sub. m.* - *os Alóbrogos.*

amantissĭmus, a, um - *adj.* - *muito devotado.*

assidŭe - *adv.* - *assiduamente.*

bipartitus, a, um - *adj.* - *bipartido.*

consumo, is, umpsi, umptum, ĕre - *v.* - *consumir, gastar.*

debĭlis, le - *adj.* - *debil, fraco.*

demum - *adv.* - *finalmente, emfim.*

deprehendo, is, di, sum, ĕre - *v.* - *conhecer, apanhar, tomar de súbito com o furto nas mãos.*

extermĭno, as, avi, atum, are - *v.* - *exterminar.*

egregĭus, a, um - *adj.* - *egrégio, eminente.*

Flaccus, i - *m.* - *Flaco.* - *L. Flaccus foi pretor no tempo de Cícero, e chegou a ser governador da provĭncia da Asia.*

Gallĭa, ae - *sub. f.* - *Gália, França.*

hesternus, a, um - *adj.* - *o dia de ontem.*

infirmus, a, um - *adj.* - *fraco, doente.*

iter, itinĕris - *sub. n.* - *caminho.*

ingredĭor, ĕris, - essus sum, ĕdi - *v.* - *entrar.*

Lentullus, i - *sub. m.* - *Lentulo.*

magnitudo, ĭnis - *sub. f.* - *grandeza.*

maleficĭum, ii - *sub. n.* - *maleficio.*

mandatus, a, um - *adj.* - *instrução, mandato.*

Malvĭus, a, um - *adj.* - *de Málvio.*

offĕro, fers, obtŭli, oblatum, erre - *v.* - *oferecer.*

opto, as, avi, atum, are - *v.* - *desejar, querer.*

occulte - *ad.* - *ocultamente.*

principĭum, ii - *sub. n.* - *princípio.*
providĕo, es, vidi, visum, ere - *v.* - *prover, evitar, prevêr.*
Pomptinus, i - *sub. m.* - *Pomptínio. "Gaius Pomptinus era pretor na época de Cícero e se tornou governador da Gallia Narbonensis" (apud Harkness).*
pons, ontis - *sub. f.* - *ponte.*
praefectura, ae - *sub. f.* - *dignidade do prefeito.*
resto, as, stĭti, stĭtum, are - *v.* - *repugnar, restar, permanecer.*
Reatinus, a, um - *adj.* - *de Reate.*
salvo, as, avi, atum, are - *v.* - *salvar.*
solicĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *agitar, solicitar.*
solis - *apenas.*
Transalpinus, a, um - *adj.* - *alem dos Alpes.*
Tiberirĭus, ĭi - *sub. m.* - *Tibério.*
Volturcĭus, ii - *sub. m.* - *Voltúrcio, um partidário de Catilina.*
villa, ae - *sub. f.* - *cidade.*

ORDEM DIRETA

Ut principio Catilina erupit *ex urbe*(1) ante *paucis diebus*(2), quum reliquisset *Romae*(3) socios sui sceleris, *duces acerrimos*(4) huiusce belli nefarii, semper vigilavi et providi, Quirites, ut quemadmodum possemus esse salvi tantis et tam absconditis insidiis. Nam tum quum eiiciebam Catilinam ex urbe (enim iam non vereor invidiam huius verbi, quum sit magis timenda illa, quod *exierit*(5) vivus); sed tum quum volebam *illum*(6) exterminari, putabam aut manum reliquam coniuratorum simul exituram aut, eos, qui restitissent, fore infirmos ac debiles sine illo. Atque ut ego vidi, sciebam esse inflammatos furore et scelere eos quos esse et remansisse nobiscum Romae, *sumpsi*(7) omnes dies noctesque in eo, ut sentirem ac viderem quid agerent, quid molirentur, ut quoniam mea oratio faceret minorem fidem vestris *auribus*(8) propter *magnitudinem*(9) incredibilem sceleris, ita comprehenderem rem, ut tum demum provideretis animis vestrae saluti, quum videretis cum oculis ipsum maleficium. Itaque ut comperi legatos Allobrogum esse sollicitatos a P. Lentulo, causa excitandi belli Transalpini et *tumultus Gallici,*(9-a) eosque esse missos *in Galliam*(10) ad suos cives, eodemque itinere cum litteris mandatisque ad Catilinam, T. Volturcium adiunctum esse iis comitem atque esse datas huic litteras ad Catilinam, putavi *oblatam*(11) mihi facultatem, ut, quod erat difficillimum quodque ego semper optabam a diis immortalibus, tota res manifesto deprehenderetur non solum a me, sed etiam a senatu et a vobis. Itaque *hesterno die*(12) vocavi ad me praetores L. Flaccum et C. Pomptinum, viros fortissimos atque amantissimos reipublicae, exposui omnem rem, ostendi quid placeret fieri. Autem illi, qui sentirent omnia praeclara atque egregia *de*

republica(13), susceperunt negotium sine recusatione ac sine ulla mora, et quum advesperasceret, pervenerunt occulte ad pontem *Mulvium*(14) atque ibi fuerunt bipertito in proximis villis, ut interesset inter eos Tiberis et pons. Autem et ipsi eduxerant eodem multos fortes viros sine suspicione cuiusquam; et ego miseram ex praefectura Reatina, complures delectos adolescentes, cum gladiis, quorum opera assidue utor in praesidio reipublicae. Interim fere exacta tertia vigilia, quum legati Allobrogum iam inciperent ingredi pontem magno comitatu, *unaque* Volturcius, fit impetus in eos, gladii educuntur et ab illis et a nostris; res erat solis nota praetoribus, ignorabatur a ceteris.

COMENTÁRIOS

1 — ex urbe — *Ablativo. Lugar donde.* 2 — paucis diebus — *Ablativo de tempo.* 3 — Romae — *Lugar onde. Locativo.* 4 — duces acerrimos — *aposto de* socios. 5 — exierit — *Subjuntivo em cláusula indireta.* 6 — illum — *Acusativo como objeto direto de* volebam *e sujeito de* exterminari. 7 — Romae — (*vide coment.* 3, *acima*). 8 — auribus — *Dativo depois de* faceret. 9 — magnitudinem — *Acusativo com* propter. *Circunstância de causa.* 9-a — tumultus Gallici — *Havia distinção entre* tumultus *e* bellum. *Tumultus, aquí, referia-se a uma pequena revolta na Galia Cisalpina e na Itália.* 10 — Galliam — *Lugar para onde.* 11 — oblatam — *verbo* offero. 12 — die — *Ablativo de tempo* quando. 13 — republica — *Ablativo de modo.* 14 — pontem Mulvium — *ponte sobre o rio Tibre.*

CAPÍTULO III

Cartas e documentos dos Voltúrcios e Alóbrogos são entregues a Cicero.

III. Tum, interventu Pomptini atque Flacci, pugna, quae erat commissa, sedatur; litterae, quaecunque erant in eo comitatu, integris signis, praetoribus traduntur, ipsi comprehensi ad me, quum iam dilucesceret, deducuntur. Atque ho-

rum omnium scelerum improbissimum machinatorem Cimbrum Gabinium, statim ad me, nihildum suspicantem, vocavi. Deinde item arcessitus est L. Statilius, et post eum C. Cethegus: tardissime autem Lentulus venit, credo, in litteris dandis, praeter consuetudinem proxima nocte vigilarat.

Quum vero summis ac clarissimis huius civitatis viris, qui, audita re frequentes ad me mane convenerant litteras a me prius aperiri quam ad senatum deferri placeret, ne, si nihil esset inventum temere a me tantus tumultus iniectus civitati videretur, negavi me esse facturum, it de periculo publico non ad consilium publicum rem integram deferrem. Etenim, Quirites, si ea, quae erant ad me delata, reperta non essent, tamen ego non arbitrabar in tantis rei publicae periculis esse mihi nimiam diligentiam pertimescendam. Senatum frequentem celeriter, ut vidistis, coegi. Atque interea statim admonitu Allobrogum C. Sulpicium praetorem, fortem virum, misi, qui ex aedibus Cethegi, si quid telorum esset, efferret: ex quibus ille maximum sicarum numerum et gladiorum extulit.

VOCABULÁRIO

Arcesso, is, ivi, itum, ĕre - *v.* - *mandar vir.*

aedes, is - *sub. f.* - *templo.*

comitatus, us - *sub. m.* - *companhia, comitiva.*

Cimbri, orum - *sub. m.* - *os Cimbros, povo da Dinamarca.*

cogo, is, coegi, coactum, ĕre - *v.* - *reunir.*

dilucesco, is, uxi, ĕre - *v.* - *amanhecer.*

deduco, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *levar, trazer.*

frequens, entis - *adj.* - *frequente, ordinário.*

Gabinĭum, ii - *sub. m.* - *Gabínio.*

gladiator, oris - *sub. m.* - *gladiador.*

interventus, us - *sub. m.* - *intervenção.*

item - *adv.* - *tambem.*

iniicĭo, is, eci, ectum, ĕre - *v.* - *arremessar.*

interĕa - *adv.* - *entretanto.*

machinator, oris - *sub. m.* - *inventor, artífice.*

nihildum - *adv.* - *nada até agora.*

nego, as, avi, atum, are - *v.* - *negar.*

offĕro, fers, obtuli, oblatum, erre - *v.* - *oferecer.*

opto, as, avi, atum, are - *v.* - *desejar, querer, escolher.*
occulte - *adv.* - *ocultamente.*
opus, ĕris - *sub. n.* - *trabalho, obra.*
pertimesco, is, mŭi, ĕre - *v.* - *temer muito.*
reperĭo, is, rŭi, ertum, ire - *v.* - *conhecer, achar casualmente.*
sedo, as, avi, atum, are - *v.* - *abrandar, acalmar.*
signum, i - *sub. n.* - *sinal, selo.*
suspĭco, as, avi, atum, are - (suspĭcor, aris, atus sum, ari) - *v.* - *suspeitar, considerar.*
Statilĭus, ii - *sub. m.* - *Estatílio.*
trado, is, dĭdi, dĭtum, ĕre - *v.* - *entrar, entregar.*
tardissĭme - *adv.* - *muito tarde.*
temĕre - *adv.* - *temerariamente.*

ORDEM DIRETA

Pugna quae erat *commissa*(1), sedatur tum *interventu*(2) Pomptini atque Flacii; quaecumque *litterae*(3) erant in eo comitatu, traduntur *praetoribus*(4) *signis integris*(5), ipsi comprehensi deducuntur ad me, cum iam dilusceret. Atque statim vocavi ad me Cimbrum *Gabinium*(6), improbissimum *machinatorem*(7) omnium horum scelerum, nihildum *suspicantem*(8). Deinde item arcessitus est L. Statilius, et post eum C. Cethegus: autem Lentulus venit tardissime, credo quod vigilaret *proxima nocte*(9) praeter consuetudinem in *dandis litteris*(9-a). Quum placeret *viris*(10) summis ac clarissimis huius civitatis, qui audita re, convenerant ad me frequentes, mane, litteras *aperiri*(11) a me prius quam *deferri*(12) *ad senatum*(13), ne si nihil esset inventum tantus tumultus videretur temere a me *iniectus*(14) civitati, negavi me facturum esse, ut non deferrem ad consilium publicum rem integram de periculo *publico* (15). Etenim, Quirites, si ea, quae erant delata ad me, non essent reperta, tamen ego non arbitrabatar mihi esse pertimescendam nimiam diligentiam in tantis periculis reipublicae. Coegi celeriter frequentem senatum, ut vidistis. Atque interea statim admonitu Allobrogum, misi praetorem C. Sulpicium, virum fortem efferret ex aedibus Cethegi, qui si esset quid telorum, ille extulit ex *quibus*(16) maximum numerum sicarum et gladiorum.

COMENTÁRIOS

1 — commissa erat — *havia sido travado.* 2 — interventu — *Ablativo de causa. A causa exprime-se por ablativo sem preposição ou com* a, ab, de, prae; *em acusativo com* ob *ou* propter. *Segundo alguns gramáticos ainda se exprime em genitivo com* ergo. 3 — quaecumque litteris — *Todas as cousas*

que. 4 — praetoribus — *Dativo.* 5 — integris signis — *Ablativo absoluto — com os selos intactos. — Outros julgam ser um ablativo de modo.* 6 — Cimbrum Gabinium — *Um dos conspiradores chamado tambem Publius Gabinius.* 7 — improbissimum machinatorem — *aposto de* Gabinium. 8 — nihildum suspicantem — *que nada suspeitava até então.* 9 — proxima nocte — *Ablativo. Circunstância de tempo quando.* 9-a — in dandis litteris — *a escrever cartas.* 10 — viris — *Dativo depois de placeret.* 11 — litteras aperiri — Litteras *está em acusativo como sujeito do infinitivo* aperiri. 12 — deferrem — *parte integral de* aperiri. 13 — senatum — *Acusativo. Lugar para onde.* 14 — iniectus — *provocado.* 15 — de periculo publico — *refere-se ao perigo do Estado.* 16 — ex quibus — *da casa de Cétego.*

CAPÍTULO IV

Voltúrcio é interrogado.

IV. Introduxi Volturcium sine Gallis, fidem ei publicam, iussu senatus, dedi; hortatus sum ut ea, quae sciret, sine metu indicaret. Tum ille, quum vix se ex magno timore recreasset, dixit a P. Lentulo se habere ad Catilinam mandata et litteras, ut servorum praesidio uteretur, et ad urbem quam primum cum exercitu accederet: id autem, eo consilio, ut, quum urbem omnibus ex partibus, quemadmodum descriptum distributumque erat, incendissent, caedemque infinitam civium fecissent, praesto esset ille, qui et fugientes exciperet, et se cum his urbanis ducibus coniungeret.

Introducti autem Galli iusiurandum sibi et litteras a P. Lentulo, Cethego, Statilio ad suam gentem datas esse dixerunt, atque ita sibi ab his et a L. Cassio esse praescriptum, ut equitatum in Italiam quam primum mitterent; pedestres sibi copias non defuturas: Lentulum autem sibi confirmasse,

ex fatis sibyllinis haruspicumque responsis, se esse tertium illum Cornelium, ad quem regnum huius urbis atque imperium pervenire esset necesse; Cinnam ante se et Sullam fuisse; eumdemque dixisse fatalem hunc esse annum ad interitum huius urbis atque imperii, qui esset decimus annus post virginum absolutionem, post Capĭtolii autem incensionem vicesimus.

Hanc autem Cethego cum ceteris controversiam fuisse dixerunt, quod Lentulo et aliis, Saturnalibus caedem fieri atque urbem incendi placeret; Cethego nimium id longum videri.

VOCABULÁRIO

Accedo, is, essi, essum, ĕre - *v.* - *aproximar-se, chegar.*
annus, i - *sub. m.* - *ano.*
absolutĭo, onis - *sub. f.* - *absolvição.*
coniungo, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *ajuntar, unir, colocar.*
Cassĭus, ii - *sub. m.* - *Cássio, um senador aliado de Catilina.*
copĭae, arum - *sub. f.* - *tropas.*
Cornelĭus, ĭi - *sub. m.* - *Cornélio.*
Cinna, ae - *sub. m.* - *Cornélio Cina, consul com Mário no ano 86 A. C.*
Capitolĭum, ĭi - *sub. m.* - *Capitólio.*
controversĭa, ae - *sub. f.* - *divergência.*
decĭmus, a, um - *adj.* - *décimo.*
excipĭo, is, cepi, eptum, ĕre - *v.* - *receber, acolher, surpreender.*
equitatus, us - *sub. m.* - *cavalaria.*
fugĭens, entis - *sub. m.* - *fugitivo.*
fatalis, le - *adj.* - *fatal.*
haruspex, ĭcis - *sub. m.* - *advinhador, agoureiro.*
introduco, is, uxi, ctum, ĕre - *v.* - *introduzir, fazer entrar.*
incendo, is, di, sum, ĕre - *v.* - *incendiar.*
infinitus, a, um - *adj.* - *infinito, sem limite.*
praesto - *adv. ou adj. indecl.* - *estar presente, pronto.*
praescribo, is, psi, ptum, ĕre - *v.* - *escrever autos, prescrever.*
pedester, tris, tre - *adj.* - *de pé, de infanteria.*
recrĕo, as, avi, atum, are - *v.* - *libertar, alheiar, reproduzir.*
regnum, i - *sub. n.* - *reino.*
Sibyllinus, a, um - *adj.* - *Sibilino, das Sibilas.*
Saturnalĭa, ium - *sub. n.* - *Saturnais.*
tertĭus, a, um - *adj.* - *terceiro.*
virgo, ĭnis - *sub. f.* - *virgem, vestal.*

ORDEM DIRETA

Introduxi(1) *Vulturcium*(2) sine *Gallis*(3), dedi ei fidem publicam *iussu*(4) senatus; *hortatus sum*(5) ut *indicaret*(6) sine timore ea quae sciret. Tum ille quum se recreasset vix ex magno timore, dixit *se*(7) habere litteras et mandata a Lentulo ad Catilinam, ut uteretur *praesidio* (8) *servorum*(9), et accederet ad *urbem*(10) quam *primum*(11) cum *exercitu*(12); autem *id*(13) eo consilio, ut quum incendissent urbem ex omnibus *quemadmodum*(14) erat descriptum distributumque, fecissent infinitam caedem civium, *ille*(15) esset praesto, qui et exciperet fugientes et se coniungeret cum his ducibus *urbanis*(16). Autem Galli *introducti sibi iusiurandum*(17) et dixerunt litteras data esse a P. Lentulo, Cethego, Statilio, ad suam *gentem*(18), atque ita esse praescriptum sibi ab his et a L. Cassio, ut mitterent quam primum equitatum in *Italiam*(19), copias pedestres non defecturas sibi; *Lentulum*(20) *autem* (21) confirmasse sibi *ex fatis Sibyllinis*(22) responsisque haruspicum, se esse illum tertium Cornelium, ad quem necesse esset pervenire regnum atque imperium huius urbis *Cinnam*(23) et *Sullam*(24) fuisse ante se; autemque eundem dixisse hunc annum esse fatalem ad interitum huius urbis atque imperii, qui annus esset decimus post absolutionem virginum, vicesimus post incensionem Capitolii. Autem dixerunt fuisse hanc controversiam Cethego cum ceteris, quod placeret *Lentulo*(25) et aliis *fieri*(26) *caedem*(27) atque *urbem*(28) *incendi*(29) *Saturnalibus*(30), id videri nimium longum *Cethego*(31).

COMENTÁRIOS

1 — Intoduxi — *Fiz entrar — no senado o qual estava então reunido no templo de Júpiter.* 2 — Volturcium — *Voltúrcio, um partidário de Catilina.* 3 — Gallis — *legatis Allobrogum.* 4 — iussu — *Ablativo.* 5 — hortatus sum — *verbo depoente.* 6 — indicaret — *Subjuntivo com* ut. 7 — se — *Acusativo, sujeito de* habere. 8 — praesidio — *Ablativo depois de* uteretur. 9 — ut servorum.... uteretur — *Cláusula em aposição a* mandata et litteras. 10 — urbem — *Acusativo. Lugar para onde.* 11 — quam primam — *o mais cedo possivel.* 12 — exercitu — *Ablativo. Circunstância de companhia.* 13 — autem id eo consilio, ut quum — *e isto com o intuito de que quando.....* 14 — quemadmodum — *conforme.* 15 — ille

— *i. é. Catilina.* 16 — cum his duabus urbanis — *com os chefes da cidade.* 17 — introducti sibi iusiurandum — *fizeram um juramento.* 18 — ad suam gentem — *para a sua gente, para o seu povo.* 19 — Italiam — *Acusativo. Lugar para onde.* 20 — Lentulum — *Acusativo como sujeito de* confirmare. *Não deixa de ser no entanto, objeto direto de* dixerunt, *que se encontra no periodo anterior.* 21 — autem — *tambem.* 22 — ex fatis Sibylinis — *segundo os oráculos sibilinos.* 23 — Cinnam — *Acusativo — como sujeito de* fuisse. 24 — Sullam — *idem.* 25 — Lentulo — *Dativo depois de* placeret. 26 — caedem — *Acusativo — sujeito de* fieri. 27 — fieri — *Verbo* fio. 28 — urbem — *Acusativo, sujeito de* incendi. 29 — incendi — *Verbo* incendo *no presente do infinito, voz passiva.* 30 — saturnalibus — *Ablativo. Circunstância de tempo* quando. 31 — Cethego — *Dativo.*

CAPÍTULO V

A confissão dos prisioneiros.

V. Ac, ne longum sit, Quirites, tabellas proferri iussimus, quae a quoque dicebantur datae. Primum ostendimus Cethego signum; cognovit: nos linum incidimus, legimus. Erat scriptum ipsius manu Allobrogum senatui et populo, sese, quae eorum legatis confirmasset, esse facturum; orare ut item illi facerent, quae sibi legati eorum praecepissent. Tum Cethegus, qui paullo ante aliquid tamen de gladiis ac sicis, quae apud ipsum erant deprehensae, respondisset, dixissetque se semper bonorum ferramentorum studiosum fuisse, recitatis litteris debilitatus atque abiectus, conscientia convictus, repente conticuit. Introductus est Statilius; cognovit et signum et manum suam. Recitatae sunt tabellae in eamdem fere sententiam; confessus est. Tum ostendi tabellas Lentulo, et quaesivi cognosceretne signum: annuit. "Est vero, inquam, notum sigum, imago avi tui, clarissimi viri, qui

amavit unice patriam et cives suos, quae quidem te a tanto scelere etiam muta revocare debuit".

Leguntur eadem ratione ad senatum Allobrognum populumque litterae. Si quid de his rebus dicere vellet, feci potestatem. Atque ille primo quidem negavit; post autem aliquanto, toto iam indicio exposito atque edito, surrexit: quaesivit a Gallis quid sibi esset cum iis, quamobrem domum suam venissent; itemque a Volturcio. Qui quum illi breviter constanterque respondissent, per quem ad eum, quotiesque venissent, quaesissentque ab eo nihilne secum esset de fatis sibyllinis locutus; tum ille subito, scelere demens, quanta conscientiae vis esset ostendit. Nam, quum id posset infitiari, repente praeter opinionem omnium confessus est. Ita eum non modo ingenium illud, et dicendi exercitatio, qua semper valuit, sed etiam, propter vim sceleris manifesti atque deprehensi, impudentia, qua superabat omnes, improbitasque defecit.

Volturcius vero subito proferri litteras atque aperiri iussit, quas sibi a Lentulo ad Catilinam datas esse dicebat. Atque ibi, vehementissime perturbatus, Lentulus tamen et signum suum et manum cognovit. Erant autem scriptae sine nomine, sed ita: "Qui sim, ex eo quem ad te misi, cognosces: "cura ut vir sis, et quem in locum sis progressus cogita, et "vide quid iam tibi sit necesse; cura ut omnium tibi auxilia "adiungas, etiam infimorum". Gabinius deinde introductus, quum primo impudenter respondere coepisset, ad extremum nihil ex iis, quae Galli insimulabant, negavit.

Ac mihi quidem, Quirites, quum illa certissima visa sunt argumenta atque indicia sceleris, tabellae, signa, manus, denique uniuscuiusque confessio, tum multo illa certiora, color, oculi, vultus, taciturnitas. Sic enim obstupuerant, sic terram intuebantur, sic furtim nonnunquam inter se adspiciebant, ut non iam ab aliis indicari, sed indicare se ipsi viderentur.

VOCABULÁRIO

Abiicĭo, is, ieci, iectum, ĕre - *v.* - *abater, atemorizar.*
annŭo, is, ŭi, ĕre - *v.* - *aprovar, confirmar.*
amo, as, avi, atum, are - *v.* - *amar, querer bem.*
alquantus, a, um - *adj.* - *um tanto grande.*
auxilĭum, ĭi - *sub. n.* - *auxílio.*
adiungo, is, xi, ctum, ĕre - *v.* - *ajuntar, unir.*
aspicĭo, is, exi, ctum, ĕre - *v.* - *ver, olhar, admirar.*
conticesco, is, icŭi, ĕre - *v.* - *calar-se.*
constanter - *adv.* - *constantemente.*
confessĭo, onis - *sub. f.* - *confissão.*
color, oris - *sub. m.* - *cor.*
debĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *enfraquecer.*
demens, entis - *adj.* - *demente, louco.*
deficĭo, is, feci, fectum, ĕre - *v.* - *faltar, carecer.*
edĭtus, a, um - *adj.* - *publicado, eleito, nomeado.*
edo, is, dĭdi, dĭtum, ĕre - *v.* - *publicar, declarar, dar á luz.*
ferramentum, i - *sub. n.* - *ferramenta.*
furtum, i - *sub. n.* - *furto, roubo.*
imago, ĭnis - *sub. f.* - *imagem, figura.*
indicĭum, ĭi - *sub. n.* - *indício.*
impudentĭa, ae - *sub. f.* - *desaforo.*
improbĭtas, atis - *sub. f.* - *improbidade.*
infirmus, a, um - *adj.* - *debil, doente.*
impudenter - *adv.* - *com insolência, sem vergonha.*
linum, i -*sub. n.* - *selo.*
oro, as, avi, atum, are - *v.* - *orar, pedir.*
ob - *prep.* - *por causa de.*
opinĭo, onis - *sub. f.* - *opinião.*
obtupesco, is, pŭi, ĕre - *v.* - *pasmar, espantar-se.*
potestas, atis - *sub. f.* - *o poder, a autoridade.*
perturbatus, a, um - *adj.* - *perturbado.*
recĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *recitar.*
repente - *adv.* - *repentinamente.*
surgo, is, surrexi, ectum, ĕre - *v.* - *levantar-se, sair.*
subĭtus, a, um - *adj.* - *aturdido.*
tabella, ae - *sub. f.* - *carta, mapa.*
unĭce - *adv.* - *unicamente.*

ORDEM DIRETA

At, ne sit longum, Quirites, iussimus *tabellas,*(1) proferri quae dicebantur datae a quoque. Primum ostendimus signum *Cethego*(2) cognovit: nos incidimus linum; legimus. Erat scriptum *manu*(3) ipsius senatui et populo Allobrogum, sese confirmasset *quae*(4) facturum esse legatis eorum item orare ut illi facerent quae legati eorum praecepissent sibi. Tum Cethegus, qui tamen paullo ante dixisset aliquid de *gladiis*(5) ac sicis quae erant deprehensa apud *ipsum*(6), respondisset se semper

fuisse studiosum bonorum ferramentorum, debilitatus recitatis litteris atque abiectus, convictus constientia conticuit repente. Statilius introductus est; cognovit *et*(7) signum et suam manum. Tabellae sunt recitatae fere in eamdem sententiam; confessus est. Tum ostendi tabellas Lentullo et quaesivi cognosceretne signum: annuit. "Vero, inquam, signum est notum, imago tui avi, viri *clarissimi*(8), qui amavit unice patriam et suos cives; quae quidem etiam muta debuit revocare te a tanto *scelere*(9)". Litterae ad senatum populusque Allobrogum leguntur eadem *ratione*(10). Si *vellet*(11) dicere *quid*(12) de his rebus, feci potestatem. Atque primo quidem ille negavit; autem post aliquanto, iam exposito atque edito *toto indicio*(13), surrexit, quaesivit a Gallis, quid es et sibi cum iis, quamobrem venissent suam *domum*(14), itemque a *Volturcio*(15). Qui cum illo respondissent breviter constanterque, per quem quotiesque venissent ad eum, quaesissentque, ab eo, nihilne locutus esset secum de fatis *sibyllinis*(16), tum ille demens subito scelere ostendit quanta esset vis conscientiae. Nam quum posset infitiari id, repente confessus est praeter opinionem omnium. Ita defecit eum non modo illud ingenium et exercitatio dicendi, qua semper valuit, sed etiam impudentia sceleris propter vim manifesti atque deprehensi; improbitasque, *quae*(17) superabat omnes. Vero Volturcius iussit *proferri*(18) atque aperiri subito litteras, quas dicebat esse datas a Lentulo ad Catilinam. Atque ibi Lentulus, perturbatus, vehementissime cognovit tamen suum signum et manum. Autem erat scriptae sine *nomine*(19), sed ita: "Qui sim, cognosces, quis, ex hoc, quem misi ad te: cura ut sis vir et cogita in *locum*(20) quem sis progressus: vide, quid iam sit necesse tibi, et cura ut adiungas tibi auxilum omnium, etiam infirmarum. Deinde Gabinius introductus, quum primo coepisset respondere impudenter, ad extremum nihil negavit ex iis quae Galli insimulabant. Ac, Quirites, quidem cum illa, tabellas, signa, manus, denique confessio unius cuiusque, mihi visa sunt certissime argumenta atque indicio sceleris, tum illa, color, oculi, vultus taciturnitas multo certiora. Sic enim obstupuerant, sic intuebantur terram, sic furtim inter se nonnumquam adspicienbantur, ut iam non viderentur indicari ab aliis, sed ipsi se indicare.

COMENTÁRIOS

1 — tabellas — *as tábuas em que as cartas eram escritas.* 2 — Cethego — *Dativo.* 3 — manu — *Ablativo instrumental.* 4 — quae — *Acusativo plural neutro. Sujeito de* factum esse.

5 — gladiis — *Ablativo de modo.* 6 — ipsum — *Lugar onde virtual, em acusativo com* apud. 7 — et........et — *não só......mas tambem.* 8 — viri clarissimi — *Genitivo — aposto de* tui avi. 9 — a tanto scelere — *Ablativo de separação.* 10 — eadem ratione — *da mesma maneira. Ablativo de caraterística.* 11 — si..... vellet — *sentença condicional, com a condição omissa.* 12 — quid — *Em lugar de* aliquid *porque está depois de* si. 13 — toto indicio — *a toda a prova.* 14 — suam domum — *Acusativo — Lugar para onde.* 15 — itemque a Volturcio — *Oculto o verbo* quaesivit. 16 — de fatis Sibylinis — *Ablativo de maneira.* 17 — quae superabat omnes — *Ablativo de especificação.* 18 — proferri — *Infinitivo na voz passiva.* 19 — sine nomine — *sem assinatura.* 20 — in locum — *quanto ao lugar.*

CAPÍTULO VI

A ação do Senado.

VI. Indiciis expositis atque editis, Quirites, senatum consului de summa republica quid fieri placeret. Dictae sunt a principibus acerrimae ac fortissimae sententiae, quas senatus sine ulla varietate est consecutus. Et quoniam nondum est perscriptum senatusconsultum, ex memoria vobis, Quirites, quid senatus censuerit, exponam.

Primum mihi gratiae verbis amplissimis aguntur, quod virtute, consilio, providentia mea, respublica periculis sit maximis liberata; deinde L. Flaccus et C. Pomptinus, praetores, quod eorum opera forti fidelique usus essem, merito ac iure laudantur: atque etiam viro forti, collegae meo, laus impertitur quod eos, qui huius coniurationis participes fuissent, a suis et a reipublicae consiliis removisset. Atque ita censuerunt, ut P. Lentulus, quum se praetura abdicasset, tum in custodiam traderetur; itemque uti C. Cethegus, L. Statilius,

P. Gabinius, qui omnes praesentes erant, in custodiam traderentur; atque idem hoc decretum est in L. Cassium, qui sibi procurationem incendendae urbis depoposcerat; in M. Caeparium, cui ad sollicitandos pastores Apuliam esse attributam erat indicatum; in P. Furium, qui est ex his colonis, quos Faesulas L. Sulla deduxit; in Q. Annium Chilonem, qui una cum hoc Furio semper erat in hac Allobrogum sollicitatione versatus; in P. Umbrenum, libertinum hominem, a quo primum Gallos ad Gabinium perductos esse constabat. Atque ea lenitate senatus est usus, Quirites, ut ex tanta coniuratione, tantaque hac multitudine domesticorum hostium, novem hominum perditissimorum poena, republica conservata, reliquorum mentes sanari posse arbitraretur.

Atque etiam supplicatio diis immortalibus pro singulari eorum merito meo nomine decreta est, Quirites; quod mihi primum post hanc urbem conditam togato contigit; et his decreta verbis est *Quod urbem incendiis, caede cives, Italiam bello liberassem.* Quae supplicatio si cum ceteris conferatur, Quirites, hoc interest quod ceterae bene gesta, haec una, conservata republica, constituta est. Atque illud, quod faciendum primum fuit, factum atque transactum est. Nam P. Lentulus, quanquam patefactus indiciis et confessionibus suis, iudicio senatus, non modo praetoris ius, verum etiam civis, amiserat, tamen magistratu se abdicavit: ut, quae religio C. Mario, clarissimo viro, non fuerat, quo minus C. Glauciam, de quo nihil nominatim erat decretum, praetorem occideret, ea nos religione in privato P. Lentulo puniendo liberaremur.

VOCABULÁRIO

Abdĭco, as, avi, atum, are - *v.* - *abdicar.*
Apulĭa, ae - *sub. f.* - *Apúlia.*
amitto, is, misi, ssum, ĕre - *v.* - *perder, deixar cair.*
bene - *adv.* - *bem, felizmente.*
consŭlo, is, lŭi, ultum, ĕre - *v.* - *consultar.*
Cassĭus, ĭi - *sub. m.* - *Cássio.*
Caeparĭus, ii - *sub. m.* - *Cepário.*
colonus, i - *sub. m.* - *colono.*
Chilo, onis - *sub. m.* - *Anio Quilão.*

consto, as, stĭti, stĭtum (statum), are - *v.* - *ser constante, permanecer.*

deposco, is, proposci, ĕre - *v. pedir com eficácia.*

fidelis, le - *adj.* - *fiel.*

Faesŭla, ae - *sub. f.* - *Fesula, cidade da Etrúria.*

Glaucĭa, ae - *sub. f.* - *Gláucia.*

impertĭor, iris, itus sum, iri - *v.* - *dar, comunicar, repartir, salvar.*

iure - *adv.* - *de direito.*

libertinus, a, um - *adj.* - *livre.*

lenĭtas, atis - *sub. f.* - *clemência.*

merĭto - *adv.* - *merecidamente.*

multitudo, ĭnis - *sub. f.* - *multidão.*

magistratus, us - *sub. m.* - *magistrado.*

novem - *adj.* - *nove.*

nominatim - *adv.* - *nomeadamente, expressamente.*

opĕra, ae - *sub. f.* - *trabalho, auxílio.*

princeps, ĭpis - *adj.* - *principal.*

attribŭo, is, ŭi, utum, ĕre - *v.* - *atribuir.*

Annĭus, ĭi - *sub. m.* - *Anio.*

perscribo, is, psi, ptum, ĕre - *v.* - *escrever, compôr, escrever circunstanciadamente.*

providentĭa, ae - *sub. f.* - *providência.*

praestura, ae - *sub f.* - *o ofício do pretor.*

procuratĭo, onis - *sub. f.* - *procuração.*

pastor, oris - *sub. m.* - *pastor.*

perduco, is, uxi, ctum, ĕre - *v.* - *guiar, conduzir, prolongar.*

punĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *punir, castigar.*

removĕo, es, ovi, otum, ere - *v.* - *remover, afastar.*

solicĭto, as, avi, atum, are - *v.* - *agitar, mover, incitar.*

solicitatĭo, onis - *sub. f.* - *solicitação.*

sano, as, avi, atum, are - *v.* - *sanar.*

supplicatĭo, onis - *sub. f.* - *súplica.*

singularis, e - *adj.* - *singular.*

togatus, a, um - *adj.* - *de toga, togado.*

transactus, a, um - *adj.* - *acabado, completo.*

una - *adv.* - *juntamente.*

Umbrenus, i - *sub. m.* - *Umbreno, companheiro de Catilina.*

variĕtas, atis - *sub. f.* - *variedade.*

ORDEM DIRETA

Expositis atque editis *indiciis*(1), Quirites *consului*(2) senatum, quid *placeret*(3) *fieri*(4) de summa republica. Sententiae acerrimae ac fortissimae dictae sunt a *principibus*(5) quas senatus secutus est sine *ulla*(6) varietate. Et quoniam senatus consultum nondum est perscriptum, *exponam*(7) vobis ex memoria, Quirites, quid senatus consuerit. Primum aguntur mihi gratiae verbis amplissimis, *quod*(8) respublica liberta sit maximis periculis virtute, consilio, providentia mea; deinde praetores L. Flaccus et C. Pomptinus laudantur merito et iure, quod usus *essem* (19) *opera*(10) eorum forti *fidelique*(11); atque etiam laus impertitur

viro forti(12), meo *collegae*(13), quod removissent participes huius coniurationis. Atque ita censuerunt, ut P. Lentulus, *quum*(15) se abdicasset praetura, traderetur in custodiam; itemque Cethegus, L. Statilius, P. Gabinius, qui erant omnes praesentes, traderentur uti in custodiam; atque hoc idem decretum est in L. Cassium, qui depoposcerat sibi procurationem urbis *incendendae*(16); in *M. Caeparium*(17) *cui*(18) erat indicatum attributam esse *Apuliam*(19) ad sollicitandos pastores; in P. Furium qui est de iis colonis, quos L. Sulla deduxit Faesulas; in Q. Annium Chilonem, qui una cum hoc Furio semper erat versatus in hoc sollicitatione *Allobrogum*(20); in P. Umbrenum, hominem libertinum, a quo primum constabat *Gallos*(21) perductos esse *ad Gabinium* (22). Atque senatus usus est ea *lenite*(23), Quirites, *ut*(24) ex tanta coniuratione hacque tanta multitudine hostium *domesticorum*(25), arbitraretur conservata *republica*(26), mentes reliquorum posse sanari poena novem perditissimorum hominum. Atque etiam, Quirites, supplicatio decreta est meo nomine *diis immortalibus*(27) pro merito singulari eorum, quod primum contigit mihi post conditam hanc urbem, et decreta est his verbis: quod liberassem urbem, incendiis, cives caede, Italiam bello. Si quae supplictio conferatur cum ceteris, Quirites, interest hoc quod ceterae constituta est bene gesta, haec una conservata est republica. Atque illud, quod primum faciendum *fuit*(28), factum est et transactum. Nam P. Lentulus quamquam patefactus indiciis et suis confessionibus; amiserat iudicio *senatus*(29) non modo ius praetoris, verum etiam civis tamen abdicavit se magistratu; ut, in religione privato P. Lentulo puniendo; nos liberaremur eo quae non fuerat religio C. Mario, viro clarissimo, quo minus occederet praetore C. Glauciam, de quo nihil erat decretum nominatim.

COMENTÁRIOS

1 — Expositis atque editis indiciis — *Ablativo absoluto.* 2 — consului — *Pret. perf.*. 3 — quid placeret — *Discurso indireto, desempenhando a função de um acusativo depois de* consului. 4 — fieri — *ser feito.* 5 — a principibus — *Ablativo — pelos próceres. — Este termo é adequado especialmente às principais figuras do senado.* 6 — ulla — *Ablativo com* sine, *concordando com* varietate. 7 — exponam — *Futuro imperfeito do indicativo.* 8 — quod — *porque.* 9 — usus essem — *Mais que perfeito. Aqui como um tempo histórico.* 10 — opera

— *Ablativo depois de* usus essem. 11 — forti fidelique — *Ablativo concordando com* opera. 12 — viro forti — *Dativo pedido por* impertitur. 13 — meo collegae — *Dativo aposto de* viro. *Refere-se a C. Antonio, colega no consulado.* 14 — a suis — *Ablativo de separação.* 15 — quum — *quando.* 16 — incendendae — *Gerundivo, concordando com* urbis. 17 — in Caeparium — *contra Cepário.* 18 — cui — *Objeto indireto de* attributam esse. 19 — Apuliam attributam esse — *Sujeito de* erat indicatum. 20 — Allobrogum — *Genitivo objetivo.* 21 — Gallos — *Em acusativo como sujeito de* perductos esse. 22 — ad Gabinium — *Acusativo — para junto de Gabínio.* 23 — ea lenitate — *Ablativo depois de* uti. 24 — ut — *Construção com* arbitraretur. 25 — hostium domesticorum — *de inimigos internos.* 26 — conservata republica — *Ablativo absoluto.* 27 — diis immortalibus — *Dativo.* 28 — faciendum fuit — *Conjugação perifrástica.* 29 — senatus — *Genitivo.*

CAPÍTULO VII

Catilina só era temivel enquanto estivesse na cidade, e, uma vez expulso desapareceram grandes perigos que estavam iminentes.

VII. Nunc quoniam, Quirites, sceleratissimi periculosissimique belli nefarios duces captos iam et comprehensos tenetis, existimare debetis omnes Catilinae copias, omnes spes atque opes, his depulsis urbis periculis, concidisse. Quem quidem ego quum ex urbe pellebam, hoc providebam animo, Quirites, remoto Catilina, nec mihi esse P. Lentuli somnum, nec L. Cassii adipem, nec C. Cethegi furiosam temeritatem pertimescendam. Ille erat unus timendus ex istis omnibus, sed tamdiu, dum moenibus urbis continebatur. Omnia norat, omnium aditus tenebat: appellare, tentare, sollicitare poterat, audebat; erat ei consilium ad facinus aptum; consilio autem neque lingua neque manus deerat. Iam ad certas res con-

ficiendas certos homines delectos ac descriptos habebat: neque vero, quum aliquid mandaverat, confectum putabat. Nihil erat quod non ipse obiret, occurreret, vigilaret, laboraret; frigus, sitim, famem ferre poterat.

Hunc ego hominem tam acrem, tam paratum, tam audacem, tam callidum, tam in scelere vigilantem, tam in perditis rebus diligentem, nisi ex domesticis insidiis in castrense latrocinium compulissem (dicam id quod sentio, Quirites), non facile hanc tantam molem mali a cervicibus vestris depulissem. Non ille nobis Saturnalia constituisset, neque tanto ante exitii ac fati diem reipublicae denuntiasset, neque commisisset ut signum, ut litterae suae testes denique manifesti sceleris deprehenderentur. Quae nunc, illo absente, sic gesta sunt, ut nullum in privata domo furtum unquam sit tam palam inventum, quam haec tanta in republica coniuratio manifesto inventa atque deprehensa est. Quod si Catilina in urbe ad hanc diem remansisset, quanquam quoad fuit omnibus eius consiliis occurri atque obstiti, tamen, ut levissime dicam, dimicandum nobis cum illo fuisset, neque nos unquam, dum ille in urbe hostis fuisset, tantis periculis rempublicam, tanta pace, tanto otio, tanto silentio, liberassemus.

VOCABULÁRIO

Adeps, ĭpis - *sub. f.* - *gordura, banha.*
apello, as, avi, atum, are - *v.* - *chamar.*
aptus, a, um, - *adj.* - *apto.*
audax, acis - *adj.* - *audaz.*
consceleratus, a, um - *adj.* - *manchado com algum crime, malvado.*
conficĭo, is, feci, fectum, ĕre - *v.* - *fazer, executar, acabar.*
callĭdus, a, um - *adj.* - *astuto.*
castrensis, se - *adj.* - *castrense, de arraial.*
compello, is, pŭli, pulsum, ĕre - *v.* - *lançar fóra, apartar.*
dilĭgens, entis - *adj.* - *diligente.*
denuntĭo, as, avi, atum, are - *v.* - *denunciar.*
furtum, i - *sub. n.* - *furto.*
lingŭa, ae - *sub. f.* - *língua.*
laboro, as, avi, atum, are - *v.* - *trabalhar.*

norim, noris, norit, norunt, norint - *formas pouco usadas do verbo* nosco - *conhecer.*

occurro, is, urri, ursum, ĕre - *v.* - *impedir, ocorrer, obstar.*

pello, is, pepŭli, pulsum, ĕre - *v.* - *lançar fora, desviar, repelir.*

palam - *adv.* - *publicamente, às claras.*

pax, cis - *sub. f.* - *paz.*

sitis, is - *sub. f.* - *sede.*

temerĭtas, atis - *sub. f.* - *temeridade.*

tento, as, avi, atum, are - *v.* - *tentar.*

testis, is - *sub. f.* - *testemunha, prova.*

ORDEM DIRETA

Nunc Quirites, quoniam iam tenetis *captos*(1) et *comprehensos*(2) duces acerrimos belli sceleratissimi periculosimique, debetis existimare, concidisse omnes copias, omnes spes Catilinae, depulsis his periculis urbis. Quidem quum ego pellebam *quem*(3) ex urbe, providebam hoc animo, Quirites, remoto Catilina, nec modo somnum P. Lentuli, nec *adipem*(4) L. Cassii nec temeritatem furiosam C. Cethegi non mihi *pertimescendam esse*(5). *Ex omnibus istis*(6) *ille*(7) erat unus timendus, sed *tamdiu*(8) dum *continebatur*(9) moenibus urbis. *Norat*(10) omnia, tenebat aditus *omnium*(11); poterat, audebat appelare, tentare, sollicitare erat ei aptum consilium ad facinus, autem deerat consilio neque lingua neque manus. Iam habebat certos homines delectos ac descriptos ad conficiendas certas res: vero, quum mandaverat aliquid, neque putabat confectum. Nihil erat quod ipse non obiret, occurreret, vigilaret, laboraret; poterat ferre frigus, sitim, famam. Ego compulissem ex insidiis domesticis in *latrocinium castrense*(12) hunc hominem tam acrem, tam paratum, tam audacem, tam callidum, tam vigilantem in scelere tam diligentem in rebus perditis, (dicam Quirites, sentio id quod) non depulissem facile a vestris cervicibus hanc tantam mollem mali. Ille non *constituisset*(14) nobis Saturnalia neque denuntiasset tanto ante diem exitii ac fati *reipublicae*(15), neque commisset ut signum, ut suae litterae denique *testes*(16) manifesti sceleris deprehenderentur. Nunc, illo absente, quae sic sunt gesta, ut unquam nullum furtum in domo privata sit inventum tam palam, quam inventa, est et deprehensa manifesto haec tanta coniuratio in republica. Quod si Catilina remansisset in urbe ad hanc diem, quamquam occurri atque obstitit omnibus consiliis eius quoad fuit, tamen ut dicam levissime, fuisset nobis dimicandum cum illo, neque nos unquam dum ille hostis fuisset in urbe liberassemus rempublicam tantis periculis, tanta pace, tanto otio tanto silentio.

COMENTÁRIOS

1 — captos — *concordando com* duces. 2 — comprehensos — *idem.* 3 — quem — *Objeto direto de* pellebam. 4 — adipem — *obesidade, gordura.* 5 — pertimescendam — *Gerundivo, em acusativo.* 6 — ex istis omnibus — *Dentre todos, de todos.* 7 — ille — *i. é.* — *Catilina.* 8 — tam diu, dum — *mas somente enquanto.* 9 — continebatur — *Verbo passivo no indicativo com* dum. 10 — norat — *desconheça.* 11 — omnium — *Genitivo objetivo.* 12 — in castrense latrocinium — *Cicero fala dos movimentos militares de Catilina, não como serviço militar, mas como roubo.* 13 — hominem — *Objeto de* compulissem. 14 — constituisset — *A prótase contrária ao fato.* 15 — reipublicae — *Dativo depois de* denuntiavisset. 16 — testes — *Predicado nominativo.*

CAPÍTULO VIII

O agradecimento aos deuses. Júpiter guarda a cidade.

VIII. Quamquam haec omnia, Quirites, ita sunt a me administrata, ut deorum immortalium nutu atque consilio et gesta et provisa esse videantur; idque quum coniectura consequi possumus, quod vix videtur humani consilii tantarum rerum gubernatio esse potuisse; tum vero ita praesentes his temporibus opem et auxilium nobis tulerunt, ut eos paene oculis videre possemus. Nam, ut illa omittam, visas nocturno tempore ab occidente faces ardoremque caeli, ut fulminum iactus, ut terrae motus relinquam, ut omittam cetera, quae tam multa, nobis consulibus, facta sunt, ut haec, quae nunc fiunt, canere dii immortales viderentur; hoc certe, Quirites, quod sum dicturus, neque praetermittendum, neque relinquendum est.

Nam profecto memoria tenetis, Cotta et Torquato consulibus, complures in Capitolio turres de caelo esse percussas, quum et simulacra deorum immortalium depulsa sunt, et statuae veterum hominum deiectae, et legum aera liquefacta; tactus est etiam ille, qui hanc urbem condidit, Romulus; quem inauratum in Capitolio parvum atque lactentem, uberibus lupinis inhiantem, fuisse meministis. Quo quidem tempore, quum haruspices ex tota Etruria convenissent, caedes atque incendia, et legum interitum, et bellum civile ac domesticum, et totius urbis atque imperii occasum appropinquare dixerunt, nisi dii immortales, omni ratione placati, suo numine prope fata ipsa flexissent.

Itaque illorum responsis tunc et ludi decem per dies facti sunt, neque res ulla, quae ad placandos deos pertineret, praetermissa est; iidemque iusserunt simulacrum Iovis facere maius, et in excelso collocare et, contra atque ante fuerat, ad orientem convertere; ac se sperare dixerunt, si illud signum quod videtis, solis ortum et forum curiamque conspiceret, fore ut ea consilia, quae clam essent inita contra salutem urbis atque imperii, illustrarentur, ut a senatu populoque romano perspici possent. Atque illud ita collocandum consules illi locaverunt; sed tanta fuit operis tarditas, ut neque a superioribus consulibus, neque a nobis, ante hodiernum diem collocaretur.

VOCABULÁRIO

Aes, aeris - *sub. n.* - *bronze.*
appropinqŭo, as, avi, atum, are - *v.* - *aproximar-se.*
coniectura, ae - *sub. f.* - *conjectura.*
consequŏr, ĕris, cutus sum, ĕqui - *v.* - *conseguir, alcançar, seguir-se, obter.*
cano, is, cecĭni, cantum, ĕre - *v.* - *cantar.*
Cotta, ae - *sub. m.* - *Cota* - *L. Aurélio Cota.*
capitolĭus, ĭi - *sub. m.* - *capitólio.*
civilis, le - *adj.* - *civil.*
converto, is, verti, versum, ĕre - *v.* - *converter, volver, transformar, traduzir.*
Curĭa, ae - *sub. f.* - *corte, senado, tribunal, cúria.*

clam - *às escondidas, ocultamente.*
decem - *adj.* - *dez.*
fulmen, ĭnis - *sub. n.* - *raio, corisco, centelha.*
flecto, is, xi, xum, ĕre - *v.* - *dobrar, torcer, curvar.*
gubernatĭo, onis - *sub. f.* - *gòverno, administração, direção.*
inauratus, a, um - *adj.* - *que não tem orelha.*
inhians, antis - *adj. partic.* - *está com a boca aberta, boquiaberto.*
iactus, us - *sub. m.* - *jato.*
liquefactus, a, um - *adj.* - *derretido, liquido.*
lupinus, a, um - *adj.* - *de lobo ou loba.*
lacto, as, avi, atum, are - *v.* - *amamentar.*
loco, as, avi, atum, are - *v.* - *colocar.*
nutus, us - *sub. m.* - *aceno com a cabeça, vontade.*
numen, ĭnis - *sub. n.* - *divindade, Deus, vontade.*
omitto, is, misi, missum, ĕre - *v.* - *omitir.*
occidens, entis - *adj.* - *ocidente.*
occasus, us - *queda.*
orĭor, ĕris, ortus sum, iri - *v.* - *nascer.*
opus, ĕris - *sub. n.* - *obra, trabalho.*
pello, is, pepŭli, pulsum, ĕre - *v.* - *lançar fora, desviar, repelir, apartar.*
patam - *adv.* - *publicamente, às claras.*
pax, cis - *sub. f.* - *paz.*
paene - *adv.* - *quase.*
perspicĭo, is, peci, pectum, ĕre - *v.* - *ver, conhecer.*
responsum, i - *sub. n.* - *resposta.*
sol, solis - *sub. m.* - *sol.*
tardĭtas, atis - *sub. f.* - *demora, tardança.*
uber, ĕris - *sub. n.* - *mama, úbere, fertilidade.*

ORDEM DIRETA

Quamquam, Quirites omnia haec, sunt ita administrata a me ut videantur esse et gesta et provisa nutu atque *consilio*(1) deorum immortalium; quumque possumus consequi *id*(2) coniectura, quod gubernatio tantarum rerum vix videtur potuisse esse humani consilii, tum vero ita praesentes *tulerunt*(3) nobis *his temporibus*(4) opem et auxilium ut possemus *videre*(5) eos paene *oculis*(6). Nam ut omittam *illa*(7) faces visas (esse) *ab occidente*(8) tempore nocturno ardoremque caeli, ut iactus fulminum, ut *metus terrae*(9) relinquam, omittam cetera, quae tam multa facta sunt nobis consulibus ut haec, viderentur dii immortales canere quae nunc fiunt, Quirites, hoc quod dicturus sunt certe neque praetermittendum neque relinquendum est. Nam profecto tenetis *memoria*(10) consulibus *Cotta et Torquato*(11), complures res de caelo in *Capitolio*(12) percussas esse, quum et *simulacra*(13) deorum immortalium depulsa sunt et statuae hominum veterum deiectae, et aera legum

liquefacta et etiam tactus ille Romulus qui condidit hanc urbem, quem meministis fuisse in Capitolio inauratum parvum atque lactantem, inhiantem uberibus lupinis. Quidem quo tempore quum haruspices convenissent *ex tota Etruria*(14) dixerunt appropinquare *caedes*(15) atque incendia et interitum legum et bellum civile ac domesticum et occasum totius urbis atque imperii, nisi dii immortales omni ratione flexissent suo numine placati prope ipsa fata. Et itaque tunc responsis illorum ludi facti sunt per decem dies, neque praetermissa est res ulla quae pertineret ad placandos deos: idemque iusserunt facere *simulacrum*(16) maius Iovis et collocare in excelso convertere ad orientem et contra, atque ante fuerat; ac dixerunt se sperare, si illum signum, quod videtis, conspiceret ortum *solis*(17) et forum curiamque fore ut ea consilia, quae essent inita clam contra salutem urbis atque imperii, illustrarentur, ut possent perspici *a senatu*(18) populoque Romano. Atque illi consules locaverunt illud signum collocandum, sed tarditas operis fuit tanta, ut neque collocaretur ante diem hodiernum neque consulibus *superioribus* (19) neque nobis.

COMENTÁRIOS

1 — Nutu atque consilio — *Por vontade e sabedoria.* 2 — id — *Objeto de* consequi. 3 — tulerunt — *Verbo* fero. 4 — his temporibus — *Ablativo de tempo.* 5 — videre — *Infinitivo complementar.* 6 — oculis — *Ablativo instrumental.* 7 — illa — *Objeto de* omittam. 8 — ab occidente — *Ablativo, circunstância de lugar.* 9 — motus terrae — *literalmente: movimento da terra. Observar a repetição retórica do* ut. 10 — memoria — *Ablativo.* 11 — Cota et Torquato consulibus — *Ablativo absoluto. — Foi no ano 65 A. C. quando Aurélio Cota e Manlio Torquato eram cônsules.* 12 — Capitolio — *no templo de Júpiter.* 13 — simulacra — *imagens.* 14 — Ex tota Etruria — *de toda a Etrúria.* 15 — caedes — *Sujeito de* appropinquare. 16 — simulacrum — *Objeto de* facere. 17 — ortum solis — *para o nascente.* 18 — a senatu — *Ablativo — Circunstância de causa eficiente.*

CAPÍTULO IX

Os que queriam implantar a desordem são dignos de ódio e castigo ainda maior.

IX. Hic quis potest esse, Quirites, tam aversus a vero, tam praeceps, tam mente captus, qui neget haec omnia, quae videmus, praecipueque hanc urbem deorum immortalium nutu atque potestate administrari? Etenim, quum esset ita responsum, caedes, incendia, interitumque reipublicae comparari, et ea per cives, quae tum propter magnitudinem scelerum nonnullis incredibilia videbantur, ea non modo cogitata a nefariis civibus, verum etiam suscepta esse sensistis. Illud vero nonne ita praesens est, ut nutu Iovis Optimi Maximi factum esse videatur, ut, quum hodierno die mane per forum meo iussu et coniurati et eorum indices in aedem Concordiae ducerentur, eo ipso tempore signum statueretur? Quo collocato, atque ad vos senatumque converso, omnia et senatus et vos, quae erant contra salutem omnium cogitata, illustrata et patefacta vidistis.

Quo etiam maiore sunt isti odio supplicioque digni, qui non solum vestris domiciliis atque tectis, sed etiam deorum templis atque delubris sunt funestos ac nefarios ignes inferre conati. Quibus ego si me restitisse dicam, nimium mihi sumam, et non sim ferendus: ille, ille Iupiter restitit; ille Capitolium: ille haec templa, ille hanc urbem, ille vos omnes salvos esse voluit. Diis ego immortalibus ducibus hanc mentem, Quirites, voluntatemque suscepi, atque ad haec tanta indicia perveni. Iam vero illa Allobrogum sollicitatio, sic a Lentulo ceterisque domesticis hostibus, tantae res tam dementer creditae et ignotis et barbaris, commissaeque litterae nunquam essent profecto, nisi a diis immortalibus huic tantae audaciae consilium esset ereptum. Quid vero? ut homines Galli ex civitate male pacata, quae gens una restat, quae po-

pulo romano bellum facere et posse et non nolle videatur, spem imperii et rerum amplissimarum ultro sibi a patriciis hominibus oblatam negligerent, vestramque salutem suis opibus anteponerent, id non divinitus factum esse putatis? praesertim qui nos non pugnando, sed tacendo superare potuerunt.

VOCABULÁRIO

Aversus, a, um - *adj.* - *averso, contrário.*
antepono, is, osŭi, ĭtum, ĕre - *v.* - *antepor.*
barbarus, a, um - *adj.* - *bárbaro.*
concordĭa, ae - *sub. f.* - *concórdia.*
dementer - *adv.* - *loucamente.*
divinĭtus - *adv.* - *divinamente.*
index, ĭcis - *sub. m.* - *o que acusa o outro do crime de que é cúmplice, delator.*
praeceps, cipĭtis - *adj.* - *precipitado, imprudente.*
praecipue - *adv.* - *principalmente.*
pacatus, a, um - *adj.* - *pacífico.*
patricĭus, a, um - *adj.* - *patrício.*
suscipĭo, is, epi, eptum, ĕre - *v.* - *tomar, receber.*
ultro - *adv.* - *espontaneamente.*
verum, i - *sub. n.* - *a verdade, o verdadeiro.*

ORDEM DIRETA

Quis potest esse hic, Quirites, tam aversus a vero, tam praeceps, tam *captus mente*(1), qui neget omnia haec, quae videmus, praecipueque hanc urbem administrari nutu ac potestate deorum immortalium? Etenim, quum responsum esset ita, *caedes, incendia, interitum*(2) reipublicae comparari, et ea per cives, tum quae videbantur incredibilia nonnullis propter *magnitudinem* (3) scelerum, sensisti ea non modo cogita, verum etiam suscepta a civibus nefariis. Nonne vero est praesens ita illud, ut videatur factum esse *nutu*(4) *Iovis Optimi Maximi*(5), ut quum hodierno die mane et coniurati et indices eorum ducerentur meo iussu per forum, *in aedem*(6) Concordiae signum statueretur eo *ipso tempore* (7)? *Quo*(8) collocato atque converso ad vos senatumque, et senatus et vos vidisti, illustrata et patefacta omnia quae erant congitata contra salutem omnium. Quo isti conati sunt inferre ignes funestos ac nefarios non solum vestis domiciliis atque tectis, sed etiam templis atque delubris deorum, sunt digni odio supplicioque etiam maiore. Si ego dicam me restitisse *quibus*(10), nimium summam mihi et non sim ferendus. Ille, ille Iupiter restitit; ille voluit esse salvos Capitolium, ille haec templa, ille cunctam urbem, ille vos omnes. Ego *suscepi*(10) Quirites

hanc mentem voluntatemque, ducibus Diis immortalibus, atque preveni ad haec tanta indicia. Iam vero illa sollicitatio Allobrogum res tam dementer creditae ab Lentulo ceterisque hostibus domesticis, et ignotis et barbaris, litterae commissae profecto nunquam essent nisi consilium esset ereptum ab diis immortalibus *huic tantae audaciae*(11). Quid vero? Putatis id non factum esse divinitus ut homines Galli ex civitate male pacata, una gens quae restat, quae videatur posse, facere bellum populo Romano et non nolle negligerent ultro spem imperii ac amplissimarum rerum oblatam sibi ab hominibus patriciis, anteponerent vestramque salutem *suis opibus*(12), praesertim qui potuerint nos superare non *pugnando*(13), sed tacendo.

COMENTÁRIOS

1 — mente — *Ablativo de especificação.* 2 — caedes, incendia, interitum — *Em acusativo como sujeito do infinitivo.* 3 — magnitudinem — *Circunstância de causa.* 4 — ut nutu — *pela vontade.* 5 — Iovis Optimi Maximi — *de Júpiter, Bom e Grande.* 6 — in aedem — *Lugar para onde.* 7 — Ipso tempore — *Ablativo de tempo.* 8 — Quo — *Ablativo de causa.* 9 — quibus — *referindo-se a* isti qui. 10 — Ego suscepi — *Observar a força enfática do pronome* ego. 11 — huic tantae audaciae — *Dativo — a esta tão grande audácia.* 12 — suis opibus — *Dativo.* 13 — pugnando — *Gerúndio.* 14 — tacendo — *idem.*

CAPÍTULO X

O povo é exortado a agradecer aos deuses.

X. Quamobrem, Quirites, quoniam ad omnia pulvinaria supplicatio decreta est, celebratote illos dies cum coniugibus ac liberis vestris. Nam multi saepe honores diis immortalibus iusti habiti sunt ac debiti, sed profecto iustiores nunquam. Erepti enim estis ex crudelissimo ac miserrimo interitu, et erepti sine caede, sine sanguine, sine exercitu, sine

dimicatione: togati, me uno togato duce et imperatore, vicistis.

Etenim recordamini, Quirites, omnes civiles dissensiones, neque solum eas, quas audistis, sed et eas, quas vosmet ipsi meministis et vidistis. L. Sulla P. Sulpicium oppressit; ex urbe eiecit C. Marium, custodem huius urbis, multosque fortes viros partim eiecit ex civitate, partim interemit. Cn. Octavius, consul, armis ex urbe collegam suum expulit; omnis hic locus acervis corporum et civium sanguine redundavit. Superavit postea Cinna cum Mario: tum vero, clarissimis viris interfectis, lumina civitatis exstincta sunt. Ultus est huius victoriae crudelitatem postea Sulla: ne dici quidem opus est quanta deminutione civium, et quanta calamitate reipublicae. Dissensit M. Lepidus a clarissimo et fortissimo viro Q. Catulo: attulit non tam ipsius interitus reipublicae luctum, quam ceterorum.

Atque illae dissensiones erant huiusmodi, Quirites, quae non ad delendam, sed ad commutandam rempublicam pertinerent: non illi nullam esse rempublicam, sed in ea, quae esset, se esse principes, neque hanc urbem conflagrare, sed se in hac urbe florere voluerunt. Atque illae tamen omnes dissensiones, quarum nulla exitium reipublicae quaesivit, eiusmodi fuerunt, ut non reconciliatione concordiae, sed internecione civium diiudicatae sint. In hoc autem uno post hominum memoriam maximo crudelissimoque bello, quale bellum nulla unquam barbaria cum sua gente gessit, quo in bello lex haec fuit a Lentulo, Catilina, Cassio, Cethego constituta, ut omnes, qui salva urbe salvi esse possent, in hostium numero ducerentur, ita me gessi, Quirites, ut omnes salvi conservaremini; et, quum hostes vestri tantum civium superfuturum putassent, quantum infinitae caedi restitisset, tantum autem urbis, quantum flamma obire non potuisset, et urbem et cives integros incolumesque servavi.

VOCABULÁRIO

Acervus, i - *sub. m.* - *montão.*
crudelis, le - *adj.* - *cruel.*
collega, ae - *sub. m.* - *colega, companheiro.*
crudelĭtas, atis - *sub. f.* - *crueldade.*
commuto, as, avi, atum, are - *v.* - *mudar.*
conflagro, as, avi, atum, are - *v.* - *conflagrar.*
dissensĭo, onis - *sub. f.* - *desinteligência.*
dissentĭo, is, ensi, ensum, ire - *v.* - *dissentir, não concordar.*
diiudĭco, as, avi, atum, are - *v.* - *julgar, sentenciar.*
expello, is, pŭli, pulsum, ĕre - *v.* - *exterminar, expulsar.*
florĕo, es, ŭi, ere - *v.* - *florescer.*
interĭmo, is, emi, emptum, ĕre - *v.* - *matar, destruir.*
interitĭo, onis - *sub. f.* - *matança, destruição.*
luctus, us - *sub. m.* - *luto, pezar, pranto, choro.*
miserrĭmus, a, um - *adj.* - *miserável.*
pulvinarĭum, ii - *sub. n.* - *leito, almofadinha do ídolo no templo.*
partim - *adv.* - *em parte.*
qualis, le - *adj.* - *qual, qual pessoa, qual cousa.*
redundo, as, avi, atum, are - *v.* - *regorgitar, transbordar.*
reconcilĭo, as, avi, atum, are - *v.* - *reconciliar.*
supersum, es, fŭi, esse - *v.* - *sobreviver, superabundar.*
ultus, a, um - *adj.* - *que vingou, vingador.*
vinco, is, vici, ctum, ĕre - *v.* - *vencer.*
victorĭa, ae - *sub. f.* - *vitória.*

ORDEM DIRETA

Quamobrem(1), Quirites, quoniam supplicatio decreta est *ad omnia pulvinaria*(2), *celebratote*(3) illos dies cum vestris *coniugibus ac liberis* (4). Nam saepe multi honores iusti ac debiti sunt *diis immortalibus*(6), sed profecto nunquam iustiores. Enim estis erepti ex interitu crudellissimo ac miserrimo, sine sanguine sine exercitu sine dimicatione, vicisti togati, me uno togato, duce et imperatore. Etenim *recordamini*(7) Quirites, omnes dissensiones civiles, non solum eas quas audistis sed eas quas vosmet ipsi meministis atque vidistis. L. Sulla oppressit P. Sulpicium eiecit *ex civitate*(8) C. Marium, *custodem*(9) huius urbis (eiecit) partim multosque fortes viros, interemit partim. Cn. Octavius cônsul expulit *ex urbe*(10) collegam armis; omnis *hic locus*(11) redundavit acervis corporum et sanguine civium. Postea Cinna superavit *cum Mario* (12) tum vero, interfectis clarissimis viris, exstincta sunt lumina civitatis. Postea Sulla ultus est crudelitatem huius victoriae, ne quidem opus est dici, quanta diminutione civium et quanta calamitate *republicae*

(13). M. Lepidus dissensit a Q. Catulo viro clarissimo ac fortissimo; interitus ipsius non attulit tam luctum reipublicae quam ceterorum. Atque illae dissenssiones, erant huiusmodi, Quirites, quae pertinerent non ad *delendam*(14) rempublicam, sed ad commutandam — illi non voluerunt esse nullam rempublicam, sed in ea quae esset, se esse principes, neque hanc urbem conflagrare, sed se florere in hac urbe. Atque tamen omnes illae dissensiones, quarum nulla quaesivit exitium reipublicae fuerunt eiusmodi, ut non sint diiudicatae reconciliationae concordiae, sed internecione civium. Autem in hoc uno bello maximo crudelissimoque post memoriam hominum, bellum quale nulla barbaria unquam gessit cum sua gente, in quo bello fuit constituta haec lex a Lentulo, Catilina, Cethego, Cassio, ut omnes, qui possent esse salvi *salva urbe*(15), ducerentur in numero hostium, ita Quirites, me gessi, ut omnes salvi conservaremini; et, quum vestri hostes putassent superfuturum tantum civium, quantum restitisset infinitae caedi, non potuisset obire flamma. autem tantum urbis, et servari urbem et cives integros incolumesque.

COMENTÁRIOS

1 — Quamobrem — *Destarte.* 2 — ad omnia pulvinaria — *Acusativo — em todos os tempos.* 3 — celebratote — *Imeprativo — celebrai, festejai.* 4 — cum coniugibus — *Ablativo de companhia.* 5 — liberis — *vestris — idem.* 6 — diis immortalibus — *Dativo.* 7 — recordamini — *Imperativo.* 8 — ex civitate — *Lugar donde. Ablativo.* 9 — custodem — *Aposto de Marium.* 10 — ex urbe — *Ablativo. Lugar donde.* 11 — hic locus — *i. é. — o Foro.* 12 — cum Mario — *Ablativo de companhia.* 13 — reipublicae — *Dativo.* 14 — delendam — *Gerúndivo, concordando com* rempublicam. 15 — salva urbe — *Ablativo absoluto.*

CAPÍTULO XI

XI. Quibus pro tantis rebus, Quirites, nullum ego a vobis praemium virtutis, nullum insigne honoris, nullum monumentum laudis postulo, praeterquam huius diei memoriam sempiternam. In animis ego vestris omnes triumphos meos,

omnia ornamenta honoris, munumenta gloriae, laudis insignia condi et collocari volo; nihil me mutum potest delectare, nihil tacitum, nihil denique eiusmodi quod etiam minus digni assequi possint. Memoria vestra, Quirites, nostrae res alentur, sermonibus crescent, litterarum monumentis inveterascent et corroborabuntur; eamdemque diem intelligo, quam spero aeternam fore, et ad salutem urbis, et ad memoriam consulatus mei propagatam; unoque tempore in hac republica duos cives exstitisse, quorum alter fines vestri imperii non terrae, sed caeli regionibus terminaret, alter eiusdem imperii domicilium sedemque servaret.

VOCABULÁRIO

Corrobŏro, as, avi, atum, are - *v.* - *corroborar.*
insigne, is - *sub. n.* - *insignia, sinal de distinção.*
inveterasco, is, ĕre - *v.* - *envelhecer.*
mutus, a, um - *adj.* - *mudo.*
ornamentum, i - *sub. n.* - *ornamento.*
postŭlo, as, avi, atum, are - *v.* - *pedir.*
propago, as, avi, atum, are - *v.* - *propagar.*

ORDEM DIRETA

Pro quibus tantis *rebus*(1), Quirites, ego postulo nullum praemium virtutis, nullum insigne honoris, nullum monumentum laudis *praeterquem*(2) memoriam sempiternam huius diei. Ego volo omnes meos *triumphos*(3), omnia ornamenta honoris monumenta gloria, insignia laudis, condi et collocari in vestris animis. Nihil potest delectare me mutum, nihil tacitum, nihil denique eius modi, quod etiam possint minus digni assequi. Nostrae res Quirites, alentus vestra *memoria*(4), crescent sermonibus inveterascent et corroborabuntur monumenta litterarum; intellegoque eandem diem quam spero fore aeternum, propagatum esse et ad salutem urbis et ad memoriam mei consulatus, duosque cives exstitisse uno tempore in hac republica, *alter*(5) quorum terminaret fines vestri imperii non regionibus terrae, sed caeli, *alter*(6) servaret domicilium sedemque eiusdem imperii.

COMENTÁRIOS

1 — Pro quibus tantis rebus — *Por estes tão relevantes serviços.* 2 — praeterquam — *apenas.* 3 — meos triumphos, omnia monumenta, *etc...* — *Em acusativo como objetos de* volo *e sujeitos dos infinitivos* condi *e* collocari. 4 — vestra memoria — *Ablativo de modo.* 5 — alter — *um.* 6 — alter — *outro.*

CAPÍTULO XII

Conclusão.

XII. Sed, quoniam earum rerum, quas ego gessi, non est eadem fortuna atque conditio, quae illorum qui externa bella gesserunt, quod mihi cum iis vivendum est, quos vici ac subegi, illi hostes aut interfectos aut oppressos reliquerunt; vestrum est, Quirites, si ceteris sua recte facta prosunt, mihi mea ne quando obsint providere. Mentes enim hominum audacissimorum sceleratae ac nefariae ne vobis nocere possent, ego providi; ne mihi noceant, vestrum est providere. Quamquam, Quirites, mihi quidem ipsi nihil iam ab istis noceri potest. Magnum enim est in bonis praesidium, quod mihi in perpetuum comparatum est; magna in republica dignitas, quae me semper tacita defendet; magna vis est conscientiae, quam qui negligent, quum me violare volent, se ipsi indicabunt.

Est etiam in nobis is animus, Quirites, ut non modo nullius audaciae cedamus, sed etiam omnes improbos ultro semper lacessamus. Quod si omnis impetus domesticorum hostium, depulsus a vobis, se in me unum converterit, vobis erit providendum, Quirites, qua conditione posthac eos esse velitis, qui se pro salute vestra obtulerint invidiae periculisque omnibus. Mihi quidem ipsi quid est, quod iam ad vitae fructum possit acquiri, praesertim quum neque in honore vestro, neque in gloria virtutis, quidquam videam altius, quo quidem mihi libeat adscendere?

Illud perficiam profecto, Quirites, ut ea, quae gessi in consulatu, privatus tuear atque ornem; ut, si qua est invidia in conservanda republica suscepta, laedat invidos, mihi valeat ad gloriam. Denique ita me in republica tractabo, ut meminerim semper quae gesserim, curemque ut ea virtute, non casu, gesta esse videantur. Vos, Quirites, quoniam iam nox est, veneramini illum Iovem, custodem huius urbis ac vestrum; atque in vestra tecta discedite, et ea, quamquam iam periculum est depulsum, tamen, aeque ac priori nocte fecistis, custodiis vigiliisque defendite: id ne vobis diutius faciendum sit, atque ut in perpetua pace esse possitis, providebo, Quirites.

VOCABULÁRIO

Acquiro, is, sivi, situm, ĕre - *v.* - *adquirir.*
altus, a, um - *adj.* - *alto.*
ascendo, is, di, sum, ĕre - *v.* - *subir, montar.*
cedo, is, cessi, cessum, ĕre - *v.* - *ceder, dar-se por vencido.*
casus, us - *sub. m.* - *queda, ruina, acaso.*
lacesso, is, ivi, (cessi) itum, ĕre - *v.* - *desafiar, provocar.*
libet (lubet), ebat, bŭit, ere - *v.* - *agradar.*
nocĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *fazer mal.*
obsum, es, fŭi, esse - *v.* - *contrariar, prejudicar.*
prosum, des, fŭi, desse - *v.* - *ajudar, aproveitar.*
perpetŭus, a, um - *adj.* - *perpétuo.*
recte - *adv.* - *diretamente, retamente.*
sceleratus, a, um - *adj.* - *malvado, depravado.*
tracto, as, avi, atum, are - *levantar, tocar, discutir.*
viŏlo, as, avi, atum, are - *v.* - *violar.*

ORDEM DIRETA

Sed quoniam fortuna atque conditio earum rerum quas ego gessi non est eadem quae illorum qui gesserunt bella externa, quod vivendum est mihi cum his quos vici ac subegi, *isti*(1) reliquerunt hostes aut interfectos aut oppressus, est vestrum, Quirites, si sua facta recte prosunt ceteris, quando providere ne mea mihi obsint. Enim ego providi ne *mentes sceleratae*(2) ac nefariae hominum audacissimorum possent nocere vobis; vestrum est providere ne mihi noceant. Quam-

quam Quirites, quidem potest ipsi nocere nihil ab istis. Enim in bonis est mihi magnaum praesidium, quod comparatus est perpetuum, in republica (est) magna dignitas quae tacita semper *me*(3) defendet; est magna conscientiae, qui quam negligent, ipsi se (indicabunt) quum me volent violare. Etiam est in nobis Quirites, animus is ut non modo cedamus nullius audaciae sed etiam semper lacessamus ultro omnes improbos. Quod si omnis impetus hostium domesticorum depulsus a vobis, se *converterit*(4) unum in me, erit providendum vobis, Quirites, qua conditione velitis esse posthac, eos qui *obtulerint*(5) invidiae omnibusque periculis pro vestra salute. Quidem, quid est mihi ipsi, quod iam possit acquiri ad fructum vitae, praesertim quum videam altius neque in vestro honore, neque in gloria virtutis quo quidem mihi libeat adscendere? Profecto, Quirites, privatus, tuear atque ornem illud, ut ea quae gessi in consulatu, ut si qua invidia est suscepta in *conservanda republica*(6), laedet invidos, valeat ad gloriam mihi. Denique ita tractabo me in republica, ut meminerim semper quae gesserim, curumque ut videantur esse gesta ea virtute non *casu*(7). Vos, Quirites, quoniam nox est iam veneramini illum Iovem custodem huius urbis ac vestrum; atque discedite in vestra tecta et quanquam periculum est depulsum, defendite custodiis, vigiliisque atque fecistis priore nocte; providebo Quirites ut id ne faciendum sit vobis diutius atque possitis esse in pace perpetua.

COMENTÁRIOS

1 — isti — *referindo-se a* illorum. 2 — mentes sceleratae — *intenções criminosas.* 3 — me — *Objeto de* defendet. 4 — converterit — *Futuro na prótase.* 5 — obtulerint — *Verbo* offero. 6 — conservanda republica — *Ablativo de meio.* 7 — casu — *por acaso.*

DE ORATORE

Os bons oradores são mais raros que os bons poetas

Cap. III — Neque enim te fugit omnium laudatarum artium procreatricem quamdam et quasi parentem eam, quam *φιλοσοφίαν* Graeci vocant, ab hominibus doctissimis iudicari; in qua difficile est enumerare quot viri quanta scientia quantaque in suis studiis varietate et copia fuerint, qui non una

aliqua in re separatim elaborarint, sed omnia quaecumque possent vel scientiae pervestigatione vel disserendi ratione comprehenderint.

Quis ignorat ii qui mathematici vocantur quanta in obscuritate rerum et quam recondita in arte et multiplici subtilique versentur? Quo tamen in genere ita multi perfecti homines exstiterunt, ut nemo fere studuisse ei scientiae vehementius videatur, quin quod voluerit consecutus sit. Quis musicis, quis huic studio litterarum, quod profitentur ii qui grammatici vocantur, penitus se dedit, quim omnem illarum artium paene infinitam vim et materiem scientia et cognitione comprehenderit?

Vere mihi hoc videor esse dicturus, ex omnibus iis qui in harum artium liberalissimis studiis sint doctrinisque versati, minimam copiam poetarum egregiorum exstitisse. Atque in hoc ipso numero, in quo perraro exoritur aliquis excellens, si dilligenter et ex nostrorum et ex Graecorum copia comparare voles, multo tamen pauciores oratores quam poetae boni reperientur.

Quod hoc etiam mirabilius debet videri, quia ceterarum artium studia fere e reconditis atque abditis fontibus hauriuntur, dicendi autem omnis ratio in medio posita communi quodam in usu atque in hominum more et sermone versatur, ut in ceteris id maxime excellat quod longissime sit ab imperitorum intelligentia sensuque desiunctum, in dicendo autem vitium vel maximum sit a vulgari genere orationis atque a consuetudine communis sensus abhorrere.

O estudo da eloquência não foi descuidado em Roma. Por que o número de oradores é tão pequeno? Porque a eloquência é difícil e exige mais estudos do que se pensa.

Cap. IV — Ac ne illud quidem vere dici potest, aut plures ceteris inservire aut maiore delectatione aut spe uberiore, aut praemiis ad perdiscendum amplioribus commoveri.

Atque ut omittam Graeciam, quae semper eloquentiae princeps esse voluit, atque illas omnium doctrinarum inventrices Athenas, in quibus summa dicendi vis et inventa est et perfecta, in hac ipsa civitate profecto nulla umquam vehementius quam eloquentiae studia viguerunt.

Nam posteaquam imperio omnium gentium constituto diuturnitas pacis otium confirmavit, nemo fere laudis cupidus adulescens non sibi ad dicendum studio omni enitendum putavit. Ac primo quidem totius rationis ignari, qui neque exercitationis ullam viam neque aliquod praeceptum artis esse arbitrarentur, tantum quantum ingenio et cogitatione poterant consequebantur. Post autem, auditis oratoribus Graecis cognitisque eorum litteris adhibitisque doctoribus, incredibili quodam nostri homines dicendi studio flagraverunt.

Excitabat eos magnitudo et varietas multitudoque in omni genere causarum, ut ad eam doctrinam quam suo quisque studio consecutus esset, adiungeretur usus frequens, qui omnium magistrorum praecepta superaret. Erant autem huic studio maxima, quae nunc 'quoque sunt, exposita praemia vel ad gratiam vel ad opes vel ad dignitatem. Ingenia vero, ut multis rebus possumus iudicare, nostrorum hominum multum ceteris hominibus omnium gentium praestiterunt.

Quibus de causis quis non iure miretur ex omni memoria aetatum, temporum, civitatum tam exiguum oratorum numerum inveniri? Sed enim maius est hoc quiddam quam homines opinantur, et pluribus ex artibus studiisque collectum.

Definição do orador

Cap. XV — Quamobrem, si quis universam et propriam oratoris vim definire complectique vult, is orator erit mea sententia hoc tam gravi dignus nomine qui, quaecumque res inciderit quae sit dictione explicanda, prudenter et composite

et ornate et memoriter dicet, cum quadam actionis etiam dignitate.

Sin cuipiam nimis infinitum videtur quod ita posui *quacumque de re*, licet hinc quantum cuique videbitur circumcidat atque amputet; tamen illud tenebo, si quae ceteris in artibus aut studiis sita sunt orator ignoret tantumque ea teneat quae sunt in disceptationibus atque usu forensi, tamen his de rebus ipsis si sit ei dicendum, cum cognoverit ab iis qui tenent quae sint in quaque re, multo oratorem melius quam ipsos illos quorum eae sint artes esse dicturum.

Ita si de re militari dicendum huic erit Sulpicio, quaeret a C. Mario adfini nostro et, cum acceperit, ita pronuntiabit, ut ipsi C. Mario paene hic melius quam ipse illa scire videatur; sin de iure civili, tecum communicabit teque hominem prudentissimum et peritissimum in iis ipsis rebus quas abs te didicerit dicendi arte superabit.

Sin quae res inciderit in qua de natura, de vitiis hominum, de cupiditatibus, de modo, de continentia, de dolore, de morte dicendum sit, forsitan, si ei sit visum — etsi haec quidem nosse debet orator — cum Sextio Pompeio, erudito homine in philosophia, communicarit; hoc profecto efficiet ut, quamcumque rem a quoque cognoverit, de ea multo dicat ornatius quam ille ipse unde cognorit.

Sed si me audiet, quoniam philosophia in tres partes est distributa, in naturae obscuritatem, in disserendi subtilitatem, in vitam atque mores, duo illa relinquamus atque largiamur intertiae nostrae; tertium vero quod semper oratoris fuit, nisi tenebimus, nihil oratori, in quo magnus esse possit, relinquemus.

Quare hic locus de vita et moribus totus est oratori perdiscendus; cetera si non didicerit, tamen poterit, si quando opus erit, ornare dicendo, si modo erunt ad eum delata et ei tradita.

A natureza e o talento proporcionam toda a força ao orador

Cap. XXV — Sic igitur, inquit Crassus, sentio, naturam primum atque ingenium ad dicendum vim adferre maximam; neque vero istis, de quibus paulo ante dixit Antonius, scriptoribus artis rationem dicendi et viam, sed naturam defuisse. Nam et animi atque ingenii celeres quidam motus esse debent, qui et ad excogitandum acuti et ad explicandum ornandumque sint uberes et ad memoriam firmi atque diuturni.

Et si quis est, qui haec putet arte accipi posse — quod falsum est; praeclare enim se res habeat, si haec accendi aut commoveri arte possint; inseri quidem et donari ab arte non possunt; omnia sunt enim illa dona naturae —, quid de illis dicet quae certe cum ipso homine nascuntur, linguae solutio, vocis sonus, latera, vires, conformatio quaedam et figura totius oris et corporis?

Neque haec ita dico, ut ars aliquos limare non possit — neque enim ignoro et, quae bona sint, fieri meliora posse doctrina et, quae non optima, aliquo modo acui tamen et corrigi posse — sed sunt quidam aut ita lingua haesitantes aut ita voce absoni aut ita vultu motuque corporis vasti atque agrestes ut, etiamsi ingeniis atque arte valeant, tamen in oratorum numerum venire non possint. Sunt autem quidam ita in eisdem rebus habiles, ita naturae muneribus ornati, ut non nati, sed ab aliquo deo ficti esse videantur.

Magnum quoddam est onus atque munus suscipere atque profiteri se esse omnibus silentibus unum maximis de rebus magno in conventu hominum audiendum. Adest enim fere nemo, quin acutius atque vitia in dicente quam recta videat. Ita, quicquid est in quo offenditur, id etiam illa quae laudanda sunt obruit.

Neque haec in eam sententiam disputo, ut homines adulescentes, si quid naturale forte non habeant, omnino a

dicendi studio deterream. Quis enim non videt C. Caelio, aequali meo, magno honori fuisse, homini novo, illam ipsam, quamcumque adsequi potuerat, in dicendo mediocritatem? Quis vestrum aequalem Q. Varium, vastum hominum atque foedum, non intelligit illa ipsa facultate, quamcumque habet, magnam esse in civitate gratiam consecutum?

O orador precisa dominar o auditório. Aquele que não exerce a tarefa com perfeição não merece o nome de orador.

Cap. XXVI — Sed quia de oratore quaerimus, fingendus est nobis oratione nostra, detractis omnibus vitiis orator atque omni laude cumulatus. Neque enim, si multitudo litium, si varietas causarum, si haec turba et barbaria forensis dat locum vel vitiosissimis oratoribus, idcirco nos hoc quod quaerimus omittemus. Itaque in iis artibus, in quibus non utilitas quaeritur necessaria, sed animi libera quaedam oblectatio, quam diligenter et quam prope fastidiose iudicamus? Nullae enim lites neque controversiae sunt, quae cogant homines sicut in foro non bonos oratores, item in theatro actores malos perpeti.

Est igitur oratori diligenter providendum, non uti eis satis faciat quibus necesse est, sed ut eis admirabilis esse videatur quibus libere liceat iudicare. Ac, si quaeritis, plane quid sentiam enuntiabo apud homines familiarissimos, quod adhuc semper tacui et tacendum putavi. Mihi, etiam qui optime dicunt quique id facillime atque ornatissime facere possunt, tamen, nisi timide ad dicendum accedunt et in exordienda oratione perturbantur, paene impudentes videntur; tametsi id accidere non potest.

Ut enim quisque optime dicit, ita maxime dicendi difficultatem variosque eventus orationis exspectationemque hominum pertimescit. Qui vero nihil potest dignum re, dignum nomine oratoris, dignum hominum auribus efficere

atque edere, is mihi, etiamsi commovetur in dicendo, tamen impudens videtur. Non enim pudendo, sed non faciendo id quod non decet impudentiae nomen effugere debemus.

Quem vero non pudet — id quod in plerisque video — hunc ego non reprehensione solum, sed etiam poena dignum puto. Equidem et in vobis animadvertere soleo et in me ipso saepissime experior, ut exalbescam in principiis dicendi et tota mente atque omnibus artubus contremiscam. Adulescentulus vero sic initio accusationis exanimatus sum, ut hoc summum beneficium Q. Maximo debuerim, quod continuo consilium dimiserit, simul ac me fractum ac debilitatum metu viderit.

Hic omnes adsensi significare inter sese et colloqui coeperunt. Fuit enim mirificus quidam in Crasso pudor, qui tamen non modo non obsesset eius orationi, sed etiam probitatis commendatione prodesset.

Antônio começa a falar e prefere, em primeiro lugar, precisar bem o assunto que é objeto de qualquer discussão.

Cap. XLVIII — Deprehensum equidem me, inquit Antonius, plane video atque sentio, non solum quod ea requiruntur a me quorum sum ignarus atque insolens, sed quia, quod in causis valde fugere soleo, ne tibi, Crasse, succedam, id me nunc isti vitare non sinunt.

Verum hoc ingrediar ad ea quae vultis audacius, quod idem mihi spero usu esse venturum in hac disputatione, quod in dicendo solet, ut nulla exspectetur ornata oratio. Neque enim sum de arte dicturus quam numquam didici, sed de mea consuetudine; ipsaque illa, quae in commentarium meum rettuli, sunt eiusmodi, non aliqua mihi doctrina tradita, sed in rerum usu causisque tractata; quae si vobis hominibus eruditissimis non probabuntur, vestram iniquitatem accusatote, qui ex me ea quaesieritis quae ego nescirem; meam fa-

cilitatem laudatote, cum vobis, non meo iudicio, sed vestro studio inductus, non gravate respondero.

Tum Crassus: Perge modo, inquit, Antoni; nullum est enim periculum ne quid tu eloquare nisi ita prudenter, ut neminem nostrum paeniteat ad hunc te sermonem impulisse.

— Ego vero, inquit, pergam et id faciam, quod in principio fieri in omnibus disputationibus oportere censeo, ut quid illud sit, de quo disputetur, explanetur, ne vagari et errare cogatur oratio, si ii, qui inter se dissenserint, non idem etiam illud de quo agitur intelligant. Nam, si forte quaereretur quae esset ars imperatoris, constituendum putarem principio quis esset imperator; qui cum esset constitutus administrator quidem belli gerendi, tum adiungeremus de exercitu, de castris, de agminibus, de signorum collationibus, de oppidorum oppugnationibus, de commeatu, de insidiis faciendis atque vitandis, de reliquis rebus quae essent propriae belli administrandi; quarum qui essent animo et scientia compotes, eos esse imperatores dicerem; utererque exemplis Africanorum et Maximorum; Epaminondam atque Hannibalem atque eius generis homines nominarem.

Sin autem quaereremus quis esset is, qui ad rem publicam moderandam usum et scientiam et studium suum contulisset, definirem hoc modo: qui quibus rebus utilitas rei publicae pareretur augereturque teneret iisque uteretur, hunc rei publicae rectorem et consilii publici auctorem esse habendum, praedicaremque P. Lentulum principem illum et Tib. Gracchum patrem et Q. Metellum et P. Africanum et C. Laelium et innumerabiles alios cum ex nostra civitate, tum ex ceteris.

Sin autem quaereretur quisnam iuris consultus vere nominaretur, eum dicerem qui legum et consuetudinis eius, qua privati in civitate uterentur, et ad respondendum et ad agendum et ad cavendum peritus esset; et ex eo genere Sext Aelium, M. Manilium, P. Mucium nominarem.

O orador, segundo Antônio, não precisa possuir conhecimentos profundos, como julga Crasso. Para ele, merece o nome de orador aquele que for dotado de uma linguagem agradavel e convencer, com facilidade, em processos forenses.

Cap. XLIX — Atque, ut iam ad leviora artium studia veniam, si musicus, si grammaeticus, si poeta quaeratur, possim similiter explicare quid eorum quisque profiteatur et quo non amplius ab quoque sit postulandum. Philosophi denique ipsius, qui de sua vi ac sapientia unus omnia paene profitetur, est tamen quaedam descriptio: ut is, qui studeat omnium rerum divinarum atque humanarum vim, naturam causasque nosse et omnem bene vivendi rationem tenere et persequi, nomine hoc appelletur.

Oratorem autem, quoniam de eo quaerimus, equidem non facio eumdem quem Crassus, qui mihi visus est omnem omnium rerum atque artium scientiam comprehendere uno oratoris officio ac nomine, atque eum puto esse, qui et verbis ad audiendum iucundis et sententiis ad probandum accommodatis uti possit in causis forensibus atque communibus. Hunc ego appello oratorem eumque esse praetrea instructum voce et actione et lepore quodam volo.

Crassus vero mihi noster visus est oratoris facultatem non illius artis terminis, sed ingenii sui finibus immensis paene describere. Nam et civitatum regendarum oratori gubernacula sententia sua tradidit, in quo per mihi mirum visum est, Scaevola, te hoc illi concedere, cum saepissime tibi senatus breviter impoliteque dicenti maximis sit de rebus adsensus. M. vero Scaurus, quem non longe ruri apud se esse audio, vir regendae reipublicae scientissimus, si audierit hanc auctoritatem gravitatis et consilii sui vindicari a te, Crasse, quod eam oratoris propriam esse dicas, iam, credo, huc veniat et hanc loquacitatem nostram vultu ipso adspectuque conter-

reat: qui quamquam est in dicendo minime contemnendus, prudentia tamen rerum magnarum magis quam dicendi arte nititur.

Neque vero, siquis utrumque potest, aut ille consilii publici auctor ac senator bonus ob eam ipsam causam orator est; aut hic disertus atque eloquens, si est idem in procuratione civitatis egregius, eam ipsam scientiam dicendi copia est consecutus. Multum inter se distant istae facultates longeque sunt diversae atque seiunctae; neque eadem ratione ac via M. Cato, P. Africanus, A. Metellus, C. Laelius, qui omnes eloquentes fuerunt, orationem suam et reipublicae dignitatem exornabant.

2.ª Parte

PUBLIUS VERGILIUS MARO

Natural de Mântua é Vergílio na opinião do prof. John Postgate, o maior gênio, e o mais perfeito na arte.

PUBLIUS VERGILIUS MARO nasceu no ano 684 da fundação de Roma, ou melhor, no ano 70 antes de Cristo, provavelmente no dia 15 de Outubro. Segundo os seus próprios escritos deduzimos que era filho de um agricultor.

Vergílio teve a felicidade de possuir como pai um homem que logo cedo compreendeu o talento do filho e empregou todos os recursos na educação daquele, a quem tinha dado origem.

Com a idade de sete anos apenas, foi mandado para Cremona, afim de aplicar-se às belas artes e mais tarde, com 16 anos, para Milão, onde tomou a toga, no mesmo dia em que morreu Lucrécio. Isto foi o suficiente para que o espírito supersticioso daquele povo prognosticasse um futuro brilhante a seu respeito.

Em seguida dirigiu-se a Napoles, onde estudou com Sirão, filósofo da escola de Epicuro.

Alí, em pouco tempo, lidava com invulgar brilhantismo com a Filosofia, Física, Química, Medicina, Matemática, História etc., confirmando assim o que apregoou Cícero em um dos seus discursos: *omnes artes, quae ad humanitatem pertinent, habent quoddam commune vinculum, et quasi cognatione quadam inter se continentur.*

Os seus principais livros foram: as Geórgicas, as Bucólicas e a Eneida.

Nas Geórgicas e na Eneida o autor fala admiravelmente sobre a constituição da matéria, imortalidade da alma, etc...

Convem assinalar as relações de amizade do poeta com Polião, o que muito contribuiu para que o mundo conhecesse e aplaudisse os seus versos.

Durante o segundo triunvirato eram constantes as desordens em toda a Itália, e a soldadesca desenfreada cometia toda a espécie de arruaças. Assim é que o pai de Vergílio viu as suas propriedades confiscadas e, para tomar providências, mandou o filho diretamente falar com Augusto.

Polião muito lhe facilitou em sua missão, apresentando-o a Mecenas, que o levou à presença de Augusto, de quem obteve o que desejára. Em agradecimento Vergílio escreveu a Bucolica Tityrus.

Foi a pedido de Mecenas que Vergílio escreveu as Geórgicas, e isto afirma o próprio autor no livro III. Nesta obra o autor trata dos preceitos rústicos, relativos à cultura dos cereais.

Segundo o prof. Jean Baet em sua *Litterature Latine*, as Geórgicas conteem uma matéria muito heterogênea. O escritor patrício Cezar Zama pondera: "é preciso atender aos obstáculos com que ele lutou: de um lado a imperfeição das teorias agronômicas dos gregos, a palidez das descrições de Hesíodo, os raros preceitos bons que vigoravam na Itália, a rotina e os preconceitos dos lavradores, a assombrosa decadência dos costumes, o esmorecimento dos trabalhos rurais e o enfraquecimento quase completo das tradições antigas; do outro, as dificuldades quase insuperaveis que o autor encontrou para, sem obscurecê-la e sem apagar-lhe o calor e a vida, submeter a linguagem poética à precisão didática e reconhecer-se-á que o poeta teve necessidade de fazer esforços ingentes para elevar pelos ornamentos de uma poesia esplendida um assunto comesinho e vulgar. Era sem dúvida atendendo a todas estas circunstâncias que Voltaire proclamava as Geórgicas — a obra poética mais perfeita que o engenho humano tem produzido".

Depois de haver escrito as Bucólicas e as Geórgicas, Vergílio começou a Eneida, passando dez anos a escrevê-la. Afim de dar um retoque à sua principal obra projetou uma viagem à Grécia.

A morte porem, roubou o formidavel gênio, que teve os seus últimos dias em Brindes. Antes de morrer escreveu o epitáfio que foi depois, gravado sobre o seu túmulo:

Mantua me genuit. Calabri repuere, tenet nunc
Parthenope; cecini pascua, rura, duces.

Solicitou a que queimassem a Eneida pelo fato de não haver tido oportunidade para concluí-la. Augusto porem, não satisfez ao seu pedido e encarregou a quatro poetas de então, a tarefa da revisão e correção da obra, proíbindo terminantemente qualquer acréscimo.

"Em vão, diz Saint Beuve, citado por C. Zama, desde os tempos de Vergílio e depois, os críticos teem falado do grande número de suas imitações e chegando até a acusá-lo de plagiário. Tem-se escrito volumes contendo as passagens imitada dos gregos por Vergílio". Com razão pondera o eminente prof. Nelson Romero: "Quem não leu Vergílio, sentindo-o, não pode entender as particularidades do seu estilo, nem pode perceber na Eneida o fato da vida como ela ecôa na alma sensivel e melancólica do poeta".

O cantor das Bucólicas e Geórgicas tinha razão; dizia a verdade quando alguem lhe perguntando para que lhe servia o exemplar de Enio que tinha entre as mãos, respondeu: — *colligo aurum de stercore Ennii.*

* * *

Contam que numa noite Vergílio escreveu na porta da residência de Augusto os seguintes versos:

Nocte pluit tota, redeunt spetacula mane;
Divisum imperium cum Iove Caesar habet.

Quís Augusto saber quem tinha sido o seu autor. Prometeu para este fim um prémio, e como ninguem aparecesse, um certo Batilo atribuiu para si a glória que por direito cabia a Vergílio. Augusto presenteou o falso autor. Vergílio sentiu-se indignado com a deshonestidade literária de Batilo e escreveu outra vez na mesma porta o seguinte:

....
Sic vos non vobis......................
Sic vos non vobis......................
Sic vos non vobis......................
Sic vos non vobis......................

Augusto mandou chamar os principais poetas de Roma, inclusive Batilo, e nenhum foi capaz de completar os versos acima. Até que emfim lembraram-se de Vergílio, que imediatamente escreveu:

Hos ego versiculos feci; tulit alter honorem.
Sic vos non vobis nidificatis, aves!
Sic vos non vobis vellera fertis, oves:
Sic vos non vobis mellificatis, apes:
Sic vos non vobis fertis aratra, boves.

A Eneida vive ainda em nossos dias e tem exercido grande influência em trabalhos de real valor de escritores contemporaneos. E' um modelo que honra o engenho humano, e constitue motivo de orgulho para aqueles que conseguem compreender e sentir o poeta.

METRIFICAÇÃO

A versificação latina é baseada na quantidade.

A métrica estuda a natureza e estrutura do verso.

A poesia dos Romanos basea-se na quantidade e é por este motivo chamada quantitativa, ao passo que a dos povos contemporaneos basea-se na acentuação.

Na poesia latina os versos não teem rima nem encerram um número determinado de sílabas, mas uma série de compassos, denominados pés. Antigamente marcava-se a divisão dos compassos na dança, com os pés.

O pé é composto de sílabas observando uma certa ordem, número e quantidade.

Os pés são simples ou compostos. Os primeiros são formados de duas ou tres sílabas e os segundos pela união de pés simples. Os principais pés são:

Pirríquio, composto de duas sílabas breves: U U ex. *schŏlă*.

Troqueu, de uma sílaba longa e outra breve: — U ex. *lēgĭs*.

Jambo, de uma breve e uma longa: U — ex. *Părēns*.

Tríbraco, de tres breves: U U U ex. *dŏmĭnŭs*.

Espondeu, de duas longas: — — ex. *lēgēs*.

Dáctilo, de uma longa e duas breves: — U U ex. *cārmĭnĕ*.

Os pés são próprios ou impróprios. Os primeiros são os que constam de sílabas de diversas espécies, bre-

ves ou longas, e impróprios os que constam de sílabas da mesma espécie.

A sílaba que nos pés próprios se pronuncia com uma elevação de voz mais forte do que nos outros, chama-se *arsis;* a breve ou breves na qual a voz sofre depressão, chama-se *tesis.*

Cesura é a sílaba restante a uma palavra depois de concluido um pé.

Ha várias espécies de cesuras: masculina ou forte — a que vem depois de uma sílaba longa. Ex.

multa quoque et bello passus || *dum conderet urbem*

e a feminina ou fraca, que vem depois de uma sílaba breve. Ex.

Impius haec tam culta || *novalia miles habebit.*

A cesura ainda pode ser:

Triemímeris, quando se verifica depois de concluido o primeiro pé.

Pentemímeris ou semi-quinária, quando se verifica depois de concluido o segundo pé.

Alba|nique pa|tres || at|que altae | moenia | Romae.

Eftemímeris, quando se verifica depois de concluido o terceiro pé.

Eneemímeris, depois do quarto pé.

Um verso é denominado *acataléťico* quando não lhe sobra nem falta sílaba; *cataléťico* é o que possue o pé final incompleto; *hipercataléťico* é o que tem uma sílaba de mais.

PRINCIPAIS FIGURAS — *Paragoge,* que consiste no acréscimo de letra ou sílaba no fim da palavra.

Epêntese, — que é o acréscimo de uma letra ou sílaba no meio da palavra.

Aférese, — que consiste na supressão de uma letra no princípio de uma palavra ou no fim de um verso.

Apócope, — que consiste na supressão de uma letra letra ou sílaba no fim da palavra.

Síncope, — que é a supressão de uma letra ou sílaba no meio da palavra.

Sinalefa, — que se verifica quando a vogal ou ditongo da palavra antecedente se elidem e são absorvidos pela seguinte.

Ectlipse, — é a elisão da sílaba terminada em *m,* quando a palavra seguinte começa por vogal. Ex. *multille* por *multum ille.*

Sinérese, — é a contração de duas sílabas numa só.

Sístole, — quando uma sílaba longa por natureza se torna breve.

Diástole ou *ectase,* — quando uma sílaba breve por natureza, se torna longa.

Tmese, — que decompõe as palavras compostas em seus elementos. Ex. — *quo me cumque* por *quocumque me.*

Hiato, — quando deixa de haver a elisão. As intergeições *o, vae, hen, pro,* geralmente não se elidem.

PRINCIPAIS TROPOS. — A mudança da significação própria das palavras denomina-se *tropo.*

Sinédoque, — é o uso do nome particular pelo geral, ou vice-versa. Abrange o singular pelo plural; o abstrato pelo concreto; o todo pela parte etc...

Metáfora, — é a mudança do sentido de uma palavra ou frase, havendo porem semelhança. Ex.: *coração de pedra* por *coração duro.*

Metonímia, — consiste na substituição de um nome por outro de natureza diversa: — a causa pelo efeito; o possuidor pela coisa possuida; a matéria pelo que é feito da matéria etc...

ESPÉCIES DE VERSOS. — Os mais usuais são: o hexâmetro dactílico, o pentâmetro dactílico e o trímetro jâmbico.

Interessa ao nosso trabalho somente o primeiro.

O *Hexâmetro* consta de seis pés predominando o dáctilo. No hexâmetro o último pé é geralmente espondeu ou troqueu, o quinto é dáctilo e os quatro primeiros são dáctilos ou espondeus. Algumas vezes, muito raramente, o quinto pé é um espondeu e quando assim acontece o verso diz-se espondáico.

— U U | — U U | — U U | — U U | — U U | — —
— — | — — | — — | — — | | — U

Arma vi|rumque ca|no || Tro|iae qui | primus ab | oris.

O sinal || indica a *cesura.*

Escandir um verso é decompô-lo em seus pés.

Para escandir um hexâmetro aconselhamos aos iniciantes dividir em primeiro lugar os dois últimos pés,

que não apresentam dificuldade, e em seguida fazer a divisão dos quatro primeiros.

Recomendamos aquí as regras de prosódia, que são essenciais ao caso e por este motivo iremos fazer uma pequena recapitulação.

VOGAL ANTES DE VOGAL

Uma vogal antes de outra é breve.

Ex. *Danăum, filĭa.*

Há porem, algumas exceções:

1) — o *i* do verbo fio, menos no presente do infinito *fieri* e imperfeito do subjuntivo *fierem.*

2) — o *i* nos genitivos em *ius* (totius).

3) — em algumas palavras de origem grega — Ex. Chorea.

4) — o *e* antes de *i* na 5.ª declinação precedido de vogal. Ex. *diei.*

DITONGO

Todos os ditongos são longos. Ex. *mōēnia.* Excetua-se a preposição *prae,* que é breve quando seguida de vogal.

As vogais contratas são longas.

Os monossílabos são geralmente longos. Ex. *da, do, puēlla.* Quando porem a primeira consoante for muda e a segunda liquida (*l, m, n, r*) a vogal é geralmente breve na prosa, e breve ou longa no verso, atendendo à metrificação. Ex. *volucris, tenebrae.*

MONOSSÍLABOS

VOGAL ANTES DE DUAS CONSOANTES

Uma vogal seguida de duas consoantes é longa. Ex. *si*, etc..

Há no entanto as seguintes exceções:

a) As enclíticas *que*, *ce*, *ne*, *ve*, *te*, são breves.

b) Os monossílabos terminados em *b*, *d*, e *t*, são breves. A vogal em *sal* e *sol*, é, porem, longa.

c) São breves: *an*, *bis*, *cis*, *cor*, *es*, *fac*, *fer*, *in*, *is*, *nec*, *os*, *per*, *ter*, *quis*, *vir*, *vas*.

As sílabas finais em *c* são longas; em *d*, *l*, *m*, *n*, *r*, *t*, são breves: *illuc*, *illud*, *consul*.

O *a* final que é geralmente breve torna-se longo:

1) No ablativo: mensa.

2) No vocativo de nomes gregos: Aenea.

3) Em certos numerais: *triginta*.

4) em verbos e partículas: *ama*, *cura*, *circa*.

O *e* final, geralmente breve, torna-se longo:

1) Na 1.ª e 5.ª declinação e no plural de nomes gregos da 3.ª declinação: epitome, die.

2) No imperativo singular, voz ativa da segunda conjugação.

3) Em fere, ferme, ohe e em adverbios originados de adjetivos da 2.ª declinação: *docte*.

Uma sílaba breve pode, no verso, tornar-se longa. Isto acontecerá se, com a palavra seguinte, a vogal ficar

antes de duas consoantes. Ex.: — *fuit Tyrii.* O incremento *it* tornou-se longo porque o *i* vem seguido de *tt.*

A última sílaba de um verso qualquer é indiferentemente breve ou longa.

Deixamos as outras particularidades ao encargo do professor que poderá mostrar aos discípulos à medida que as fôr encontrando.

AENEIDOS

LIBER PRIMUS (1)

Prefácio

Arma vi|rumque ca|no, || Tro|iae qui| primus ab | oris
Itali|am, fa|to profu|gus, || La|vin(i)aque | venit
Litora,| mult(um) il|l(e) et ter|ris || iac|tatus et | alto
Vi supe|rum sae|vae || memo|rem Iu|nonis ob | iram;
Multa quo|qu(e) et bel|lo pas|sus, || dum| conderet|
[urbem,
Infer|retque de|os Lati|o, || genus | unde La|tinum,
Alba|nique pa|tres, || at|qu(e) altae | moenia | Romae.
Musa, mi|hi cau|sas memo|ra, || quo| numine | laeso,
Quidve do|lens, || re|gina de|um tot | volvere | casus
Insig|nem pie|tate vi|rum, || tot ad|ire la|bores
Impule|rit. || Tan|taen(e) ani|mis cae|lestibus| irae?

O ódio de Juno contra os troianos. Referências à cidade de Cartago.

Urbs an|tiqua fu|it, || Tyri|i tenu|ere co|loni,
Kartha|g(o), Itali|am con|tra || Tibe|rinaque | longe
Ostia, | dives o|pum || studi|isqu(e) as|perrima | belli;

(1) — Para facilitar ao aluno a leitura rítmica, como pede o programa oficial, daremos, no princípio a divisão dos pés.
O sinal | indica o fim de um pé e o sinal || indica a cesura.
Assinalamos somente uma cesura em cada verso.

Quam Iu|no fer|tur || ter|ris magis| omnibus | unam
Posthabi|ta colu|isse Sa|mo. || Hic | illius | arma,
Hic cur|rus fuit|, hoc reg|num || dea | gentibus | esse
Si qua | fata si|nant, || iam | tum ten|ditque fo|vetque.
Progeni|em || sed e|nim Tro|ian(o) a | sanguine | duci
Audie|rat, || Tyri|as o|lim quae | verteret | arces;
Hinc popu|lum || la|te re|gem || bel|loque su|perbum
Ventu|r(um) excidi|o Liby|ae: || sic| volvere | Parcas.
Id metu|ens, || veterisque me|mor Sa|turnia | belli,
Prima quod | ad Tro|iam || pro | caris | gesserat | Argis
Necd(um) eti|am cau|s(ae) ira|rum || sae|vique do|lores
Excide|rant ani|mo: || manet | alta | mente re|postum
Iudici|um Pari|dis || spre|taequ(e) in|iuria | formae,
Et genus | invi|s(um), || et rap|ti Gany|medis ho|nores.
His ac|censa su|per, ||iac|tatos | aequore | toto
Troas, | reliqui|as || Dana|(um) atqu(e) im|mitis
[A|chilli,
Arce|bat lon|ge Lati|o, || mul|tosque per | annos
Erra|bant, ac|ti fa|tis, || mari|(a) omnia | circum.
Tantae | molis e|rat || Ro|manam | condere | gentem.

VOCABULÁRIO

Arma, orum - *sub. n.* - *armas, guerra.*
altum, i - *sub. n.* - *mar.*
Albanus, a, um - *adj.* - *Albano.*
adĕo, is, ivi, ĭtum, ire - *v.* - *empreender, ir, andar.*
asper, ĕra, ĕrum - *adj.* - *cruel, violento.*
arx, cis - *sub. f.* - *cidadela, fortaleza, morada elevada.*
Argus, a, um - *adj.* - *Grego.*
accendo, is, cendi, censum, ĕre - *v.* - *irritar, inflamer, excitar.*
aequor, ŏris - *sub. n.* - *mar, oceano.*
Achilles, is (i *ou* ei) - *sub. m.* - *Aquiles.*
coelestis, e - *adj.* - *celeste.* - *Como nome masculino plural: imortais, deuses.*
currus, us - *sub. m.* - *carro, cavalo.*
circum - *prep.* - *perto em redor.*
dolĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v.* - *atormentar, afligir-se, sentir dor.*
Dĕa, ae - *sub. f.* - *Deusa.*
Danăus, a, um - *adj.* - *Gregos.*

excidĭum, ĭi - *sub. n. - ruina, destruição.*
excĭdo, is, cĭdi, ĕre - *v. - desaparecer, esquecer.*
fovĕo, es, fovi, fotum, ere - *v. - esperar, alimentar uma esperança, acariciar, afagar.*
forma, ae - *sub. f. - beleza, forma, figura.*
Ganymedes, is - *sub. m. - Ganimedes, filho de Laomedes, que foi carregado em um carro para ser copoeiro de Júpiter.*
hinc - *adv. - daí.*
ira, ae - *sub. f. - ira, fúria, paixão.*
insignis, e - *adj. - insigne, conspicuo, notavel* (625).
impello, is, pŭli, pulsum, ĕre - *v. - impelir, obrigar.*
invisus, a, um - *adj. - odiado, detestado.*
immitis, e - *adj. - cruel.*
Iuno, onis - *sub. f. - Juno, irmã e esposa de Júpiter.*
Karthago, ĭnis - *sub. f. - Cartago.*
Lavinĭus, a, um - *adj. - de Lavinia.*
litus, ŏris - *sub. n. - práia, costa.*
laedo, is, laesi, laesum, ĕre - *v. - ofender.*
Libya, ae - *sub. f. - Líbia.*
memor, ŏris - *adj. - inesquecivel.*
memoro (memoror), as, avi, atum, are - *dizer, relatar.*
manĕo, es, si, sum, ere - *v. - permanecer.*
numen, ĭnis - *sub. n. - divindade.*
necdum - *ainda não.*
ora, ae - *sub. f. - práia.*
ostĭum, ĭi - *sub. n. - foz, embocadura.*
profŭgus, a, um - *adj. - fugitivo, errante, impelido.*
piĕtas, atis - *sub. f. - devoção, piedade.*
posthabĕo, es, ŭi, ĭtum, ere - *v. - estimar menos, preferir cousas insignificantes às sérias.*
progenĭes, ei - *sub. f. - raça.*
Parcae, arum - *sub. f. - as tres Parcas (Cloto, Laqueses e Atropos), deusas do nascimento e do destino.*
Paris, ĭdis - *sub. m. - Paris.*
regina, ae - *sub. f. - rainha.*
rex, regis - *sub. m. - rei.*
repositus, a, um - *adj. - gravado.*
rapto, is, rapŭi, raptum, ĕre - *v. - carregar, levar, raptar.*
supĕrus, a, um - *adj. - superior, que está em cima. No pl.: os deuses, os imortais.*
Samos, i - *sub. f. - Samo, ilha da Asia Menor.*
Saturnĭus, a, um - *adj. - de Saturno.*
superbus, a, um - *adj. - superior, grande.*
sperno, is, sprevi, spretum, ĕre - *v. - separar, desprezar.*
super - *adv. - alem.*
Troia, ae - *sub. f. - Troia.*
Tyrĭus, a, um - *adj. - de Tiro.*
Tiberinus, a, um - *adj. - do rio Tibre.*
tendo, is, tetendi, tentum, ĕre - *v. - pretender.*
Troianus, a, um - *adj. - Troianos.*
unde - *adv. - daí.*
volvo, is, volvi, volutum, ĕre - *v. - sofrer.*

ORDEM DIRETA

Cano arma virumque, qui *primus*(1), profugus *fato*(2), venit *ab oris*(3) Troiae *Italiam*(4), litoraque *Lavin(i)a*(5). Ille multum iactatus et terris et *alto*(6) *ob iram*(7) memorem saevae Iunonis, vi superum; et quoque multa passus *bello*(8), dum conderet urbem, inferretque deos *Latio*(9), *unde*(10) genus Latinum, patresque Albani, atque moenia altae Romae. Memora mihi, Musa, causas, quo numine laeso, quidve, regina deum, dolens, impulerit virum insignem pietate, volvere tot casus, adire tot labores. Tantaene irae animis coelestibus. Fuit antiqua urbs (nomine) Karthago, (quam) coloni Tyrii *tenuere*(11) contra Italiam longeque ostia Tiberina, dives *opum*(12), asperrimaque *studiis*(13) bellum; quam fertur *Iuno*(14) coluisse magis omnibus terris posthabita Samo: hic arma illius, hic fuit currus; iam tum dea tenditque fovetque hoc regnum esse gentibus si *qua*(15) fata *sinant*(16). Sed enim *audierat* (17) *progeniem*(18) duci a troiano *sanguine*(19), quae olim verteret arces Tyrias; hinc *populum*(20) late regem superbumque bello venturum *excidio*(21) Libyae, sic volvere *Parcas*(22). Saturnia metuens id memorque veteris belli quod prima gesserat ad *Troiam*(23) pro caris Argis — etiam causae irarum saevique dolores necdum exciderant animo: *iudicium Paridis*(24) manet *repostum*(25) alta mente iniuriaque formae spretae, et genus invisum, et honores *Ganymedis*(26) rapti. Super accensa his, arcebat longe Latio *Troas*(27), reliquas Danaum atque immitis Achillei, iactatos toto aequore actique fatis, errabant per *multos annos*(28) circum omnia maria. Erat tantae molis condere gentem Romanam.

COMENTÁRIOS

1 — primus — *Antenor no entanto, já tinha antes ido à Itália, mas não partiu de Tróia nem foi para a Lavínia.* 2 — fato — *pelo destino.* — *Ablativo.* 3 — oris — *Ablativo, com a preposição* ab — *correspondendo ao lugar donde em nossa língua.* 4 — Italiam — *Acusativo correspondendo à questão* in quo *ou lugar para onde. Observamos aí que, embora se trate de um nome de lugar grande, a preposição que na prosa deve estar clara, foi omitida pelo autor. Mas isto se justifica no verso para atender à metrificação.* 5 — Laviniaque — *Sinérese.* 6 — ob iram — *Circunstância de causa.* 7 — terris et

alto — *Ablativo locativo.* 8 — bello — *Ablativo. Exceção à regra segundo a qual a questão* ubi *é expressa em locativo com os substantivos* bellum, militia, domus *e* rus. 9 — Latio — *Dativo. Lugar para onde. Na prosa seria* in Latium. *No verso porem, permitem-se essas liberdades.* 10 — unde — *daí (teve origem)*. 11 — tenuere — *Pret. perf. do indicativo.* 12 — opum — *Genitivo poetico de especificação.* 13 — studiis — *Ablativo de especificação.* 14 — Iuno — *Construção pessoal com o infinitivo.* 15 — qua — *Construção depois de* si. 16 — sinant — *Observar a construção com a prótase.* 17 — audirat — *Em lugar de* audiverat. 18 — progeniem — *Acusativo como objeto de* audiendi, *e sujeito do infinito* duci. 19 — sanguine — *Ablativo de origem.* 20 — regem — *Sujeito de* venturum. 21 — excidio — *Dativo.* 22 — Parcas — *As Parcas em número de tres teciam o fio do destino de Enéas, Cloto, Laquesis, e Atropos. Em acusativo como sujeito de* volvere. 23 — Troiano — *junto a Tróia.* 24 — iudicium Paridis — *O julgamento de Paris concedeu o premio de beleza a Venus, de preferência a Juno e Minerva.* 25 — repostum — *Síncope de* repositum. 26 — Ganymedis — *filho de Laomedon, foi carregado por um anjo para o Olimpo afim de ser copeiro dos deuses.* 27 — Troas — *Uma forma grega do acusativo.* 28 — per multos annos — *Circunstância de tempo.*

(v.34-80) *Enéias deixa a cidade.*

Vix e | conspec|tu || Sicu|lae tel|luris in| altum
Vela da|bant lae|t(i), || et spu|mas salis | aere ru|ebant,
Cum Iu|n(o), aeter|num || ser|vans sub | pectore | vulnus,
Haec se|cum: ||"Me|n(e) incep|to de|sistere | victam,
Nec pos|s(e) Itali|a || Teu|cror(um) a|vertere | regem?
Quippe ve|tor fa|tis. || Pal|lasn(e) ex|urere | classem
Argi|v(um) atqu(e) ip|sos || potu|it sub|mergere | ponto,
Unius | ob no|x(am) et furi|as A|iacis Oi|lei?

Ipsa, Io|vis rapi|dum || iacu|lat(a) e| nubibus | ignem,
Disie|citque ra|tes || e|vertit|qu(e) aequora | ventis,
Ill(um) ex|spiran|tem || trans|fixo | pectore | flammas
Turbine | corripu|it || scopu|loqu(e) in|fixit a|cuto.
Ast ego, | quae di|v(um) || ince|do re|gina, Io|visque
Et soror | et con|iux, || u|na cum | gente tot | annos
Bella ge|r(o) | Et quis|quam || nu|men Iu|nonis ad|oret
Praetere|(a), aut sup|plex || a|ris im|ponet ho|norem?"
Talia | flamma|to || se|cum dea | corde vo|lutans
Nimbo|r(um) in patri|am, || loca | feta fu|rentibus |
[| austris,
Aeoli|am venit. | Hic || va|sto rex | Aeolus | antro
luctan|tis ven|tos || tem|pesta|tesque so|noras
Imperi|o premit | ac vin|clis et | carcere | frenat.
Ill(i) in|dignan|tes || ma|gno cum | murmure | montis
Circum | claustra fre|munt; || cel|sa sedet | Aeolus | arce
Sceptra te|nens, || mol|litqu(e) ani|mos et | temperat |
[| iras.
Ni faci|at, || mari|(a) ac ter|ras cae|lumque pro|fundum
Quippe fe|rant rapi|di se|cum || ver|rantque per | auras.
Sed pater | omnipo|tens || spe|luncis | abdidit | atris,
Hoc metu|ens, || mo|lemqu(e) et | montis | insuper | altos
Imposu|it, || re|gemque de|dit, || qui | foedere | certo
Et preme|r(e) et la|xas || sci|ret dare | iussus ha|benas.
Ad quem | tum Iu|no || sup|plex his | vocibus | us(a) est:
Aeole, —| namque ti|bi || di|vum pater | atqu(e)
[homi|num rex
Et mul|cere de|dit fluc|tus || et | tollere | vento,
Gens ini|mica mi|hi || Tyr|rhenum | navigat | aequor,
Ili(um) in | Itali|am por|tans || vic|tosque Pe|natis:
Incute | vim ven|tis || sub|mersas|qu(e) obrue | puppes,
Aut age | diversos || et | disiice | corpora | ponto.
Sunt mihi | bis sep|tem || prae|stanti | corpore | nymphae,

Quarum | quae for|ma || pulcherrima | Deio|pea,
Conu|bio iun|gam stabi|li || propri|amque di|cabo,
Omnes | ut te|cum || meri|tis pro | talibus || annos
Exigat | et pul|chra || faci|at te | prole pa|rentem."
Aeolus | haec con|tra: || "Tuus, | O' re|gina, quid | optes
Explo|rare la|bor; || mihi | iussa ca|pessere | fas est.
Tu mihi, | quodcum|que hoc re|gni, || tu | sceptra
[Io|vemque
Concili|as, || tu | das epu|lis ac|cumbere | divum,
Nimbo|rumque fa|cis || tem|pesta|tumque po|tentem."

VOCABULÁRIO

Aes, aeris - *sub. n. - bronze.*
averto, is, verti, versum, ĕre - *v. - afastar, encontrar.*
Aiax, cis - *sub. m. - Ajás.*
acutus, a, um - *adj. - agudo.*
ast - *conj. - mas, porem.*
adoro, as, avi, atum, are - *v. - respeitar, adorar.*
Auster, tri - *sub. m. - Austro, vento sul.*
Aeŏlus, i - *sub. m. - Eolo.*
antrum, i - *sub. n. - caverna.*
aura, ae - *sub. - ar.*
abdo, is, dĭdi, dĭtum, ĕre - *v. - isolar.*
ater, tra, um - *adj. - escuro.*
accumbo, is, cubŭi, ĭtum, ĕre - *v. - encostar-se.*
Bis - *duas vezes.*
conspectus, us - *sub. m. - vista, presença.*
corrĭpĭo, is, ŭi, reptum, ĕre - *v. - envolver.*
cor, cordis - *sub. n. - coração.*
carcer, ĕris - *sub. n. - cárcere.*
claustrum, i - *sub. n. - prisão.*
celsus, a, um - *adj. - alto.*
conubĭum, ĭi - *sub. n. - casamento,*
capesso, is, ivi (ii), ĕre - *v. - executar, tomar.*
concilĭo, as, avi, atum, are - *v. - conseguir, conciliar.*
desisto, is, stĭti, stĭtum, ĕre - *v. - desistir.*
disicĭo, is, ieci, iectum, ĕre - *v. - destruir, espalhar.*
diversus, a, um - *adj. - diversos, vários.*
Deiopea, ae - *sub. f. - Deiopéia.*
dico, as, avi, atum, are - *v. - dedicar.*
everto, is, ti, sum, ĕre - *v. - agitar, revolver.*
exspĭro, as, avi, atum, are - *v. - expirar, exalar.*
exĭgo, is, egi, actum, ĕre - *v. - excluir, ponderar.*
exploro, as, avi, atum, are - *v. - explorar.*

epŭlae, arum - *sub. f. plur.* - *alimento, banquete, festim.*
furĭa, ae - *sub. f.* - *fúria.*
flammatus, a, um - *adj.* - *inflamado.*
fetus, a, um - *adj.* - *cheio.*
furens, entis - *adj.* - *furioso.*
freno, as, avi, atum, are - *v.* - *reter.*
fremo, is, ŭi, ĕre - *v.* - *reter.*
fluctŭs, us - *sub. m.* - *onda, vaga.*
forma, ae - *sub. f.* - *forma, especie.*
fas - *ind.* - *direito.*
habena, ae - *sub. f.* - *cadeia.*
inceptum, i - *sub. n.* - *começo.*
infigo, is, fixi, fixum, ĕre - *v.* - *pregar.*
incedo, is, cessi, cessum, ĕre - *v.* - *andar.*
indignans, antis - *adj.* - *indignando-se.*
insŭper - *alem disso.*
impono, is, posŭi, ĭtum, ĕre - *v.* - *impor, enganar.*
inimicus, i - *sub. m.* - *inimigo.*
Ilĭum, ii - *sub. f.* - *Tróia.*
incutĭo, is, cussi, cussum, ĕre - *v.* - *incutir.*
laetus, a, um - *adj.* - *alegre.*
locus, i - *lugar.*
luctans, antis - *adj.* - *lutando, que luta.*
laxus, a, um - *adj.* - *frouxo.*
murmur, ŭris - *sub. n.* - *murmurio.*
mons, ontis - *sub. m.* - *monte.*
mollĭo, is, ivi, itum, ire - *v.* - *abrandar.*
mulcĕo, es, mulsi, mulsum, ere - *v.* - *aplacar, amansar.*
merĭtum, i - *sub. n.* - *mérito.*
noxa, ae - *sub. f.* - *culpa.*
nubes, is - *sub. f.* - *nuvem.*
nimbus, i - *sub. m.* - *nuvem, vento.*
Nympha, ae - *sub. f.* - *Ninfa.*
Oileus, ei - *sub. m.* - *Oileo.*
omnipotens, entis - *onipotente.*
opto, as, avi, atum, are - *v.* - *desejar.*
pectus, ŏris - *sub. n.* - *peito.*
Pallas, ădis - *sub. f.* - *Minerva.*
pontus, i - *sub. m.* - *mar.*
premo, is, pressi, pressum, ĕre - *v.* - *conter.*
profundus, a, um - *adj.* - *profundo.*
porto, as, avi, atum, are - *v.* - *levar.*
Penates, ĭum, (um) - *sub. m. plur.* - *Penates, deuses domésticos.*
puppis, is - *sub. f.* - *navio.*
praestans, antis - *adj.* - *excelente.*
proprĭus, a, um - *adj.* - *próprio.*
proles, is - *sub. f.* - *prole.*
quippe - *conj.* - *certamente.*
quicumque, quaecumque, quodcumque - *adj.* - *todo.*
ruo, is, rui, ruĭtum, ĕre - *v.* - *elevar, destruir com ímpeto as ondas.*
rapĭdus, a, um - *adj.* - *rápido.*
ratis, is - *sub. f.* - *náu.*
sub - *prep.* - *sob.*
spuma, ae - *sub. f.* - *espuma.*
submergo, is, mersi, mersum, êre - *v.* - *submergir, afogar.*
supplex, ĭcis - *adj.* - *suplicante.*
sonorus, a, um - *adj.* - *ruidoso.*
sedĕo, es, sedi, essum, ere - *v.* - *sentar-se.*
sceptrum, i - *sub. n.* - *cetro.*
septem - *adj.* - *sete.*
stabĭlis, e - *adj.* - *estavel.*

tellus, uris - *sub. f.* - *terra.*
Teucrus, a, um - *adj.* - *Troiano.*
transfixus, a, um - *adj.* - *traspassado.*
turbo, ĭnis - *sub. m.* - *turbilhão.*
talis, e - *adj.* - *tal cousa.*
tempĕro, as, avi, atum, are - *v.* - *enfraquecer.*
Tyrrhenus, aum - *adj.* - *Etrusco.*
velum, i - *sub. n.* - *vela, pano.*
veto, as, ŭi, ĭtum, ĕre - *v.* - *proibir, vedar.*
ventus, i - *sub. m.* - *vento.*
voluto, as, avi, atum, are - *v.* - *revolver.*
vastus, a, um - *adj.* - *vasto.*
verro, is, erri, ersum, ere - *v.* - *navegar, arrastar.*

ORDEM DIRETA

Vix(1) laeti dabant vela in *altum*(2) e conspectu telluris Siculae, et *ruebant*(3) spumas *salis*(4) *aere*(5), cum Iuno servans sub pectore vulnus aeternum, secum *haec*(6): Mene desistere victam *incepto*(7), nec posse avertere *Italia*(8) regem Teucrorum? Quippe vetor fatis. *Pallasne* (9) potuit exurere classem *Argivom*(10) atque submergere ipsos *ponto* (11), *ob noxam*(12) et furias Aiacis *Oilei*(13) unius? Ipsa, iaculata rapidum ignem Iovis e nubibus, disiecitque rates evertitque aequora ventis, corripuit turbine illum exspirantem flammas transfixo pectore, infixitque scopulo acuto. Ast ego quae *incedo*(14), regina Divum et soror et coniux Iovis gero bella *tot annos*(15) cum una gente! Et *quisquam*(16) praeterea adoret numen Iunonis aut supplex imponat honorem aris? Dea volutans talia secum corde flammato venit *Aeoliam*,(17) patriam nimborum, loca feta furentibus austris. Hic rex Aeolus, premit imperio ac frenat vinclis et carcere ventos luctantes tempestatesque sonoras vasto *antro*(18). Illi indignantes fremunt circum claustra cum magno murmure montis; Aeolus tenens sceptra sedet celsa arce mollitque animos et temperat iras. Ni faciat (id) quippe rapidi ferant secum verrantque per auras maria ac terras caelumque profundum. Sed pater omnipotens metuens hoc abdidit speluncis atris, et imposuit insuper molemque et *montes*(19) altos, deditque regem qui certo foedere iussus scire et premere et dare laxas habenas. Ad quem tum Iuno supplex usa est *his vocibus*(20), Aeole nemque pater divum rex hominum, dedit et *mulcere*(21) fluctus et tollere vento — gens inimica mihi navigat aequor *Tyrrhenum*(22), portans Ilium Penatesque victos in Italiam. Incute vim ventis obrueque puppes *submersas*(23) aut age diversas et disiice corpora ponto. Sunt *mihi*(24) bis septem nymphae, praestanti corpore quarum dicabo Deiopeam propriam, quae (est) pulcherrima *forma*(25), iungamque *conubio*(26) stabili, ut exigat pro talibus meritis omnes annos tecum et faciat te parentem pulchra *prole*(27). Aeolus

haec contra: "Tuus labor, o regina, explorare quid optes; *mihi*(27) est fas capessere iussa! Tu concilias mihi quodcumque hoc regni, tu sceptra Iovem, tu (mihi) das accumbere epulis divum, facisque potentem *nimborumque*(29) tempentatum.

COMENTÁRIOS

1 — vix — *dificilmente.* 2 — altum — *para o mar. Acusativo com* in, *correspondendo à questão* quo. 3 — ruebant — *cortavam.* 4 — salis — *do mar. Metonímia.* 5 — aere — *com o bronze, i. é. com a proa do navio.* 6 — haec secum — *disse estas palavras comsigo.* 7 — Mene desistere victam incepto — *Observar aqui o infinitivo de admiração, tambem chamado exclamativo ou de indignação. O pronome* me *está no acusativo como sujeito do infinitivo* desistere *e a partícula* ne *é uma enclítica. O infinitivo podia ser substituido pelo subjuntivo e a frase ficaria construida do seguinte modo:* Ego ab incepto desistam victa. 8 — Italia — *da Itália. — Em ablativo pedido pelo verbo* avertere *correspondendo em português a uma circunstância de lugar donde.* 9 — Pallas — *Minerva.* 10 — Argivom — *dos Locrenses, dos Gregos.* 11 — ponto — *no mar.* 12 — ob noxam — *Circunstância de causa.* 13 — Oilei — *por sinérese.* 14 — incedo — *ando, passo como.* 15 — tot annos — *há tantos anos.* 16 — quisquam — *Implica uma resposta negativa.* 17 — Aeoliam — *para a Eólia, um grupo de ilhas, atualmente as Liparí, entre a Itália e a Sicília.* 18 — vasto antro — *Ablativo — numa caverna espaçosa.* 19 — molem et montes — *endíade.* 20 — vocibus — *Ablativo depois de* utor. 21 — mulcere — *uma construção grega. A regular seria o subjuntivo* ut mulceas. 22 — navigat aequor Tyrrhenum — *o mediterraneo.* — Aequor *é um acusativo cognato.* 23 — submersas obrue — *Podia ser tambem:* obrue et submergas *ou* obrue et submergantur. 24 — Sunt mihi bis septem nymphae — *Tradução literal: — são para mim 14 ninfas, o que significa: tenho quatorze ninfas.* 25 — forma — *aparên-*

cia. 26 — conubio — *sinérese.* 27 — prole — *Ablativo de meio.* 28 — mihi fas est capessere iussa — *Tradução literal: — a mim o direito é executar os teus mandados; o que será em linguagem correta: — cumpre a mim executar as tuas ordens.*

(v.81-123) — *Descrição de uma grande tempestade.*

Haec ubi dicta, cavum conversa cuspide montem
Impulit in latus; ac venti, velut agmine facto.
Qua data porta, ruunt, et terras turbine perflant.
Incubuere mari, totumque a sedibus imis
Una Eurusque Notusque ruunt creberque procellis
Africus, et vastos volvunt ad litora fluctus.
Insequitur clamorque virum stridorque rudentum.
Eripiunt subito nubes caelumque diemque
Teucrorum ex oculis: ponto nox incubat atra.
Intonuere poli et crebris micat ignibus aether
Praesentemque viris intentant omnia mortem.
Extemplo Aeneae solvuntur frigore membra;
Ingemit, et duplices tendens ad sidera palmas
Talia voce refert: "O terque quaterque beati
Quis ante ora patrum, Troiae sub moenibus altis,
Contigit oppetere! o Danaum fortissime gentis
Tydide! mene Iliacis occumbere campis
Non potuisse, tuaque animam hanc effundere dextra,
Saevus ubi Aeacidae telo iacet Hector, ubi ingens
Sarpedon, ubi tot Simois correpta sub undis
Scuta virum galeasque et fortia corpora volvit?"
Talia iactanti stridens Aquilone procella
Velum adversa ferit, fluctusque ad sidera tollit.
Franguntur remi; tum prora avertit et undis
Dat latus; insequitur cumulo praeruptus aquae mons.
Hi summo in fluctu pendent; his unda dehiscens

Terram inter fluctus aperit; furit aestus hacenis.
Tres Notus abreptas in saxa latentia torquet
(Saxa vocant Itali, mediis quae in fluctibus, Aras,
Dorsum immane mari summo), tres Eurus ab alto
In brevia et syrtes urget, miserabile visu,
Illiditque vadis atque aggere cingit harenae.
Unam, quae Lycios fidumque vehebat Oronten,
Ipsius ante oculos ingens a vertice pontus
In puppim ferit: excutitur pronusque magister
Volvitur in caput; ast illam ter fluctus ibidem
Torquet agens circum et rapidus vorat aequore vertex.
Apparent rari nantes in gurgite vasto,
Arma virum tabulaeque et Troia gaza per undas.
Iam validam Ilionei navem, iam fortis Achatae,
Et qua vectus Abas, et qua grandaevus Aletes,
Vicit hiems; laxis laterum compagibus omnes
Accipiunt inimicum imbrem, rimisque fatiscunt.

VOCABULÁRIO

Agmen, ĭnis, - *sub. n.* - *esquadrão, multidão.*
Afrĭcus, a, um - *adj.* - *da África.*
aeter, ĕris - *sub. n.* - *ar, ceu.*
Aeneas, ae - *sub. m.* - *Enéias.*
aqua, ae - *sub. f.* - *água.*
Aecides, ae - *o descendente de Eaco:* - *Aquiles.*
Aquĭlo, onis - *sub. m.* - *Aquilão, vento Norte.*
aestus, us - *sub. m.* - *maré, movimento das ondas.*
arena, ae - *sub. f.* - *areia.*
abripĭo, is, ripŭi, reptum, ĕre - *v.* - *levar para.*
agger, ĕris - *monte de terra, areia.*
appăro, as, avi, atum, are - *v.* - *aparelhar.*
Achates, ae - *sub. m.* - *Achates.*
Abas, antis - *sub.* - *Abante.*
Aletes, is - *sub. m.* - *Alete, um companheiro de Eneas.*
beatus, a, um - *adj.* - *bemaventurado.*
cavus, a, um - *adj.* - *cavidade.*
converto, is, verti, versum, ĕre - *v.* - *voltar, traduzir.*
cuspis, ĭdis - *ponta de espada, lança.*
creber, bra, brum - *adj.* - *espesso, denso.*

corripĭo, is, pŭi, eptum, ĕre - *v.* - *arrebatar.*
cumŭlus, i - *sub. m.* - *cúmulo, montão.*
cingo, is, cinxi ctum, ĕre - *v.* - *cingir, cercar.*
caput, ĭtis - *sub. n.* - *cabeça.*
compăges, is - *sub. f.* - *juntura, composição.*
duplex, cis - *adj.* - *duplo.*
dexter, ĕra, ĕrum - *adj.* - *direito.*
dehisco, is, ĕre - *v.* - *abrir-se.*
dorsum, i - *sub. n.* - *dorso.*
Eurus, i - *sub. m.* - *Euro.*
eripĭo, is, ripŭi, reptum, ĕre - *v.* - *arrebentar, tirar.*
extemplo - *adv.* - *logo, imediatamente.* -
effundo, is, fudi, fusum, ĕre - *v.* - *versar.*
excutĭo, is, cussi, cussum, ĕre - *v.* - *sacudir, lançar fora.*
ferĭo, is, ire - *v.* - *ferir.*
furo, is, ire - *v.* - *ter furor.*
fidus, a, um - *adj.* - *fiel.*
fatisco, is, ĕre - *v.* - *abrir-se, fender-se.*
galĕa, ae - *sub. f.* - *capacete.*
gurges, ĭtis - *sub. m.* - *pródigo, abismo.*
gaza, ae - *tesouro real.*
grandaevus, a, um - *adj.* - *velho de muita idade.*
Hector, oris - *sub. m.* - *Heitor.*
hiems, is - *sub.* - *inverno.*
incumbo, is, ubŭi, ubĭtum, ĕre - *v.* - *encostar-se.*
imus, a, um - *adj.* - *ínfimo.*
insequŏr, ĕris, cutus, sum, ĕqui - *v.* - *seguir, proseguir.*
incubo, as, ŭi, ĭtum, ăre - *v.* - *encostar-se, inclinar-se.*
intono, as, ŭi, atum, are - *v.* - *trovejar.*
intento, as, avi, atum, are - *v.* - *intentar.*
ingemo, is, ŭi, ĕre - *v.* - *gemer.*
Iliăcus, a, um - *adj.* - *de Tróia.*
ingens, entis - *adj.* - *grande.*
immanis, e - *adj.* - *imenso.*
illido, is, isi, isum, ĕre - *v.* - *quebrar, esmagar.*
ibidem - *no mesmo lugar.*
imber, bris - *sub. f.* - *chuva grossa, chuveiro.*
laetus, a, um - *adj.* - *alegre.*
locus, i - *sub. m.* - *lugar.*
luctans, antis - *adj.* - *que luta.*
laxus, a, um - *adj.* - *frouxo.*
latus, ĕris - *sub. m.* - *lado, flanco.*
latens, entis - *adj.* - *oculto.*
mico, as, ui, are - *v.* - *resplandecer.*
membrum, i - *sub. n.* - *membro.*
medĭus, a, um - *adj.* - *médio.*
miserabĭlis, le - *adj.* - *miseravel.*
magister, tri - *sub. m.* - *mestre.*
Notus, i - *sub. m.* - *Noto.*
navis, is - *sub. f.* - *náu, navio.*
oppĕto, is, ivi, itum, ĕre - *v.* - *sucumbir.*
occumbo, is, cubŭi, bĭtum, ĕre - ..v. - morrer.. ....
Orontes, is - *sub. m.* - *Oronte.*
perflo, as, avi, atum, are - *v.* - *assoprar com violência.*
polus, i - *sub. m.* - *polo.*
palma, ae - *sub. f.* - *palma, mão.*
prora, ae - *sub. f.* - *prôa.*
praeruptus, a, um - *adj.* - *escarpado.*

pendĕo, es, pependi, ere - *v.* - *suspender.*
pronus, a, um - *adj.* - *inclinado.*
quater - *quatro vezes.*
rudens, entis - *corda.*
remus, i - *sub. m.* - *remo.*
rarus, a, um - *adj.* - *raro.*
rima, ae - *sub. f.* - *fenda.*
stridor, oris - *sub. m.* - *estrondo, som, ruido.*
subĭto - *adv.* - *subitamente.*
solvo, is, solvi, solutum, ĕre - *v.* - *corromper, enfraquecer.*
sidus, ĕris - *sub. n.* - *estrela.*
Sarpedon, onis - *sub. m.* - *Sarpedon, filho de Júpiter.*
Simon, onis - *sub. m.* - *Simão.*
scutum, i - *sub. n.* - *escudo.*
Simois, entos - *rio perto de Troia.*
stridens, entis - *adj.* - *estridente.*
saxum, i - *sub. n.* - *pedra, rochedo.*
ter - *tres vezes.*
Tydĭdes, ae - *sub. m.* - *filho de Tideu, Diomedes.*
tres, tria - *adj.* - *tres.*
torquĕo, es, torsi, tortum, ere - *v.* - *queimar.*
unda, ae - *sub. f.* - *onda.*
unguĕo, es, ursi, ere - *v.* - *impelir.*
velut - *como.*
vadum, i - *sub. n.* - *banco de areia, vau.*
veho, is, vexi, vectum, ĕre - *v.* - *levar.*
vertex, icis - *sub. m.* - *vertice, alto.*
voro, as, avi, atum, are - *v.* - *devorar.*
valĭdus, a, um - *adj.* - *válido.*

ORDEM DIRETA

Ubi haec dicta, impulit in latus cuspide conversa montem cavum; ac venti ruunt qua porta *data*(1) velut agmine *facto*(2), et perflant terras turbine. Eurusque, Notusque, Africanusque creber procellis incubuere una *mari*(3), ruuntque *totum*(4) a sedibus imis, et volvunt vastos fluctus ad litora. Clamorque virum stridorque rudentum insequitur. Nubes eripiunt subito caelumque diemque ex oculis Teucrorum; nox atra incubat *ponto*(5). Poli intonuere, et aether micat ignibus crebris, omniaque intentant viris mortem praesentem. Extemplo membra Aeneae solvuntur *frigore*(6); ingenit, et tendens duplices palmas ad sidera, refert talia voce: O terque quaterque beati, quis contigit oppetere ante ora patrum, sub moenibus altis Troiae! O Tydide, fortissime gentes Danaum, *mene*(7) non potuisse occumbere campis Iliacis, effundere hanc animam tua dextra, ubi saevus Hector iacet telo *Aecidae*(8), ubi ingens *Sarpedon*(9), ubi Simois volvit sub undis tot scuta galeasque et correpta fortia corpora virum! *Talia iactanti*(10) stridens procella Aquilone ferit adversa velum, tollitque fluctus ad sidera. Remi franguntur: tum prora avertit, et dat latus undis. Mons aquae praeruptus cumulo insequitur. Hi pendet in fluctu summo; *his*(11) unda dehiscens aperit terram inter fluctus, aestus furit arenis. Notus torquet in *saxa*(12) latentia tres abreptas,

quae saxa in mediis fluctibus, dorsum immane summo mari, Itali vocant Aras. Eurus urget ab alto tres in brevia et syrtes, miserabile visu, illiditque vadis, atque cingit arenae. Ingens pontus ferit a vertice in puppim, ante oculos ipsius unam, quae vehebat Lycios fidumque Orontem: magister excutitur, pronusque volvitur in caput: ast fluctus circumagens, torquet ter illam ibidem, et vortex rapidus vorat aequore. Nantes apparent rari in gurgite vasto: arma virum, tabulaeque, et gaza Troia per undas. Iam hiems vicit validam navem, et qua grandaevus Aletes; compagibus laterum laxis, omnes accipiunt imbrem inimicum, fatiscuntque rimis.

COMENTÁRIOS

1 — data — *i. é.* — aperta. 2 — agmine facto — *Ablativo absoluto.* 3 — mari — *Dativo.* 4 — totum — *Concordando com* mare, *oculto.* 5 — ponto — *Ablativo. Lugar onde.* 6 — frigore — *Ablativo de causa eficiente.* 7 — mene — me e ne — Me *em acusativo como sujeito de* accumbere. Ne, *partícula interrogativa.* 8 — Aecidae — *Aquiles.* 9 — Sarpedon — *o filho de Júpiter.* 10 — Iactanti — *Dativo de referência.* 11 — his — *Dativo.* 12 — saxa — *os rochedos situados ao norte de Cartago.* 13 — Ilionei — *Sinérese.* 14 — qua — *Ablativo de instrumento.*

v.124-179) — *Intervenção de Netuno. Os Troianos navegam pela costa da África.*

Interea magno misceri murmure pontum,
Emissamque hiemem sensit Neptunus, et imis
Stagna refusa vadis graviter commotus, et alto
Prospiciens summa placidum caput extulit unda.
Disiectam Aeneae toto videt aequore classem,
Fluctibus oppressos Troas caelique ruina.
Nec latuere doli fratrem Iunonis et irae.
Eurum ad se Zephyrumque vocat, dehinc talia fatur:
"Tantane vos generis tenuit fiducia vestri?

Iam caelum terramque, meo sine numine, venti,
Miscere et tantas audetis tollere moles!
Quos ego.... Sed motos praestat componere fluctus.
Post mihi non simili poena commissa luetis.
Maturate fugam regique haec dicite vestro:
Non illi imperium pelagi saevumque tridentem,
Sed mihi sorte datum. Tenet ille immania saxa,
Vestras, Eure, domos; illa se iactet in aula
Aeolus, et clauso ventorum carcere regnet."
Sic ait et dicto citius tumida aequora placat
Collectasque fugat nubes solemque reducit.
Cymothoe simul et Triton adnixus acuto
Detrudunt naves scopulo; levat ipse tridenti
Et vastas aperit syrtes et temperat aequor
Atque rotis summas levibus perlabitur undas.
Ac veluti magno in populo cum saepe coorta est
Seditio saevitque animis ignobile vulgus,
Iamque faces et saxa volant, furor arma ministrat;
Tum, pietate gravem ac meritis si forte virum quem
Conspexere, silent arrectisque auribus adstant;
Ille regit dictis animos, et pectora mulcet:
Sic cunctus pelagi cecidit fragor, aequora postquam
Prospiciens genitor caeloque invectus aperto
Flectit equos curruque volans dat lora secundo.
Defessi Aeneadae, quae proxima litora, cursu
Contendunt petere et Libyae vertuntur ad oras.
Est in secessu longo locus: insula portum
Efficit obiectu laterum, quibus omnis ab alto
Frangitur inque sinus scindit sese unda reductos
Hinc atque hinc vastae rupes geminique minantur
In caelum scopuli, quorum sub vertice late
Aequora tuta silent; tum silvis scaena coruscis

Desuper horrentique atrum nemus imminet umbra,
Fronte sub adversa scopulis pendentibus antrum;
Intus aquae dulces vivoque sedilia saxo,
Nympharum domus. Hic fessas non vincula naves
Ulla tenent, unco non alligat ancora morsu.
Huc septem Aeneas collectis navibus omni
Ex numero subit; ac magno telluris amore
Egressi optata potiuntur Troes harena
Et sale tabentes artus in litore ponunt.
Ac primum silici scintillam excudit Achates
Suscepitque ignem foliis atque arida circum
Nutrimenta dedit rapuitque in fomite flammam.
Tum Cererem corruptam undis Cerealiaque arma
Expediunt fessi rerum frugesque receptas
Et torrere parant flammis et frangere saxo.

ORDEM DIRETA

Interea Neptunus sensit pontum misceri *magno murmure*(1), hiememque emmissam, et refusa stagna *imis vadis*(2), graviter commotus; et prospiciens alto, extulit caput placidum summa unda. Videt classem Aeneae disiectam toto aequore, Troas oppressos fluctibus ruinaque coeli. Et doli et irae Iunonis non latuere fratrem. Vocat ad se Eurum Zephyrumque; *dehinc*(3) fatur talia. Tantaene fiducia vestri *generis*(4) tenuit vos? Iam audetis, venti, miscere coelum terramque, et tollere tantas moles sine meo numine? Quos ego — sed praestat componere fluctus motos. Post, luetis commissa mihi poena non simili. Maturate fugam, diciteque haec vestro regi: imperium pelagi saevumque tridentem datum sorte non illi, sed mihi. Ille tenet saxa immania vestras domos, Eure: Aeolus se iactet in illa aula, et regnet carcere clauso ventorum. *Ait*(5) sic, et citius dicto placat aequora tumida, fugatque nubes collectas, reducitque solem. *Cymothoe*(6), et Triton *adnixus*(7) simul, detrudunt naves scopulo acuto; ipse levat tridenti, et aperit vastas syrtes, et temperat aequor, atque perlabitur summas undas *rotis*(8) lavibus. Ac veluti saepe seditio coorta est in magno populo, vulgusque ignobile saevit animis, iamque faces et saxa volant; furor ministrat arma: tum, si forte conspexere quem virum gravem pietate ac (suis) meritis silent, adstant-

que auribus arrectis. Ille regit animos dictis, et mulcet pectora: sic cunctus fragor pelagi cecidit, postquem genitor, prospiciens aequora invectusque coelo aperto, flectit equos, volamque curru secundo dat hora.

Aeneadae defessi contendunt petere cursu litora quae proxima et vertuntur ad oras Libiae. *Est*(9) locus in longo secessu: insula efficit portum obiectu laterum, *quibus*(10) omnis unda ab alto frangitur, scinditque sese in sinus reductos. Hinc atque hinc vastas rupes, geminique scopuli minantur in *coelum*(11) sub vertice quorum aequora tuta silent late; tum scena silvis coruscis desuper, atrumque nemus umbra horrenti imminet. Antrum (est) sub fronte adversa scopulis pendentibus; intus aquae dulces aediliaque saxo vivo, domus Nympharum. Hic non ulla vincula tenent naves fessas, anchora non alligat morsu unco. Aeneas subit huc septem navibus collectis ex omni numero: ac Troes egressi magno amore teluris, petiuntur arena optata, et ponunt in *litore*(12) artus tabentes *sale*(13). Ac primus Achates excudit scintillam *silici*(14) suscepitque ignem *foliis*(15) atque dedit circum nutrimenta arida, rapuitque flamma in fomite. Tum fessi *rerum*(16) expediunt Cererem corruptam undis, armaque cerealia, parantque et torrere flammis et frangere saxo fruges receptas.

COMENTÁRIOS

1 — magno murmure — *Ablativo de modo.* 2 — vadis — *Ablativo de separação.* 3 — dehinc — *Monossílabo por sinérese.* 4 — fiducia vestri generis — *Os ventos eram de origem semi-divina.* 5 — ait — *Verbo defectivo.* 6 — Cymothoe — *Uma ninfa, uma das 50 filhas de Nereu.* 7 — adnixus — *Concordando com Triron.* 8 — rotis — *Ablativo de modo.* 9 — est — *há.* 10 — quibus — *Ablativo instrumental.* 11 — caelum — *Circunstância de lugar.* 12 — litore — *Lugar onde.* 13 — sale — *Ablativo de meio.* 14 — silici — *Dativo.* 15 — foliis — *Ablativo de meio.* 16 — rerum — *Genitivo de especificação.*

(v. 180-222)

Aeneas scopulum interea conscendit et omnem
Prospectum late pelago petit, Anthea si quem
Iactatum vento videat Phrygiasque biremes
Aut Capyn aut celsis in puppibus arma Caici.
Navem in conspectu nullam, tres litore cervos

Prospicit errantes; hos tota armenta sequuntur
A tergo et longum per valles pascitur agmen.
Constitit hic arcumque manu celeresque sagittas
Corripuit, fidus quae tela gerebat Achates.
Ductoresque ipsos primum, capita alta ferentes
Cornibus arboreis sternit; tum vulgus et omnem
Miscet agens telis memora inter frondea turbam;
Nec prius absistit quam septem ingentia victor
Corpora fundat humi et numerum cum navibus aequet.
Hinc portum petit, et socios partitur in omnes.
Vina bonus quae deinde cadis onerarat Acestes
Litore Trinacrio dederatque abeuntibus heros,
Dividit et dictis maerentia pectora mulcet:
"O socii (neque enim ignari sumus ante malorum),
O passi graviora, dabit Deus his quoque finem.
Vos et Scyllaeam rabiem penitusque sonantes
Accestis scopulos; vos et Cyclopia saxa
Experti: revocate animos maestumque timorem
Mittite; forsan et haec olim meminisse iuvabit.
Per varios casus, per tot discrimina rerum,
Tendimus in Latium, sedes ubi fata quietas
Ostendunt; illic fac regna resurgere Troiae.
Durate, et vosmet rebus servate secundis."
Talia voce refert, curisque ingentibus aeger
Spem vultu simulat, premit altum corde dolorem.
Illi se praedae accingunt dapibusque futuris.
Tergora diripiunt costis et viscera nudant;
Pars in frusta secant verubusque trementia figunt;
Litore ahena locant alii, flammasque ministrant.
Tum victu revocant vires, fusique per herbam
Implentur veteris Bacchi pinguisque ferinae.
Postquam exempta fames epulis mensaeque remotae,

Amissos longo socios sermone requirunt,
Spemque metumque inter dubii, seu vivere credant,
Sive extrema pati nec iam exaudire vocatos.
Praecipue pius Aeneas nunc acris Oronti,
Nunc Amyci casum gemit et crudelia secum
Fata Lyci, fortemque Gyan fortemque Cloanthum.

ORDEM DIRETA

Interea Aeneas conscendit scopulum, et petit omnem prospectum late *pelago*(1), si videat qua Anthea iactatum vento biremesque Phrygias, aut Capyn aut arma Caici in puppibus celsis. Prospicit in conspectu nullam navem; tres cervos errantes litores; armenta tota sequuntur hos a tergo, et longum agmen pascitur per valles. Constitit hic, corripuitque celeres, *tela*(3) quae gerebat fidus Achates; sternitque primum ductores ipsos, ferentes capita alta cornibus *arboreis*(4); tum miscet *vulgus*(5) et omnem, turbam, agens telis inter nemora frondea. Nec absistit priusquam victor fundat humi septem ingentia corpora, et aequet numerum cum navibus. Hinc petit portum et partitur in omnes socios. Deinde dividit vina quae bonus Acestes onerat *cadis*(6) litora *Trinacrio*(7), herosque dederat abeuntibus, et mulcet dictis pectora moerentia: "O *socii*(8), neque enim sumus ante ingnari malorum, o passi graviora. Deus debit finem his quoque vos *accestis*(9) et rabiem Scylleam, scopulosque sonantes penitus; vos experti et saxa Cyclopea; revocate animos, et mittite timorem moestum. Forsan *meminisse*(10) et haec iuvabit olim. Per varios casus tendimus in Latium, ubi fata ostendunt sedes quietas, illic fas regna Troiae resurgere. Durate et servate vosmet *rebus* (11) secundis." Refert talia *voce*(12), aeger ingentibus curis, simulat spem *vultu*(13), premit corde dolorem altum. Illi se accingunt praedae dapibusque futuris. Deripint tergora costis et nudant viscera. *Pars*(14) secant in frusta, figuntque trementia verubus; alii locant aliena litore, ministrantque flammas. Tum revocant vires victu, fusique per herbam implentur Bacchi veteris ferinaeque pinguis. Postquam fames exempta epulis, mensaeque remotae, requirunt longo sermone socios amissos, dubii inter spemque metumque, seu credant *vivere*(15), sive pati extrema, et vocatos nec iam exaudire. Pius Aeneas praecipue gemit secum nunc casum acris Orontei, nunc Amyci, et fata crudelia Lyci, fortemque Gyan, fortemque Cloanthum.

COMENTÁRIOS

1 — pelago — *Alguns autores consideram um dativo. Outros porem, julgam ser um ablativo de lugar.* 2 — valles — *Acusativo. Lugar por onde.* 3 — tela — *Antecedente de* quae. *O prof. Henri Goelzer no entanto, observa: "na construção* quae tela, quae *é adjetivo e não pronome.* 4 — alta cornibus — *Ablativo de modo.* 5 — vulgus — *Acusativo.* 6 — cadis — *Dativo.* 7 — litore Trinacrio — *Ablativo como uma questão* ubi. *Notamos a ausência da preposição* in. 8 — socii — *Vocativo.* 9 — accestis — *Síncope, por* accessistis. 10 — meminisse — *Verbo defectivo.* 11 — rebus — *Dativo.* 12 — voce — *Ablativo instrumental.* 13 — vultu — *idem.* 14 — Pars — *Em nominativo como sujeito de* secant. *Mas verificamos que o sujeito está no singular e o verbo no plural, havendo somente este sujeito. Tudo isto muito fàcilmente se explica porque* pars *é um substantivo coletivo, e está em lugar de* alii. 15 — vivere — *Infinitivo complementar.*

OBSERVAÇÃO

O vocabulário que até então estavamos dando no inicio de cada lição, outra finalidade não tinha sinão afastar do estudante que começa a traduzir os clássicos, o trabalho de procurar termos novos no dicionário. Mas, nada se consegue sem um pouco de boa vontade.

Até aqui fornecemos todos os elementos para qualquer pessoa que tenha uma noção das declinações, conjugações e da sintaxe, traduzir como uma máquina, orações de Cícero e versos de Vergílio. O estudante traduzindo, com o necessário espírito de observação, os trechos atrás, já está mais ou menos identificado com o estilo desses clássicos latinos. E' preciso que o aluno se habitue a traduzir sem o auxílio de ordem

direta. No início demos a ordem direta para colocar o estudante no verdadeiro caminho, mostrar-lhe finalmente as particularidades da construção latina. Vamos porem, tirando-lhe os subsídios que temos fornecido, pouco a pouco, de modo que ele não note uma mudança brusca.

Por este motivo, mesmo depois do verso 418 não mais daremos o vocabulário que estavamos fornecendo. O estudante portanto, não deve, de nenhum modo desanimar, pois assim procedemos para o seu próprio bem, procurando incutir em seu espírito o gosto pela língua latina. Não queremos suprimir logo a ordem direta para evitar uma mudança radical. Avisamos ainda que todas as vezes que houver uma palavra nova cujo significado seja desconhecido, o estudante deve recorrer ao vocabulário geral existente no volume II de nosso trabalho, onde se encontram todos os vocábulos mencionados neste compendio, ou a um dicionário qualquer. Em seguida, quando não mais se notar a ausência do vocabulário, suprimiremos a ordem direta.

O templo de Juno

Corripuere viam interea qua semita monstrat.
Iamque ascendebant collem qui plurimus urbi
Imminet adversasque aspectat desuper arces:
Miratur molem Aeneas, magalia quondam,
Miratur portas strepitumque et strata viarum.
Instant ardentes Tyrii; pars ducere muros
Molirique arcem et manibus subvolvere saxa,
Pars optare locum tecto et concludere sulco.
Iura magistratusque legunt sanctumque senatum.
Hic portus alii effodiunt; hic alta theatri
Fundamenta locant alii, immanesque columnas
Rupibus excidunt, scaenis decora alta futuris.

Qualis apes aestate nova per florea rura
Exercet sub sole labor, cum gentis adultos
Educunt fetus, aut cum liquentia mella
Stipant et dulci distendunt nectare cellas,
Auto onera accipiunt venientum, aut agmine facto
Ignavum fucos pecus a praesepibus arcent;
Fervet opus, redolentque thymo fragrantia mella.
"O fortunati, quorum iam moenia surgunt!"
Aeneas ait, et fastigia suspicit urbis.
Infert se saeptus nebula (mirabile dictu!)
Per medios, miscetque viris, neque cernitur ulli.
Lucus in urbe fuit media, laetissimus umbrae,
Quo primum iactati undis et turbine Poeni
Effodere loco signum, quod regia Iuno
Monstrarat, caput acris equi; sic nam fore bello
Egregiam et facilem victu per saecula gentem.
Hic templum Iunoni ingens Sidonia Dido
Condebat, donis opulentum et numine divae,
Aerea cui gradibus surgebant limina, nixaeque
Aere trabes, foribus cardo stridebat ahenis.
Hoc primum in luco nova res oblata timorem
Leniit; hic primum Aeneas sperare salutem
Ausus et afflictis melius confidere rebus.
Namque, sub ingenti lustrat dum singula templo,
Reginam opperiens, dum, quae fortuna sit urbi,
Artificumque manus inter se operumque laborem
Miratur, videt Iliacas ex ordine pugnas,
Bellaque iam fama totum vulgata per orbem,
Atriden, Priamumque, et saevum ambobus Achillen.
Constitit, et lacrimans: "Quis iam locus, inquit, Achate,
Quae regio in terris nostri non plena laboris?
En Priamus! Sunt hic etiam sua praemia laudi;

Sunt lacrimae rerum, et mentem mortalia tangunt.
Solve metus; feret haec aliquam tibi fama salutem."
Sic ait, atque animum pictura pascit inani,
Multa gemens, largoque umectat flumine vultum.

ORDEM DIRETA

Interea corripuere viam qua semita monstrat. Iamque ascendebant collem qui *plurimus*(1) imminet urbi, adspectatque desuper arces adversas. Aeneas *miratur*(2) molem, quondam magalia, miratur portas, strepitumque et strata viarum. Tyrii ardentes instant? pars ducere muros molirique arcem, et subvolvere saxa manibus; pars optare locum *tecto* (3), et concludere sulco. Legunt iura magistratusque, senatumque sanctum. *Hic*(4) alii effodiunt portus; hic alii locant fundamenta alta theatris, exciduntque rupibus columnas immanes, decora alta scenis futuris. Qualis labor exercet apes sub sole, aestate nova, per rura flores, quum educunt fetus adultos gentis; aut quum stipant mella liquentia, et distendunt cellas dulci nectare; aut accipiunt onera *venientum*(5), aut agmine facto, arcent a praesepibus fucos, pecus ignavibus. Opus fervet, mellaque fragrantia redolent Thymo. *O fortunati*(6), quorum moenia surgunt iam! ait Aeneas, et suspicit fatigia urbis. Septus nebula, mirabile dictu, se infert per medios, miscetque viris, neque cernitur ulli. Lucus laetissimus umbra simus umbra fuit in media urbe quo loco Poeni, iactati *undis* (7) et turbine effodere primum signum, quod regia Iuno monstrat, caput equi acris: nam sic gentem fore egregiam bello, et facilem *victu*(8) per saecula. Dido Sidonia condebat hic Iunoni templum *ingens*(9), opulentum donis et numine. Divae, cui limina aerea surgebant gradibus, trabesque nexae aere, cardo stridebat foribus ahenis. Res nova *oblata*(10) in hoc luco leniit primum timorem; hic primum Aeneas ausus sperare salutem, et confidere melius *rebus*(11) afflictis. Namque, dum *opperiens* (12) reginam singula sub ingenti templo, dum miratur quae fortuna sit urbi, manusque artificium inter se laboremque operum, videt ex ordine pugnas Iliacas, bellaque iam vulgata fama per totum orbem, Atriden, Priamumque et Achillem saevum ambobus. Constitit, et lacrymans: "Achate, inquit, quis locus, quae regio in terris non iam *plena*(14) nostri laboris? En Priamus! sua praemia sunt etiam hic laudi; lacrymae sunt rerum, et mortalia tangunt mentem: haec fama feret tibi aliquam salutem. Sic ait, atque gemens multa, praecit animum pictura inani, humentatque vultum flumine.

COMENTÁRIOS

1 — plurimus — *Superlativo de* multus. 2 — miratur — *verbo depoente.* 3 — tecto — *Dativo de intenção.* 4 — hic — *Advérbio.* 5 — venientum — *Particípio do presente.* 6 — fortunati — *Vocativo.* 7 — undis — *Ablativo de lugar.* 8 — victu — *Supino de* vivo. 9 — ingens — *Concordando com* templum. 10 — oblata — *de* offero. 11 — rebus — *Alguns autores julgam ser a um ablativo de lugar. Achamos mais razoavel um ablativo de modo.* 12 — opperiens — *Particípio do presente.* 13 — terris — *Ablativo de lugar.* 14 — plena — *As palavras que indicam abundância teem geralmente, depois de si, um genitivo.*

(v. 466-497) *Enéias chegando a Cartago vê os acontecimentos de Tróia representados nas portas do templo.*

Namque videbat uti, bellantes Pergama circum
Hac fugerent Graii, premeret Troiana iuventus,
Hac Phryges, instaret curru cristatus Achilles.
Nec procul hinc Rhesi niveis tentoria velis
Agnoscit lacrimans, primo quae prodita somno
Tydides multa vastabat caede cruentus;
Ardentesque avertit equos in castra, priusquam
Pabula gustassent Troiae Xanthumque bibissent.
Parte alia fugiens amissis Troilus armis,
Infelix puer atque impar congressus Achilli,
Fertur equis, curruque haeret resupinus inani,
Lora tenens tamen; huic cerxisque comaeque trahuntur
Per terram, et versa pulvis inscribitur hasta.
Interea ad templum non aequae Palladis ibant
Crinibus Iliades passis, peplumque ferebant,
Suppliciter tristes et tunsae pectora palmis;

Diva solo fixos oculos aversa tenebat.
Ter circum Iliacos raptaverat Hectora muros,
Exanimumque auro corpus vendebat Achilles.
Tum vero ingentem gemitum dat pectore ab imo,
Ut spolia, ut currus, utque ipsum corpus amici,
Tendentemque manus Priamum conspexit inermes.
Se quoque principibus permixtum agnovit Achivis,
Eoasque acies et nigri Memnonis arma.
Ducit Amazonidum lunatis agmina peltis
Penthesilea furens, mediisque in millibus ardet,
Aurea subnectens exsertae cingula mammae
Bellatrix, audetque viris concurrere virgo.
Haec dum Dardanio Aeneae miranda videntur,
Dum stupet, obtutuque haeret defixus in uno,
Regina ad templum, forma pulcherrima Dido,
Incessit, magna iuvenum stipante caterva.

ORDEM DIRETA

Numque videbat uti Graii, *bellantes*(1) circum Pergama, fugerent hac, iuventus Troiana premeret; Phryges hac, Achilles cristatus instaret *curru*(2). Nec procul hinc agnoscit lacrymans tentoria Rhesi velis niveis, quae Tydides cruentus vastabat multa caede, prodita primo somno, avertitque equos ardentes in castra, priusquam *gustassent*(3) pabula Troiae, libissentque Xanthum. Alia parte Troilus fugiens, armis amissis, puer infelix, atque impar congressus Achilli, fertus equis, resupinusque haeret *curru*(4) inani, tenens tamen lora: cervixque comaeque trahuntur huic per terram, et pulvis inscribitur hasta versa. Interea Iliades crinibus *passis*(5), ibant ad templum Palladis non aequae, tristesque suppliciter et tunsae pectora palmis ferebant peplum. Diva aversa tenebat oculos fixos solo Achilles raptaverat Hector ter circum muros Iliacos, vendebatque *auro*(6) corpus examinum. Tum vero dat ingentem gemitum ab imo pectore, ut conspexit spolia, ut currus, atque ipsum corpus amici, Priamumque tendentem manus inermes. Agnovit se quoque permixtum principibus Achivis, aciesque Eoas et arma nigri Memnonis. Penthesilea furens ducit agmina Amazonidum peltis lunatis, bellatrixque subnectens cingula aurea mammae exsertae ardet in *mediis*(7) millibus, virgoque

audet concurrere viris. Dum haec miranda videntut *Aeneae*(8) Dardanio, dum stupet, haeretque, defixus in obtulu uno, regina Dido pulcherrima forma incessit ad templum, magna caterva iuvenum stipante.

COMENTÁRIOS

1 — bellantes — *Aposto de* Graii. 2 — curru — *Ablativo instrumental.* 3 — gustassent — *Subjuntivo depois de* priusquam. 4 — curru — *i. é.* — currui. *Construção pouco comum com* haeret. 5 — passis — *de* fando. 6 — auro — *Ablativo de modo.* 7 — mediis — *Ablativo de lugar.* 8 — Aeneae — *Dativo.*

(498-559) *Dido, concede audiência aos troianos, que contam a sua história.*

Qualis in Eurotae ripis aut per iuga Cynthi
Exercet Diana choros, quam mille secutae
Hinc atque hinc glomerantur Oreades; illa pharetram
Fert humero, gradiensque deas supereminet omnes;
Latonae tacitum pertentant gaudia pectus:
Talis erat Dido, talem se laeta ferebat
Per medios, instans operi regnisque futuris.
Tum foribus divae, media testudine templi,
Saepta armis, solioque alte subnixa, resedit.
Iura dabat legesque viris, operumque laborem
Partibus aequabat iustis, aut sorte trahebat,
Cum subito Aeneas concursu accedere magno
Anthea Sergestumque videt fortemque Cloanthum,
Teucrorumque alios ,ater quos aequore turbo
Dispulerat, penitusque alias avexerat oras.
Obstupuit simul ipse, simul perculsus Achates
Laetitiaque metuque; avidi coniungere dextras

Ardebant; sed res animos incognita turbat.
Dissimulant, et nube cava speculantur amicti,
Quae fortuna viris, classem quo litore linquant,
Quid veniant cunctis nam lecti navibus ibant,
Orantes veniam, et templum clamore petebant.
Postquam introgressi, et coram data copia fandi,
Maximus Ilioneus placido sic pectore coepit:
"O regina, novam cui condere Iuppiter urbem
Iustitiaque dedit gentes frenare superbas,
Troes te miseri, ventis maria omnia vecti,
Oramus: prohibe infandos a navibus ignes,
Parce pio generi, et propius res aspice nostras.
Non nos aut ferro Libycos populare Penates
Venimus, aut raptas ad litora vertere praedas;
Non ea vis animo, nec tanta superbia victis.
Est locus, Hesperiam Graii cognomine dicunt,
Terra antiqua, potens armis atque ubere glebae;
Oenotri coluere viri; nunc fama minores
Italiam dixisse ducis de nomine gentem.
Hic cursus fuit;
Cum subito assurgens fluctu nimbosus Orion
In vada caeca tulit, penitusque procacibus Austris
Perque undas, superante salo, perque invia saxa
Dispulit; huc pauci vestris adnavimus oris.
Quod genus hoc hominum? quaeve hunc tam barbara
[morem
Permittit patria? Hospitio prohibemur harenae;
Bella cient, primaque vetant consistere terra.
Si genus humanum et mortalia temnitis arma,
At sperate deos memores fandi atque nefandi.
Rex erat Aeneas nobis, quo iustior alter,
Nec pietate fuit nec bello maior et armis.
Quem si fata virum servant, si vescitur aura

Aetheria, neque adhuc crudelibus occubat umbris,
Non metus; officio nec te certasse priorem
Paeniteat. Sunt et Siculis regionibus urbes,
Armaque, Troianoque a sanguine clarus Acestes.
Quassatam ventis liceat subducere classem,
Et silvis aptare trabes et stringere remos,
Si datur Italiam, sociis et rege recepto,
Tendere, ut Italiam laeti Latiumque petamus;
Sin absumpta salus, et te, pater optime Teucrum,
Pontus habet Libyae, nec spes iam restat Iuli,
At freta Sicaniae saltem sedesque paratas,
Unde huc advecti, regemque petamus Acesten."
Talibus Ilioneus; cuncti simul ore fremebant
Dardanidae.

ORDEM DIRETA

Qualis Diana exercet choros in ripis Eurotae aut per iuga Cynthi, quam mille *Oreades*(1) secutae glomerarentur hinc atque hinc. Illa fert pharetram humero, gradiensque supereminet omnes deas: gaudis pertentant pectus tacitum Latonae. Dido erat talis, talem laeta se ferebat per medios instans operi regnisque futuris. Tum resedit foribus Divae, testudidine media templi, septa armis, subnixaque alte solio. Dabat iura legesque *viris*(2), aequabatque partibus iustis aut trahebat laborem operum sorte quum Aeneas videt accedere subito (cum) magno concursu Anthea Sergestumque fortemque Cloanthum, aliosque Teucrorum, quos ater turbo dispulerat aequore, avexeratque penitus alias oras. Simul ipse obstupuit, simul Achates perculsus laetitiaque metuque: ardebant avidi coniungere dextras; sed incognita turbat animos. Dissimulant, et amicti nube cava, speculantur quae *fortuna*(3) viris, quo litore linquant classem quid veniant: nam, lecti cunctis navibus ibant orantes veniam et pelebant templum clamore. Postquam introgressi, et copia coram, Ilioneus maximus coepit sic pectore placido: "O regina cum Iuppiter dedit condere novam urbem frenareque iustitia gentes superbas Troes miseri, vecti ventis omnia maria oramus *te*(4): prohinde ignes infandos a navibus! Parce generi pro, at adspice propius nostras res. Nos non venimus aut *populare*(5) ferro Penates libyces, aut vertere ad litora predas captas: ea vis non animo, nec superbia tanta victis. Est locus, Graii dicunt

Hespaniam cognomine, antiqua terra, potens armis, atque ubere coluere nunc fama minores dixisse gentem Italiam de nomine ducis. Currus fuit huic, quum nimbosus Orion assurgens fluctu subito tulit in vada caeca, dispubitque penitus Austris procacibus perque saxa invia, salo superante: pauci adnavimus hunc vestris oris. Quod hoc genus hominum? *Quaeve* (6) patria tam barbara permittit hunc morem? Prohibemur hospitio arenae, cient bella, vetantque consistere prima terrae. Si temnitis genus humanum et arma mortalia at sperate deos memores fandi atque nefandi. Aeneas erat rex nobis, *quo*(7) alter nec fuit iustior *pietate*(8) nec maior bello et armis. Si fata servant quem virum, si vescitur aura aetherea, neque occubat adhuc *umbris*(9) crudelibus, non metus, nec poeniteat te certasse priorem officio. Urbes arvaque clarusque Acestes sunt a *sanguine*(10) troiano et regionibus Siculis. Liceat *subducere*(11) classem quassatam ventis, Naptare trabes silvis, et stringere remos ut, si datus tendere *Italiam*(12), recepto rege et sociis, laeti petamus Italiam Latiumque. At sin salus absumpta et pontus Libyae habet te, pater optime Teucrum, nec spes Iuli iam restat, petamus saltem fata Sicaniae, sedesque paratus, unde advecti huc, regemque Acesten. Ilionens talibus: cuncti Dardanidae fremabant simul ore.

COMENTÁRIOS

1 — Oreades — *Ninfa das montanhas.* 2 — viris — *Dativo.* 3 — quae fortuna — *Interrogação indireta.* 4 — te — *Acusativo depois de* oramus. 5 — populare — *Construção grega em lugar de* ut populemus. 6 — quaeve — *Observar o emprego da enclítica.* 7 — quo — *Ablativo de comparação.* 8 — pietate — *Ablativo de especificação.* 9 — umbris — *Ablativo de lugar.* 10 — sanguine — *Ablativo de origem.* 11 — subducere — *Infinitivo complementar.* 12 — Italiam — *Lugar para onde.*

(561-612) *O oferecimento de Dido.*

Tum breviter Dido, vultum demissa, profatur:
"Solvite corde metum, Teucri, secludite curas.
Res dura et regni novitas me talia cogunt
Moliri, et late fines custode tueri.

Quis genus Aeneadum, quis Troiae nesciat urbem,
Virtutesque, virosque, aut tanti incendia belli?
Non obtusa adeo gestamus pectora Poeni,
Nec tam aversus equos Tyria Sol iungit ab urbe.
Seu vos Hesperiam magnam Saturniaque arva,
Sive Erycis fines regemque optatis Acesten,
Auxilio tutos dimittam, opibusque iuvabo.
Vultis et his mecum pariter considere regnis?
Urbem quam statuo vestra est; subducite naves;
Tros Tyriusque mihi nullo discrimine agetur.
Atque utinam rex ipse, Noto compulsus eodem,
Afforet Aeneas! Equidem per litora certos
Dimittam, et Libyae lustrare extrema iubebo,
Si quibus eiectus silvis aut urbibus errat."
His animum arrecti dictis, et fortis Achates
Et pater Aeneas iamdudum erumpere nubem
Ardebant. Prior Aenean compellat Achates:
"Nate Dea, quae nunc animo sententia surgit?
Omnia tuta vides, classem sociosque receptos.
Unus abest, medio in fluctu quem vidimus ipsi
Submersum; dictis respondent cetera matris."
Vix ea fatus erat, cum circumfusa repente
Scindit se nubes et in aethera purgat apertum.
Restitit Aeneas, claraque in luce refulsit,
Os umerosque Deo similis; namque ipsa decoram
Caesariem nato genitrix lumenque iuventae
Purpureum et laetos oculis afflarat honores:
Quale manus addunt ebori decus, aut ubi flavo
Argentum Pariusve lapis circumdatur auro.
Tum sic reginam alloquitur, cunctisque repente
Improvisus ait: "Coram, quem quaeritis, adsum,
Troius Aeneas, Libycis ereptus ab undis,
O sola infandos Troiae miserata labores!

Quae nos, reliquias Danaum, terraeque marisque
Omnibus exhaustos iam casibus, omnium egenos,
Urbe, domo socias, grates persolvere dignas
Non opis est nostrae, Dido, nec quidquid ubique est
Gentis Dardaniae, magnum quae sparsa per orbem.
Di tibi (si qua pios respectant Numina, si quid
Usquam iustitia est et mens sibi conscia recti)
Praemia digna ferant! Quae te tam laeta tulerunt
Saecula? qui tanti talem genuere parentes?
In freta dum fluvii current, dum montibus umbrae
Lustrabunt convexa, polus dum sidera pascet,
Semper honos nomenque tuum laudesque manebunt,
Quae me cumque vocant terrae." Sic fatus, amicum
Ilionea petit dextra, laevaque Serestum;
Post alios, fortemque Gyan, fortemque Cloanthum.

ORDEM DIRETA

Tum Dido, demissa vultum profatur breviter: "*Solvite*(1) metum *corde*(2) Teucri, *secludite*(3) curas. Dura res et *novitas*(4) regni *cogunt* (5) *me*(6) moliri *talia*(7), et tueri late *custode*(8) fines. Quis *nesciat* (9) genus Aeneadum, *quis*(10) urbem Troiae, virtutesque, vivosque aut incendia tanti belli? Poeni, non gestamus pectore adeo *obtusa*(11), nec sol iungit equos tam aversus ab *urbe*(12) Tyria. Seu vos optatis magnam Hesperiam, arvaque *Saturnia*(13), sive fines Erycis regemque Acesten, dimittam tutos *auxilio*(14), iuvaboque opibus. Et *vultis*(15) considere parites mecum his regnis? Est vestra urbem *quam*(16) statuo: subducite naves: Tros Tyriusque agetur mihi nullo *discrimine*(17). Atque utinam rex Aeneas ipse compulsus eodem *Noto*(18) afforet. Equidem dimittam certos per littora et iubebo lustrare *extrema*(19) Libyae, si eiectus errat quibus *silvis*(20) aut *urbibus*". Arrecti animum his *dictis* (21), et fortis Achates et pater Aeneas ardebant iamdudum erumpere nubem. Achates prior compellat Aeneam: "Nate *dea*(22), quae sententia surgit nunc animo? Vides omnia tuta, classem sociosque receptos, unus *abest*(23), quem ipsi vidimus submersum in medio *fluctu*(24): cetera respondent dictis matris. "Vix fatus erat ea, quum nubes circumfusa se scindit repente, et purgat in aetera apertum. Aeneas restit reful-

sitque in luce clara, os humerosque similis *deo*(25) namque ipsa genitrix afflorat nato caesariem decorum humenque purpureum iuventae et honores laetos oculis. Quale manus addunt decus ebori, aut ubi argentum *lapisne Parius*(26) circundatur auro flavo. Tum alloquitur sic reginam repenteque improvisus cunctis, ait: "Troius Aeneas, quem quaeritis adsum coram, ereptus ab undis libycis. O sola miserata labores infandos Troiae. Quae socias urbe, domo, nos reliquia Danaum, iam exhaustos omnibus casibus terraeque marisque, egenos *omnium*(27). Non est nostrae opis, Dido, persolvere grates dignas, nec quidquid est ubique gentis Dardaniae, quae sparsa per magnum orbem. Di, si qua minima respectant pios, si quid iustitiae est usque, et mens conscia sibi recti, ferant tibi digna praemia. Quae saecula tam lacta tulerunt *te*(28)? Qui parentes tanti genuere talatem? Dum fluvii current in freta dum umbrae montibus lustrabunt convexa, dum *polus*(29) pascet sederea, semper honos, tuumque nomen, laudesque manebunt, *quaecumque*(30) terrae me vocant". Sic fatus petit dextra amicum Ilionea laevaque Serestum; post alios, fortemque Gyan fortemque Cloanthum.

COMENTÁRIOS

1 — solvite — *i. é.* deponite — *Imperativo.* 2 — corde — *Ablativo de separação.* 3 — secludite — *afastai.* 4 — novitas — *fundação.* 5 — cogunt — *obrigam.* 6 — me — *Objeto direto de* cogunt, *e sujeito de* moliri. 7 — talis — *tais cousas.* 8 — Quis nescit — *Subjuntivo deliberativo.* 9 — custode — *Ablativo. Circunstância de modo.* 10 — quis — *quem (desconhece).* 11 — obtusa — *ignorantes (concordando com* pectora). 12 — ab urbe Tyria — *Ablativo de separação.* 13 — Saturnia — *Diz a lenda que Saturno, quando foi expulso do trono por Júpiter, refugiou-se no Latium e tornou-se rei da Itália.* 14 — auxilio — *Ablativo. Circunstância de modo.* 15 — vultis — *verbo* volo. 16 — urbs quam — *Em lugar de* urbs quem. 17 — nullo discrimine — *Ablativo de maneira.* 18 — Noto — *vento.* 19 — extrema — *Acusativo do plural.* 20 — quibus silvis — *Ablativo. Lugar onde.* 21 — his dictis — *Ablativo — por estas palavras.* 22 — Nate dea — *Nascido de uma deusa.* 23 — unus abest — *Orontes (vide v. 113).* 24 — in medio

fluctu — *Ablativo, correspondendo ao lugar onde.* 25 — deo — *Dativo depois de* similis. 26 — lapisne Parius — *mármore branco da ilha de Paros.* 27 — omnium — *Genitivo com egenos.* 28 — tulerunt te — *te produziram.* 29 — polus — *ceu.* 30 — quaecumque — *todas.*

(v. 612-642) *Recepção de Enéias.*

Obstupuit primo adspectu Sidonia Dido,
Casu deinde viri tanto, et sic ore locuta est:

"Quis te, nate dea, per tanta pericula casus
Insequitur? quae vis immanibus applicat oris?
Tune ille Aeneas, quem Dardanio Anchisae
Alma Venus Phrygii genuit Simoentis ad undam?
Atque equidem Teucrum memini Sidona venire,

Finibus expulsum patriis, nova regna petentem
Auxilio Beli; genitor tum Belus opimam
Vastabat Cyprum, et victor dicione tenebat.
Tempore iam ex illo casus mihi cognitus urbis
Troianae, nomenque tuum, regesque Pelasgi.

Ipse hostis Teucros insigni laude ferebat,
Seque ortum antiqua Teucrorum ab stirpe volebat.
Quare agite, o, tectis, iuvenes, succedite nostris.
Me quoque per multos similis fortuna labores
Iactatam hac demum voluit consistere terra;

Non ignara mali, miseris succurrere disco."
Sic memorat: simul Aenean in regia ducit
Tecta; simul divum templis indicit honorem.
Nec minus interea sociis ad litora mittit
Viginti tauros, magnorum horrentia centum

Terga suum, pingues centum cum matribus agnos,
Munera laetitiamque dii.

At domus interior regali splendida luxu
Instruitur, mediisque parant convivia tectis:
Arte laboratae vestes ostroque superbo,
Ingens argentum mensis, caelataque in auro
Fortia facta patrum, series longissima rerum
Per tot ducta viros antiquae ab origine gentis.

ORDEM DIRETA

Dido Sidonia obstupuit primo adspectu, deinde tanto casu viri et locuta est sic ore: "*Nate*(1) dea, quis casus insequitur te per tanta pericula? Quae vis applicat oris immanibus? *Tunc*(2) ille Aeneas, quem alma Venus genuit Anchisae Dardanio ad undam Simoentis *Phrygii?*(3) Atque equidem memini Teucrum expulsum finibus *patris*(4), *patentem* (5) nova *auxilio*(6) Beli, venire Sidona. Tum Belua genitor vastabat *opimam*(7). Cyprum, et victor tenebat ditione. Iam exilio *tempore*(8) casus urbis Traianae cognitus mihi, tuumque nomen, regesque Pelasgi; ipse hostis ferebat Teucros laude *insigni*(9), volebatque *se*(10) ortum a antiqua *stirpe*(11) Teucrorum. Quare, o iuvenes, agite succedite nostris tectis. Similis fortuna voluit me iactatam quoque per multos labores consistere demum hac terra. Non ignara mali disco *succurrere*(12) miseris. Sic memorat simul ducit Aenean in tecta *regia*,(13) simul indicit honorem templis *divum*(14). Interea mittit nec minus sociis ad *littora* (15) viginti tauros, tentum terga horrentia magnorum *suum*(16), centum agnos pingues cum *matribus*(17), numera laetitiamque dei. At domus interior instruitur splendida luxu regali, parantque convivia mediis tectis. Vestes laboratae arte ostroque *superbo*(18); argentum ingens mensis, factaque fortia patrum caelata in auro, series longissima rerum, ducta per tot viros ab origine antiqua gentis.

COMENTÁRIOS

1 — Nate — *Vocativo do part. do passado.* 2 — tune — *Por ventura és.* 3 — Phrygii — *Gregos.* 4 — finibus patris — *Ablativo de separação.* 5 — petentem — *Part. do presente de* petere. 6 — auxilio — *Ablativo.* 7 — opimam — *opulenta.* 8 — illo tempore — *Ablativo. Questão* ex quo tempore. 9 — insigni — *Concordando com* laude. 10 — se — *Acusativo como sujeito de* ortum. 11 — antiqua stirpe — *Ablativo de origem.*

12 — succurrere — *Infinitivo complementar.* 13 — tecta regia — *Ablativo. Circunstância de lugar.* 14 — divum — *Genitivo do plural.* 15 — litora — *Acusativo. Lugar para onde.* 16 — suum — *Genitivo do plural de* sus, suis (*porco*). 17 — matribus — *Ablativo de companhia.* 18 — astroque superbo — *Ablativo de qualidade.*

LIBER II

(v. 1-56) *Enéias conta a cilada dos gregos.*

Conticuere omnes, intentique ora tenebant;
Inde toro pater Aeneas sic orsus ab alto:

"Infandum, regina, iubes renovare dolorem.
Troianas ut opes et lamentabile regnum
Eruerint Danai, quaeque ipse miserrima vidi,
Et quorum pars magna fui.... quis talia fando
Myrmidonum Dolopumve, aut duri miles Ulixi
Temperet a lacrimis? Et iam nox umida caelo
Praecipitat, suadentque cadentia sidera somnos.
Sed si tantus amor casus cognoscere nostros,
Et breviter Troiae supremum audire laborem,
Quanquam animus meminisse horret, luctuque refugit,
Incipiam. Fracti bello fatisque repulsi,
Ductores Danaum, tot iam labentibus annis,
Instar montis equum, divina Palladis arte,
Aedificant, sectaque intexunt abiete costas;
Votum pro reditu simulant; ea fama vagatur.
Huc delecta virum sortiti corpora furtim
Includunt caeco lateri, penitusque cavernas
Ingentes uterumque armato milite complent.
"Est in conspectu Tenedos, notissima fama

Insula, dives opum, Priami dum regna manebant;
Nunc tantum sinus et statio male fida carinis.
Huc se provecti deserto in litore condunt.
Nos abiisse rati et vento petiisse Mycenas.
Ergo omnis longo solvit se Teucria luctu:
Panduntur portae; iuvat ire, et Dorica castra
Desertosque videre locos, litusque relictum.
Hic Dolopum manus, hic saevus tendebat Achilles:
Classibus hic locus; hic acies certare solebant.
Pars stupet innuptae donum exitiale Minervae,
Et molem mirantur equi; primusque Thymoetes
Duci intra muros hortatur et arce locari
Sive dolo, seu iam Troiae sic fata ferrebant
At Capys, et quorum melior sententia menti
Aut pelago Danaum insidias suspectaque dona
Praecipitare iubent, subiectisque misere flammis,
Aut terebrare cavas uteri et tentare latebras.
Scinditur incertum studia in contraria vulgus.
"Primus ibi ante omnes, magna comitante caterva,
Laocoon ardens summa decurrit ab arce,
Et procul: "O miseri, quae tanta insania, cives?
"Creditis avectos hostes? aut ulla putatis
"Dona carere, dolis Danaum? sic notus Ulixes?
"Aut hoc inclusi ligno occultantur Achivi;
"Aut haec in nostros fabricata est machina muros,
"Inspectura domos venturaque desuper urbi;
"Aut aliquis latet error: equo ne credite, Teucri.
"Quicquid id est, timeo Danaos et dona ferentes."
Sic fatus, validis ingentem viribus hastam
In latus inque feri curvam compagibus alvum
Contorsit. Stetit illa tremens, uteroque recusso,
Insonuere cavae gemitumque dedere cavernae.
Et, si fata Deum, si mens non laeva fuisset,

Impulerat ferro Argolicas foedare latebras;
Troiaque nunc staret, Priamique arx alta maneres!

ORDEM DIRETA

Omnes(1) *conticuere*(2) *intentique*(3) tenebant *ora*(4); inde pater Aeneas sic *orsus*(5) ab alto *toro*(6): "Iubes, *regina*(7) *renovare*(8) dolorem *infandum*(9), ut *Danai*(10) *eruerint*(11) opes *Troianas*(12) et *lamentabile*(13) regnum; ipse miserrima vidi *quaeque*(14) *et*(15) quorum fui magna *pars*(16). *Quis*(17) Myrmidonum, dolopumve, aut miles duri Ulixi *fando*(18) talia, temperet a *lacrymis*(19)? Et iam nox humida praecipitat coelo sideraque cadentia suadent *somnos*(20). Sed si *tantus* (21) amor cognoscere nostros *casus*(22) et audire breviter supremum laborem Troiae: quamquam animus horret *meminisse*(23) luctu refugitque *incipiam.*(24). *Ductores Danaum,*(25) *fracti*(26) *bello*(27) repulsique fatis *labentibus*(28) iam *tot annis*(29) aedificant divina arte Palladis equum *instar*(30) montis, inteuntque costas *abiiete*(31) secta. Simulant votum *pro reditu*(32): ea fama vagatur. Sortiti huc *corpora*(33) dilecta *virum*(34) includunt furtim lateri *caeco*(35), complentque penitus cavernas ingestes uterumque armato *milite*(36). Tenedos, *insula*(37) notissima fama, dives *opum*(38) dum manebant regna Priami, est in conspectu: nunc tantum sinus et statio male *fida*(39) carinis. Provecti huc se condunt in litore *deserto*(40). *Nos*(41) *rati*(42) *abiisse*(43) et *petiisse* (44) vento Mycenas. Ergo omnis Teucris se solvit longo *luctu*(45): *portae*(46) panduntur: *iuvat*(47) *ire*(48) et *videre*(49) *castra Dorica*(50) desertosque locos, litusque relictum. Hic (erat) manus *Dolopum*(51), hic saevus Achilles *tenebat*(52); hic locus *classibus*(53); hic *acies*(54) solebant certare. Pars *stupet*(55) donum exitiale innuptae *Minervae*(56) et *mirantur*(57) molem equi; Thymaestesque primus hortatus *duci*(58) intra muros et locare arce sive dolo, seu iam sic ferebant *fata*(59) Troiae. At Capys, et *menti*(60) quorum melior sententia, iubent aut praecipitare *pelago*(61) insidias donaque suspecta, Danaum, *urereve*(62) flammis *subiectis*(63) et tentare *latebras*(64) et cavas uteri. *Vulgus*(65) *incertum*(66) scinditur in contraria *studia*(67). Ibi *Laocoon*(68) ardens primus ante omnes, magna caterva comitante decurrit a summa arce, et procul: "O miseri cives, quae tanta insania? Credites hostes avectos? aut putatis ulla *dona*(69) Danum carère *dolis*(70)? Sic notus Ulixes? Aut Achivi inclusi hoc *ligno*(71); aut haec machina fabricata est in nostros muros, *inspectura*(72) domos, venturaque desuper urbi, aut aliquis error latet: Teucri, ne credite equo. Quidquid id est, timeo Danaos, et ferentes *dona*(73). Sic fatus, contorsit viribus validis ingentem

hastam in latus inque *alvum*(74) *feri*(75) curvam compagibus: illa stetit tremens, uteroque recusso cavernae cavae insonuere dadereque gemitum. Et, si fata *deum*(76), si mens non fuisset laeva impulerat foedare ferro latebras Argolicas; nuncque stares, Troia, maneresque, arx alta Priami.

COMENTÁRIOS

1 — omnes — *Adjetivo, no nominativo do plural, concordando com* homines, *oculto, por elipse.* 2 — conticuere — *Verbo conticesco,* is, cui, ere — *na 3.ª pessoa do plural do pret. perf. do indicativo.* 3 — ora — *Acusativo, objeto de* tenebant. 4 — intenti — *dirigidos (para Enéias).* 5 — orsus — *Pret. perf. do indicativo de* orior. *Está oculto o auxiliar* est. 6 — alto toro — *Ablativo. Do alto leito.* 7 — regina — *Vocativo.* 8 — renovare — *O poeta ocultou o pronome pessoal* me *que é sujeito de* renovare. 9 — infandum — *Acusativo concordando com* dolorem. 10 — Danai — *os Gregos, nominativo, sujeito de* eruerint. 11 — eruerint — *Pretérito perf. do subjuntivo do verbo* eruere, *traduzindo-se no entanto pelo indicativo.* 12 — Troianas — *Acusativo, concordando com* opes. 13 — lamentabile — *Acusativo concordando com* regnum. 14 — ipse miserrima victi quaeque — *eu, infeliz, vi todas essas cousas.* 15 — et — *alem disso...* 16 — fui magna pars — *Participei, assistí.* 17 — Quis — *Pronome interrogativo.* 18 — fando — *Gerúndio do verbo* for, faris, fatus sum, fari. 19 — temperat a lacrymis — *conteria as lágrimas.* 20 — somnos — *Acusativo depois de* suadent. 21 — tantus amor — *existe tão grande amor, desejo.* 22 — casus — *desgraça.* 23 — meminisse — *Infinitivo do verbo* memini, *defectivo.* 24 — incipiam — *começarei (a contar).* 25 — Danaum — *Genitivo do plural.* 26 — fracti — *Part. passado de* frango, is, etc... 27 — bello — *pela guerra.* 28 — libentibus — *decorridos.* 29 — tot annis — *Ablativo de tempo.* 30 — instar — *em forma de.* 31 — abiete — *com o abeto.* 32 — pro reditu — *pelo regresso.* 33 — corpora — *Acusativo, objeto direto de* includunt. 34 —

lateri caeco — *no flanco escuro.* 35 — armato milite — *ablativo* — (*de soldados armados*). 36 — virum — *Genitivo do plural, em lugar de* virorum. 37 — insula notissima fama — *Nominativo como aposto de Tenedos.* 38 — opum — *Genitivo do plural depois de* dives. *As palavras que significam abundância teem depois de si um genitivo.* 39 — malefida — *pouco seguro.* 40 — litore deserto — *Ablativo. Lugar onde.* 41 — nos — *Nominativo, sujeito de* rati. 42 — rati — *Pretérito perfeito:* rati sumus — *julgamos.* 43 — abiisse — *Pret. perf. do infinito. O sujeito de* abiisse *é o pronome* illos, *oculto.* 44 — petiisse — *ou petivisse.* 45 — longo luctu — *Ablativo de separação.* 46 — portae — *Sujeito de* panduntur. 47 — iuvat — *Verbo impessoal — é agradavel.* 48 — ire — *Infinitivo complementar.* 49 — videre — *Infinitivo complementar.* 50 — castra Dorica — *Acusativo como objeto direto de* ire *e* videre. 51 — manus Dolopum — *exercito dos Dólopos.* 52 — tenebat — *acampava.* 53 — classibus — *Dativo — para os esquadrões.* 54 — acies — *Nominativo do plural. Em algumas edições o ablativo* acie. *A primeira forma porem, é a mais aconselhavel.* 55 — stupet — *admira.* 56 — innuptae Minervae — *da casta Minerva.* 57 — mirantur — *No plural embora* pars *esteja no singular, porque* pars *é um nome coletivo.* 58 — duci — *Infinitivo passivo.* 59 — fata — *destino.* 60 — et menti quorum — *e aqueles na mente dos quais* (*i. é., os que melhor pensavam*). 61 — pelago — *no mar.* 62 — urereve — *ou queimar.* 63 - flammis subiectis - *com chamas introduzidas por baixo.* 64 - terebrare - *perfurar.* 65 - vulgus - *Nominativo, nome neutro da 2.ª declinação.* 66 — incertum — *Concordando com* vulgus. 67 — in contraria studia — *em aviltres opostos.* 68 — Laocoon — *Laoconte, irmão de Anquises.* 69 — illa dona — *Acusativo como sujeito de* carere. 70 — dolis — *Dativo depois de* carere. 71 — hoc ligno — *nesta madeira.* 72 — inspectura — *Particípio do futuro.* 73 — et gerentes dona — *mesmo le-*

vando presentes. 74 — alvum — *ventre.* 75 — fero — *de ferro.* 76 — deum — *Genitivo do plural.*

(v. 57-198)

"Ecce manus iuvenem interea post terga revinctum
Pastores magno ad regem clamore trahebant
Dardanidae, qui se ignotum venientibus ultro,
Hoc ipsum ut strueret Troiamque aperiret Achivis,
Obtulerat, fidens animi atque in utrumque paratus,
Seu versare dolos, seu certae occumbere morti.
Undique visendi studio Troiana iuventus
Circumfusa ruit, certantque illudere capto.
Accipe nunc Danaum insidias, et crimine ab uno
Disce omnes.
Namque ut conspectu in medio turbatus, inermis,
Constitit, atque oculis Phrygia agmina circumspexit:
"Heu! quae nunc tellus, inquit, quae me aequora possunt
"Accipere? aut quid iam misero mihi denique restat,
"Cui neque apud Danaos usquam locus, et super ipsi
"Dardanidae infensi poenas cum sanguine poscunt?"
Quo gemitu conversi animi, compressus et omnis
Impetus. Hortamur fari quo sanguine cretus,
Quidve ferat; memoret, quae sit fiducia capto.
[Ille haec, deposita tandem formidine, fatur:]
"Cuncta quidem tibi, rex, fuerit quodcumque, fatebor
"Vera, inquit; neque me Argolica de gente negabo:
"Hoc primum; nec, si miserum Fortuna Sinonem
"Finxit, vanum etiam mendacemque improba finget.
"Fando aliquod si forte tuas pervenit ad aures
"Belidae nomen Palamedis et incluta fama
"Gloria, quem falsa sub proditione Pelasgi
"Insontem, infando indicio, quia bella vetabat,

"Demisere neci, nunc cassum lumine lugent;
"Illi me comitem et consanguinitate propinquum
"Pauper in arma pater primis huc misit ab annis.
"Dum stabat regno incolumis, regumque vigebat
"Conciliis, et nos aliquod nomenque decusque
"Gessimus. Invidia postquam pellacis Ulixi
"(Haud ignota loquor) superis concessit ab oris,
"Afflictus vitam in tenebris luctuque trahebam,
"Et casum insontis mecum indignabar amici.
"Nec tacui demens, et me, fors si qua tulisset,
"Si patrios unquam remeassem victor ad Argos,
"Promisi ultorem, et verbis odia aspera movi.
"Hinc mihi prima mali labes, hinc semper Ulixes
"Criminibus terrere novis, hinc spargere voces
"In vulgum ambiguas, et quaerere conscius arma.
"Nec requievit enim, donec Calchante ministro...
"Sed quid ego haec autem nequiquam ingrata revolvo?
"Quidve moror, si omnes uno ordine habetis Achivos,
"Idque audire sat est? Iamdudum sumite poenas:
"Hoc Ithacus velit, et magno mercentur Atridae."
"Tum vero ardemus scitari et quaerere causas,
Ignari scelerum tantorum artisque Pelasgae.
Prosequitur pavitans, et ficto pectore fatur:
"Saepe fugam Danai Troia cupiere relicta
"Moliri, et longo fessi discedere bello;
"Fecissentque utinam! saepe illos aspera ponti
"Interclusit hiems, et terruit Auster euntes.
"Praecipue, cum iam hic trabibus contextus acernis
"Staret equus, toto sonuerunt aethere nimbi.
"Suspensi Eurypylum scitantem oracula Phoebi
"Mittimus, isque adytis haec tristia dicta reportat:
"— Sanguine placastis ventos et virgine caesa,

"Cum primum Iliacas, Danai, venistis ad oras;
"Sanguine quaerendi reditus, animaque litandum
"Argolica." — Vulgi quae vox ut venit ad aures,
"Obstupuere animi, gelidusque per ima cucurrit
"Ossa tremor, cui fata parent, quem poscat Apollo.
"Hic Ithacus vatem magno Calchanta tumultu
"Protrahit in medios; quae sint ea numina divum
"Flagitat: et mihi iam multi crudele canebant
"Artificis scelus, et taciti ventura videbant.
"Bis quinos silet ille dies, tectusque recusat
"Prodere voce sua quemquam aut opponere morti.
"Vix tandem, magnis Ithaci clamoribus actus,
"Composito rumpit vocem, et me destinat arae.
"Assensere omnes, et, quae sibi quisque timebat,
"Unius in miseri exitium conversa tulere.
"Iamque dies infanda aderat; mihi sacra parari,
"Et salsae fruges, et circum tempora vittae.
"Eripui, fateor, leto me, et vincula rupi.
"Limosoque lacu per noctem obscurus in ulva
"Delitui, dum vela darent, si forte dedissent.
"Nec mihi iam patriam antiquam spes ulla videndi,
"Nec dulces natos exoptatumque parentem,
"Quos illi fors ad poenas ob nostra reposcent
"Effugia, et culpam hanc miserorum morte piabunt.
"Quod te, per Superos et conscia Numina veri,
"Per, si qua est quae restet adhuc mortalibus usquam
"Intemerata fides, oro, miserere laborum
"Tantorum, miserere animi non digna ferentis!"
"His lacrimis vitam damus, et miserescimus ultro.
Ipse viro primus manicas atque arta levari
Vincla iubet Priamus, dictisque ita fatur amicis:
"Quisquis es, amissos hinc iam obliviscere Graios;

"Noster eris; mihique haec edissere vera roganti:
"Quo molem hanc immanis equi statuere? quis auctor?
"Quidve petunt? quae religio? aut quae machina belli?"
Dixerat. Ille, dolis instructus et arte Pelasga,
Sustulit exutas vinclis ad sidera palmas:
"Vos, aeterni ignes, et non violabile vestrum
"Testor numen, ait; vos, arae ensesque nefandi,
"Quos fugi, vittaeque deum, quas hostia gessi;
"Fas mihi Graiorum sacrata resolvere iura;
"Fas odisse viros atque omnia ferre sub auras,
"Si qua tegunt; teneor patriae nec legibus ullis.
"Tu modo promissis maneas, servataque serves,
"Troia, fidem, si vera feram, si magna rependam.
"Omnis spes Danaum et coepti fiducia belli
"Palladis auxiliis semper stetit. Impius ex quo
"Tydides sed enim scelerumque inventor Ulixes
"Fatale aggressi sacrato avellere templo
"Palladium, caesis summae custodibus arcis,
"Corripuere sacram effigiem, manibusque cruentis
"Virgineas ausi divae contingere vittas,
"Ex illo fluere ac retro sublapsa referri
"Spes Danaum, fractae vires, aversa deae mens.
"Nec dubiis ea signa dedit Tritonia monstris.
"Vix positum castris simulacrum, arsere coruscae
"Luminibus flammae arrectis, salsusque per artus
"Sudor iit, terque ipsa solo (mirabile dictu!)
"Emicuit, parmamque ferens hastamque trementem.
"Extemplo tentanda fuga canit aequora Calchas,
"Nec posse Argolicis exscindi Pergama telis,
"Omina ni repetant Argis, numenque reducant
"Quod pelago et curvis secum avexere carinis.
"Et nunc, quod patrias vento petiere Mycenas,
"Arma Deosque parant comites, pelagoque remenso

"Improvisi aderunt: ita digerit omina Calchas.
"Hanc pro Palladio moniti, pro numine laeso
"Effigiem statuere, nefas quae triste piaret.
185 "Hanc tamen immensam Calchas attollere molem
"Roboribus textis caeloque educere iussit,
"Ne recipi portis aut duci in moenia posset,
"Neu populum antiqua sub religione tueri.
189 "Nam si vestra manus violasset dona Minervae,
"Tum magnum exitium (quod di prius omen in ipsum
"Convertant!) Priami imperio Phrygibusque futurum;
"Sin manibus vestris vestram ascendisset in urbem,
"Ultro Asiam magno Pelopea ad moenia bello
"Venturam, et nostros ea fata manere nepotes."
195 "Talibus insidiis periurique arte Sinonis
Credita res, captique dolis lacrimisque coactis,
Quos neque Tydides, nec Larissaeus Achilles,
Non anni domuere decem, non mille carinae.

ORDEM DIRETA

Interea ecce pastores *Dardaniae*(1) trahabant ad *regem*(2) magno *clamore*(3) iuvenem revinctum *manus*(4) post terga, qui ultro se obtulerat ignotum *venientibus*(5), ut strueret hoc ipsum aperiretque Troiam *Achivis*(6); fidens *animi*(7), atque paratus in utrumque seu versare dolos, seu occumbere morti *certae*(8). Undique, studio *visendi*(9), iuventus Troiana ruit circumfusa certantque illudere capto. *Accipe*(10) nunc incidias Danaum, et ab uno *crimine* disce *omnes*(12). Namque ut constitit in medio conspectu, turbatus, inermis, atque circumspexit agmina *Phrygia*(13): "Heu! inquit, quae tellus quae aequora possunt nunc me accipere? Aut quid restat iam denique mihi *misero*(14), cui neque usquam apud Danaos et *super*(15) Dardanidae ipsi infensi poscunt poenas cum *sanguine*(16)?" Quo gemitu animi *conversi*(17) et omnis impetus *compressus*(18). Hortamur *fari*(19) quo sanguine *cretus*(20), quidve ferat; memoret, quae fiducia sit capto. Ille, deposita tandem, formidine fatur *haec*(21): "Rex, inquit, equidem fatebor tibi *cuncta vera*(22), quodcumque fuerit; neque negabo *me*(23) de gente *Argolica*(24): hoc *primum*(25); hoc si fortuna finxit Sinonem miserum, improba finget

etiam vanum mendacemque. *Fando*(26) aliquid, si forte nomen *Palamedis*(27) *Belidae*(28) pervenit ad tuas *aures*(29), et gloria inclyta fama, quem *Pelasgi*(30) *demisere*(31) insontem sub proditione falsa indicio infando, quia vetabat bella; nunc lugent *cassum*(32) *lumine*(33): pater pauper me misit huc in arma a primis *annis*(34) *comitem*(35)! *illi* (36), et *propinquum*(37) consanguinitate. Dum stabat incolumis *regno* (38), vigebatque conciliis regnum et nos gessimus aliquodque nomen decusque: postquam invidia pellacis Ulixi (loquor haud *ignota*(39) concessit ab *oris*(40) superis, afflictos trahebam vitam in *tenebris*(41) lictuque, et indignabar mecum *casum*(42) insontis amici. Nec tacui demens; et promisi *me*(43) ultorem, si quo *fors*(44) tulisset, si unquam remeassem victor ad Argos patrios, et verbis *movi*(45) odia aspera. Hinc mihi prima labes mali, hinc Ulixes terrere sempre nobis criminibus; hinc *spargere*(46) in *vulgum*(47) *voces*(48) ambiguas, et conscius quaerere arma. Nec enim requievit donec Calchante ministro. Sed autem quid revolvo ego nequidquam haec *ingrata*(49)? Quidve *moror*(50)? Si habetis uno ordine omnes Achivos estque sat audire id, iamdudum *sumite*(51) poenas: *Ithacus*(52) *velit*(53) hoc et *Atridae*(54) mercentur *magno*(55). Tum vero ardemus scitari et quaerere causas, ignari tantorum scelerum artisque Pelasge. Prosequitur pavitans, et *fatur*(56) pectore ficto: "Saepe Danai *cupiere*(57) *moliri*(58) fugam; Troia relicta, et discedere, *fessi*(59) longo *bello*(60): utinamque fecissent: Saepe hiems aspera *ponti*(61) interclusit, et Auster terruit *illos*(62) *euntes*(63). Praecipue, quum iam hic equus *contextus*(64) trabibus acernis staret, nimbi sonuerunt toto aethere. Suspensi mittimus Eurypylum *scitatum*(65) oracula Phoebi; isque reportat adytis haec tristia *dicta*(66)". Placastis ventos sanguine et virgine *caesa*(67), quum primum Danai, venistia ad *oras* (68) Iliacas; sanguine reditus *quaerendi*(69), *litandumque*(70) anima Argolica." *Ut*(71) quae vox venit ad *aures*(72) *vulgi*(73), animi *obstupuere*(74), tremorque gelidus cucurrit per ima *ossa*(75), cui fata parent, quem poscat Apollo. Hic Ithacus *magno tumultu*(76) protrahit *in medios* (77) vatem Calchante; flagitat quae sint ea numina divum. Et multi iam *canebant*(78) mihi scelus crudele *artificis*(79) et taciti videbant *ventura*(80). Ille silet bis quinos *dies*(81), *tectusque*(82) recusat *prodere* (83) quemquam sua *voce*(84), aut *opponere*(85) morti. Vix tandem *actus*(86) magnis clamoribus Ithaci, rumpit vocem composito, et destinat me *arae*(87). Omnes *assensere*(88) conversa in exitium unius miseri. Iamque dies infanda aderat sacra parari mihi, et fruges *salsae*(90), et vittae circum tempora *Fateor*(91), me eripui leto, et rupi vincula perque noctem obscurus delitui lacu *limoso*(92) in ulva dum *darent*(93)

vela(94) si forte *dedissent*(95). Nec iam mihi *videndi*(96) patriam antiquam, nec natos dulces parentemque exoptatum, illi *reposcant*(97) quos fors ad poenas ob nostra *effugia*(98), et piabunt hanc culpam *morte*(99) miserorum. Quod *oro*(100) *te*(101), per superos et minima conscia veri, per si est *qua*(102) fides intemerata quae restet adhuc usquam *mortalibus*(103), *miserere*(104) tantorum *laborum*(105). Miserere animi *ferentis*(106) non *digna*(107). "Damus vitam his *lacrymis*(108), at miserescimus ultro Priamus ipse primus iubet manicas et *vincla*(109) ara levari viro, faturque ita dictis *amicis*(110). Quisquis es, hinc iam *obliviscere*(111) *Graios*(112) amissos; eris noster; *edissereque*(113) haec vera mihi *roganti*(114). Quo *statuere*(115) hanc *molem*(116) equi immanis? *Quis*(117) auctor? Quidve petunt? Quae religio? Aut quae machina belli?" Dixerat. Ille, instructus dolis et arte Pelasga, sustulit ad *sidera*(118) palmas *exutas*(119) vinclis:"*Testor*(120), ait, ignes aeterni, vos et vestrum numen non violabile; vos, arae, ensesque nefandi, quos fugi; vittaeque deum, quas gessi hostia: fas *mihi*(126) resolvere iura sacrata Graiorum; fas *odisse*(122) viros, et ferre sub auras *omnia* (123), in tegunt qua; nec teneor ullis *legibus*(124) patriae. Tu modo maneas promissis, servataque, Troiae, serves fidem, si feram vera, si rependam magna. "Omnia spes Danaum, et fiducia belli *coepti*(125) *stetit*(126) semper auxiliis Palladis. Sed enim ex quo impius Tydides Ulixesque inventor scelerum, aggressi avellere templo sacrato fatale *Palladium*(127), custodibus arcis summae caesis, *corripuere*(128) effigiem sacram, manibusque cruentis ausi *contingere*(129) vittas virgineas divae, ex *illo*(130) spes Danaum *fluere*(131) et *referri*(132) retro sublapsa, vires *fractae*(133), mens deae aversa. Nec *Tritonia*(134) dedit ea signa monstris dubiis. Vix simulacrum *positum*(135) *castris*(136), flammae coruscae arsere *luminibus*(137) arrectis, sudorque salsus *iit*(138) per artus, terque ipsa (*miserabile dictu!*) (139) emicuit solo, ferens parmamque hastamque trementem. Extemplo Calchas *canit*(140) aequora tentanda fuga, Argolicis, ni repetant Argis omina, reducantque numen quod *avexere*(141) secum *pelago*(142) carinisque curvis. Et ninc, quod petiere vento Mycenas patrias parant arma deosque comites, pelagoque remenso *aderunt*(143) improvisi: ita Calchas digerit omnia Moniti, statuere pro Palladio, pro numine laeso, hanc effigiem quae piaret triste *nefas*(144) Calchas tamen iussit attollere hanc molem, immensam roboribus textis, educereque coelo, ne possit recipi portis aut *duci*(145) in *moenia*(146), neu tueri populum sub religio antiqua. Nam si vestra manus *violasset*(147) dona Minervae, tum — di prius omen! — magnum exitium *futurum*(148) imperio Priami Phrygibusque; sin vestria mani-

bus escendisset in vestram urbem, *Asiam*(149) *venturam*(150) ultro magno bello ad moenia *Pelopea*(151) et ea fata manere nostros nepotes. Talibus insidiis, arteque periuri Sinonis, res credita, captique dolis lacrymisque coactis quos neque Tydides, nec Achilles Larissaeus, non decem anni, non mille carinae domuere.

COMENTÁRIOS

1 — Dardanidae — *os Troianos.* 2 — regem — *para o rei* (*Priamo*). 3 — clamore magno — *Ablativo de modo.* 4 — manus — *Acusativo.* 5 — venientibus — *Ablativo do particípio do presente de* venire. 6 — Achivis — *Dativo.* 7 — animi — *Genitivo na poesia. Na prosa seria* animo. 8 — morti certae — *Dativo. Tambem observamos aquí outra liberdade peculiar aos poetas, pois a expressão na prosa seria* occumbere mortem certam. 9 — visendi — *Genitivo do gerúndio.* 10 — accipe — *Imperativo.* 11 — uno crimine — *Ablativo de causa.* 12 — omnes — *O verso está incompleto, pois sabemos que Vergílio deixou a Eneida ainda incompleta, e a comissão encarregada por Justiniano para fazer a revisão, cousa alguma podia acrescentar.* 13 — Phrygia — *Troianos.* 14 — misero — *Aposto de* mihi. 15 — super — *Advérbio.* 16 — sanguine — *Ablativo de causa. Notamos a preposição expressa, para dar maior força.* 17 — conversi — *pret. perf.* — conversi sunt. 18 — compressus — *Concordando com* impetus. 19 — fari — *Infinitivo depois de* hortamur. 20 — cretus — *Part. de crescere com o sentido de* natus. 21 — haec — *estas palavras.* 22 — cuncta vera — *Acusativo. Todas as verdades.* 23 — me — *Acusativo como sujeito de* esse, *oculto.* 24 — de gente Angolica — *Ablativo de origem.* 25 — hoc primum — *Acusativo como objeto de* fatebor. 26 — fando — *dizendo* — *Gerúndio.* 27 — nomen Palamedis — *o nome de Palamedes.* 28 — Belidae — *descendente de Belo, rei do Egito.* 29 — ad tuas aures — *aos teus ouvidos.* 30 — Pelasgi — *os gregos* (*habitantes da Pelágia*). 31 — demisere — *Pret. perf. do ind. de* demittere. 32 — cassum — *ar-*

caismo: — *privado*. 33 — lumine — *Ablativo de separação*. 34 — a primis annis — *Ablativo. Circunstância* ex quo tempore. 35 — comitem — *como companheiro. Acusativo*. 36 — illi — *Dativo*. 37 — propinquum — *e como parente próximo*. 38 — regno — *Ablativo de modo*. 39 — loquor haud fata — *Conto fatos não ignorados*. 40 — oris — *Ablativo. Lugar onde*. 41 — tenebris — *Ablativo, lugar donde*. 42 — casum — *queda*. 43 — me *Acusativo, sujeito de* esse. 44 — fors — *Advérbio* — *talvez*. 45 — movi — *excitei*. 46 — spargere — *espalhar*. 47 — vulgum — *Nome neutro da 2.ª declinação*. 48 — spargere voces in vulgus — *espalhar boatos*. 49 — haec ingrata — *estas cousas desagradaveis*. 50 — Quidve moror — *Por quê demoro (a falar)*? 51 — sumite — *escutai*. 52 — Ithacus — *de Itaca*. 53 — velit — *Presente do subjuntivo de* volo. 54 — Atridae — *de Atreu*. 55 — magno — *Ablativo*. 56 — fatur — *fala*. 57 — cupiere — *3.ª pessôa do plural do pret. perf. do indicativo*. 58 — moliri — *Infinitivo complementar*. 59 — fessi — *fatigados*. 60 — longo bello — *Ablativo de causa*. 61 — ponti — *do mar*. 62 — illos — *Acusativo, objeto direto de* terruit. 63 — euntes — *Part. do presente do verbo* ire. 64 — contextus — *construido*. 65 — scitatum — *Supino* — *para consultar*. 66 — dicta — *palavras*. 67 — caesa — *Ifigênia, filha de Agamenon*. 68 — ad oras — *Acusativo, lugar para onde*. 69 — quaerendi — *Gerúndio*. 70 — litandumque — *e para sacrificar*. 71 — ut — *desde que*. 72 — ad aures — *aos ouvidos*. 73 — vulgi — *do povo*. 74 — obstupuere — *Pret. perf. do indicativo de* obstupescere. 75 — ossa — *os, ossis* - (*m.*). 76 — magno tumultu — *Ablativo de modo*. 77 — in medios — *no meio dêles*. 78 — canebant — *prediziam*. 79 — artificis — *do astucioso* (*Ulisses*). 80 — ventura — *os que haviam de vir*. 81 — bis quinos dies — *duas vezes cinco dias*. 82 — tectus — *Part. passado de* tego. 83 — prodere — *Infinitivo complementar*. 84 — sua voce — *Ablativo de modo*. 85 — opponere

— *Infinitivo complementar.* 86 — actus — *obrigado.* 87 — arae — *Dativo.* 88 — assensere — *Pret. perf. do indicativo — consentiram.* 89 — tulere — *suportaram* — *de* fero, fers, tuli, latum, ere. 90 — fruges salsae — *as frutas de sal (farinha sagrada).* 91 — fateor — *confesso.* 92 — lacu limoso — *Ablativo, lugar onde.* 93 — darent — *Subjuntivo depois de* dum. 94 — vela — *Acusativo, objeto direto de* darent. 93 — dum darent vela, si forte dedissent — *Observar a prótase e a apódose.* 96 — videndi — *Gerúndio de* videre. 97 — reposcent — *Este verbo pede dois acusativos.* 98 — nostra effugia — *Circunstância de causa.* 99 — morte — *Ablativo de modo.* 100 — oro — *Verbo que pede acusativo.* 101 — te — *Acusativo depois de* oro. 102 — qua — *Observar a construção depois de* si. 103 — mortalibus — *Dativo.* 104 — miserere — *Este verbo pede genitivo.* 105 — laborum — *Genitivo depois de* miserere. 106 — ferentis — *Part. do presente de* fero. 107 — non digna — *cousas não dignas.* 108 — his lacrymis — *Ablativo de causa. Outros dizem ser um dativo.* 109 — vincla — *Síncope de* vincula. 110 — dictis animis — *Ablativo de modo.* 111 — oblivìscere — *Usado mais frequentemente com genitivo e raras vezes com acusativo.* 112 — Graios — *os Gregos. Acusativo depois de* obliviscere. 113 — edissere — edissero, is, ertum, ere — *expor detalhadamente.* 114 — rogati — *Dativo do particípio do presente.* 115 — statuere — *Pret. perf. do indicativo.* 116 — molem — *massa.* 117 — Quis — *Quem (é).* 118 — sidera — *Acusativo, lugar para onde.* 119 — exutas — *Part. do passado de* exuo. 120 — testor — *eu atesto.* 121 — fas mihi — *me é permitido.* 122 — odisse — *Verbo defectivo.* 123 — omnia — *todas as cousas.* 124 — ullis legibus — *Ablativo de causa.* 125 — coepti — *começada.* 126 — stetit — *de* sto, as, steti, statum, are. 127 — Palladium — *grande estatua de Minerva, à qual estava ligado o destino de Tróia.* 128 — corripuere — *Pret. perf. do indicativo.* 129 — contingere — *Infinitivo de*

contingo. 130 — illo — *desde esse tempo*. 131 — fluere — *infinitivo de narração ou histórico*. 132 — referri — *idem*. 133 — fractae — *Part. do passado de* frango, is, fregi, fractum, frangere. 134 — Tritonia — *i. é. Minerva*. 135 — positum — *part. passado de* ponere. 136 — castris — *Ablativo, lugar onde*. 137 — luminibus — *i. é.* oculis. 138 — iit — *Verbo* eo, is, ivi (ii), itum, ire. 139 — dictu — *Substantivo verbal*. 140 — canit — *predís, profetisa*. 141 — avexere — *Pret. perf. do indicativo*. 142 — pelago — *no mar*. 143 — aderunt — *verbo* adsum. 144 — triste nefas — *Acusativo*. 145 — duci — *Infinitivo complementar*. 146 — moenia — *Acusativo de lugar*. 147 — violasset — *Pret. mais que perf. do subjuntivo*. 148 — futurum — *Futuro imperf. do infinito:* futurum esse. 149 — Asiam — *Acusativo como sujeito de* venturum. 150 — venturam — *Futuro imperfeito do infinito do verbo* venire. 151 — ad moenia Pelopea — *Acusativo de lugar*.

(199-227) *Laoconte e seus dois filhos são surpreendidos e mortos por duas serpentes vindas do mar.*

"Hic aliud maius miseris multoque tremendum
Obiicitur magis, atque improvida pectora turbat.
Laocoon, ductus Neptuno sorte sacerdos,
Sollemnes taurum ingentem mactabat ad aras.
Ecce autem gemini a Tenedo tranquilla per alta
(Horresco referens) immensis orbibus angues
Incumbunt pelago, pariterque ad litora tendunt;
Pectora quorum inter fluctus arrecta iubaeque
Sanguineae superant undas; pars cetera pontum
Pone legit, sinuatque immensa volumine terga.
Fit sonitus spumante salo; iamque arva tenebant,
Ardentesque oculos suffecti sanguine et igni,
Sibila lambebant linguis vibrantibus ora.
Diffugimus visu exsangues. Illi agmine certo

Laocoonta petunt; et primum parva duorum
Corpora natorum serpens amplexus uterque
Implicat, et miseros morsu depascitur artus:
Post ipsum auxilio subeuntem ac tela ferentem
Corripiunt, spirisque ligant ingentibus; et iam
Bis medium amplexi, bis collo squamea circum
Terga dati, superant capite et cervicibus altis.
Ille simul manibus tendit divellere nodos,
Perfusus sanie vittas atroque veneno,
Clamores simul horrendos ad sidera tollit;
Quales mugitus, fugit cum saucius aram
Taurus, et incertam excussit cervice securim.
At gemini lapsu delubra ad summa dracones
Effugiunt, saevaeque petunt Tritonidis arcem,
Sub pedibusque deae clipeique sub orbe teguntur.

COMENTÁRIOS

NOTA — Agora daremos apenas o texto latino e os comentários, de modo que os números indicam o verso.

199 — Hic — *aqui.* 200 — obiicitur — *se oferece.* 201 — ductus sorte — *escolhido pela sorte.* 202 — ingentem taurum — *um grande touro.* 203 — gemi angues — *duas serpentes.* 205 — ad litora — *Lugar para onde.* 206 — iubaeque sanguineae — *Nominativo, sujeito de* exsuperant. 209 — salo — *Ablativo — no mar, sobre o mar.* 210 — suffecti — *irritadas.* — sanguine et igni — *Ablativo de modo.* 211 — linguis vibrantibus — *Ablativo de origem.* 212 — agmine certo — *de uma marcha certa.* 214 — uterque serpens — *ambas as serpentes.* 214 — amplexus — *enroscando-se.* 216 — subeuntem — *Part. do presente, referindo-se a Laoconte.* — ferentem — *Part. do presente do verbo* fero, fers, tuli, latum, ferre. 218 — bis circumdati — *do verbo* circumdare, *com o incremento breve em*

a, *pedindo dativo depois de si.* 219 — capite — caput, capitis - n. - *cabeça.* 220 — divellere — *Infinitivo complementar.* 223 — qualis mugitus — *Observar a ironia contida nesta comparação.* 225 — gemini dracones — *duas serpentes.* — lapsu — *rastejando.* 226 — subque orbe clypei — *e sob a face do escudo.*

(228-249) *Os gregos introduzem o cavalo de madeira na cidade.*

"Tum vero tremefacta novus per pectora cunctis
Insinuat pavor, et scelus expendisse merentem

Laocoonta ferunt, sacrum qui cuspide robur
Laeserit et lergo sceleratam intorserit hastam.
Ducendum ad sedes simulacrum orandaque divae
Numina conclamant.
Dividimus muros, et moenia pandimus urbis.

Accingunt omnes operi, pedibusque rotarum
Subiiciunt lapsus, et stuppea vincula collo
Intendunt. Scandit fatalis machina muros,
Feta armis; pueri circum innuptaeque puellae
Sacra canunt, funemque manu contingere gaudent.

Illa subit, mediaeque minans illabitur urbi.
O patria, o divum domus Ilium, et incluta bello
Moenia Dardanidum! quater ipso in limine portae
Substitit, atque utero sonitum quater arma dedere;
Instamus tamen immemores caecique furore,

Et monstrum infelix sacrata sistimus arce.
Tunc etiam fatis aperit Cassandra futuris
Ora, Dei iussu non unquam credita Teucris.
Nos delubra deum miseri, quibus ultimus esset
Ille dies, festa velamus fronde per urbem.

COMENTÁRIOS

229 — expendisse — *Pret. perf. do infinito.* 230 — cuspide — Cuspis, idis — *ponta.* 230 — robur — *Emprego da matéria pelo objeto.* 232 — ducendum — *Acusativo do* gerundivo. 232 — orandum — Gerundivo *concordando com* numina. 235 — rotarum lapsus — *deslizes das rodas.* 236 — fatalis machina — *a máquina fatal (o cavalo).* 239 — contingere — *Infinitivo complementar.* 240 — urbi — *Dativo.* 241 — divum — *Genitivo do plural de* Deus. 242 — utero — *Ablativo, lugar onde. Está oculta a preposição.* 244 — furore — *Ablativo de modo.* 245 — Cassandra — *Nome de uma filha de Príamo.* 246 — futuris — *Concordando com* fatis.

(250-297) *Os gregos saem do cavalo. Heitor aparece a Enéias.*

"Vertitur interea caelum, et ruit oceano nox
Involvens umbra magna terramque polumque,
Myrmidonumque dolos; fusi per moenia Teucri
Conticuere; sopor fessos complectitur artus.
Et iam Argiva phalanx instructis navibus ibat
A Tenedo, tacitae per amica silentia lunae,
Litora nota petens, flammas cum regia puppis
Extulerat fatisque deum defensus iniquis,
Inclusos utero Danaos et pinea furtim
Laxat claustra Sinon. Illos patefactus ad auras
Reddit equus, laetique cavo se robore promunt
Thessandrus Sthenelusque duces, et dirus Ulixes,
Demissum lapsi per funem, Acamasque, Thoasque,
Pelidesque Neoptolemus, primusque Machaon,
Et Menelaus, et ipse doli fabricator Epeus,
Invadunt urbem somno vinoque sepultam;
Caeduntur vigiles, portisque patentibus omnes

Accipiunt socios atque agmina conscia iungunt.
"Tempus erat quo prima quies mortalibus aegris
Incipit et dono divum gratissima serpit;
In somnis ecce ante oculos maestissimus Hector
Visus adesse mihi, largosque effundere fletus,
Raptatus bigis, ut quondam, aterque cruento
Pulvere, perque pedes traiectus lora tumentes.
Hei mihi, qualis erat! quantum mutatus ab illo
Hectore, qui redit exuvias indutus Achilli,
Vel Danaum Phrygios iaculatus puppibus ignes!
Squalentem barbam et concretos sanguine crines,
Vulneraque illa gerens; quae circum plurima muros
Accepit patrios. Ultro flens ipse videbar
Compellare virum, et maestas expromere voces:
"O lux Dardaniae, spes o fidissima Teucrum,
"Quae tantae tenuere morae? Quibus, Hector, ab oris,
"Exspectate, venis? Ut te post multa tuorum
"Funera, post varios hominumque urbisque labores,
"Defessi adspicimus! Quae causa indigna serenos
"Foedavit vultus? aut cur haec vulnera cerno?"
Ille nihil, nec me quaerentem vana moratur;
Sed graviter gemitus imo de pectore ducens:
"Heu! fuge, nate dea, teque his, ait, eripe flammis.
"Hostis habet muros; ruit alta a culmine Troia.
"Sat patriae Priamoque datum. Si Pergama dextra
"Defendi possent, etiam hac defensa fuissent.
"Sacra suosque tibi commendat Troia Penates:
"Hos cape fatorum comites, his moenia quaere,
"Magna pererrato statues quae denique ponto."
Sic ait, et manibus vittas Vestamque potentem,
Aeternumque adytis effert penetralibus ignem.

COMENTÁRIOS

250 — oceano — *Lugar onde.* 253 — conticuere — *Pret. perf. do indicativo.* 254 — ibat — *Verbo* ire. 255 — silentia lunae — *ausência da lua, a escuridão.* 256 — regia puppis — *capitanea.* 257 — deum — *Genitivo do plural.* 258 — utero — *Ablativo.* 260 — robore — *Ablativo — Lugar donde.* 265 — somno vinoque — *Ablativo de modo.* 266 — prima quies — *o primeiro sono, o mais profundo.* 271 — adesse — *Verbo composto de* sum *e* ad. 273 — lora — *i. é.* loris. 276 — Danaum — *em lugar de Danaorum.* 279 — ultro — *expontaneamente.* 283 — exspectate — *em vocativo.* 296 — ait — *Verbo defectivo.*

(298-369) *Os gregos invadem a cidade e Enéias tenta resistir.*

"Diverso interea miscentur moenia luctu,
Et magis atque magis (quanquam secreta parentis
Anchisae domus arboribusque obtecta recessit),
Clarescunt sonitus, armorumque ingruit horror.
Excutior somno, et summi fastigia tecti
Ascensu supero, atque arrectis auribus adsto:
In segetem veluti cum flamma furentibus Austris
Incidit, aut rapidus montano flumine torrens
Sternit agros, sternit sata laeta boumque labores,
Praecipitesque trahit silvas; stupet inscius alto
Accipiens sonitum saxi de vertice pastor.
Tum vero manifesta fides, Danaumque patescunt
Insidiae. Iam Deiphobi dedit ampla ruinam,
Vulcano superante, domus; iam proximus ardet
Ucalegon; Sigea igni freta lata relucent.
Exoritur clamorque virum clangorque tubarum.
Arma amens capio; nec sat rationis in armis;

Sed glomerare manum bello et concurrere in arcem
Cum sociis ardent animi; furor iraque mentem
Praecipitant, pulchrumque mori succurrit in armis.
"Ecce autem telis Panthus elapsus Achivum,
Panthus Othryades, arcis Phoebique sacerdos,
Sacra manu victosque deos parvumque nepotem
Ipse trahit, cursuque amens ad limina tendit.
"Quo res summa loco, Panthu? quam prendimus arcem?"
Vix ea fatus eram, gemitu cum talia reddit:
"Venit summa dies et ineluctabile tempus
"Dardaniae. Fuimus Troes, fuit Ilium, et ingens
"Gloria Teucrorum; ferus omnia Iuppiter Argos
"Transtulit; incensa Danai dominantur in urbe.
"Arduus armatos mediis in moenibus adstans
"Fundit equus, victorque Sinon incendia miscet
"Insultans. Portis alii bipatentibus adsunt,
"Milia quot magnis unquam venere Mycenis;
"Obsedere alii telis angusta viarum
"Oppositi; stat ferri acies mucrone corusco
"Stricta, parata neci; vix primi proelia tentant
"Portarum vigiles, et caeco Marte resistunt."
Talibus Othryadae dictis et numine divum
In flammas et in arma feror, quo tristis Erinnys,
Quo fremitus vocat et sublatus ad aethera clamor.
Addunt se socios Rhipeus et maximus armis
Epytus, oblati per lunam, Hypanisque Dymasque,
Et lateri agglomerant nostro, iuvenisque Coroebus
Mygdonides. Illis ad Troiam forte diebus
Venerat, insano Cassandrae incensus amore,
Et gener auxilium Priamo Phrygibusque ferebat,
Infelix, qui non sponsae praecepta furentis
Audierit!
"Quos ubi confertos audere in proelia vidi,

Incipio super his: "Iuvenes, fortissima frustra
"Pectora, si vobis audentem extrema cupido est
"Certa sequi, quae sit rebus fortuna videtis;
"Excessere omnes adytis arisque relictis,
"Di, quibus imperium hoc steterat; succurritis urbi
"Incensae: moriamur, et in media arma ruamus.
"Una salus victis, nullam sperare salutem."
Sic animis iuvenum furor additus. Inde, lupi ceu
Raptores atra in nebula, quos improba ventris
Exegit caecos rabies, catulique relicti
Faucibus exspectant siccis, per tela, per hostes
Vadimus haud dubiam in mortem, mediaeque tenemus
Urbis iter. Nox atra cava circumvolat umbra.
"Quis cladem illius noctis, quis funera fando
Explicet, aut possit lacrimis aequare labores?
Urbs antiqua ruit, multos dominata per annos;
Plurima perque vias sternuntur inertia passim
Corpora, perque domos et religiosa deorum
Limina. Nec soli poenas dant sanguine Teucri;
Quondam etiam victis redit in praecordia virtus,
Victoresque cadunt Danai. Crudelis ubique
Luctus, ubique pavor, et plurima mortis imago.

COMENTÁRIOS

298 — moenia — *i. é. a cidade de Tróia.* 302 — fastigia — *forma pleonástica.* 306 — boum — *Genitivo do plural de* bos, bovis. 309 — fides — *a verdade.* 310 — Deipholus — *Deifolo, filho de Príamo e Hércules.* 325 — Dardaniae — *Em dativo.* 328 — in moenibus — *dentro da cidade.* 336 — divum — *Genitivo do plural, forma sincopada.* 342 — Mygdonides — *Filho de Migdon.* 346 — audierat — *Forma sincopada de* audiverat. 348 — super — *advérbio.* 366 — sanguine — *Ablativo.*

"Forsitan et, Priami fuerint quae fata, requiras.
Urbis ubi captae casum convulsaque vidit
Limina tectorum, et medium in penetralibus hostem,
Arma diu senior desueta trementibus aevo
Circumdat nequiquam umeris, et inutile ferrum
Cingitur, ac densos fertur moriturus in hostes.
Aedibus in mediis, nudoque sub aetheris axe,
Ingens ara fuit, iuxtaque veterrima laurus,
Incumbens arae atque umbra complexa Penates.
Hic Hecuba et natae nequiquam altaria circum,
Praecipites atra ceu tempestate columbae,
Condensae et divum amplexae simulacra sedebant.
Ipsum autem sumptis Priamum iuvenalibus armis
Ut vidit: "Quae mens tam dira, miserrime coniux,
"Impulit his cingi telis? aut quo ruis? inquit.
"Non tali auxilio nec defensoribus istis
"Tempus eget; non, si ipse meus nunc afforet Hector.
"Huc tandem concede; haec ara tuebitur omnes,
"Aut moriere simul." Sic ore effata, recepit
Ad sese et sacra longaevum in sede locavit.
"Ecce autem elapsus Pyrrhi de caede Polites,
Unus natorum Priami, per tela, per hostes
Porticibus longis fugit, et vacua atria lustrat
Saucius. Illum ardens infesto vulnere Pyrrhus
Insequitur, iam iamque manu tenet, et premit hasta.
Ut tandem ante oculos evasit et ora parentum,
Concidit, ac multo vitam cum sanguine fudit.
Hic Priamus, quanquam in media iam morte tenetur,
Non tamen abstinuit, nec voci iraeque pepercit:
"At tibi pro scelere, exclamat, pro talibus ausis,
"Di (si qua est caelo pietas quae talia curet)
"Persolvant grates dignas et praemia reddant
"Debita, qui nati coram me cernere letum
"Fecisti, et patrios foedasti funere vultus!

"At non ille, satum quo te mentiris, Achilles
"Talis in hoste fuit Priamo; sed iura fidemque
"Supplicis erubuit, corpusque exsangue sepulcro
"Reddidit Hectoreum, meque in mea regna remisit."
Sic fatus senior, telumque imbelle sine ictu
Coniecit, rauco quod protinus aere repulsum,
Et summo clipei nequiquam umbone pependit.
Cui Pyrrhus: "Referes ergo haec, et nuntius ibis
"Pelidae genitori; illi mea tristia facta
"Degeneremque Neoptolemum narrare memento.
"Nunc morere." Hoc dicens, altaria ad ipsa trementem
Traxit, et in multo lapsantem sanguine nati,
Implicuitque comam laeva, dextraque coruscum
Extulit ac lateri capulo tenus abdidit ensem.
Haec finis Priami, fatorum hic exitus illum
Sorte tulit, Troiam incensam et prolapsa videntem
Pergama, tot quondam populis terrisque superbum
Regnatorem Asiae. Iacet ingens litore truncus,
Avulsumque humeris caput, et sine nomine corpus.

LIBER IV

Dido, após a morte de Liqueu jurára que não mais se casaria. No entanto, a narração de Enéias despertou-lhe no coração um cego amor. Conta tudo isso a Ana, sua irmã, a qual aconselha a que recorra aos Deuses.

(vs. 1-109)

At regina, gravi iamdudum saucia cura,
Vulnus alit venis et caeco carpitur igni.
Multa viri virtus animo multusque recursat
Gentis honos; haerent infixi pectore vultus

Verbaque, nec placidam membris dat cura quietem.
Postera Phoebea lustrabat lampade terras
Umentemque Aurora polo dimoverat umbram,
Cum sic unanimam alloquitur male sana sororem:
"Anna soror, quae me suspensam insomnia terrent!
Quis novus his nostris successit sedibus hospes!
Quem sese ore ferens! quam forti pectore et armis!
Credo equidem, nec vana fides, genus esse deorum:
Degeneres animos timor arguit. Heu! quibus ille
Iactatus fatis quae bella exhausta canebat!
Si mihi non animo fixum immotumque sederet,
Ne cui me vinclo vellem sociare iugali,
Postquam primus amor deceptam morte fefellit;
Si non pertaesum thalami taedaeque fuisset,
Huic uni forsan potui succumbere culpae.
Anna, fatebor enim, miseri post fata Sychaei
Coniugis et sparsos fraterna caede Penates,
Solus hic inflexit sensus animumque labantem
Impulit: agnosco veteris vestigia flammae.
Sed mihi vel tellus optem prius ima dehiscat,
Vel Pater omnipotens adigat me fulmine ad umbras,
Pallentes umbras Erebi noctemque profundam,
Ante, Pudor, quam te violo aut iura resolvo.
Ille meos, primus, qui me sibi iunxit, amores
Abstulit; ille habeat secum servetque sepulcro."
Sic effata, sinum lacrimis implevit obortis.
Anna refert: "O luce magis dilecta sorori,
Solane perpetua maerens carpere iuventa,
Nec dulces natos, Veneris nec praemia noris?
Id cinerem aut Manes credis curare sepultos?
Esto: aegram nulli quondam flexere mariti,
Non Libyae, non ante Tyro; despectus Iarbas
Ductoresque alii, quos Africa terra triumphis

Dives alit; placitone etiam pugnabis amori?
Nec venit in mentem, quorum consederis arvis?
Hinc Gaetulae urbes, genus insuperabile bello,
Et Numidae infreni cingunt et inhospita Syrtis;
Hinc deserta siti regio lateque furentes
Barcaei: quid bella Tyro surgentia dicam,
Germanique minas?
Dis equidem auspicibus reor et Iunone secunda
Hunc cursum Iliacas vento tenuisse carinas.
Quam tu urbem, soror, hanc cernes, quae surgere regna
Coniungio tali! Teucrum comitantibus armis,
Punica se quantis attollet gloria rebus!
Tu modo posce deos veniam, sacrisque litatis
Indulge hospitio causasque innecte morandi,
Dum pelago desaevit hiems et aquosus Orion,
Quassataeque rates, dum non tractabile caelum."
His dictis impenso animum inflammavit amore
Spemque dedit dubiae menti solvitque pudorem.
Principio delubra adeunt pacemque per aras
Exquirunt; mactant lectas de more bidentes
Legiferae Cereri Phoeboque patrique Lyaeo,
Iunoni ante omnes, cui vincla iugalia curae.
Ipsa tenens dextra pateram pulcherrima Dido
Candentis vaccae media inter cornua fundit,
Aut ante ora deum pingues spatiatur ad aras,
Instauratque diem donis pecudumque reclusis
Pectoribus inhians spirantia consulit exta.
Heu! vatum ignarae mentes! quid vota furentem,
Quid delubra iuvant? Est molles flamma medullas
Interea et tacitum vivit sub pectore vulnus.
Uritur infelix Dido totaque vagatur

Quam procul incautam nemora inter Cresia fixit
Urbe furens, qualis coniecta cerva sagitta
Pastor agens telis liquitque volatile ferrum
Nescius; illa fuga silvas saltusque peragrat
Dictaeos; haeret lateri letalis harundo.
Nunc media Aenean secum per moenia ducit
Sidoniasque ostentat opes urbemque paratam;
Incipit effari mediaque in voce resistit;
Nunc eadem, labente die, convivia quaerit
Illiacosque iterum demens audire labores
Exposcit pendetque iterum narrantis ab ore.
Post ubi digressi lumenque obscura vicissim
Luna premit suadentque cadentia sidera somnos,
Sola domo maeret vacua stratisque relictis
Incubat. Illum absens absentem auditque videtque;
Aut gremio Ascanius, genitoris imagine capta,
Detinet, infandum si fallere possit amorem.
Non coeptae assurgunt turres, non arma iuventus
Exercet, portusve aut propugnacula bello
Tuta parant; pendent opera interrupta minaeque
Murorum ingentes aequataque machina caelo.
Quam simul ac tali persensit peste teneri
Cara Iouis coniunx nec famam obstare furori,
Talibus aggreditur Venerem Saturnia dictis:
“Egregiam vero laudem et spolia ampla refertis,
Tuque querque tuus, magnum et memorabile nomen
Una dolo divum si femina victa duorum est!
Nec me adeo fallit veritam te moenia nostra
Suspectas habuisse domos Karthaginis altae.
Sed quis erit modus? aut quo nunc certamine tanto?
Quin potius pacem aeternam pactosque hymenaeos
Exercemus? Habes tota quod mente petisti:
Ardet amans Dido traxitque per ossa furorem.

Communem hunc ergo populum paribusque regamus
Auspicies; liceat Phrygio servire marito
Dotalesque tuae Tyrios permittere dextrae."

Olli (sensit enim simulata mente locutam,
Quo regnum Italiae Libycas averteret oras)
Sic contra est ingressa Venus: "Quis talia demens
Abnuat aut tecum malit contendere bello?
Si modo, quod memoras, factum fortuna sequatur.

COMENTÁRIOS

1 — regina — *i. é., Dido.* gravi *concordando com cura, em ablativo,* cura = *amore.* 2 — vulnus — *em acusativo, objeto direto de* alit. *A ordem é:* alit vulnus venis. caeco igni — *Ablativo.* 3 — viri — *i. é., de Enéias. São quatro as causas do amor de Dido, aqui enumeradas, conforme já observou o prof. Carlos Ruaens:* — *"virtus (multa viri virtus); nobilitas (gentis honos); pulchritudo (infixi pectore vultus); eloquentia (verbaque)".* 5 — membris — *dativo, objeto indireto de* dat. 6 — Postera — *em nominativo concordando com* Aurora. — Postera Aurora = *A aurora seguinte, a manhã seguinte.* Phoebea — *adjetivo Phoebeus,* a, um *em ablativo concordando com* lampade, *"Phoebea lampade" em ablativo, e significa: com o sol. Apolo, no ceu, era chamado Febo, tendo sido incumbido de distribuir a luz ao universo. E' geralmente representado em um carro de fogo, puxado por quatro cavalos.* 7 — polo = coelo. 8 — unanimem sororem — *Ana era não somente irmã, mas tambem confidente de Dido.* 10 — novus hospes — *referindo-se a Enéias.* nostris sedibus — *Ablativo, lugar onde:* — *em nossas moradas; em nossas habitações; em nossas casas.* 11 — ore — os, oris (n.) — *Ablativo de qualidade.* pectore et armis — *idem.* 12 — genus — Genus, eris (n.). *Acusativo, sujeito do infinitivo* esse. 15 — Si mihi... sederet — *Se não permanecesse em meu espírito o propósito firme e imutável...*

Animo *está em ablativo.* 16 — vinclo pro vinculo. — *Abl. de maneira.* 17 — morte — *com a morte do meu marido, isto é, de Siqueu, que foi morto por Pigmalião.* 19 — uni culpae — *Dativo.* 20 — fatebor — *Verbo* fateor, eris, fassus sum, fateri. *Futuro imp. do ind.* miseri post fata Sichaei coniugis — *Após a morte de Siqueu, meu infeliz esposo.* 21 — fraterna caede — *ablativo.* 22 — hic — *isto é, Enéias.* 23 — veteris flamae — *isto é, do amor.* 25 — ad umbras — *Acusativo, lugar "para onde".* 26 — Erebi — *isto é, do inferno.* 27 — ante.... quam — Tmese. pudor — *Vê-se que Dido não queria contrair as segundas núpcias. As leis nenhuma proibição continham, mas a opinião pública era pouco favorável a isto.* tua iura — *as tuas leis (do pudor).* 28 — Ille — *Siqueu. A ordem é:* Ille, primus qui me sibi iunxit, abstulit meos amores. 29 — sepulcro — *Ablativo, lugar "onde".* 30 — Sic effata — *Assim tendo falado.* Effor, aris, atus sum, ari. 31 — Anna refert — *Ana responde.* luce — *Ablativo de comparação.* 32 — carpere — *Verbo* carpo, is, psi, ptum, ere. *Está no Fut. imp. do indicativo, na 2.ª forma da segunda pessoa da voz passiva:* carperis, carpere. perpetua iuventa — *Ablativo, circunstância de tempo "durante".* 33 — dulces natos — *isto é, os filhos.* 34 — id — *Acusativo, concordando com* negotium, *oculto. Isto = não contrair segundas núpcias. Objeto direto de* curare. cinerem, aut manes sepultos — *Acusativo, sujeito do infinitivo* curare. 35 — flexere — *Pret. perf. de flecto.* 36 — Libyae — *Locativo.* Tyro — *emprego pouco usual do ablativo.* 38 — placito amori — *Dativo.* 40 — Getulae urbes — *que ficavam ao sul de Cartago.* bello — *Ablativo de especificação.* 41 — Numidae — *habitavam a atual Algéria.* infraeni *está concordando com* Numidae. 44 — Barcaei — *habitavam a cidade de Barca, na Cirenaica.* Tyro — *Abl. lugar "donde".* Germani = *do irmão (Pigmalião).* 45 — Dis auspicibus et Iunone secunda — *Ablativo.* 46 — Iliacas carinas — *Acusativo, sujeito de te-*

nuisse. vento — *ablativo*. 48 — coniugio tali — *Ablativo de causa. O casamento de Dido com Enéias proporcionaria todas essas vantagens.* Teucrum — *Genitivo contracto.* 49 — Punica gloria — *Nominativo, suj. de* attolet. 50 — posce — *Este verbo pede dois acusativos: — "Deos" e "veniam".* 52 — Orion — *constelação que trazia tempestades.* 54 — His dictis — *Ablativo absoluto. As palavras de Ana contribuiram para aumentar a inquietação de Dido.* 55 — pudorem — *os escrúpulos de não mais querer contrair núpcias.* 56 — delubra — *Acusativo do plural, lugar "para onde".* 57 — mactant — imolam. de more — *abl. de modo. Segundo o costume.* lectas bidentes — *ovelhas escolhidas de dois anos.* 58 — Legiferae Cereri — *Ceres era a deusa da agricultura. E' chamada "legisladora" em consequência das sábias leis que deu aos homens. As mulheres instituiram, em sua homenagem, as festas denominadas Tesmofórias. Os homens não compareciam a essas festas. Ceres era filha de Saturno e Cibele.* patri Lyaeo — Baco. 59 — Iunoni — *As mulheres dedicavam uma atenção especial a Juno, que presidia às núpcias.* 60 — dextra — *com a mão direita.* 61 — vaccae candentis — *parece que esta cerimonia era dedicada somente a Juno.* 62 — deum = deorum. ad aras pingues — *em redor dos altares cheios de oferendas.* 63 — donis — *dativo.* 64 — exta — *entranhas.* 66 — mollis flamma — *Uma branda chama.* 67 — sub pectore — *no peito.* 69 coniecta sagitta — *Ablativo.* 70 — nemora Cressia — *bosque de Creta.* 72 — fuga — *ablativo.* silvas saltusque Dictaeos — *Acusativo.* 76 — incipit effari — *começa a falar.* 77 — die labente — *ablativo de tempo.* 78 — demens — 81 *compore* — com o v. 9 do livro II. 82 — stratis relictis — *no leito em què esteve Enéias.* 83 — absens — *estando êle ausente.* absentem *concorda com* illum. 84 — gremio = in sinu. Ascanium — *filho de Enéias.* 88 — minae murorum — *as ameaças dos muros, isto é — as grandes muralhas ameaçadoras.* 91 — furori — *dativo;* obstare

furori — *resistir ao amor.* 92 — Talibus dictis — *com essas palavras.* 94 — Tuque, puerque tuus — *referência a Venus e a Cupido, seu filho.* 100 — tota mente — *de todo o teu coração.* 102 — paribus auspiciis — *sob (iguais) auspícios (poder)*. 103 — Phrygio marito — *dativo.* 105 — olli = illi, *forma arcaica do dativo de* ille, illa, illud. 106 — Libycas oras — *Acusativo, obj. direto de* averteret.

Os amores de Enéias e Dido

Extemplo Libyae magnas it Fama per urbes,
Fama, malum qua non aliud velocius ullum;
Mobilitate viget viresque acquirit eundo;
Parva metu primo, mox sese attollit in auras,
Ingrediturque solo et caput inter nubila condit.
Illam Terra parens, ira irritata deorum,
Extremam, ut perhibent, Coeo Enceladoque sororem
Progenuit, pedibus celerem et pernicibus alis,
Monstrum horrendum, ingens, cui quot sunt corpore plumae
Tot vigiles oculi subter, mirabile dictu
Tot linguae, totidem ora sonant, tot subrigit aures.
Nocte volat caeli medio terraeque, per umbram
Stridens, nec dulci declinat lumina somno;
Luce sedet custos aut summi culmine tecti,
Turribus aut altis, et magnas territat urbes,
Tam ficti pravique tenax quam nuntia veri.
Haec tum multiplici populos sermone replebat
Gaudens et pariter facta atque infecta canebat:
Venisse Aenean, Troiano sanguine cretum,
Cui se pulchra viro dignetur iungere Dido;
Nunc hiemem inter se luxu, quam longa, fovere,
Regnorum immemores turpique cupidine captos.
Haec passim dea foeda virum diffundit in ora.

Protinus ad regem cursus detorquet Iarban,
Incenditque animum dictis atque aggerat iras.
Hic Hammone satus, rapta Garamantide Nympha,
Templa Iovi centum latis immania regnis,
Centum aras posuit, vigilemque sacraverat ignem,
Excubias divum aeternas, pecudumque cruore
Pingue solum et variis florentia limina sertis.
Isque, amens animi et rumore accensus amaro,
Dicitur ante aras, media inter numina divum,
Multa Iovem manibus supplex orasse supinis:
"Iuppiter omnipotens, cui nunc Maurusia pictis
Gens epulata toris Lenaeum libat honorem,
Aspicis haec? An te, genitor, cum fulmina torques
Nequiquam horremus caecique in nubibus ignes
Terrificant animos et inania murmura miscent?
Femina, quae nostris errans in finibus urbem
Exiguam pretio posuit, cui litus arandum
Cuique loci leges dedimus, conubia nostra
Reppulit ac dominum Aenean in regna recepit.
Et nunc ille Paris, cum semiviro comitatu,
Maeonia mentum mitra crinemque madentem
Subnixus, rapto potitur: nos munera templis
Quippe tuis ferimus famamque fovemus inanem!"
Talibus orantem dictis arasque tenentem
Audiit Omnipotens oculosque ad moenia torsit
Regia et oblitos famae melioris amantes.
Tum sic Mercurium alloquitur, ac talia mandat:
"Vade age, nate, voca Zephyros et labore pennis,
Dardaniumque ducem, Tyria Karthagine qui nunc
Exspectat fatisque datas non respicit urbes
Alloquere et celeres defer mea dicta per auras.
Non illum nobis genetrix pulcherrima talem
Promisit Graiumque ideo bis vindicat armis;
Sed fore qui gravidam imperiis belloque frementem

Italiam regeret, genus alto a sanguine Teucri
Proderet ac totum sub leges mitteret orbem.
Si nulla accendit tantarum gloria rerum,
Nec super ipse sua molitur laude laborem,
Ascanione pater Romanas invidet arces?
Quid struit? aut qua spe inimica in gente moratur,
Nec prolem Ausoniam et Lavinia respicit arva?
Naviget: haec summa est; nic nostri nuntius esto."
Dixerat. Ille patris magni parere parabat
Imperio; et primum pedibus talaria nectit
Aurea, quae sublimem alis, sive aequora supra
Seu terram rapido pariter cum flamine portant.
Tum virgam capit: hac animas ille evocat Orco
Pallentes, alias sub tristia Tartara mittit,
Dat somnos adimitque, et lumina morte resignat.
Illa fretus agit ventos et turbida tranat
Nubila; iamque volans apicem et latera ardua cernit
Atlantis duri, caelum qui vertice fulcit,
Atlantis, cinctum assidue cui nudibus atris
Piniferum captu et vento pulsantur et imbri;
Nix umeros infusa tegit; tum flumina mento
Praecipitant senis, et glacie riget horrida barba.
Hic primum paribus nitens Cyllenius alis
Constitit; hinc toto praeceps se corpore ad undas
Misit, aui similis, quae circum litora, circum
Piscosos scopulos humilis volat aequora iuxta.
Haud aliter terras inter caelumque volabat
Litus harenosum ad Libyae ventosque secabat
Materno veniens ab avo Cyllenia proles.
Ut primum alatis tetigit magalia plantis,
Aenean fundantem arces ac tecta novantem
Conspicit. Atque illi stellatus iaspide fulva

Ensis erat Tyrioque ardebat murice laena
Demissa ex umeris: dives quae munera Dido
Fecerat et tenui telas discreverat auro.
Continuo invadit: "Tu nunc Karthaginis altae
Fundamenta locas pulchramque uxorios urbem
Exstruis, heu! regni rerumque oblite tuarum!
Ipse deum tibi me claro demittit Olympo
Regnator, caelum et terras qui numine torquet;
Ipse haec ferre iubet celeres mandata per auras
Quid struis? aut qua spe Libycis teris otia terris?
Si te nulla movet tantarum gloria rerum,
[Nec super ipse tua moliris laude laborem,]
Ascanium surgentem et spes heredis Iuli
Respice, cui regnum Italiae Romanaque tellus
Debentur." Tali Cyllenius ore locutus,
Mortale visus medio sermone reliquit,
Et procul in tenuem ex osculis evanuit auram.
At vero Aeneas aspectu obmutuit amens
Arrectaeque horrore comae et vox faucibus haesit
Ardet abire fuga dulcesque relinquere terras,
Attonitus tanto monitu imperioque deorum.
Heu! quid agat? quo nunc reginam ambire furentem
Audeat affatu? quae prima exordia sumat?
Atque animum nunc huc celerem nunc dividit illuc.
In partesque rapit varias perque omnia versat.
Haec alternanti potior sententia visa est:
Mnesthea Sergestumque vocat fortemque Serestum,
Classem aptent taciti sociosque ad litora cogant;
Arma parent, et quae rebus sit causa novandis.
Dissimulent sese interea, quando optima Dido
Nesciat et tantos rumpi non speret amores,
Temptaturum aditus et quae molissima fandi

Tempora, quis rebus dexter modus. Ocius omnes
Imeprio laeti parent ac iussa facessunt.

LIBER VI

versos 679-751.

O encontro de Enéias e Anquises. Este último explica o destino das almas.

At pater Anchises penitus convalle virenti
Inclusas animas, superumque ad lumen ituras,
Lustrabat studio recolens: omnemque suorum
Forte recensebat numerum, carosque nepotes,
Fataque, fortunasque virum, moresque, manusque;
Isque ubi tendentem adversum per gramina vidit
Aenean; alacris palmas utrasque tetendit,
Effusaeque genis lacrymae, et vox excidit ore:
Venisti tandem, tuaque exspectata parenti
Vicit iter durum pietas! datur ora tueri,
Nate, tua, et notas audire et reddere voces!
Sic equidem ducebam animo rebarque futurum,
Tempora dinumerans: nec me mea cura fefellit.
Quas ego te terras et quanta per aequora vectum
Accipio! quantis iactatum, nate, periclis!
Quam metui, nequid Libyae tibi regna nocerent!
Ille autem: Tua me, genitor, tua tristis imago
Saepins occurrens haec limina tendere adegit.
Stant sale Tyrrheno classes. Da iungere dextram,
Da, genitor; teque amplexu ne subtrahe nostro.
Sic memorans, largo fletu simul ora rigabat.
Ter conatus ibi collo dare brachia circum:
Ter frustra comprensa manus effugit imago,
Par levibus ventis, volucrique simillima somno.

Interea videt Aeneas in valle reducta.
Seclusum nemus et virgulta sonantia sylvis.
Lethaeumque, domos placidas qui praenatat, amnem.
Hunc circum innumerae gentes populique volabant.
Ac veluti in pratis, ubi apes aestate serena
Floribus insidunt variis, et candida circum
Lilia funduntur: strepit omnis murmure campus.
Horrescit visu subito, causasque requirit
Inscius Aeneas: quae sint ea flummina porro
Quive viri tanto complerint agmine ripas.
Tum pater Anchises: Animae, quibus altera fato
Corpora debentur, Lethaei ad fluminis undam
Securos latices et longa oblivia potant.
Has equidem memorare tibi atque ostendere coram,
Iampridem hanc prolem cupio enumerare meorum,
Quo magis Italia tandem laetere reperta.
O pater, anne aliquas ad coelum hinc ire putandum est
Sublimes animas? iterumque ad tarda reverti
Corpora? quae lucis miseris tam dira cupido?
Dicam equidem, nec te suspensum, nate, tenebo
Suscipit Anchises; atque ordine singula pandit.
Principio caelum ac terras, camposque liquentes,
Lucentemque globum Lunae, Titamaque astra
Spiritus intus alit; totamque infusa per artus
Mens agitat molem, et magno se corpore miscet.
Inde hominum pecudumque genus, vitaeque volantum,
Et quae marmoreo fert monstra sub aequore pontus.
Igneus est ollis vigor, et coelestis origo
Seminibus: quantum non noxia corpora tardant.
Terrenique hebebant artus, moribundaque membra.
Hinc metuunt cupiuntque, dolent gaudentque; neque
[auras
Respiciunt, clausaeque tenebris et carcere coeco.

Quin et supremo cum lumine vita reliquit,
Non tamen omne malum miseris, nec funditus omnes
Corporeae excedunt pestes; penitusque necesse est
Multa diu concreta modis inolescere miris.
Ergo exercentur poenis, veterumque malorum
Supplicia expendunt. Aliae panduntur inanes
Suspensae ad ventos: aliis sub gurgite vasto
Infectum eluitur scelus, aut exuritur igni.
Quisque suos patimur manes. Exinde per amplum
Mittimur Elysium, et pauci laeta arva tenemus:
Donec longa dies perfecto temporis orbe
Concretam exemit labem, purumque reliquit
Aethereum sensum, atque aurai simplicis ignem.
Has omnes, ubi mille rotam volvere per annos,
Lethaeum ad fluvium Deus evocat agmine magno:
Scilicet immemores supera ut convexa revisant,
Rursus et incipiant in corpora velle reverti.

COMENTÁRIOS

679 — convalle virenti — *Ablativo, lugar "onde".* 680 — incluras animas — *Anquises contemplou as almas que alí se encontravam separadas.* ituras — *Particípio do futuro, em acusativo.* 681 — studio — *Ablativo de modo.* 683 — fata — *os destinos.* manus — *as suas obras, os seus feitos.* 684 — per gramina — *Acusativo, lugar por onde.* 685 — Aenean — *Quando assim revia todas essas cousas, de repente, deparou Anquises com Enéias, que atravessando os campos verdejantes, a ele se dirigia.* alacris palmas utrasque tetendit — *e, alegre, (Enéias) estendeu ambas as mãos.* 686 — effusaeque genis lacrymae — *e lágrimas brotaram de seus olhos.* ore — *Ablativo de origem.* 687 — tuaque pietas — *nominativo.* parenti — *dativo ético.* 688 — durum iter — *este difícil caminho.* datur ora tueri tua — *A mim é permitido ver teu rosto.* 689 — nate

— *ó meu filho.* et notas audire et reddere voces — *ouvir as tuas palavras e respondê-las.* 690 — rebar — *imperfeito do indicativo de* reor. 691 — mea cura — *nominativo. — Minha inquietação, minha esperança.* 692 — quas terras, et quanta per aequore — *Acusativo. Lugar por onde.* 694 — Quam metui — *como temi.* Libyae — *Genitivo. Complemento determinativo de* regna. tibi — *Dativo, usado com o verbo* nocerent. 695 — Ille autem — *Enéias respondeu.* 697 — sale Tyrrhens — *no mar Tirreno.* 698 — nostro amplexo — *dativo.* 699 — largo fletu — *Ablativo.* ora — *Acusativo, objeto direto de rigabat.* 700 — Ter conatus — *Tres vezes tentou.* dare brachia circum *Tmese.* Circundare brachia... 702 — volucri somno — *Dativo, pedido por* simillima. 703 — in valle reducta — *Ablativo, lugar onde.* 705 — Lethaeum — *Letes, rio do esquecimento.* 711 — inscius — *Enéias mostra-se surpreso com o que acabára de ouvir.* 713 — quibus — *Dativo.* 714 — debentur — *são reservados.* 718 — Italia reperta — *ablativo.* 719 — aliquas animas — *Acusativo, sujeito de* ire. 720 — iterumque ad tarda reverti — *e que novamente são revestidos de corpos pesados (isto é, corpos materiais, a reincarnação).* 721 — miseris — *dativo.* 724 — *Anquises começa a explicar.* 725 — Titania astra — *o sol.* 727 — magno corpore — *isto é, — universo.* 728 — pecudum — *animais terrestres.* volantum — *dos que voam.* 730 — ollis — *Forma arcáica do dativo.* 735 — supremo lumine — *Ablativo temporal.* 739 — poenis — *Ablativo.* 740 — *A ordem é:* — Aliae suspensae panduntur ad ventos inanes. 743 — Suos quisque patimur manes: — *Diz, a respeito o grande mestre Nelson Romero: "O genio,* daemon, *as Furias, a purgação logo após a morte para purificação das impurezas inherentes à vida corporea, tudo isso tem sido invocado na interpretação deste lugar. Acredito que o sentido da proposição é que cada qual de nós padece seu estado trevoso e de incompletação quando já não sendo vivo não é ainda o*

espírito em plena posse de si mesmo. Manes, em verdade, era o que ficava do homem bom destinado a continuar, no além, sujeito ao ciclo de evolução a que se refere o poeta. Poucos eram logo admitidos ao goso da felicidade, mas esses mesmos aí no Elisio, iam-se (perfecto tempore orbe) libertando das impurezas admitidas na concreção corporea — donec longa dies concretam exemit labem — *até que se purificassem as almas e tornassem ao ser primitivo de simples centelha eterea — o sôpro divino".* 745 — profecto orbe — *Ablativo absoluto.* 747 — aurai simplicis — *do ar puro.* Aurai *é uma forma arcáica do genitivo.* 748 — mille per annos — *Acusativo. Circunstância de tempo "durante".*

3.ª Parte

TITUS LIVIUS

Entre os prosadores destacamos Tito Lívio. O prof. John Postgate diz que "o estilo da prosa em Roma, como um veículo de continua narração de acontecimentos, pela rica e poderosa imaginação, alcançou perfeição em Lívio".

Natural de Pádua, onde nasceu no ano 59 A. C., Lívio alí passou os primeiros anos de sua vida, dirigindo-se depois para Roma.

Os seus escritos históricos e os diálogos filosóficos chamaram a atenção de Augusto, de quem se tornou amigo. Lamentamos profundamente a perda dos referidos trabalhos, pois apenas temos conhecimento de sua existência por intermédio de Séneca. Conhecemos de Lívio, a história de Roma — que começa da fundação da cidade, abrangendo um período de 742 anos.

Assim mesmo esta obra não nos chegou completa, pois é um trabalho de 142 livros, dos quais possuimos apenas 35. As primeiras edições de Lívio datam do século XV, contendo dez livros. Autores há, como M. Dräger, que não incluem Tito Lívio entre os prosadores

clássicos. E' uma injustiça contra o eminente historiador. O seu estilo não possue a imponência de um período ciceroneano, mas devemos olhar tambem para o gênero de seu trabalho. Não resta a menor dúvida que o julgamento de Dräger é severo, pois a palavra "decadência" não se aplica a uma linguagem "tão correta em seu conjunto e tão bela quanto a de Tito Lívio", proclama com acerto o prof. Riémann.

Quanto à narração histórica encontramos, de fato, algumas contradições que não afastam por completo o mérito do trabalho. Essas lacunas de certo modo se justificam se tomarmos em consideração a extensão do trabalho e a falta de elementos que possuiam os historiadores antigos, comparados com os métodos usados em nossos dias.

Lívio morreu com 78 anos de idade, nó ano 19 da éra vulgar.

Os capítulos que daremos em seguida são dos livros XXI e XXII, os quais tratam dos acontecimentos entre 219-216 A. C., sobre as rivalidades entre Roma e Cartago.

LIBER XXI

CAPITULO I

A segunda guerra púnica. Seus caracteres.

In parte *operis* (1) mei licet mihi praefari, quod in principio summae totius professi plerique sunt rerum scriptores, bellum maxime *omnium* (2) memorabile quae umquam gesta sint, *me* (3) scripturum, quod *Hannibale duce* (4) *Cartha-*

ginienses (5) cum *populo Romano* (6) *gessere* (7). Nam neque valadiores opibus ullae inter se civitates gentesque *contulerunt* (8) arma neque his ipsis tantum umquam virium aut roboris fuit, et haud ignotas belli artes inter sese sed expertas primo Punico conserebant bello, et adeo varia fortuna belli ancepsque Mars fuit ut propius periculum fuerint qui vicerunt. Odiis etiam prope maioribus certarunt quam viribus, Romanis indignantibus quod victoribus victi ultro inferrent arma, Poenis, quod superbe avareque *crederent* (9) imperitatum victis esse. Fama est etiam Hannibalem, annorum ferme novem, pueriliter blandientem patri Hamilcari ut duceretur in *Hispaniam* (10), cum perfecto Africo bello exercitum eo traiecturus sacrificaret, altaribus admotum tactis sacris *iure iurando* (11) adactum, se cum primum posset hostem fore populo Romano. Angebant ingentis spiritus virum Sicilia Sardiniaque *amissae* (12): Nam et Siciliam nimis celeri desperatione rerum concessam et Sardiniam inter motum Africae fraude Romanorum stipendio etiam insuper imposito interceptam.

COMENTÁRIOS

1 — operis — *Genitivo de* opus, eris (n.) — *obra, trabalho.* 2 — omnium — *Genitivo. Uma das formas usadas com o superlativo, podendo tambem ser ablativo com* ex, (*ex omnibus*) *ou acusativo com* inter (*inter omnes*). 3 — me — *Acusativo, sujeito de* scripturum. 4 — Hannibale duce — *Ablativo absoluto.* 5 — Carthaginienses — *Sujeito de* gessere. 6 — cum populo Romano — *com o povo romano, contra o povo romano.* 7 — gessere — *Pret. perf. do indicativo de* gero. 8 — contulerunt — *Verbo* confero. 9 — crederent — *Uso idiomático do subjuntivo.* 10 — Hispaniam — *Acusativo, lugar para onde.* 11 — iure iurando — (*iure iurando*) — *Uma palavra com-*

posta de ius, iuris *e* iurandum, i. 12 — amissae — *Entre as particularidades individuais que encontramos em Lívio notamos o uso extensivo do particípio do passado em lugar de um nome abstrato.*

CAPITULO II

His anxius curis ita se Africo, quod fuit sub recentem Romanam pacem, per quinque *annos* (1), ita deinde novem annis *in Hispania* (2) augendo Punico imperio gessit ut apparet *maius* (3) eum quam quod gereret agitare in animo bellum et, si diutius vixisset, Hamilcare duce *Poenos* (4) arma Italiae illaturos fuisse, qui Hannibalis ductu intulerunt.

Mors Hamilcaris perpportuna et pueritia Hannibalis distulerunt bellum. Medius Hasdrubal inter patrem ac filium octo ferme annos imperium obtinuit, flore aetatis, uti ferunt, primo Hamilcari conciliatus, gener inde ob aliam indolem profecto animi adscitus et, quia gener erat, factionis Barcinae opibus, quae apud milites plebemque plus quam modicae erant, haud sane voluntate principium in imperio positus. Is plura consilio quam *vi* (5) gerens hospitiis magis regulorum conciliandisque per amicitiam principum novis gentibus quam bello aut armis rem Carthaginiensem auxit. Ceterum nihilo ei pax tutior fuit: barbarus eum quidam palam ob *iram* (6) *interfecti* (7) ab eo domini obtruncavit, compressusque ab circumstantibus haud alio quam si evassisset vultu, tormentis quoque cum lacereretur, eo fuit habitu oris ut superante laetitia dolores ridentis etiam speciem praebuerit. Cum hoc Hasdrubale, quia mirae artis in *solicitandis* (8) gentibus imperioque suo iungendis fuerat, *foedus* (9) renovaverat populus Romanus, ut finis utriusque imperii esset amnis Hiberus Saguntinisque mediis inter imperia duorum populorum libertas servaretur.

COMENTÁRIOS

1 — per quinque annos — *Acusativo. Circunstância de tempo durante.* 2 — Hispania — *Questão* ubi. 3 — maius — *i. é. — uma guerra com Roma.* 4 — Poenos — *Cartagineses.* 5 — vi — *Substantivo* — vis, vis —, *no ablativo. O nominativo do plural é vires.* 6 — iram — *Acusativo com* ob. *Circunstância de causa.* 7 — interfecti — *Participio do passado.* 8 — solicitandis gentibus — *Construção gerundiva.* 9 — foedus — *Substantivo* foedus, eris — *aliança feita em 241 A. C.*

CAPITULO III

Depois da morte de Amilcar, Anibal tornou-se o principal chefe.

In Hasdurbalis locum (1) haud dubia res fuit quin praerogativam militarem, qua extemplo iuvenis Hannibal in praetorium delatus imperatorque ingenti omnium clamore atque *adsensu* (2) appellatus erat, favor plebis sequeretur. Hunc vixdum puberem Hasdrubal litteris ad se accersierat actaque res etiam in *senatu* (3) fuerat. Barcinis nitentibus ut adsuesceret militiae Hannibal atque in paternas succederet opes, Hanno alterius factionis princeps. Et aequum postulare videtur, inquit, Hasdrubal, et ego tamen non censeo quod petit tribuendum. Cum admiratione tam ancipitis sententiae in se omnis convertisset, Florem aetatis, inquit, Hasdrubal, quem ipse patri Hannibalis fruendum praebuit, *iusto iure* (4) eum a filio repeti censet; nos tamen minime decet *iuventutem* (5) nostram pro militari rudimento adsuefacere libidini praetorum. An hoc timemus, ne Hamilcaris filius nimis sero imperia immodica et regni paterni speciem videat, et, cuius regis genero hereditarii sint relicti exercitus nostri, eius filio parum mature serviamus? Ego istum iuvenem domi tenendum *sub legibus* (6), sub magistratibus, *docendum* (7) vi-

vere aequo *iure* (8) cum ceteris censeo, ne quandoque parvus hic ignis incendium exsuscitet. Pauci ac ferme optimus quisque Hannoni adsentiebantur; sed, ut plerumque fit, maior pars meliorem vicit.

COMENTÁRIOS

1 — In Hasdrubalis locum — *Notamos aqui a ordem das palavras. A preposição* in *que rege o acusativo* locum, *está antes de* Hasdrubalis. 2 — clamore atque adsensu — *endíadis.* 3 — senatu — *Lugar onde ou questão* ubi. 4 — iusto iure — *Ablativo de modo.* 5 — iuventutem — *Acusativo depois de* decet. 6 — legibus — *Ablativo com* sub. 7 — docendum — *Gerúndio de* docere. 8 — iure — *Ablativo de modo.*

CAPITULO IV

Aníbal e o seu carater.

Missus (1) Hannibal in *Hispaniam* (2) primo statim adventu omnem exercitum in se convertit: Hamilcarem iuvenem redditum sibi veteres milites *credere* (3); eundem vigorem in vultu vimque in oculis, habitum oris lineamentaque intueri. Dein brevi effecit ut pater in se minimum monumentum ad favorem *conciliandum esset* (4). Numquam ingenium idem ad res diversissimas, parendum atque imperandum, habilius fuit. Itaque haud facile discerneres utrum imperatori an exercitui *carior* (6) esset: neque Hasdrubal alium quemquam praeficere malle ubi quid fortiter ac strenue agendum esset, neque milites alio duce plus confidere aut audere. Plurimum audaciae ad pericula capessenda, plurimum consilii inter ipsa pericula erat. Nullo labore aut corpus fatigari aut animus vinci poterat. Caloris ac frigoris patientia par; cibi potionisque desiderio naturali, non voluptate modus finitus; vigiliarum somnique *nec die* (7) nec nocte discrimi-

nata tempora: id quod gerendis *rebus* (8) superesset quieti datum; ea neque molli strato neque sillentio accersita; multi *saepe* (9) militari sagulo opertum humi iacentem inter custodias stationesque militum conspexerunt. Vestitus nihil inter aequales excellens; arma atque equi conspiciebantur. Equitum peditumque idem longe primus erat; princeps in prroelium ibat, ultimus conserto proelio excedebat. Has tantas viri virtutes ingentia vitia aequabant: inhumana crudelitas, perfidia plus quam Punica, nihil veri, nihil sancti, nullus deum metus, nullum ius iurandum, nulla religio. Cum hac indole virtutum atque vitiorum triennio sub *Hasdrubale imperatore* (10) meruit nulla re, quae agenda videndaque magno futuro duci esset, praetermissa.

COMENTÁRIOS

1 — missus — *do verbo* mittere. 2 — Hispaniam — *Acusativo. Lugar para onde.* 3 — credere — *Infinitivo histórico.* 4 — conciliandum esset — *Forma perifrástica.* 5 — parendum — *Está como um aposto de* res *e verificamos tambem a omissão da preposição* ad. 6 — carior — *Comparativo.* 7 — die — *Ablativo de tempo.* 8 — gerendis rebus — *Construção gerundiva.* 9 — multi saepe — *Muitas pessoas ao mesmo tempo.* 10 — trienni sub Hasdrubale imperatore — *Alguns analisam como uma circunstância de tempo; outros afirmam ser um ablativo absoluto.*

CAPÍTULO V

Ceterum ex quo *die* (1) dux est declaratus, velut Italia ei provintia decreta bellumque Romanum mandatum esset, nihil prolatandum ratus, ne se quoque, ut patrem Hamilcarem, deinde Hasdrubalem, cunctantem casus aliquis opprimeret, Saguntinis inferre bellum statuit. Quibus *oppugnandis*

(2) quia haud dubie Romana arma movebantur in Olcadum prius fines — ultra Hiberum ea gens in parte magis quam in dicione Carthaginiensium erat — induxit exercitum, ut non *petisse* (3) Saguntinos, sed rerum serie finitimis domitis gentibus iungendoque tractus ad id bellum *videri* (4) posset. Cartalam urbem opulentam, caput gentis eius, expugnat diripitque; quo metu perculsae minores civitates stipendio imperium accepere. Victor exercitus opulentusque praeda *Carthaginem Novam* (5) in *hiberna* (6) est deductus. Ibi large partiendo praedam stipendioque praeterito cum fide exsolvendo cunctis civium sociorumque animis in se firmatis vere primo in Vaccaeos promotum bellum. Hermandica et Arbocala, eorum urbes, *vi* (7) captae. Arbocala et virtute et multitudine oppidanorum diu defensa,. Ab Hermandica profugi exsulibus Olcadum, priore aestate domitae gentis, cum se iunxissent, concitant Carpetanos, adortique Hannibalem regressum ex Vaccaeis haud procul Tago flumine agmen grave praeda turbavere. Hannibal proelio abstinuit, castrisque super ripam positis, cum prima quies silentiumque ab hostibus fuit, amnem vado traiecit valloque ita producto ut locum ad *transgrediendum* (8) hostes haberent, invadere eos transeuntes statuit. Equitibus praecepit ut, cum ingressos aquam viderent, adorirentur peditum agmen; *in ripa* (9) elephantos — quadraginta autem erant — disponit. Carpetanorum cum appendicibus Olcadum Vaccaeorumque centum milia fuere invicta acies, si aequo dimicaretur campo. Itaque et ingenio feroces et multitudine treti et, quod metu cessisse credebant hostem, id morari victoriam rati quod interesset amnis clamore sublato passim sine ullius imperio, qua cuique proximum est, in amnem ruunt. At *ex parte* (10) altera ripae vis ingens equitum in flumen immissa medioque alveo haudquaquam pari certamine concursum, quippe ubi pedes instabilis ac vix vado fidens vel ab inermi equite equo temere acto

perventi posset, eques corpore armisque liber, equo vel per medios gurgites stabili, comminus eminusque rem gereret. Pars magna flumine absumpta; quidam verticoso amni delati in hostis ab elephantis obtriti sunt. Postremi, quibus regressus in *suam ripam* (11) tutior fuit, ex varia trepidatione cum in unnum colligerentur, priusquam a tanto pavore reciperent animos, Hannibal agmine quadrato amnem ingressus fugam ex ripa fecit vastatisque asgris intra paucos dies Carpetanos quoque in deditionem accepit. Et iam omnia trans Hiberum praeter Saguntinos Carthaginiensium erant.

COMENTÁRIOS

1 — ex quo die — *Questão* ex quo tempore. *Ablativo.* 2 — quibus oppugnandis — *Ablativo de causa.* 3 — petisse — *Pret. perf. do infinito.* 4 — videri — *Infinitivo complementar.* 5 — Carthaginem Novam — *Lugar que no tempo de Asdrubal servia da base naval de ataque.* 6 — hiberna — *Ablativo. Circunstância de tempo quando. O autor se refere ao inverno de 221-220 A. C..* 7 — vi — *Ablativo de modo.* 8 — transgrediendum — *Acusativo do gerúndio.* 9 — ripa — *Ablativo. Lugar onde.* 10 — ex parte — *Podemos considerar como um lugar donde* (*questão unde*). 11 — in suam ripam — *Acusativo. Lugar para onde.*

CAPITULO VI

Os habitantes de Sagunto mandam enviados a Roma.

Cum Saguntinis bellum nondum erat, ceterum iam belli causa certamina cum finitimis serebantur, maxime Turdetanis. Quibus cum *adesset* (1) idem qui litis erat sator, nec certamen iuris sed vim quaeri apparet, legati a Saguntinis *Ro-*

mam (3) *missi* (4) auxilium ad bellum iam haud dubie imminens orantes. Consulles tunc *Romae* (5) erant P. Cornelius Scipio et Ti. Sempronius Longus. Qui cum legatis in senatum introductis de re publica rettulissent, placuissetque mitti *legatos* (6) in *Hispaniam* (7) ad res sociorum *inspiciendas* (8), quibus si videretur digna causa, et Hannibali denuntiarent ut ab Saguntinis, sociis populi Romani, abstineret, et Carthaginem in Africam traicerent ac sociorum populi Romani querimonias deferrent, — hac legatione decreta necdum missa, omnium spe celerius Saguntum oppugnari allatum est. Tunc relata de integro res ad senatum; et alii provincias consulibus Hispaniam atque Africam decernentes *terra marique* (8) rem gerendam censebant, alii totum in Hispaniam Hannibalemque intenderant bellum; erant qui non temere movendam rem tantam exspectandosque ex Hispania legatos censerent. Haec sententia quae tutissima videbatur vicit, legatique eo maturius missi P. Valerius Flaccus et Q. Baebius Tamphilus Saguntum ad Hannibalem atque inde Carthaginem, si non absisteretur bello, ad ducem ipsum in poenam foederis rupti deposcendum.

COMENTÁRIOS

1 — adesset — *Verbo composto de* sum *e* ad. 2 — a Saguntinis — *Ablativo de origem. Há quem considere um lugar donde.* 3 — Romam — *Lugar para onde. Acusativo.* 4 — missi — *Verbo* mittere. 5 — Romae — *Locativo. Questão ubi.* 6 — legatos — *Acusativo. Sujeito do infinitivo passivo* mitti. 7 — in Hispaniam — *Acusativo. Lugar para onde.* 8 — ad res inspiciendas — *Construção gerundiva.* 9 — terra marique — *Ablativo. Expressão consagrada pelo uso.*

CAPITULO VII

O cerco de Sagunto.

Dum *ea* (1) Romani parant consultantque, iam Saguntum summa *vi* (2) oppugnabatur. Civitas ea longe opulentissima ultra Hiberum fuit sita passus mille ferme a *mari* (3). Oriundi a *Zacyntho* (4) insula dicuntur, mixtique etiam ab Ardea Rutulorum quidam generis; ceterum in tantas brevi creverant opes seu maritimis seu disciplinae sanctitate, qua fidem socialem usque ad perniciem suam coluerunt. Hannibal infesto exercitu ingressus finis pervastatis passim agris urbem tripertito adgreditur. Angulus muri erat in planiorem patentioremque quam cetera circa vallem vergens. Adversus eum vineas agere instituit per quas aries moenibus admoveri posset. Sed ut locus procul muro satis aequus agendis vineis fuit, ita haudquaquam prospere, postquam ad effectum operis ventum est, coeptis succedebant. Et turris ingens imminebat, et murus, ut in suspecto loco, supra ceterae modum altitudinis emunitus erat, et iuventus delecta, ubi plurimum periculi ac timoris ostendebatur, ibi vi maiore obsistebant. Ac primo missilibus submovere hostem nec quicquam satis tutum munientibus pati; deinde iam non pro moenibus modo atque turri tela micare, sed ad *erumpendum* (5) etiam in stationes operaque hostium animus erat; quibus tumultuariis certaminibus haud ferme plures Saguntini cadebant quam Poeni. Ut vero Hannibal ipse, dum murum incautius subit, adversum femur tragula graviter ictus cecidit, tanta circa fuga ac trepidatio fuit ut non multum abesset quin opera ac vineae desererentur.

COMENTÁRIOS

1 — ea — *Nominativo do plural.* 2 — summa vi — *Ablativo de modo.* 3 — a mari — *Ablativo de separação.* 4 — Za-

cyntho — *Ablativo de origem.* 5 — erumpendum — *Acusativo do gerúndio.*

CAPITULO VIII

Ainda o cerco de Sagunto

Obsidio deinde per paucos *dies* (1) magis quam oppugnatio fuit, dum vulnus ducis curaretur. Per quod tempus ut quies certaminum erat, ita ab apparatu operum ac munitionum nihil cessatum. Itaque acrius de integro coortum est bellum pluribusque partibus, vix accipientibus quibusdam opera locis, vineae coeptae agi admoverique aries. Abundabat multitudine hominum Poenus; ad centum quinquaginta milia habuisse in armis satis creditur; oppidani ad omnia tuenda atque multifariam distineri coepti non sufficiebant. Itaque iam feriebantur arietibus muri quassataeque multae partes partes erant; una continentibus ruinis nudaverat urbem: tres deinceps turres quantumque inter eas muri erat cum fragore ingenti prociderunt. *Captum* (2) oppidum ea ruina crediderant *Poeni* (3), qua, velut si pariter utrosque murus texisset, ita utrimque in pugnam procursum est. Nihil tumultuariae pugnae simile erat, quales in oppugnationibus urbium per occasionem partis alterius conseri solent, sed iustae acies velut patenti campo inter ruinas muri tectaque urbis modico distantia intervallo constiterant. Hinc spes, hinc desperatio animos inritat, Poeno cepisse iam se urbem, si paulum *adnitatur,* (4) credente, Saguntinis pro nudata moenibus patria corpora opponentibus nec ullo pedem referente, ne in relictum a se locum hostem immitteret. Itaque quo acrius et confertim magis utrimque pugnabant, eo plures vulnerabantur nullo inter arma corporaque vano intercidente telo. Phalarica erat Saguntinis missile telum hastili abiegno et cetera tereti praeterquam ad extremum, unde ferrum exstabat; id, sicut in pilo, quadratum stuppa circumligabant

linebantque pice; ferrum autem tres longum habebat pedes, ut cum armis transfigare corpus posset/. Sed id maxime, etiam si *haesisset* (5) in scuto nec penetrasset in corpus, pavorem *faciebat* (6), quod, cum medium accensum mitteretur conceptumque ipso motu multo maiorem ignem ferret, arma omitti cogebat nudumque militem ad insequentes ictus praebebat.

COMENTÁRIOS

1 — paucos dies — *Acusativo. Circunstância de tempo.* 2 — captum — *Concordando com* oppidum. 3 — Poeni — *os Cartagineses.* 4 — adnitatur — *Condição futura com uma conclusão contrária ao fato.* 5 — si haesisset — *Condição com o subjuntivo.* 6 — faciebat — *Conclusão com o indicativo.*

CAPÍTULO IX

Os mensageiros são repelidos e regressam a Cartago.

Cum diu anceps fuisset certamen et Saguntinis, quia praeter spem resisterent, crevissent animi, Poenus, quia non vicisset, pro victo esset, clamorem repente oppidani tollunt hostemque in ruinas muri expellunt, inde impeditum trepidantemque exturbant, postremo fusum fugatumque in castra redigunt.

Interim a *Roma* (1) legatos *venisse* (2) nuntiatum est; quibus obviam ad *mare* (3) missi ab Hannibale qui dicerent nec tuto eos adituros inter tot tam effrenatarum gentium arma, nec Hannibali in tanto discrimine rerum operae esse legationes audire. Apparebat non admissos protinus Carthaginem *ituros* (4). Litteras igitur nuntiosque ad principes factionis Barcinae praemittit ut praepararent suorum animos, ne quid pars altera gratificari populo Romano posset.

COMENTÁRIOS

1 — Roma — *Ablativo. Lugar onde.* 2 — venisse — *Perf. do infinito de venire.* 3 — mare — *Acusativo. Lugar para onde.* 4 — ituros — *do verbo* eo, is, ivi (ii), itum, ire.

CAPÍTULO X

Discurso de Hano no senado cartaginês.

Itaque, praeterquam quod admissi auditique sunt, ea quoque vana atque irrita legatio fuit. Hanno unus adversus senatum causam foederis magno silentio propter auctoritatem suam, non cum adsensu audientium egit, per deos foederum arbitros ac testis senatum obtestans, ne Romanum cum Saguntino suscitarent bellum; monuisse, *praedixisse* (2) se, ne Hamilcaris progeniem ad execitum mitterent; non manes, non stirpem eius conquiescere viri, nec umquam, donec sanguinis nominisque Barcini quisquam supersit, quietura Romana foedera. Iuvenem flagrantem cupidine regni viamque unam ad id *cernentem* (3), si ex bellis bella serendo succinctus armis legionibusque *vivat* (4), velut materiam igni praebentes ad exercitus misistis. Aluistis ergo hoc incendium, quo nunc ardetis. Saguntum vestri circumsedent exercitus, unde arcentur foedere; mox Carthaginem circumsedebunt Romanae legiones ducibus isdem diis, per quos priore bello rupta foedera sunt ulti. Utrum hostem an vos an fortunam utriusque populi ignoratis? legatos a sociis et pro sociis venientes bonus imperator vester in castra non admisit, ius gentium sustulit; hi tamen, unde ne hostium quidem legati arcentur pulsi, ad vos venerunt; res ex foedere repetunt; ut publica fraus absit, auctorem culpae et reum criminis deposcunt. Quo lenius agunt, segnius incipiunt, eo, cum coeperint, vereor ne perseverantius saeviant. Aegatis insulas Erycemque ante oculos proponite quae *terra marique* (5) per quattuor

et *viginti annos* (6) passi sitis. Nec puer hic dux erat, sed pater ipse Hamilcar, Mars alter, ut isti volunt. Sed Tarento, id est Italia, non abstinueramus ex foedere, sicut nunc Sagunto non abstinemus. *Vicerunt* (7) ergo dii hominesque, et id de quo verbis ambigebatur, uter populus foedus rupisset, eventus belli velut aequus iudex, unde ius stabat ei victoriam dedit. Carthagini nunc Hannibal vineas turresque admovet, Carthaginis moenia quatit arieti: Sagunti ruinae — falsus utinam vates sim — nostris capitibus incident, susceptumque cum Saguntinis bellum habendum cum Romanis est. Dedemus ergo Hannibalem? dicet aliquis. Scio meam levem esse in eo auctoritatem propter *paternas* (8) inimicitias; sed et Hamilcarem eo perisse laetatus sum, quod, si ille viveret, bellum iam haberemus cum Romanis, et hunc iuvenem tamquam furiam facemque huius belli odi ac detestor; nec dedendum solum ad piaculum rupti foederis, sed, si nemo deposceret, devehendum in ultimas maris terrarumque oras ablegandum eo, unde nec ad nos nomen famaque eius accidere neque ille sollicitare quietae civitas statum posset. Ego ita censeo, legatos extemplo Romam mittendos qui senatui satisfaciant, alios qui Hannibali nuntient ut exercitum ab Sagunto abducat, ipsumque Hannibalem ex foedere Romanis dedant; tertiam legationem ad res Saguntinis reddendas decerno.

COMENTÁRIOS

1 — auctoritatem — *Acusativo. Circunstância de causa com* propter. 2 — monuisse, praedixisse — *Perf. do infinito.* 3 — cernentem — *Encerra a apódose da condição* si vivat *etc...* 4 — si vivat — *Prótase.* 5 — terra marique — *Ablativo.* 6 — per quattuor et viginti annos — *Acusativo. Circunstância de tempo.* 7 — vicerunt — *Notamos um verbo logo no início da frase desempenhando posição enfática.* 8 — paternas — *Circunstância de causa. Acusativo.*

CAPITULO XI

Prossegue o cerco de Sagunto.

Cum Hanno perorasset, nemini omnium certare oratione cum eo necesse fuit: adeo prope omnis senatus Hannibalis erat; infestiusque locutum arguebant Hannonem quam Flaccum Valerium legatum Romanum. Responsum inde legatis Romanis est, bellum ortum ab *Saguntinis* (1), non ab Hannibale esse; populum Romanum iniuste facere si Saguntinos vetustissimae Carthaginiensium societati praeponat.

Dum Romani tempus terunt legationibus *mittendis* (2), Hannibal, quia fessum militem proeliis operibusque habebat, paucorum iis dierum quietem dedit stationibus ad custodiam vinearum aliorumque operum dispositis. Interim animos eorum nunc ira in hostis stimulando, nunc spe praemiorum accendit; ut vero pro contione praedam captae urbis edixit militum fore, adeo accensi omnes sunt ut, si extemplo signum datum esset, nulla vi resisti videretur posse. Saguntini ut a proeliis quietem habuerant nec lacessentes nec lacessiti per aliquot dies, ita non *nocte* (3), non *die* (4) umquam cessaverant ab opere, ut novum murum ab ea parte, qua patefactum oppidum ruinis erat, reficerent. Inde oppugnatio eos aliquanto atrocior quam ante adorta est, nec qua primum aut potissimum parte ferrent opem, cum omnia variis clamoribus streperent, satis scire poterant. Ipse Hannibal, qua turris mobilis omnia munimenta urbis superans altitudine agebatur, hortatur aderat. Quae cum admota catapultis ballistisque per omnia tabulata dispositis muros defensoribus nudasset, tum Hannibal occasionem ratus quingentos ferme Afros cum dolabris ad subruendum ab imo murum mittit. Nec erat difficile opus, quod caementa non calce durata erant, sed interlita luto structurae antiquae genere. Itaque latius quam qua caederetur ruebat, perque patentia ruinis agmina armatorum in urbem vadebant. Locum quoque edi-

tum capiunt collatisque eo catapultis ballistisque, ut castellum in ipsa urbe velut arcem imminentem haberent, muro circumdant; et Saguntini murum interiores ab nondum capta parte urbis ducynt. Utrimque summa vi et muniunt et pugnant; sed interiora tuendo minorem in dies urbem Saguntini faciunt. Simul crescit inopia omnium longa *obsidione* (5) et minuitur exspectatio externae opis, cum tam procul Romani, unica spes, circa omnia hostium essent. Paulisper tamen adfectos animos recreavit repentina profectio Hannibalis in Oretanos Carpetanosque, qui duo populi dilectus *acerbitate* (6) consternati retentis conquisitoribus metum defectionis cum praebuissent, oppressi celeritate Hannibalis omiserunt mota arma.

COMENTÁRIOS

1 — Saguntinis — *Ablativo de origem.* 2 — legationibus muttendis — *Construção gerundiva.* 3 — nocte — *Ablativo. Circunstância de tempo* quando. 4 — die — *idem.* 5 — obsidione — *Ablativo.* 6 — acerbitate — *Ablativo de modo.*

CAPÍTULO XII

Nec Sagunti oppugnatio *segnior* (1) erat Maharbale Himilconis filio — eum praefecerat Hannibal — ita impigre rem agente ut ducem abesse nec cives nec hostes sentirent. Is et proelia aliquot secunda fecit et tribus arietibus aliquantum muri discussit strataque omnia recentibus ruinis advenienti Hannibali ostendit. Itauqe ad ipsam arcem extemplo ductus exercitus, atroxque proelium cum multorum utrumque caede initium et pars arcis capta est.

Temptata deinde per duos est exigua pacis spes, Alconem Saguntinum et Alorcum Hispanum. Alco insciis Saguntinis, precibus aliquid moturum ratus, cum ad Hannibalem *noctu* (2) transisset, *postquam* (3) nihil lacrimae movebant condi-

cionesque tristes ut ab irato victore ferebantur, transfuga ex oratore factus apud hostem mansit, moriturum adfirmans, qui sub condicionibus iis de pace ageret. Postulabatur autem, redderent res Turdetanis traditoque *omni auro* (4) atque argento egressi urbe cum singulis vestimentis ibi habitarent ubi Poenus iussisset. Has pacis leges abnuente Alcone *accepturos* (5) Saguntinos, Alorcus, vinci animos ubi alia vincantur adfirmans, se pacis eius interpretem fore pollicetur; erat autem tum miles Hannibalis, ceterum publice Saguntinis amicus atque hospes. Tradito palam telo custodibus hostium transgressus munimenta ad praetorem Saguntinum — et ipse ita iubebat — est deductus.

COMENTÁRIOS

1 — segnior — *Comparativo.* 2 — noctu — *Adverbio, segundo uns, e uma forma do ablativo, segundo outros.* 3 — postquam — *Emprego com o indicativo.* 4 — omni — *Concordando com auro. Ablativo.* 5 — accepturos — *Particípio do futuro.*

CAPITULO XIII

Quo cum extemplo concursus omnis generis hominum esset factus, submota cetera multitudine senatus Alorco datus est, cuius talis oratio fuit: Si *civis* (1) vester Alco, sicut ad pacem *petendam* (2) ad *Hannibalem* (3) venit, ita pacis condiciones ab *Hannibale* (4) ad vos rettulisset, supervacaneum hoc mihi fuisset iter, quo nec orator Hannibalis nec transfuga ad vos venissem: cum ille aut vestra aut sua culpa manserit apud hostem — sua, si metum simulavit, vestra, si periculum est *apud vos* (5) vera referentibus, — ego, ne ignoraretis esse aliquas et salutis et pacis vobis condiciones, pro vetusto hospitio, quod mihi vobiscum est, ad vos veni. Vestra autem causa me nec ullius alterius loqui quae loquor

apud vos, vel ea fides sit, quod neque dum vestris viribus restitistis neque dum auxilia ab Romanis sperastis, pacis umquam apud vos mentionem feci. Postquam nec ab Romanis vobis ulla est spes nec vestra vos iam aut arma aut moenia satis defendunt, pacem adfero ad vos magis *necessariam* (6) quam *aequam* (7). Cuius ita aliqua spes est, si eam, quem ad modum ut victor fert Hannibal, sic vos ut victi audietis, et non id quod amittitur in damno, cum omnia victoris sint, sed, quidquid relinquitur pro munere, habituri estis. Urbem, quam ex magna parte dirutam, captam fere totam habet, adimit, agros relinquit, locum adsignaturus, in quo novum oppidum aedificetis. *Aurum* (8) et argentum omne publicum privatumque ad se iubet deferri; corpora vestra, coniugum ac liberorum vestrorum servat inviolata, si inermes cum binis vestimentis velitis ab Sagunto exire. Haec victor hostis imperat; haec, quamquam sunt gravia atque acerba, fortuna vestra vobis suadet. Equidem haud despero, cum omnium potestas ei facta sit, aliquid ex his rebus remissurum; sed vel haec patienda censeo potius, quam trucidari corpora vestra, rapi trahique ante ora vestra coniuges ac liberos belli iure sinatis.

COMENTÁRIOS

1 — Si civis — *Início da prótase. Vemos tambem a posição enfática das palavras* civis *e* Alco. 2 — ad pacem petendam — *Construção gerundiva.* 3 — Hannibalem — *Acusativo com a preposição* ad, *indicando direção.* 4 — Hannibale — *Ablativo de origem.* 5 — apud vos — *Alguns autores analisam como um lugar onde virtual.* 6 — magis necessarium — *Uma forma do comparativo.* 7 — aequam — *O segundo membro da comparação. Em acusativo porque concorda com* pacem. 8 — aurum — *Acusativo como sujeito do infinitivo* deferri.

CAPÍTULO XIV

A queda de Sagunto.

Ad *haec audienda* (1) cum circumfusa paulatim multitudine permixtum senatui esset populi concilium, repente primores secessione facta, priusquam responsum daretur, argentum aurumque omne ex publico privatoque in forum conlatum in ignem ad id raptim factum conicientes eodem plerique semet ipsi praecipitaverunt. Cum ex eo pavor ac trepidatio totam urbem pervasiset, alius insuper tumultus ex *arce* (2) auditur. Turris diu *quassata* (3) prociderat, perque ruinam eius cohors Poenorum impetu facto cum signum imperatori dedisset nudatam stationibus custodiisque solitis hostium esse urbem, non cunctandum in tali occasione ratus Hannibal totis viribus adgressus urbem momento cepit, *signo dato* (4), ut omnes puberes interficerentur. Quod imperium crudele, ceterum prope necessarium cognitum ipso eventu est. Cui enim parci potuit ex iis qui aut inclusi cum coniugibus ac liberis domos super se ipsos concremaverunt aut armati nullum *ante* (5) finem pugnae quam morientes fecerunt? Captum oppidum est cum ingenti praeda. Quamquam pleraque ab dominis de industria corrupta erant et in caedibus vix *ullum* (6) discrimen aetatis ira fecerat et captivi militum praeda fuerant, tamen et ex pretio rerum venditarum aliquantum pecuniae redactum esse constat et multam pretiosam supellectilem vestemque missam Carthaginem.

Octavo *mense* (7) quam coeptum oppugnari captum Saguntum quidam scripsere; inde Carthaginem Novam in *hiberna* (8) Hannibalem concessisse; quinto deinde *mense* (9) quam *Carthagine* (10) profectus sit, in *Italiam* (11) pervenisse. Quae si ita sunt, *fieri* (12) non potuit ut P. Cornelius Ti. Sempronius consules fuerint ad quos et principio oppugnationis legati Saguntini missi sint et qui in suo magistratu cum Hannibale, alter ad Ticinum amnem, ambo ali-

quanto post ad Trebiam, pugnaverint. Aut omnia breviora aliquanto fuere aut Saguntum principio anni, quo P. Cornelius Ti. Sempronius consules fuerunt, non coeptum oppugnari est, sed captum. Nam excessisse pugna ad Trebiam in annum Cn. Servili et C. Flamini non potest, quia C. Flaminius Arimini consulatum iniit, creatus a Ti. Sempronio consule, qui post pugnam ad Trebiam ad creandos consules Romam cum venisset, comitiis perfectis ad exercitum in hiberna rediit.

COMENTÁRIOS

1 — haec audienda — *Construção gerundiva com o pronome.* 2 — arce — *Ablativo. Lugar donde.* 3 — quassata — *Concordando com* turres. 4 — signo dato — *Ablativo absoluto.* 5 — ante..... quam — *Em lugar de* antequam. 6 — ullum — *Concordando com* discrimen. 7 — octavo mense — *Ablativo. Tempo quando.* 8 — hiberna — *idem.* 9 — quinto mense — *idem.* 10 — Carthagine — *Lugar donde.* 11 — Italiam — *Acusativo. Lugar para onde.* 12 — fieri — *Verbo* fio, fis, factus sum, fieri.

LIBER XXII

CAPÍTULO I

Iam *ver* (1) *adpetebat* (2); itaque Hannibal ex hibernis movit, et *nequiquam* (3) ante conatus transcendere Appenninum intolerandis frigoribus et cum ingenti periculo moratus ac metu. Galli, quos praedae populationumque conciverat spes, postquam, pro eo ut ipsi ex alieno agro reperent agerentque, suas terras sedem belli esse premique utriusque partis exercitum hibernis *viderent* (4), verterunt retro in Hannibalem ab Romanis odia; petitusque saepe principum

insidiis, ipsorum inter se fraude, eadem levitate qua consenserant consensum indicantium, servatus erat, et mutando nunc vestem nunc tegumenta capitis errore etiam sese ab insidiis munierat. Ceterum hic quoque ei timor causa fuit maturius movendi ex hibernis.

Per idem tempus Cn. Servilius consul Romae idibus Martiis magistratum iniit. Ibi cum de re publica rettulisset, redintegrata in C. Flaminium invidia est: duos se consules *creasse* (5), unum habere; quod enim illi iustum imperium, quod auspicium esse? Magistratus id a domo, publicis privatisque penatibus, Latinis feriis actis, sacrificio in monte perfecto, votis rite in Capitolio nuncupatis secum ferre; nec privatum auspicia sequi, nec sine auspiciis profectum in externo ea solo nova atque integra concipere posse. Augebant metum prodigia ex pluribus simul locis nuntiata: in *Sicilia* (6) militibus aliquot spicula, in Sardinia autem in muro circumeunti vigilias equiti Scipionem, quem manu tenuerat, arsisse, et litora crebris ignibus fulsisse, et scuta duo sanguine sudasse, et milites quosdam ictos fulminibus, et solis orbem minui visum, et Praeneste ardentes lapides *caelo* (6) cecidisse, et Arpis parmas in caelo visas pugnantemque cum luna solem, et Capenae duas interdiu lunas ortas, et aquas Caeretes sanguine mixtas fluxisse fontemque ipsum Herculis cruentis manasse respersum maculis, et Antii metentibus cruentas in corbem spicas cecidisse, et Faleriis caelum findi velut magno hiatu visum quaque patuerit ingens lumen effulsisse, sortes sua sponte adtenuatas unamque excidisse ita scriptam Mavors telum suum concutit, et per idem tempus Romae signum Martis Appia *via* (8) ac simulacra luporum sudasse, et Capuae speciem caeli ardentis fuisse lunaeque inter imbrem cadentis. Inde minoribus etiam *dictu* (9) prodigiis fides habita: capras lanatas quibusdam factas, et gallinam in marem, gallum in feminam sese vertisse. His, sicut erant nuntiata,

expositis auctoribusque in curiam introductis consul de religione patres consuluit. Decretum, ut ea prodigia partim maioribus hostis partim lactentibus procurarentur, et uti supplicatio per triduum ad omnia pulvinaria haberetur; cetera, cum decemviri libros inspexissent, ut ita fierent quem ad modum cordi esse divis e carminibus praefarentur. Decemvirorum monitu decretum est, *Iovi* (10) primum domum flumen aureum pondo quinquaginta fieret, et Iunoni Minervaeque *ex argento* (11) dona darentur, et Iunoni Reginae in Aventino Iunonique Sospitae Lanuvii maioribus hostiis sacrificaretur, matronaeque pecunia collata, quantum conferre cuique commodum esset, donum Iunoni Reginae in Aventinum ferrent, lectisterniumque fieret, et ut libertinae et ipsae, unde Feroniae donum daretur, pecuniam pro facultatibus suis conferrent. Haec ubi facta, decemviri Ardeae in foro maioribus hostiis sacrificarunt. Postremo Decembri iam mense ad aedem Saturni Romae immolatum est, lectisterniumque imperatum — et eum lectum senatores straverunt — et convivium publicum, ac per urbem Saturnalia diem ac noctem clamata, populusque eum diem festum habere ac servare in perpetuum iussus.

COMENTÁRIOS

1 — ver — *Substantivo* ver, veris — *primavera.* 2 — adpetebat — ou appetebat. 3 — nequiquam — *debalde.* 4 — viderent — *Subjuntivo com* postquam. 5 — creasse — *Perf. do infinito. Forma sincopada de* creavisse. 6 — Sicilia — *Ablativo. Lugar onde.* 7 — caelo — *Ablativo. Lugar onde.* 8 — via — *Ablativo. Lugar onde sem preposição, embora se trate de um nome apelativo. Construção pouco usada pelos classicos latinos.* 9 — dictu — *Supino.* 10 — Iovi — *Dativo de* Iupiter. 11 — argento — *Ablativo material.*

CAPÍTULO II

Dum consul placandis Romae dis habendoque *dilectu* (1) dat operam, Hannibal profectus ex hibernis, quia iam Flaminium consulem Arretium pervenisse fama erat, cum aliud longius, ceterum commodius ostenderetur iter, propiorem viam per *paludes* (2) petit, qua fluvius Arnus per eos dies *solito* (3) magis inundaverat. Hispanos et Afros et omne veterani robur exercitus admixtis ipsorum impedimentis, necubi consistere coactis necessaria ad usus deessent, primos *ire* (4) iussit, sequi Gallos, ut id agminis medium esset, novissimos ire equites, Magonem inde cum expeditis Numidis cogere agmen, maxime Gallos, si taedio laboris longaeque viae, ut est mollis ad talia gens, dilaberentur aut subsisterent, cohibentem. *Primi* (5), qua modo praeirent duces, per praealtas fluvii ac profundas voragines hausti paene limo immergentesque se tamem signa sequebantur. Galli neque sustinere se prolapsi neque adsurgere ex voraginibus poterant neque aut corpora animis aut animos spe sustinebant, alii fessa aegre trahentes membra, alii, ubi semel victis taedio animis procubuissent, inter iumenta et ipsa iacentia passim morientes; maximeque omnium vigiliae conficiebant per quadriduum iam et tres noctes toleratae. Cum omnia obtinentibus aquis nihil, ubi in sicco fessa sternerent corpora, *inveniri* (6) posset, cumulatis in aqua sarcinis insuper incumbebant aut iumentorum itinere toto prostratorum passim acervi tantum quod exstaret aqua quaerentibus ad quietem parvi temporis necessarium cubile dabant. Ipse Hannibal, aeger oculis ex verna primum intemperie variante calores frigoraque, elephanto, qui unus superfuerat, quo altius ab aqua exstaret, vectus vigiliis tamen et nocturno umore palustrique caelo gravante *caput* (7), et quia medendi nec locus nec tempus erat, altero oculo capitur.

COMENTÁRIOS

1 — dilectu — *Dativo*. 2 — paludes — *Acusativo com* per. *Lugar por onde*. 3 — solito — *Ablativo com o comparativo. Construção pouco usada*. 4 — ire — *Infinitivo complementar*. 5 — primi — *os antigos, veteranos*. 6 — inveniri — *Infinitivo complementar na voz passiva*. 7 — caput — *Substantivo* caput, capitis (n.) — *cabeça*.

CAPÍTULO III

Posição dos dois exércitos.

Multis hominibus iumentisque foede amissis cum tandem de *paludibus* (1) emersisset, ubi primum in sicco potuit, *castra* (2) locat, certumque per praemissos exploratores habuit exercitum Romanum circa Arreti moenia esse. Consulis deinde consilia atque animum et situm regionum itineraque et copias ad commeatus expediendos et cetera, quae *cognosse* (3) in rem erat, summa omnia cum cura inquirendo exsequebatur,. Regio erat in primis Italiae fertilis, Etrusci campi, qui Faesulas inter Arretiumque iacent, frumenti ac pecoris et omnium copia rerum opulenti; consul ferox ab consulatu priore et non modo legum aut patrum maiestatis sed ne deorum quidem satis metuens. Hanc insitam ingenio eius temeritatem fortuna prospero civilibus bellicisque rebus successu aluerat. Itaque satis apparebat nec deos nec homines consulentem ferociter omnia ac praepropere acturum; quoque pronior esset in vitia sua, agitare eum atque irritare Poenus parat, et laeva relicto hoste Faesulis patens, medio Etruriae agro praedatum profectus, quantam maximam vastitatem potest caedibus incendiisque consuli procul ostendit. Flaminius, qui ne quieto quidem hoste ipse quieturus erat, tum vero, postquam res sociorum ante oculos prope suos ferri agique vidit, suum id dedecus ratus, per mediam iam Italiam vagari

Poenum atque obsistente nullo ad ipsa Romana moenia ire oppugnanda, ceteris omnibus in consilio salutaria magis quam speciosa suadentibus, collegam *exspectandum* (4), ut coniunctis exercitibus communi animo consilioque rem gererent, interim equitatu auxiliisque levium armorum ab effusa praedandi licentia hostem cohibendum, iratus se ex consilio proripuit signumque simul itineris pugnaeque cum proposuisset, Immo Arreti ante moenia sedeamus, inquit; hic enim patria et penates sunt. Hannibal emissus e manibus perpopuletur Italiam vastandoque et urendo omnia ad Romana *moenia* (5) perveniat, nec ante nos hinc moverimus quam, sicut olim Camillum ab Veis, C. Flaminium ab Arretio patres acciverint. Haec simul increpans cum ocius signa convelli iuberet et ipsa in equum insiluisset, equus repente corruit consulemque lapsum super caput effudit. Territis omnibus qui circa erant velut foedo omine incipiendae rei insuper nuntiatur signum omni *vi* (6) moliente signifero convelli nequire. Conversus ad nuntium: Num litteras quoque, inquit, a senatu adfers, quae me rem gerere vetent? Abi, nuntia, effodiant signum, si ad convellendum manus prae metu obtorpuerint. Incedere inde agmen coepit primoribus, super quam quod dissenserant ab consilio, territis etiam duplici prodigio, milite in vulgus laeto ferocia ducis, cum spem magis ipsam quam causam spei intueretur.

COMENTÁRIOS

1 — paludibus — *Ablativo. Lugar donde.* 2 — castra — *Substantivo* castra, orum (n.). — 3 — cognosse — *Perf. do infinito. Forma sincopada de* cognovisse. 4 — exspectandum — *Acusativo do gerúndio.* 5 — Romana moenia — *Acusativo. Lugar para onde.* 6 — omni vi — *Ablativo de modo.*

CAPÍTULO IV

A célebre batalha do lago Trasimeno.

Hannibal quod agri est inter Cortonam urbem Trasumennumque lacum omni clade belli pervastat, quo magis iram hosti ad *vindicandas* (1) sociorum iniurias acuat. Et iam pervenerat ad loca nata insidiis, ubi maxime montes Cortonenses Trasumennus subit. *Via* (2) tantum interest perangusta, velut ad id ipsum de industria relicto spatio; deinde paulo latior patescit campus; inde colles insurgunt. Ibi castra in aperto locat, ubi ipse cum Afris modo Hispanisque consideret; Baliares ceteramque levem armaturam post montis circumducit; equites ad ipsas fauces saltus tumultis apte tegentibus locat ut, ubi intrassent Romani, obiecto equitatu clausa omnia *lacu* (3) ac montibus essent.

Flaminius cum pridie solis occasu ad lacum pervenisset, inexplorato *postero die* (4) vixdum satis certa luce angustis superatis, postquam in patentiorem campum pandi agmen coepit, id tantum hostium quod ex *adverso* (5) erat conspexit; a tergo ac super caput haud detectae insidiae. Poenus ubi, id quod petierat, clausum lacu ac montibus et circumfusum suis copiis habuit hostem, signum omnibus dat simul *invadendi* (6). Qui ubi, qua cuique proximum fuit, decurrerunt, eo magis Romanis subita atque improvisa res fuit, quod orta ex lacu nebula campo quam montibus densior sederat, agminaque hostium ex pluribus collibus ipsa se satis conspecta eoque magis pariter decurrerant,. Romanus clamore prius undique orto quam satis cerneret, se circumventum esse sensit, et ante in frontem lateraque pugnari coeptum est quam satis instrueretur acies aut expediri arma stringique gladii possent.

COMENTÁRIOS

1 — ad vindicandas — *Acusativo. Construção gerundiva.* 2 — via — *Desempenhando uma posição enfática.* 3 — lacu — *Ablativo.* 4 — postero die — *Circunstância de tempo quando. Ablativo.* 5 — ex adverso — *i. é. o campo de Anibal.* 6 — invadendi — *Gerúndio em* di.

CAPÍTULO V

Lívio mostra o valor dos soldados romanos.

Consul perculsis omnibus ipse satis, ut in re trepida, impavidus turbatus ordines vertente se quoque ad dissonos clamores instruit, ut tempus locusque patitur, et quacumque adire audirique potest, adhortatur ac stare ac pugnare iubet: nec enim inde votis aut imploratione deum sed *vi* (1) ac *virtute* (2) *evadendum esse* (3), per medias acies viam *fieri* (4) et, quo timoris minus sit, eo minus ferme periculi esse. Ceterum prae strepitu ac tumultu nec consilium nec imperium accipi poterat, tantumque aberat ut sua signa atque ordines et locum noscerent, ut vix ad arma capienda aptandaque pugnae competeret animus, opprimerenturque quidam onerati magis iis quam tecti. Et erat in tanta caligine maior usus aurium quam oculorum. Ad gemitus vulnerum ictusque corporum aut armorum et mixtos terretium paventiumque clamores circumferebant ora oculosque. Alii fugientes pugnatium globo illati haerebant, alios redeuntes in pugnam avertebant fugientium augmen. Deinde, ubi in omnes partes nequiquam impetus capti, et a lateribus montes ac lacus a fronte et a tergo hostium acies claudebant, apparuitque nullam nisi in dextera ferroque salutis spem esse, tum sibi quisque dux adhortatorque factus ad rem *gerendam* (5) et nova de integro exorta pugna est, non illa ordinata per principes hastatosque ac triarios, nec ut pro signis antesignani, post

signa alia pugnaret acies, nec ut in sua legione miles aut cohorte aut manipulo esset: fors conglobabat et animus suus cuique ante aut post *pugnandi* (6) ordinem dabat; tantusque fuit ardor animorum, adeo intentus pugnae animus ut eum motum terrae, qui multarum urbium Italiae magnas partes prostravit avertitque cursu rapidos amnis, mare fluminibus invexit, montes lapsu ingenti proruit, nemo pugnantium senserit.

COMENTÁRIOS

1 — vi — *Ablativo de modo.* 2 — virtute — *idem.* 3 — evadendum esse — *Futuro imperf. do infinito.* 4 — fieri — *Verbo* fio, fis, factus sum, fieri. 5 — rem gerendam — *Acusativo. Construção gerundiva.* 6 — pugnandi — *Gerúndio em* di.

CAPÍTULO VI

A morte de Flamínio.

Tres ferme horas pugnatum est, et ubique atrociter; circa consulem tamen *acrior* (1) infestiorque pugna est. *Eum* (2) et robora virorum sequebantur et ipse, quacumque in parte premi ac laborare senserat suos, impigre ferebat opem; insignemque armis et hostes summa vi petebant et tuebantur cives, donec Insuber eques — Ducario nomen erat — facie quoque noscitans consulem 'en, inquit, hic est" popularibus suis, qui legiones nostras cecidit agrosque et urbem est depopulatus! Iam ego hanc victimam manibus peremptorum foede civium dabo. Subditisque calcaribus equo per confertissimam hostium turbam impetum facit, obtruncatoque prius armigero qui se infesto *venienti* (3) obviam obiecerat, consulem lancea transfixit; spoliare cupientem triarii obiectis scutis arcuere. Magnae *partis* (4) fuga inde primum coepit; et iam nec lacus nec montes pavori obstabant: per omnia arta

praeruptaque velut caeci evadunt, armaque et viri super alios alii preacipitantur. Pars magna, ubi locus fugae deest, per prima vada paludis in aquam progressi, quoad capitibus umerisque exstare possunt, sese immergunt. Fuere quos inconsultus pavor nando etiam *capessere* (5) fugam impulerit, quae ubi immensa ac sine spe erat, aut deficientibus animis hauriebantur gurgitibus aut nequiquam fessi vada retro aegerrime repetebant atque ibi ab ingressis aquam hostium equitibus passim trucidabantur. Sex milia ferme primi agminis per adversos hostis eruptione impigre facta, ignari omnium quae post se agerentur, ex *saltu* (6) evasere, et cum in tumulo quodam constitissent, clamorem modo ac sonum armorum audientes, quae fortuna pugnae esset neque scire nec perspicere prae caligine poterant. Inclinata denique re cum incalescente sole dispulsa nebula aperuisset diem, tum liquida iam luce montes campique perditas res stratamque ostendere foede Romanam aciem. Itaque, ne in conspectos procul immitteretur eques, sublatis raptim signis quam citatissimo poterant agmine sese abripuerunt. *Postero die* (7), cum super cetera extrema fames etiam instaret, fidem dante Maharbale, qui cum omnibus equestribus copiis nocte consecutus erat, si arma tradidissent, abire cum singulis vestimentis passurum, sese dediderunt; quae Punica religione servata fides ab Hannibale est, atque in vincula omnes coniecti.

COMENTÁRIOS

1 — acrior — *Comparativo. Está omisso o segundo membro da comparação.* 2 — Eum — *Observar a posição enfática do pronome.* 3 — venienti — *Dativo do part. do presente.* 4 — magnae partis — *de toda a parte, de todo o exército.* 5 — capessere — *Infinitivo com* impello. *Construção mais comum na poesia e muito rara na prosa.* 6 — ex saltu — *na direção de Perugia.* 7 — postero die — *Ablativo. Circunstância de tempo quando.*

CAPÍTULO VII

Consequências da batalha.

Haec est nobilis ad Trasumennum pugna atque inter *paucas* (1) memorata populi Romani clades. Quindecim milia Romanorum in acie caesa; decem milia sparsa fuga per omnem Etruriam diversis itineribus urbem petiere; duo milia quingenti hostium in acie, multi postea ex vulneribus periere. Multiplex caedes utrimque facta traditur ab aliis; ego, praeterquam quod nihil auctum ex vano *velim* (2), quo nimis inclinant ferme *scribentium* (3) animi, Fabium, aequalem temporibus huiusce belli, potissimum auctorem habui. Hannibal captivorum qui Latini nominis essent sine pretio dimissis. Romanis in vincula datis, segregata ex hostium coacervatorum cumulis corpora suorum cum sepeliri iussisset, Flamini quoque corpus funeris causa magna cum cura inquisitum non invenit.

Romae ad primum nuntium cladis eius cum ingenti terrore ac tumultu concursus in forum populi est factus. Matronae vagae per vias quae repens clades adlata quaeve fortuna exercitus esset, obvios percunctantur. Et cum frequentis contionis modo turba in comitum et curiam versa magistratus vocaret, tandem haud multo ante solis occasum M. Pomponius praetor "Pugna" inquit, magna victi sumus. Et quamquam nihil certius ex eo auditum est, tamen alius ab alio impleti rumoribus domos referunt consulem cum magna parte copiarum caesum, *superesse* (4) paucos aut fuga passim per Etruriam sparsos aut captos ab hoste. Quot casus exercitus victi fuerant, tot in curas distracti animi eorum erant, quorum propinqui sub C. Flaminio consule meruerant, ignorantium quae cuiusque suorum fortuna esset; nec quisquam satis certum habet quid aut speret aut timeat. Postero ac deinceps aliquot diebus ad portas maior prope mulierum quam virorum multitudo stetit, aut suorum aliquem aut nuntios de iis

opperiens (5), circumfundebanturque obvius sciscitantes, neque avelli utique ab notis, priusquam ordine omnia inquisissent, poterant. Inde varios vultus digredientium ab nuntiis cerneres, ut cuique laeta aut tristia nuntiabantur, gratulantisque aut consolantis redeuntibus domos circumfusos. Feminarum praecipue et gaudia insignia erant et luctus. Unam in ipsa porta sospiti filio repente *oblatam* (6) in complexu eius exspirasse ferunt; alteram, cui mors filii falso nuntiata erat, maestam sedentem domi ad primum conspectum redeuntis filii gaudio nimio exanimatum. Senatum praetores per dies aliquot *ab orto* (7) usque ad occidentem solem in curia retinent consultantes quonam duce aut quibus copiis resisti victoribus Poenis posset.

QUINCTUS HORATIUS FLACCUS

Quinto Horácio Flaco, natural de Venúsia, na Apúlia, nasceu no ano 65 A. C., durante o consulado de L. Aurélio Cota e L. Manlio Torquato.

Seu pai, um liberto, educou-o com todo o carinho.

Horácio estudou em Roma, tendo ido depois para a Grécia, onde aperfeiçoou a sua cultura.

Quando em tenra idade aprendeu com Orbilius Pupillus Beneventus os rudimentos de gramática.

Tomou parte na batalha de Filipe, mas a sorte não favoreceu ao exército de Bruto, tendo sido Horácio obrigado a voltar para a Itália.

Amigo íntimo de Vergílio, este o apresentou a Mecenas, que foi o seu maior protetor.

A sua maior ambição era ser considerado poeta lírico: *"Si me lyricis vatibus inseres sublimi feriam sidere vertice"*.

Os seus trabalhos, que chegaram ao nosso conhecimento, são: as Odes, as Sátiras; o *Carmen Saeculare;* as Epístolas e a Arte Potética, ou Epístola aos Pisões.

Horácio usou nas Odes, de diferentes metros, proporcionando isto grande dificuldade à sua composição.

A biografia completa do poeta foi escrita por João Masson, no livro "Quincti Horatii Flacci vita ordine chronologico". Acron e Porfírio escreveram comentários abundantes sobre todas as obras de Horácio, os quais são os mais antigos que conhecemos.

Horácio faleceu no ano 8 A. C., com 57 anos de idade, durante o consulado de Marcio Censorino e Asínio Galo.

LIVRO I

ODE I

ASCLEPIADÉIA

Esta Ode é asclepiadéia porque o metro dos versos, que a compõem, foi inventado pelo poeta Asclepíade. Os versos tão tetrâmetros, porque possuem quatro pés; e acataléticos, porque não lhes falta nem sobra sílaba.

O primeiro pé é espondeu, o segundo e o terceiro coriambos; e o último jambo ou pirríquio.

— — | — U U — | — U U — | U —

O poeta empregou o mesmo metro nas Odes III, 30 *e IV,* 8.

AD MAECENATEM.

O poeta faz referência às diversas ambições humanas. Uns preferem as honras; outros, a fortuna. Ele ficaria satisfeito se lhe fosse conferido o título de poeta lírico.

Maecenas, atavis edite regibus,
O et praesidium, et dulce decus meum!
Sunt quos curriculo pulverem Oympicum
Collegisse iuvat, metaque fervidis

Evitata rotis, palmaque nobilis
Terrarum dominos evehit ad Deos.
Hunc, si mobilium turba Quiritium
Certat tergeminis tollere honoribus;
Illum, si proprio condidit horreo
Quicquid de Libycis verritur areis,
Gaudentem patrios findere sarculo
Agros, Attalicis conditionibus
Nunquam dimoveas, ut trabe Cypria
Myrtoum pavidus nauta secet mare.
Luctantem Icariis fluctibus Africum
Mercator metuens, otium et oppidi
Laudat rura sui; mox reficit rates
Quassas, indocilis pauperiem pati.
Est qui nec veteris pocula Massici,
Nec partem solido demere de die
Spernit, nunc viridi membra sub arbuto
Stratus, nunc ad aquae lene caput sacrae.
Multos castra iuvant, et lituo tubae
Permixtus sonitus, bellaque matribus
Detestata. Manet sub Iove frigido
Venator, tenerae coniugis immemor,
Seu visa est catulis cerva fidelibus,
Seu rupit teretes Marsus aper plagas.
Me doctarum hederae praemia frontium
Dis miscent superis; me gelidum nemus,
Nympharumque leves cum Satyris chori,
Secernunt populo, si neque tibias
Euter, e cohibet, nec Polyhymnia
Lesboum refugit tendere barbiton.
Quod si me lyricis vatibus inseres,
Sublimi feriam sidera vertice.

ODE II

SÁFICA

E' uma Ode sáfica, porque os três primeiros versos de cada estrofe foram inventados pela poetisa Safo; e dícola, porque possue duas espécies de metros.

Os três primeiros versos de cada estrofe são sáficos; pentâmetros, porque constam de cinco pés, e acatalético, porque não lhes falta nem sobra sílaba. O metro dêsses versos é: o primeiro pé, troqueu; o segundo, espondeu; o terceiro, dáctilo; e os dois últimos, troqueus. Há geralmente uma cesura obrigatória depois do segundo pé.

O quarto verso de cada estrofe é adônico porque foi inventado em homenagem a Adonis. Compõe-se de um dáctilo e de um espondeu.

Horácio usou ainda desse metro nos seguintes trabalhos: Odes I, 10, 12, 22, 25, 30, 32, 38. *II,* 2, 4, 6, 8, 10 e 16. *III,* 8, 11, 14, 18, 20, 22 e 27. *IV,* 2, 6 e 11; *e no Carmen Saeculare.*

— U | — — | — // U U | — U | — U

— U | — — | — // U U | — U | — U

— U | — — | — // U U | — U | — U

— U U | — —
U

AD CAESAREM AUGUSTUM.

Os romanos sofreram varias calamidades em consequência da morte de Júlio Cesar. Horácio julga ser Otávio o único que pode vingar a

morte do grande Ditador. Por este motivo o poeta pede a Otávio que não abandone a terra e dirija, por muitos anos, os destinos de Roma.

Iam satis terris nivis atque dirae
Grandinis misit Pater, et rubente
Dextera sacras iaculatus arces,
  Terruit urbem.

Terruit gentes, grave ne rediret
Seculum Pyrrhae, nova monstra questae;
Omne cum Proteus pecus egit altos
  Visere montes;
Piscium et summa genus haesit ulmo,

Nota quae sedes fuerat columbis,
Et superiecto pavidae natarunt
  Aequore damae.
Vidimus flavum Tiberim, retortis
Littore Etrusco violenter undis,

Ire deiectum monumenta regis
  Templaque Vestae;
Iliae dum se nimium querenti
Iactat ultorem, vagus et sinistra
Labitur ripa, Iove non probante,

  Uxorius amnis.
Audiet cives acuisse ferrum,
Quo graves Persae melius perirent;
Audiet pugnas, vitio parentum
  Rara iuventus.

Quem vocet Divum populus ruentis
Imperi rebus? prece qua fatigent
Virgines sanctae minus audientem
  Carmina Vestam?
Cui dabit partes scelus expiandi

Iupiter? Tandem venias precamur,
Nube candentes humeros amictus,
Augur Apollo:
Sive tu mavis, Erycina ridens,
Quam Iocus circumvolat, et Cupido;
Sive neglectum genus, et nepotes
Respicis auctor,
Heu! nimis longo satiate ludo,
Quem iuvat clamor galeaeque laeves,
Acer et Mauri peditis cruentum
Vultus in hostem;
Sive mutata iuvenem figura
Ales in terris imitaris, almae
Filius Maiae, patiens vocari
Caesaris ultor:
Serus in coelum redeas, diuque
Laetus intersis populo Quirini;
Neve te nostris vitiis iniquum
Ocior aura
Tollat. Hic magnos potius triumphos,
Hic ames dici pater atque princeps:
Neu sinas Medos equitare inultos,
Te duce, Caesar.

ODE III

ASCLEPIADÉIA 1.ª

Temos, agora, uma Ode dícola, porque consta de duas espécies de versos; e distrofe, porque há dois versos em cada estrofe.

O primeiro verso é glicônico, porque foi inventado por Glicão; dáctiloco, porque predomina o pé dáctilo; e trímetro

porque consta de três pés. O primeiro pé é espondeu e os dois outros são dáctilos.

O segundo verso é coriâmbico como os da Ode I.

— — | — U U | — U U

— — | — U U — | — U U — | U — U

AD NAVIM VEHENTEM VERGILIUM ATHENAS.

Horácio deseja boa viagem a Vergílio. Nesta Ode verificamos que era grande a dedicação do poeta ao douto mantuano, a ponto de considerá-lo dimidium animae meae.

Sic te diva potens Cypri,
Sic fratres Helenae, lucida sidera,
Ventorumque regat pater,
Obstrictis aliis, praeter Iapyga,

Navis, quae tibi creditum
Debes Vergilium, finibus Atticis
Reddas incolumem, precor,
Et serves animae dimidium meae.
Illi robur, et aes triplex
Circa pectus erat, qui fragilem truci
Commisit pelago ratem
Primus, nec timuit praecipitem Africum
Decertantem Aquilonibus,
Nec tristes Hyadas, nec rabiem Noti,

Quo non arbiter Adriae
Maior, tollere seu ponere vult freta,
Quem mortis timuit gradum,
Qui siccis oculis monstra natantia,
Qui vidit mare turgidum, et

Infames scopulos Acroceraunia?
Nequicquam Deus abscidit,
Prudens Oceano dissociabili
Terras, si tamen impiae
Non tangenda rates transiliunt vada.
Audax omnia perpeti
Gens humana ruit per vetitum nefas.
Audax Iapeti genus
Ignem fraude mala gentibus intulit:
Post ignem aetherea domo
Subductum, macies et nova febrium
Terris incubuit cohors,
Semotique prius tarda necessitas
Lethi corripuit gradum;
Expertus vacuum Daedalus aera,
Pennis non homini datis;
Perrupit Acheronta Herculeus labor.
Nil mortalibus arduum est:
Coelum ipsum petimus stultitia, neque
Per nostrum patimur scelus
Iracunda Iovem ponere fulmina.

ODE IV

ARQUILÓQUIA

E' tambem uma Ode dícola e dístrofa.

O primeiro verso é dactílico, porque predomina o pé dáctilo; arquilóquio, porque foi Arquíloco quem inventou esse metro; heptâmetro, porque possue sete pés; e acatalético, porque não lhe falta nem sobra sílaba. Os quatro primeiros pés são dáctilos ou espondeus; e os tres últimos são troqueus.

O segundo verso é jâmbico, porque predomina o pé jambo; arquilóquio, porque foi Arquíloquo quem o inventou;

pentâmetro porque compõe-se de cinco pés; e catalético, porque há uma sílaba de menos. O primeiro pé é jambo ou espondeu; o segundo é sempre jambo; o terceiro, jambo ou espondeu; os dois últimos são jambos e há uma cesura no fim.

— U U | — U U | — U U | — U U | — U | — U | — U
    — | — | — | — | | | —

U — | U — | U — | U — | U — | —
— — | | — — | | | U

AD SESTIUM.

Os adeptos de Epicuro viam no prazer o maior bem, e na dor o maior mal. O poeta, depois de descrever a alegria que proporciona a volta da primavera, aconselha a Sestio, seu amigo, aproveitar bem os prazeres da vida. A morte bate, com a mesma impetuosidade, tanto às tabernas dos pobres, como aos palácios dos reis. Horácio demonstra, aqui, aceitar normas epicuristas.

Solvitur acris hiems grata vice veris et Favoni,
    Trahuntque siccas machinae carinas:
Ac neque iam stabulis gaudet pecus aut arator igni,
    Nec prata canis albicant pruinis.
Iam Cytherea choros ducit Venus, imminente luna;
    Iunctaeque Nymphis Gratiae decentes
Alterno terram quatiunt pede, dum graves Cyclopum
    Vulcanus ardens urit officinas.
Nunc decet aut viridi nitidum caput impedire myrto,
    Aut flore, terrae quem ferunt solutae.
Nunc et in umbrosis Fauno decet immolare lucis,
    Seu poscat agnam, sive malit haedum.
Pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas
    Regumque turres. O beate Sesti,
Vitae summa brevis spem nos vetat inchoare longam.
    Iam te premet nox, fabulaeque Manes,
Et domus exilis Plutonia; quo simul mearis,
    Non regna vini sortiere talis.

ODE VI

ASCLEPIADÉIA 2.ª

E' uma Ode dícola, porque possue duas espécies de metros; e tetrástrofa, porque há quatro versos em cada estrofe.

Os três primeiros versos são asclepiadeus, como os da Ode I, e o quarto é glicônico, como o primeiro da Ode terceira.

— — | — U U — | — U U — | U —/U
— — | — U U — | — U U — | U —/U
— — | — U U — | — U U — | U —/U
— — | — U U | — U U

Alguns autores preferem adotar o seguinte metro:

— — | — U U | — // — U U | — U | —
— — | — U U | — // — U U | — U | —
— — | — U U | — // — U U | — U | —
— — | — U U | — U | —

Horácio usou desse mesmo metro em Odes I, 15, 24, 33; *II*, 12; *III*, 10, 16; *IV*, 5, 12.

AD AGRIPPAM.

Agripa, graças às suas qualidades militares, conseguiu galgar posições públicas de relevo, embora fosse pessoa de baixa origem. Tendo

solicitado a Horácio que escrevesse uma Ode em sua honra, o poeta diz que os seus feitos seriam melhor cantados por Vário.

Scriberis Vario fortis et hostium
Victor, Maeonii carminis aliti,
Quam rem cumque ferox navibus aut equis
Miles, te duce, gesserit.
Nos, Agrippa, neque haec dicere, nec gravem
Pelidae stomachum cedere nescii,
Nec cursus duplicis per mare Ulixi
Nec saevam Pelopis domum,
Coanamur, tenues grandia: dum pudor,
Imbellisque lyrae Musa potens vetat
Laudes egregii Caesaris, et tuas,
Culpa deterere ingeni.
Quis Martem tunica tectum adamantina
Digne scripserit? aut pulvere Troico
Nigrum Merionem? aut ope Palladis
Tydiden Superis parem?

ODE IX

ALCÁICA

A estrofe alcáica é composta de quatro versos, com três metros diferentes.

Os versos alcáicos assim se denominam porque foi Alceu quem os inventou.

Os dois primeiros versos de cada estrofe são alcáicos, porque foi Alcêo o inventor; dactílicos, porque predomina o pé dáctilo; tetrâmetros, porque compõem-se de quatro pés; endecassílabos, porque possuem onze sílabas; e hipercataléticos, porque há uma sílaba de mais. O primeiro pé é espondeu ou jam-

bo; o segundo, jambo; há uma cesura depois do segundo pé; o terceiro e o quarto, dáctilos.

O terceiro verso é arquilóquio, jâmbico, hipercatalético e eneassílabo, porque é composto de nove sílabas. O primeiro pé é jambo ou espondeu; o segundo, jambo; o terceiro, jambo ou espondeu; o quarto, jambo; e há uma cesura no fim.

O quarto verso é dactílico, alcáico, decassílabo e acatalético. Os dois primeiros pés são dáctilos e os dois últimos, troqueus.

— — / U — | U — | — // — U U | — U U

— — / U — | U — | — // — U U | — U U

U — / — — | U — | U — / — — | U — | U / —

— U U | — U U | — U | — U |

Este metro foi usado nas Odes I, 9, 16, 17, 26, 27, 29, 31, 34, 35, 37; *II,* 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 14, 15, 17, 19 e 20; *III,* 1 a 6, 17, 21, 23, 26, 29; *IV,* 4, 9, 14, 15.

Foi o metro que Horácio empregou maior número de vezes.

ODE IX.

AD THALIARCHUM.

Horácio aconselha a T. Taliarco o fogo e o vinho para neutralizar o frio do inverno. Compete a cada um aproveitar a mocidade enquanto a velhice não chega, e deixar o futuro entregue aos Deuses.

Vides ut alta stet nive candidum
Soracte, nec iam sustineant onus

Sylvae laborantes, geluque
Flumina constiterint acuto?
Dissolve frigus, ligna super foco
Large reponens; atque benignius
Deprome quadrimum Sabina,
O Thaliarche, merum diota,
Permitte Divis caetera, qui simul
Stravere ventos aequore fervido
Depraeliantes, nec cupressi,
Nec veteres agitantur orni.
Quid sit futurum cras, fuge quaerere; et
Quem fors dierum cumque dabit, lucro
Appone: nec dulces Camoenas
Sperne, puer, neque tu choreas,
Donec virenti canities abest
Morosa: nunc et Campus, et areae,
Lenesque sub noctem susurri,
Composita repetantur hora.

ODE XII

SÁFICA

Os versos desta Ode possuem o mesmo metro usado na Ode 2.

AD CAESAREM AUGUSTUM.

O poeta pergunta, primeiramente, qual o heroi que a sua Musa vai cantar. Em seguida emite louvores a Júpiter e a outras divindades como Palas, Baco, Hércules e a antigos herois para concluir com grandes elogios a Augusto Cesar.

Quem virum, aut heroa, lyra vel acri
Tibia sumes celebrare, Clio?
Quem Deum? Cuius recinet iocosa
Nomen imago,

Aut in umbrosis Heliconis oris,
Aut super Pindo, gelidove in Haemo,
Unde vocalem temere insecutae
Orphea silvae,
Arte materna rapidos morantem
Fluminum lapsus celeresque ventos,
Blandum et auritas fidibus canoris
Ducere quercus?
Quid prius dicam solitis Parentis
Laudibus, qui res hominum ac Deorum,
Quid mare et terras, variisque mundum
Temperat horis:
Unde nil maius generatur ipso,
Nec viget quidquam simile, aut secundum.
Proximos illi tamen occupavit
Pallas honores.
Praeliis audax, neque te silebo,
Liber, et saevis inimica virgo
Belluis; nec te, metuende certa,
Phoebe, sagitta.
Dicam et Alciden, puerosque Ledae,
Hunc equis, illum superare pugnis
Nobilem: quorum simul alba nautis
Stella refulsit,
Defluit saxis agitatus humor,
Concidunt venti, fugiuntque nubes,
Et minax (sic Di voluere) ponto
Unda recumbit.
Romulum post hos prius, an quietum
Pompili regnum memorem, an superbos
Tarquini fasces, dubito, an Catonis
Nobile letum?

Regulum, et Scauros animaeque magnae
Prodigum Paulum, superante Poeno,
Gratus insigni referam Camoena,
Fabriciumque.
Hunc, et incomptis Curium capillis
Utilem bello tulit, et Camillum
Saeva paupertas, et avitus apto
Cum Lare fundus.
Crescit occulto, velut arbor, aevo
Fama Marcelli: micat inter omnes
Iulium sidus, velut inter ignes
Luna minores.
Gentis humanae pater atque custos,
Orte Saturno, tibi cura magni
Caesaris fatis data; tu, secundo
Caesare, regnes.
Ille, seu Parthos Latio imminentes
Egerit iusto domitos triumpho,
Sive subiectos Orientis orae
Seras et Indos,
Te minor latum reget aequus orbem;
Tu gravi curru quaties Olympum;
Tu parum castis inimica mittes
Fulmina lucis.

ODE XIV

ASCLEPIADÉIA 3.ª

E' uma Ode trícola porque nela destacam-se três metros diferentes.

Os dois primeiros versos de cada estrofe são semelhantes aos da Ode I, isto é, compõem-se de dois asclepiadeus menores.

O terceiro verso é ferecrácio, porque foi Ferecrates quem o inventou; dactílico, porque predomina o pé dáctilo e trí-

metro porque é composto de três pés. O primeiro pé é espondeu ou jambo; o segundo, dáctilo; e o terceiro, espondeu.

O último verso de cada estrofe é glicônico, como o primeiro verso da Ode III.

— — | — — U U — | — — U U — | U — (U)
— — | — — U U — | — — U U — | — — (U)
— — (U) | — U U | — — |
— — | — U U | — U U

Encontramos os mesmos metros em Odes I, 5, 21, 23; III, 7, 13; e IV, 13.

AD REMPUBLICAM.

O poeta refere-se ao Estado por meio de uma alegoria. Aconselha a Roma não se expôr às tempestades, isto é, às guerras civis.

O navis, referent in mare te novi
Fluctus! O quid agis? fortiter occupa
Portum: nonne vides ut
Nudum remigio latus,
Et malus celeri saucius Africo,
Antennaeque gemant, ac sine funibus
Vix durare carinae
Possint imperiosius
Aequor? Non tibi sunt integra lintea;
Non Di, quos iterum pressa voces malo.
Quamvis Pontica pinus,
Sylvae filia nobilis,
Iactes et genus et nomen inutile:
Nil pictis timidus navita puppibus

Fidit: tu, nisi ventis
Debes ludibrium, cave.
Nuper sollicitum quae mihi taedium,
Nunc desiderium, curaque non levis,
Interfusa nitentes
Vites aequora Cycladas.

ALCÁICA

Os versos de cada estrofe possuem os mesmos metros usados na Ode IX.

PALINODIA.

Horácio dirige-se a uma mulher contra quem tinha escrito versos injuriosos. Pede desculpa e canta a palinódia. Alguns comentadores julgam tratar-se de Tíndara.

O matre pulchra filia pulchrior!
Quem criminosis cumque voles modum
Pones iambis, sive flamma,
Sive mari libet Adriano.
Non Dindymene, non adytis quatit
Mentem sacerdotum incola Pythius,
Non Liber aeque, non acuta
Sic geminant Corybantes aera,
Tristes ut irae; quas neque Noricus
Deterret ensis, nec mare naufragum,
Nec saevus ignis, nec tremendo
Iupiter ipse ruens tumultu.
Fertur Prometheus addere principi
Limo coactus particulam undique
Desectam, et insani leonis
Vim stomacho apposuisse nostro.
Irae Thyesten exitio gravi
Stravere, et altis urbibus ultimae
Stetere causae, cur perirent

Funditus, imprimeretque muris
Hostile aratrum exercitus insolens.
Compesce mentem: me quoque pectoris
Tentavit in dulci iuventa
Fervor, et in celeres iambos
Misit furentem. Nunc ego mitibus
Mutare quaero tristia; dum mihi
Fias recantatis amica
Opprobriis, animumque reddas.

SÁFICA

Os três primeiros versos são sáficos e o quarto, adônico como os da Ode 2.

AD ARISTIUM FUSCUM.

O homem honesto e virtuoso está seguro em qualquer parte. E' possivel que Aristius Fuscus, poeta e gramático a quem Horácio dedica esta Ode, fosse fazer alguma viagem.

Integer vitae, scelerisque purus
Non eget Mauris iaculis, neque arcu,
Nec venenatis gravida sagittis,
Fusce, pharetra;
Sive per Syrtes iter aestuosas,
Sive facturus per inhospitalem
Caucasum, vel quae loca fabulosus
Lambit Hydaspes.
Namque me sylva lupus in Sabina,
Dum meam canto Lalagen, et ultra
Terminum curis vagor expeditus,
Fugit inermem:
Quale portentum neque militaris
Daunias latis alit aesculetis,

Nec Iubae tellus generat, leonum
    Arida nutrix.
Pone me pigris ubi nulla campis
Arbor aestiva recreatur aura,
Quod latus mundi nebulae, malusque
    Iupiter urget;
Pone sub curru nimium propinqui
Solis, in terra domibus negata:
Dulce ridentem Lalagen amabo,
    Dulce loquentem.

ASCLEPIADÉIA 2.ª

Os três primeiros versos são asclepiadeus e o quarto, glicônico como os da Ode VI.

AD VERGILIUM.

Horácio dirige-se a Vergílio e chora a morte de Quintílio Varo, seu dileto amigo.

Quis desiderio sit pudor aut modus
Tam cari capitis? Praecipe lugubres
Cantus, Melpomene, cui liquidam pater
    Vocem cum cithara dedit.
Ergo Quintilium perpetuus sopor
Urget! cui Pudor, et Iustitiae soror
Incorrupta Fides, nudaque Veritas,
    Quando ullum invenient parem?
Multis ille bonis flebilis occidit,
Nulli flebilior quam tibi, Vergili.
Tu frustra pius, heu! non ita creditum
    Poscis Quintilium Deos.
Quod si Threicio blandius Orpheo
Auditam moderere arboribus fidem,

Non vanae redeat sanguis imagini,
Quam virga semel horrida,
Non lenis precibus fata recludere,
Nigro compulerit Mercurius gregi.
Durum! sed levius fit patientia
Quidquid corrigere est nefas.

ODE XXVIII

ASCLEPIADÉIA 2.ª

E' composta de versos asclepiadeus e glicônicos como os da Ode VI.

ARCHYTAS.

Arquita, segundo Porfírio, foi um geômetra e astrônomo de real valor. Um nauta depara-se com o corpo do grande matemático. Este pede-lhe para não ficar insepulto.

Te maris et terrae, numeroque carentis arenae
Mensorem cohibent, Archyta,
Pulveris exigui prope littus parva Matinum
Munera: nec quidquam tibi prodest
Aerias tentasse domos, animoque rotundum
Percurrisse polum, morituro.

ARCHYTAS.

Occidit et Pelopis genitor, conviva Deorum,
Tithonusque remotus in auras,
Et Iovis arcanis Minos admissus; habentque
Tartara Panthoiden, iterum Orco
Demissum: quamvis clypeo Troiana refixo
Tempora testatus, nihil ultra
Nervos atque cutem morti concesserat atrae,
Iudice te, non sordidus auctor

Naturae verique. Sed omnes una manet nox,
Et calcanda semel via leti.
Dant alios Furiae torvo spectacula Marti;
Exitio est avidum mare nautis;
Mixta senum ac iuvenum densentur funera: nullum
Saeva caput Proserpina fugit.
Me quoque devexi rapidus comes Orionis
Illyricis Notus obruit undis.
At tu, nauta, vagae ne parce malignus arenae
Ossibus et capiti inhumato
Particulam dare. Sic, quodcunque minabitur Eurus
Fluctibus Hesperiis, Venusinae
Plectantur sylvae, te sospite; multaque merces,
Unde potest, tibi defluat aequo
Ab Iove, Neptunoque sacri custode Tarenti.
Negligis immeritis nocituram
Postmodo te natis fraudem committere? Fors et
Debita iura, vicesque superbae
Te maneant ipsum; precibus non linquar inultis,
Teque piacula nulla resolvent.
Quanquam festinas, non est mora longa; licebit
Iniecto ter pulvere curras.

LIVRO III

ODE I

ALCÁICA

E' alcáica trícola como a Ode IX do livro I.

AD IUVENTUTEM ROMANAM.

O poeta depois de falar sobre o culto da Divindade, sobre a necessidade da morte emite conselhos à juventude romana, que lhe propor-

cionarão uma vida feliz: — desprezar as riquezas, reprimir as paixões e respeitar as instituições.

Odi profanum vulgus, et arceo:
Favete linguis! Carmina non prius
Audita, Musarum sacerdos,
Virginibus puerisque canto.

Regum timendorum in proprios greges,
Reges in ipsos imperium est Iovis,
Clari Giganteo triumpho,
Cuncta supercilio moventis.
Est ut viro vir latius ordinet
Arbusta sulcis; hic generosior
Descendat in campum petitor;
Moribus hic meliorque fama
Contendat; illi turba clientium
Sit maior. Aequa lege Necessitas
Sortitur insignes et imos:
Omne capax movet urna nomen.
Districtus ensis cui super impia
Cervice pendet, non Siculae dapes
Dulcem elaborabunt saporem,
Non avium citharaeque cantus
Somnum reducent. Somnus agrestium
Lenis virorum non humiles domos
Fastidit, umbrosamque ripam,
Non Zephyris agitata Tempe.
Desiderantem quod satis est, neque
Tumultuosum sollicitat mare,
Nec saevus Arcturi cadentis
Impetus, aut orientis Haedi;
Non verberatae grandine vineae

Fundusque mendax, arbore nunc aquas
Culpante, nunc torrentia agros
Sidera, nunc hiemes iniquas.
Contracta pisces aequora sentiunt,
Iactis in altum molibus: huc frequens
Caementa demittit redemptor
Cum famulis, dominusque terrae
Fastidiosus: sed Timor, et Minae
Scandunt eodem quo dominus; neque
Decedit aerata triremi, et
Post equitem sedet atra Cura.
Quod si dolentem nec Phrygius lapis,
Nec purpurarum sidere clarior
Delenit usus, nec Falerna
Vitis, Achaemeniumque costum.
Cur invidendis postibus et novo
Sublime ritu moliar atrium?
Cur valle permutem Sabina
Divitias operosiores?

ODE II

ALCÁICA

Alcáica como a Ode IX do livro I.

AD IUVENTUTEM ROMANAM.

O poeta recomenda à juventude romana o aperfeiçoamento das qualidades bélicas. O merecimento pessoal proporcionará a imortalidade. O silencio religioso é uma necessidade, pois os deuses não querem que sejam revelados os segredos.

Angustam, amici, pauperiem pati
Robustus acri militia puer
Condiscat, et Parthos feroces
Vexet, eques metuendus hasta,

Vitamque sub divo, et trepidis agat
In rebus. Illum ex moenibus hosticis
Matrona bellantis tyranni
Prospiciens, et adulta virgo
Suspiret: Eheu! ne rudis agminum

Sponsus lacessat regius asperum
Tactu leonem, quem cruenta
Per medias rapit ira caedes!
Dulce et decorum est pro patria mori.
Mors et fugacem persequitur virum,

Nec parcit imbellis iuventae
Poplitibus, timidoque tergo.
Virtus, repulsae nescia sordidae,
Intaminatis fulget honoribus,
Nec sumit aut ponit secures
Arbitrio popularis aurae.

Virtus, recludens immeritis mori
Coelum, negata tentat iter via,
Coetusque vulgares, et udam
Spernit humum fugiente penna.

Est et fideli tuta silentio
Merces: vetabo, qui Cereris sacrum
Vulgarit arcanae, sub isdem
Sit trabibus, fragilemve mecum
Solvat phaselon. Saepe Diespiter

Neglectus incesto addidit integrum:
Raro antecedentem scelestum
Deseruit pede poena claudo.

ODE III

ALCÁICA

Alcáica como a Ode IX do livro I.

ROMULUS DIIS ADSCRIPTUS.

O homem virtuoso e perseverante permanecerá impassivel deante das vicissitudes. Os troianos, destruida, a cidade, expiam a sua impiedade.

Iustum et tenacem propositi virum,
Non civium ardor prava iubentium,
Non vultus instantis tyranni
Mente quatit solida, neque Auster,
Dux inquieti turbidus Adriae,
Nec fulminantis magna manus Iovis:
Si fractus illabatur orbis,
Impavidum ferient ruinae.
Hac arte Pollux, et vagus Hercules
Enisus, arces attigit igneas;
Quos inter Augustus recumbens
Purpureo bibit ore nectar.
Hac te merentem, Bacche pater, tuae
Vexere tigres, indocili iugum
Collo trahentes; hac Quirinus
Martis equis Acheronta fugit,
Gratum elocuta consiliantibus
Iunone Divis: "Ilion, Ilion
Fatalis incestusque iudex,
Et mulier peregrina vertit
In pulverem, ex quo destituit Deos
Mercede pacta Laomedon, mihi
Castaeque damnatum Minervae,
Cum populo et duce fraudulento.

Iam nec Lacaenae splendet adulterae
Famosus hospes, nec Priami domus
Periura pugnaces Achivos
Hectoreis opibus refringit;
Nostrisque ductum seditionibus
Bellum resedit. Protinus et graves
Iras, et invisum nepotem,
Troica quem peperit sacerdos,
Marti redonabo; illum ego lucidas
Inire sedes, ducere nectaris
Succos, et adscribi quietis
Ordinibus patiar Deorum.
Dum longus inter saeviat Ilion
Romamque pontus, qualibet exsules
In parte regnanto beati;
Dum Priami Paridisque busto
Insultet armentum, et catulos ferae
Celent inultae, stet Capitolium
Fulgens, triumphatisque possit
Roma ferox dare iura Medis.
Horrenda late nomen in ultimas
Extendat oras, qua medius liquor
Secernit Europen ab Afro,
Qua tumidus rigat arva Nilus:
Aurum irrepertum, et sic melius situm
Cum terra celat, spernere fortior,
Quam cogere humanos in usus
Omne sacrum rapiente dextra.
Quicumque mundo terminus obstitit,
Hunc tangat armis, visere gestiens.
Qua parte debacchentur ignes,
Qua nebulae pluviique rores.

Sed bellicosis fata Quiritibus
Hac lege dico, ne nimium pii,
Rebusque fidentes, avitae
Tecta velint reparare Troiae.
Troiae renascens alite lugubri
Fortuna tristi clade iterabitur,
Ducente victrices catervas
Coniuge me Iovis et sorore.
Ter si resurgat murus aheneus
Auctore Phoebo, ter pereat meis
Excisus Argivis, ter uxor
Capta virum puerosques ploret."
Non haec iocosae conveniunt lyrae:
Quo, Musa, tendis? desine, pervicax,
Referre sermones Deorum, et
Magna modis tenuare parvis.

ODE VI

ALCÁICA

Alcáica como a Ode IX do livro I.

AD ROMANOS.

O poeta refere-se ao passado e louva os costumes antigos, acusando, ao mesmo tempo, os vícios do presente.

Delicta maiorum immeritus lues,
Romane, donec templa refeceris
Aedesque labentes Deorum, et
Foeda nigro simulacra fumo.
Dis te minorem quod geris, imperas:
Hinc omne principium, huc refer exitum.
Di multa neglecli dederunt
Hesperiae mala luctuosae.
Iam bis Monaeses, et Pacori manus

Non auspicatos contudit impetus
Nostros, et adiecisse praedam
Torquibus exiguis renidet.
Paene occupatam seditionibus
Delevit urbem Dacus et Aethiops,
Hic classe formidatus, ille
Missilibus melior sagittis.
Foecunda culpae saecula nuptias
Primum inquinavere, et genus, et domos;
Hoc fonte derivata clades
In patriam populumque fluxit.
Motus doceri gaudet Ionicos
Matura virgo et fingitur artibus,
Iam nunc et incestos amores
De tenero meditatur ungui.
Non his iuventus orta parentibus
Infecit aequor sanguine Punico;
Pyrrhumque, et ingentem cecidit
Antiochum, Annibalemque dirum;
Sed rusticorum mascula militum
Proles, Sabellis docta ligonibus
Versare glebas, et severae
Matris ad arbitrium recisos
Portare fustes, sol ubi montium
Mutaret umbras, et iuga demeret
Bobus fatigatis, amicum
Tempus agens abeunte curru.
Damnosa quid non imminuit dies?
Aetas parentum, peior avis, tulit
Nos nequiores, mox daturos
Progeniem vitiosiorem.

ODE XXIV

ASCLEPIADÉIA

Monócola como a Ode I do livro I.

ODE XXX.

EPILOGUS. — AD MELPOMENEN.

O poeta prevê a imortalidade dos seus versos.

Exegi monumentum aere perennius,
Regalique situ pyramidum altius;
Quod non imber edax, non Aquilo impotens
Possit diruere, aut innumerabilis
Annorum series, et fuga temporum.
Non omnis moriar, multaque pars mei
Vitabit Libitinam. Usque ego postera
Crescam laude recens, dum Capitolium
Scandet cum tacita virgine pontifex.
Dicar, qua violens obstrepit Aufidus,
Et qua pauper aquae Daunus agrestium
Regnavit populorum, ex humili potens,
Princeps Aeolium carmen ad Italos
Deduxisse modos. Sume superbiam,
Quaesitam meritis, et mihi Delphica
Lauro cinge volens, Melpomene, comam.

UMA EXPLICAÇÃO AO LEITOR

Cumpre-nos explicar ao leitor o motivo que nos obrigou a não incluir, neste livro, os comentários das Odes de Horácio e dos capítulos de *De Oratore*. No dia 4 de abril de 1939, quando entregamos o nosso trabalho no Ministério de Educação para a necessária aprovação da C. N. L. D. não figuravam os referidos comentários, pois, era o nosso intúito escrever o "Curso Complementar de Latim", em dois volumes. Nesse último, concluido em setembro de 1940, pretendiamos, alem de fornecer o vocabulário e a ordem direta, fazer um estudo aprofundado de todas as Odes de Horácio.

Infelizmente o alto custo do papel, atualmente, conforme me informou o editor, não permite a publicação de dois volumes, quer pelo aumento de preço e em consequência menor saída, quer pelo número já reduzido de alunos do Curso Complementar de Direito.

Por esse motivo fomos obrigados a suprimir muita coisa e a incluir, aquí, o texto de algumas Odes de Horácio. A-pesar-de já termos concluido os comentários de Horácio, calcados em grande parte em Porfiriõn, Acron e Schwabe, com grande tristeza nossa, não os incluimos nesta edição pelo fato de não possuirem, ainda, a aprovação da C. N. L. D.

Prometemos, no entanto, tomar as providências necessárias, para, na próxima edição, não mais haver essa lacuna involuntária. Tudo porem, dependerá da maneira como for recebido o nosso trabalho.

Aceitaremos, de bom grado, quaisquer sugestões que os ilustres colegas se dignarem enviar para que sejam abolidos os possíveis senões desta edição. A correspondência neste sentido deve ser dirigida ao autor e remetida para a Caixa Postal 1322, São Paulo.

A esperança de que os nossos leitores compreenderão a verdade do conceito contido na Sat. I, 3, 68 de Horácio, nos encorajou a consentir a publicação deste volume.

"Nam vitiis nemo sine nascitur, optimus ille est
Qui minimis urgetur. Amicus dulcis, ut aequum est,
Cum mea compenset vitiis bona, pluribus hisce,
Si modo plura mihi bona sunt inclinet, amari
Si volet; ac lege in trutina ponetur eadem".

Quanto à classificação das Odes, aquí apresentadas, adotamos a que fez o prof. Holder na edição dos comentários de Acron e Porfírion.

São Paulo, 2 de Dezembro de 1941.

VANDICK LONDRES DA NOBREGA.

ÍNDICE